叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 我的终碛 1892(my Terminal Moraine 1892) 000001

2. 我的终碛 1892(my Terminal Moraine 1892) 000002

3. 我的终碛 1892(my Terminal Moraine 1892) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

我的终碛 1892(My Terminal Moraine 1892)

[maɪ] ['tɜːrmɪn(ə)l] [mə'reɪn]
MY **TERMINAL** **MORAINE**
我的 终端 碛

我的终碛

[baɪ] [fræŋk] [iː] . ['stɑːktən]
By **Frank** **E** **.** **Stockton**
经过 坦率 E . 斯托克顿

作者：弗兰克·E·斯托克顿

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ][piː] . [ef] . ['kɑːliər]
Copyright **,** **1892** **,** **by** **P** **.** **F** **.** **Collier**
版权 , - , 经过 P . F . 科利尔

版权所有，1892年，PF Collier

[ə; eɪ]['mænz][bɜːrθ][ɪz]['dʒen(ə)rəli] [kən'sɪdərd] [ðə; ðiː][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ɪ'vent] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪg'zɪstəns] ,
A **man's** **birth** **is** **generally** **considered** **the** **most** **important** **event** **of** **his** **existence** **,**
一个 男人的 出生 是 一般来说 经过考虑的 这 最多 重要的 事件 的 他的 存在 ,

人们普遍认为，男人的出生是他一生中最重要的事情。

[bʌt; bət][aɪ]['truːli] [θɪŋk] [ðæt] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'baʊt][tuː; tə] [rɪ'leɪt] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][tuː; tə]
but **I** **truly** **think** **that** **what** **I** **am** **about** **to** **relate** **was** **more** **important** **to**
但 我 真的 思考 那 什么 我 是 关于 到 涉及 曾是 更多的 重要的 到
[ˌem 'iː][ðæn; ðən][maɪ] ['entrəns] ['ɪntuː] [ðɪs] [wɜːrld] ;
me **than** **my** **entrance** **into** **this** **world** **;**
我 比 我的 入口 进入 这 世界 ;

但我真心认为，我接下来要讲述的事情比我来到这个世界更重要；

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [hæd; həd][nɑːt] [ðiːz] [θɪŋz] ['hæpənd] ,
because **,** **had** **not** **these** **things** **happened** **,**
因为 , 有 不是 这些 事物 发生 ,

因为，如果这些事情没有发生的话，

[aɪ][ˌeɪ 'em][ʌv; əv][ðə; ðiː][ə'pɪnjən] [ðæt][maɪ][laɪf] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ʌv; əv][noʊ]['væljuː][tuː; tə][ˌem 'iː]
I **am** **of** **the** **opinion** **that** **my** **life** **would** **have** **been** **of** **no** **value** **to** **me**
我 是 的 这 观点 那 我的 生活 会 有 到过 的 不 价值 到 我
[ænd; ənd][maɪ][bɜːrθ][ə; eɪ] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] .
and **my** **birth** **a** **misfortune** **.**
和 我的 出生 一个 不幸 .

我认为我的人生对我来说毫无价值，我的出生是一种不幸。

[maɪ]['fɑːðər] , ['dʒɔʃwə] ['kʌθbərt] , [daɪd] [suːn] ['æftər][aɪ] [keɪm] [tuː; tə][maɪ][mə'dʒɔːrəti] ,
My **father** **,** **Joshua** **Cuthbert** **,** **died** **soon** **after** **I** **came** **to** **my** **majority** **,**
我的 父亲 , 约书亚 卡斯伯特 , 死亡 很快 后 我 来了 到 我的 多数 ,

我父亲约书亚·卡斯伯特在我成年后不久就去世了。

['liːvɪŋ] [ˌem 'iː] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['prɑːpərti] .
leaving **me** **what** **he** **had** **considered** **a** **comfortable** **property** **.**
离开 我 什么 他 有 经过考虑的 一个 舒服的 财产 .

给我留下了一套他认为很舒适的房子。

[ðɪs] [kən'sistid] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [haʊs] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['fɔːrti]['eikəs][ʌv; əv][lænd] ,
This **consisted** **of** **a** **large** **house** **and** **some** **forty** **acres** **of** **land** **,**
这 由……组成 的 一个 大的 房子 和 一些 四十 英亩 的 土地 ,

这包括一栋大房子和大约四十英亩的土地，

['nɪrli] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [leɪ] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [blʌf] ,

nearly	**the**	**whole**	**of**	**which**	**lay**	**upon**	**a**	**bluff**	**,**
几乎	这	所有的	的	哪个	躺	之上	一个	虚张声势	,

几乎整个地区都位于悬崖之上，

[wɪtʃ] [ə'pɑːn] [θriː] [saɪdz] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['væli] , [θruː] [wɪtʃ] [ræn][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [striːm] .

which	**upon**	**three**	**sides**	**descended**	**to**	**a**	**little**	**valley**	**,**	**through**	**which**	**ran**	**a**	**gentle**	**stream**	**.**
哪个	之上	三	侧面	下降	到	一个	小的	谷	,	通过	哪个	跑	一个	温和的	溪流	.

它三面向下延伸至一个小山谷，一条缓缓的小溪从中流过。

[aɪ][hæd; həd][noʊ] ['brʌðərz] [ɔːr] ['sɪstər] .

I	**had**	**no**	**brothers**	**or**	**sisters**	**.**
我	有	不	兄弟	或者	姐妹	.

我没有兄弟姐妹。

[maɪ] ['mʌðər] [daɪd] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] , [ænd; ənd][aɪ] , ['wɔːltər] ['kʌθbərt] ,

My	**mother**	**died**	**when**	**I**	**was**	**a**	**boy**	**,**	**and**	**I**	**,**	**Walter**	**Cuthbert**	**,**
我的	母亲	死亡	什么时候	我	曾是	一个	男生	,	和	我	,	沃尔特	卡斯伯特	,

我母亲在我很小的时候就去世了，而我，沃尔特·卡斯伯特，

[wʌz; wəz][left][ðə; ði][soʊl] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][maɪ] [ɪ'miːdiət] ['fæməli] .

was	**left**	**the**	**sole**	**representative**	**of**	**my**	**immediate**	**family**	**.**
曾是	左边	这	唯一	代表	的	我的	即时	家庭	.

我成了我直系亲属中唯一的代表。

[maɪ] [ɪ'steɪt] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][wʌn][tuː; tə][maɪ]['fɑːðər] ,

My	**estate**	**had**	**been**	**a**	**comfortable**	**one**	**to**	**my**	**father**	**,**
我的	财产	有	到过	一个	舒服的	一	到	我的	父亲	,

我的遗产一直让我父亲过得很舒适。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz] ['ɪnkʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prə'feʃ(ə)n] [æz; əz][ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n]

because	**his**	**income**	**from**	**the**	**practice**	**of**	**his**	**profession**	**as**	**a**	**physician**
因为	他的	收入	从	这	实践	的	他的	职业	作为	一个	医生

[ɪneɪbld] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd][prə'vaɪd][ˌsætɪs'fæktərəli][fɔːr; fər][hɪm'self][ænd; ənd]

enabled	**him**	**to**	**keep**	**it**	**up**	**and**	**provide**	**satisfactorily**	**for**	**himself**	**and**
已启用	他	到	保持	它	向上	和	提供	令人满意地	为了	他自己	和

[ˌem 'iː] .

me	**.**
我	.

因为他作为医生的收入使他能够维持生计，并为自己和我提供令人满意的生活。

[aɪ][hæd; həd][noʊ] [prə'feʃ(ə)n] [ænd; ənd][bʌt; bət][ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] ['ɪnkʌm] ,

I	**had**	**no**	**profession**	**and**	**but**	**a**	**very**	**small**	**income**	**,**
我	有	不	职业	和	但	一个	非常	小的	收入	,

我没有职业，收入也很微薄。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [ˌɪn'vɛstmənts, ˌɪn'vɛsmənts][maɪ]['fɑːðər][hæd; həd] [meɪd] .

the	**result**	**of**	**a**	**few**	**investments**	**my**	**father**	**had**	**made**	**.**
这	结果	的	一个	很少	投资	我的	父亲	有	制成	.

这是我父亲几项投资的结果。

[left] [tuː; tə][maɪ'self] , [aɪ][felt][noʊ] [ɪn'duːsmənt] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] ['eni] [prə'feʃ(ə)n] [ɔːr] ['bɪznəs] .

Left	**to**	**myself**	**,**	**I**	**felt**	**no**	**inducement**	**to**	**take**	**up**	**any**	**profession**	**or**	**business**	**.**
左边	到	我	,	我	毛毡	不	诱导	到	拿	向上	任何	职业	或者	商业	.

如果由我做主，我感觉不到任何从事任何职业或事业的动力。

[maɪ]['wɒnts][wɜːr; wər]['sɪmp(ə)l] ,

My	**wants**	**were**	**simple**	**,**
我的	想要	是	简单的	,

我的需求很简单，

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ][fjuː] ['jɪrz] [aɪ] [lɪvd] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'spɪriənsɪŋ] ['eni] [ˌɪnkən'viːniəns] [frʌm; frəm]

and	for	a	few	years	I	lived	without	experiencing	any	inconvenience	from
和	为了	一个	很少	年	我	居住地	没有	体验	任何	不便	从

[ðə; ði] [iˈkɔnəmiz] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] ['præktɪs] .

the	economies	which	I	was	obliged	to	practice	.
这	经济体	哪个	我	曾是	有义务	到	实践	.

在几年时间里，我并没有因为被迫实行节俭而感到任何不便。

[maɪ] [bʊks] , [maɪ][dɔːg] , [maɪ] [gʌn] [ænd; ənd][maɪ][rɑːd] [meɪd] [laɪf] [pæs] ['veri] ['plezntli] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

My	books	,	my	dog	,	my	gun	and	my	rod	made	life	pass	very	pleasantly	to	me	,
我的	图书	,	我的	狗	,	我的	枪	和	我的	杆	制成	生活	经过	非常	愉快	到	我	,

我的书、我的狗、我的枪和我的鱼竿让我的生活过得非常愉快。

[ænd; ənd][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'kriːs] [ʌv; əv] ['ɪnkʌm] ['nevər] [dɪ'stɜːrbd] [maɪ][maɪnd] .

and	the	subject	of	an	increase	of	income	never	disturbed	my	mind	.
和	这	主题	的	一个	增加	的	收入	绝不	不安	我的	头脑	.

收入增加的问题从未困扰过我。

[bʌt; bət][æz; əz][taɪm] [pæst] [ɑːn][ðə; ði] [pə'tɜːrnl] [hoʊm] [bɪ'gæn][tuː; tə]['prez(ə)nt][æn; ən] [er] [ʌv; əv]

But	as	time	passed	on	the	paternal	home	began	to	present	an	air	of
但	作为	时间	通过了	在	这	父系	家	开始	到	展示	一个	空气	的

[nɪ'glekt] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [dɪˌlæpɪ'deɪʃn] ,

neglect	and	even	dilapidation	,
忽视	和	甚至	破败	,

但随着时间的推移，父亲的房子开始呈现出疏于照管甚至破败的景象。

[wɪtʃ] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ə'træktɪd] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [kɔːzd] , [æz; əz][aɪ] [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] [dɪ'skʌvərd] ,

which	occasionally	attracted	my	attention	and	caused	,	as	I	incidentally	discovered	,
哪个	偶尔	吸引	我的	注意力	和	导致	,	作为	我	顺便	发现	,

这偶尔会引起我的注意，并且，正如我偶然发现的那样，导致了

[ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [ʌnˈfeɪvərəbl] ['kɑːment] [ə'mʌŋ] [maɪ] ['nebəz] ,

a	great	deal	of	unfavorable	comment	among	my	neighbors	,
一个	伟大的	交易	的	不利	评论	之中	我的	邻居	,

邻居们对此有很多负面评价，

[huː] [θɔːt] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][goʊ][tuː; tə][wɜːrk][ænd; ənd][æt; ət] [liːst] [ɜːrn] ['mʌni] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

who	thought	that	I	should	go	to	work	and	at	least	earn	money	enough	to
WHO	想法	那	我	应该	去	到	工作	和	在	至少	赚	钱	足够的	到

[pʊt][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [graʊndz] [ɪn][ə; eɪ][kən'dɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] [ʌn'wɜːrði] [ðə; ði]

put	the	house	and	grounds	in	a	condition	which	should	not	be	unworthy	the
放	这	房子	和	理由	在	一个	状况	哪个	应该	不是	是	不配	这

['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['kʌθbərt] .

memory	of	the	good	Dr	.	Cuthbert	.
记忆	的	这	好的	博士	.	卡斯伯特	.

他们认为我应该去工作，至少挣够钱，把房子和院子修缮到足以纪念伟大的卡斯伯特医生的程度。

[ɪn][fækt] , [aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] [lʊkt] [ə'pɑːn][æz; əz][ə; eɪ] ['ʃɪftləs] [jʌŋ] [mæn] ;

In	fact	,	I	began	to	be	looked	upon	as	a	shiftless	young	man	;
在	事实	,	我	开始	到	是	看起来	之上	作为	一个	无所事事	年轻的	男人	;

事实上，我开始被视为一个游手好闲的年轻人；

[ænd; ənd] , [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][oʊld] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd][boʊld] [ɪ'nʌf]

and	,	now	and	then	,	I	found	a	person	old	enough	and	bold	enough
和	,	现在	和	然后	,	我	成立	一个	人	老的	足够的	和	大胆的	足够的

[tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][soʊ] .

to	tell	me	so	.
到	告诉	我	所以	.

偶尔，我会遇到一些年纪足够大、胆子也足够大的人告诉我这些。

[bʌt; bət] ,

But	,
但	,

但，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [en'devərɪŋ] [tu:; tə][faɪnd][sʌm; səm]['su:təb(ə)l][ˌɑ:kju'peɪʃ(ə)n][baɪ] [wɪtʃ] [aɪ] [maɪt] ['betər]

instead	of	endeavoring	to	find	some	suitable	occupation	by	which	I	might	better
反而	的	努力	到	寻找	一些	合适的	职业	经过	哪个	我	可能	更好的

[maɪ][kən'dɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ɪm'pru:v] [maɪ] [ɪ'steɪt] ,

my	condition	and	improve	my	estate	,
我的	状况	和	提升	我的	财产	,

我没有努力寻找合适的职业来改善我的生活状况和财产，

[aɪ] [fel] [ɪn] [lʌv] , [wɪtʃ] , [ɪn][ðə; ði][ə'pɪnjən][ʌv; əv][maɪ] ['nebəz] ,

I	fell	in	love	,	which	,	in	the	opinion	of	my	neighbors	,
我	跌倒	在	爱	,	哪个	,	在	这	观点	的	我的	邻居	,

我坠入了爱河，而我的邻居们却认为，

[wʌz; wəz][ðə; ði]['veri] [wɜ:rst] [θɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['hæpənd] [tu:; tə][ˌem 'i:][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] .

was	the	very	worst	thing	that	could	have	happened	to	me	at	this	time	.
曾是	这	非常	最差	事物	那	可以	有	发生	到	我	在	这	时间	.

那是我当时能遇到的最糟糕的事情。

[aɪ] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] ['θrɪfti] ['ri:dʒən] ,

I	lived	in	a	thrifty	region	,
我	居住地	在	一个	节俭	地区	,

我住在一个节俭的地区，

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ə; eɪ][mæn] [hu:] [kʊd; kəd][nɑ:t] [sə'pɔ:rt] [hɪm'self][tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ə'pɑ:n]

and	for	a	man	who	could	not	support	himself	to	think	of	taking	upon
和	为了	一个	男人	WHO	可以	不是	支持	他自己	到	思考	的	采取	之上

[hɪm; ɪm][ðə; ði] [sə'pɔ:rt] [ʌv; əv][ə; eɪ][waɪf] ,

him	the	support	of	a	wife	,
他	这	支持	的	一个	妻子	,

一个连自己都养不活的人，怎么可能想到要靠妻子来维持生计呢?

[ɪ'speʃəli] [sʌtʃ] [ə; eɪ][waɪf][æz; əz]['ægnəs] - [wʊd] [bi:; bi] ,

especially	such	a	wife	as	Agnes	Havelot	would	be	,
尤其	这样的	一个	妻子	作为	艾格尼丝	-	会	是	,

尤其是像艾格尼丝·哈维洛特这样的妻子，

[wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [mɔ:r] [ðæn; ðən]['fɑ:li][ænd; ənd] [lʊkt] [ə'pɑ:n][æz; əz][ə; eɪ][kraɪm] .

was	considered	more	than	folly	and	looked	upon	as	a	crime	.
曾是	经过考虑的	更多的	比	蠢事	和	看起来	之上	作为	一个	犯罪	.

这不仅被认为是愚蠢的行为，更被视为一种犯罪。

['evribɑ:di; 'evribʌdi] [nu:] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [mɪs] - ,

Everybody	knew	that	I	was	in	love	with	Miss	Havelot	,
大家	知道	那	我	曾是	在	爱	和	错过	-	,

所有人都知道我爱上了哈维洛特小姐。

[fɔ:r; fər][aɪ] [went] [tu:; tə] [kɔ:rt] [hɜ:r; hər][æz; əz]['boʊldli][æz; əz][aɪ] [went] [tu:; tə] [fɪʃ] [ɔ:r] [ʃu:t] .

for	I	went	to	court	her	as	boldly	as	I	went	to	fish	or	shoot	.
为了	我	去	到	法庭	她	作为	大胆地	作为	我	去	到	鱼	或者	射击	.

因为我去追求她，就像我去钓鱼或打猎一样大胆。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv] [tɔ:k] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] ,

There	was	a	good	deal	of	talk	about	it	,
那里	曾是	一个	好的	交易	的	讲话	关于	它	,

关于这件事有很多议论，

[ænd; ənd] [ðɪs] ['faɪnəli] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv]['mɪstər] . - , [maɪ]['leɪdiːz] ['fɑːðər] ,

and	this	finally	came	to	the	ears	of	Mr	.	Havelot	,	my	lady's	father	,
和	这	最后	来了	到	这	耳朵	的	先生	.	-	,	我的	女士的	父亲	,

这件事最终传到了我夫人的父亲哈维洛特先生耳中。

[huː] , [ˌðerə'pɑːn] , ['prɑːmptli] ['ɔːrdərd] [hɜːr; hər][tuː; tə][hæv; həv][noʊ] [mɔːr] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː]

who	,	thereupon	,	promptly	ordered	her	to	have	no	more	to	do	with	me
WHO	,	于是	,	及时	订购	她	到	有	不	更多的	到	做	和	我

.

:

.

于是，他立即命令她不要再和我来往。

[ðə; ði] - [ɪ'steɪt] , [wɪtʃ] [ə'dʒɒɪn] [maɪn] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ][wʌn] , [kən'teɪnɪŋ]

The	Havelot	estate	,	which	adjoined	mine	,	was	a	very	large	one	,	containing
这	-	财产	,	哪个	相邻的	矿	,	曾是	一个	非常	大的	一	,	包含

['hʌndrədz] [ænd; ənd] ['hʌndrədz] [ʌv; əv]['eikəs] ;

hundreds	and	hundreds	of	acres	;
数百	和	数百	的	英亩	;

与我的庄园相邻的哈维洛特庄园非常大，占地数百英亩;

[ænd; ənd][ðə; ði] - [wɜːr; wər] [rɪtʃ] , [rɪtʃ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] ['eni] [pʊr] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv]

and	the	Havelots	were	rich	,	rich	enough	to	frighten	any	poor	young	man	of
和	这	-	是	富有的	,	富有的	足够的	到	吓唬	任何	贫穷的	年轻的	男人	的

['mæriŋ] [ɪn'tent] .

marrying	intent	.
结婚	意图	.

而哈维洛特家族则非常富有，富有到足以吓退任何想要结婚的贫穷青年。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pʊr] [jʌŋ] [mæn] .

But	I	did	not	appreciate	the	fact	that	I	was	a	poor	young	man	.
但	我	做过	不是	欣赏	这	事实	那	我	曾是	一个	贫穷的	年轻的	男人	.

但我当时并没有意识到自己是个穷小子。

[aɪ][hæd; həd]['nevər] ['trʌbld] [maɪ] [hed] [ə'baʊt] ['mʌni] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'gɑːrdɪd] [maɪ'self] ,

I	had	never	troubled	my	head	about	money	as	it	regarded	myself	,
我	有	绝不	麻烦	我的	头	关于	钱	作为	它	认为	我	,

就我个人而言，我从未为金钱问题烦恼过。

[ænd; ənd][aɪ] [naʊ] [dɪd][nɑːt] ['trʌb(ə)l] [maɪ] [hed] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'gɑːrdɪd] ['ægnəs] .

and	I	now	did	not	trouble	my	head	about	it	as	it	regarded	Agnes	.
和	我	现在	做过	不是	麻烦	我的	头	关于	它	作为	它	认为	艾格尼丝	.

而现在，我不再为艾格尼丝的事情烦恼了。

[aɪ] [lʌvd] [hɜːr; hər] , [aɪ] [hoʊpt] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ɔːl] ['ʌðər] [kənsɪdə'reɪʃnz] [wɜːr; wər]

I	loved	her	,	I	hoped	she	loved	me	,	and	all	other	considerations	were
我	喜爱	她	,	我	希望	她	喜爱	我	,	和	全部	其他	考虑因素	是

[θroʊn] [ə'saɪd] .

thrown	aside	.
抛掷	旁边	.

我爱她，我希望她也爱我，其他一切都被我抛诸脑后。

['mɪstər] . - , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [wei] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] .

Mr	.	Havelot	,	however	,	was	a	man	of	a	different	way	of	thinking	.
先生	.	-	,	然而	,	曾是	一个	男人	的	一个	不同的	方式	的	思维	.

然而，哈维洛先生却有着不同的思维方式。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][taɪm] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [bɪ'keɪm] [kən'vɪnst] [ðæt][ðə; ði][dɪ'sɪʒ(ə)n][ʌv; əv]['ægnɪsɪz]
It **was** **a** **little** **time** **before** **I** **became** **convinced** **that** **the** **decision** **of** **Agnes's**
它 曾是 一个 小的 时间 前 我 成为 确信 那 这 决定 的 艾格尼丝的
['fɑːðər] ,
father **,**
父亲 ,

我过了一段时间才确信艾格尼丝父亲的决定是正确的。

[ðæt] [ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][noʊ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [bɪ'twiːn] [ðæt] [dɪr] [gɜːrl][ænd; ənd][maɪ'self] , ['riːəli]
that **there** **should** **be** **no** **communication** **between** **that** **dear** **girl** **and** **myself** **,** **really**
那 那里 应该 是 不 沟通 之间 那 亲爱的 女孩 和 我 , 真的
[ment] ['eniθɪŋ] .
meant **anything** **.**
意思是 任何事物 .

我和那个可爱的女孩之间不应该有任何交流，这真的意味着什么吗?

[aɪ][hæd; həd]['nevər] [bɪn] [səb'dʒɛktɪd][tuː; tə] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] ,
I **had** **never** **been** **subjected** **to** **restrictions** **,**
我 有 绝不 到过 受 到 限制 ,

我从未受到过任何限制。

[ænd; ənd][aɪ][dɪd][nɑːt][ˌʌndər'stænd] [haʊ] ['piːp(ə)l][ʌv; əv]['spɪrɪt][kʊd; kəd][səb'mɪt][tuː; tə][ðem; ðəm] ;
and **I** **did** **not** **understand** **how** **people** **of** **spirit** **could** **submit** **to** **them** **;**
和 我 做过 不是 理解 如何 人们 的 精神 可以 提交 到 他们 ;

我不明白有灵性的人怎么会屈服于他们;

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə][ˌʌndər'stænd][ˌaɪ 'tiː] [wen] ['mɪstər] . - , ['faɪndɪŋ][ˌem 'iː]
but **I** **was** **made** **to** **understand** **it** **when** **Mr** **.** **Havelot** **,** **finding** **me**
但 我 曾是 制成 到 理解 它 什么时候 先生 . - , 寻找 我
['wɑːndərɪŋ] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [graʊndz] ,
wandering **about** **his** **grounds** **,**
漫游 关于 他的 理由 ,

但后来，当哈维洛特先生发现我在他的庄园里闲逛时，我才明白了这一点。

['veri] ['fɔːrsəbli] [ə'ʃʊrd] [ˌem 'iː] [ðæt] [ɪf] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [maɪ] [ə'pɪrəns] [ðer; ðər] [ə'gen] ,
very **forcibly** **assured** **me** **that** **if** **I** **should** **make** **my** **appearance** **there** **again** **,**
非常 强制 保证 我 那 如果 我 应该 制作 我的 外貌 那里 再次 ,

他非常强硬地向我保证，如果我再次出现在那里，

[ɔːr] [ɪf] [hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] ['eni] [ə'tempt] [ɑːn][maɪ][pɑːrt][tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['dɔːtər]
or **if** **he** **discovered** **any** **attempt** **on** **my** **part** **to** **communicate** **with** **his** **daughter**
或者 如果 他 发现 任何 试图 在 我的 部分 到 交流 和 他的 女儿
[ɪn] ['eni] [wei] ,
in **any** **way** **,**
在 任何 方式 ,

或者如果他发现我曾试图以任何方式与他的女儿联系，

[hiː; hi] [wʊd] [send][hɜːr; hər][frʌm; frəm][hoʊm] .
he **would** **send** **her** **from** **home** **.**
他 会 发送 她 从 家 .

他会把她从家里送走。

[hiː; hi] [kən'kluːdid] [ðə; ði] ['veri] [briːf] ['ɪntərvjuː] [baɪ] ['steɪtɪŋ] [ðæt] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] ['eni] ['riːəl][rɪ'gɑːrd]

He	concluded	the	very	brief	interview	by	stating	that	if	I	had	any	real	regard
他	结束	这	非常	简短的	面试	经过	声明	那	如果	我	有	任何	真实的	看待

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['dɔtɚz] ['hæpinəs] [aɪ] [wʊd] [siːs] [ə'tenʃnz] [wɪtʃ] [wʊd] [miːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

for	his	daughter's	happiness	I	would	cease	attentions	which	would	meet	with	the
为了	他的	女儿的	幸福	我	会	停止	注意	哪个	会	见面	和	这

[moʊst][dɪ'saɪdɪd] [ˌdɪsˌæprə'beɪʃn] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]['oʊnli] [sər'vaɪvɪŋ] ['perənt] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʊd]

most	decided	disapprobation	from	her	only	surviving	parent	and	which	would
最多	决定	非难	从	她	仅有的	幸存	父母	和	哪个	会

[rɪ'zʌlt] [ɪn]['eksaɪlɪŋ][hɜːr; hər][frʌm; frəm] [hoʊm] ,

result	in	exiling	her	from	home	,
结果	在	流放	她	从	家	,

他在简短的采访结束时表示，如果我真的关心他女儿的幸福，我就应该停止这种会遭到她唯一在世父母最坚决反对，并导致她被逐出家门的行为。

[aɪ] ['bɛgd] [fɔːr; fər][wʌn] [mɔːr] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ] [mɪs] - ,

I	begged	for	one	more	interview	with	Miss	Havelot	,
我	乞求	为了	一	更多的	面试	和	错过	-	,

我恳求再给哈维洛特小姐一次采访机会，

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['græntɪd] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ə'ʃʊrd] [hɜːr; hər][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt]

and	if	it	had	been	granted	I	should	have	assured	her	of	the	state
和	如果	它	有	到过	的确	我	应该	有	保证	她	的	这	状态

[ʌv; əv][maɪ] [ə'fekʃənz] ,

of	my	affections	,
的	我的	情感	,

如果她的请求得到批准，我一定会向她表达我的爱意。

[noʊ] ['mætər] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['riːz(ə)nz] [tuː; tə] [sə'poʊz] [ðæt] [aɪ] [wʊd] ['nevər] [siː] [hɜːr; hər] [ə'gen]

no	matter	if	there	were	reasons	to	suppose	that	I	would	never	see	her	again
不	事情	如果	那里	是	原因	到	认为	那	我	会	绝不	看	她	再次

;

;
;

即使有理由认为我再也见不到她了；

[bʌt; bət][hɜːr; hər]['fɑːðər] ['veri] ['stɜːrnli] [fər'bæd,fər'beɪd] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] , [ænd; ənd][aɪ] [went]

but	her	father	very	sternly	forbade	anything	of	the	kind	,	and	I	went
但	她	父亲	非常	严厉地	禁止	任何事物	的	这	种类	,	和	我	去

[ə'weɪ] [krʌʃt] .

away	crushed	.
离开	碎	.

但她父亲严厉禁止了这种事，我沮丧地离开了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [hɑːrd] [keɪs] ,

It	was	a	very	hard	case	,
它	曾是	一个	非常	难的	案件	,

这是一个非常棘手的案子。

[fɔːr; fər] [ɪf] [aɪ] [pleɪd] [ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][boʊld]['lʌvər] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [siː] ['ægnəs] [wɪ'ðaʊt]

for	if	I	played	the	part	of	a	bold	lover	and	tried	to	see	Agnes	without
为了	如果	我	玩	这	部分	的	一个	大胆的	情人	和	尝试	到	看	艾格尼丝	没有

[rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪkɪd] ['ɔːrdərz][ʌv; əv][hɜːr; hər]['fɑːðər] ,

regard	to	the	wicked	orders	of	her	father	,
看待	到	这	邪恶	订单	的	她	父亲	,

如果我扮演一个大胆的情人，不顾她父亲的恶毒命令，试图与艾格尼丝见面，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd]['sɜːrt(ə)nli][biː; bi] [dɪ'skʌvərd] ; [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][nɑːt]['oʊnli][maɪ'self] ,

I	should	certainly	be	discovered	;	and	then	it	would	be	not	only	myself	,
我	应该	当然	是	发现	;	和	然后	它	会	是	不是	仅有的	我	,

我肯定会被发现；到那时，就不只是我一个人了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [pʊr] [gɜːrl] , [huː] [wʊd] ['sʌfər] .

but	the	poor	girl	,	who	would	suffer	.
但	这	贫穷的	女孩	,	WHO	会	遭受	.

但可怜的女孩，她将会受苦。

[soʊ][aɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [səb'mɪt] [tuː; tə][ðə; ði] - [dɪ'kriː] .

So	I	determined	that	I	would	submit	to	the	Havelot	decree	.
所以	我	决定	那	我	会	提交	到	这	-	法令	.

所以我决定服从哈维洛特的法令。

[noʊ] ['mætər] [ɪf] [aɪ] ['nevər] [sɔː] [hɜːr; hər] [ə'gen] , ['nevər] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [vɔɪs] ,

No	matter	if	I	never	saw	her	again	,	never	heard	the	sound	of	her	voice	,
不	事情	如果	我	绝不	锯	她	再次	,	绝不	听到	这	声音	的	她	嗓音	,

即使我再也见不到她，再也听不到她的声音，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər] [nɪr] [ˌem 'iː] , [tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər] [briːð]

it	would	be	better	to	have	her	near	me	,	to	have	her	breathe
它	会	是	更好的	到	有	她	靠近	我	,	到	有	她	呼吸

[ðə; ði] [seɪm] [er] ,

the	same	air	,
这	相同的	空气	,

她最好能待在我身边，和我呼吸同样的空气。

[kæst][ʌp][hɜːr; hər] [aɪz] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [skaɪ] , ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [bɜːrdz] ,

cast	up	her	eyes	at	the	same	sky	,	listen	to	the	same	birds	,
投掷	向上	她	眼睛	在	这	相同的	天空	,	听	到	这	相同的	鸟类	,

她仰望着同样的天空，聆听着同样的鸟鸣。

[ðæt] [aɪ] [briːðd] , [lʊkt] [æt; ət][ænd; ənd] ['lisnd] [tuː; tə] , [ðæn; ðən][tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər][fɑːr]

that	I	breathed	,	looked	at	and	listened	to	,	than	to	have	her	far
那	我	呼吸	,	看起来	在	和	听着	到	,	比	到	有	她	远的

[ə'weɪ] ,

away	,
离开	,

比起让她远在天边，我更愿意呼吸、注视、聆听她的呼吸。

['prɑːbəbli][ɪn] [kən'tʌki] , [wer] [aɪ] [nuː] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['relətɪvz] ,

probably	in	Kentucky	,	where	I	knew	she	had	relatives	,
大概	在	肯塔基州	,	在哪里	我	知道	她	有	亲属	,

可能在肯塔基州，我知道她在那里有亲戚。

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] [græs] [wʌz; wəz] [bluː] [ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ]['prɑːbəbli] [griːn] ,

and	where	the	grass	was	blue	and	the	sky	probably	green	,
和	在哪里	这	草	曾是	蓝色的	和	这	天空	大概	绿色的	,

那里草地是蓝色的，天空可能是绿色的，

[ɔːr][æt; ət]['eni] [reɪt] [wʊd] [ə'pɪr] [soʊ][tuː; tə][hɜːr; hər] [ɪf] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [dɪ'griː] [ʃiː; ʃi][felt][æz; əz][aɪ]

or	at	any	rate	would	appear	so	to	her	if	in	the	least	degree	she	felt	as	I
或者	在	任何	速度	会	出现	所以	到	她	如果	在	这	至少	程度	她	毛毡	作为	我

[dɪd][ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði][taɪz][ʌv; əv][hoʊm][ænd; ənd][ðə; ði] [ə'fɪnətiːz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['sɛksəz, 'sɛksɪz]

did	in	regard	to	the	ties	of	home	and	the	affinities	between	the	sexes
做过	在	看待	到	这	领带	的	家	和	这	亲和力	之间	这	性别

.

:

.

或者至少在她看来是这样，如果她对家庭纽带和两性之间的亲近感与我哪怕只有一丝一毫的感受的话。

[aɪ] [naʊ] [faʊnd] [maɪ'self][ɪn][ə; eɪ][moʊst]['doʊlf(ə)l][ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['despərət] [kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][maɪnd] .

I	now	found	myself	in	a	most	doleful	and	even	desperate	condition	of	mind	.
我	现在	成立	我	在	一个	最多	悲伤的	和	甚至	绝望的	状况	的	头脑	.

我发现自己陷入了极其悲伤甚至绝望的心理状态。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [aɪ] [kɛəd] .

There	was	nothing	in	the	world	which	I	could	have	for	which	I	cared	.
那里	曾是	没有什么	在	这	世界	哪个	我	可以	有	为了	哪个	我	关心	.

世界上没有什么东西是我真正渴望拥有的。

['hʌntɪŋ] , ['fɪʃɪŋ] ,

Hunting	,	fishing	,
打猎	,	钓鱼	,

狩猎、钓鱼

[ænd; ənd][ðə; ði]['ræmbəlz] [θruː] [wʊdz] [ænd; ənd] [fiːldz] [ðæt] [hæd; həd][wʌns] [bɪn] [soʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l]

and	the	rambles	through	woods	and	fields	that	had	once	been	so	delightful
和	这	漫谈	通过	树林	和	字段	那	有	一次	到过	所以	愉快

[tuː; tə][ˌem 'iː] [naʊ] [bɪ'keɪm] ['tæsks] [wɪtʃ] [aɪ]['seldəm] [ˌʌndər'tʊk] .

to	me	now	became	tasks	which	I	seldom	undertook	.
到	我	现在	成为	任务	哪个	我	很少	承担	.

曾经令我无比愉悦的林间漫步和田野漫游，如今却变成了我很少去做的任务。

[ðə; ði]['oʊnli][ˌɑːkjuˈpeɪʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][felt][ðə; ði] ['slaɪtəst] ['ɪntrəst] [wʌz; wəz][ðæt][ʌv; əv] ['sɪtɪŋ] [ɪn]

The	only	occupation	in	which	I	felt	the	slightest	interest	was	that	of	sitting	in
这	仅有的	职业	在	哪个	我	毛毡	这	丝毫	兴趣	曾是	那	的	坐着	在

[ə; eɪ] ['taʊər] [ʌv; əv][maɪ] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['telɪskoʊp] ,

a	tower	of	my	house	with	a	telescope	,
一个	塔	的	我的	房子	和	一个	望远镜	,

我唯一略感兴趣的职业就是坐在我家塔楼里用望远镜观测世界。

[enˈdevərɪŋ] [tuː; tə] [siː] [maɪ]['ægnəs][ɑːn][sʌm; səm]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [graʊndz] ;

endeavoring	to	see	my	Agnes	on	some	portion	of	her	father's	grounds	;
努力	到	看	我的	艾格尼丝	在	一些	部分	的	她	父亲的	理由	;

[bʌt; bət] ,

but	,
但	,

我努力想在她父亲的庄园里见见我的艾格尼丝；但是，

[ɔːlˈðoʊ] [aɪ]['dɪlɪdʒəntli] [də'rektɪd] [maɪ] [glæs] [æt; ət][ðə; ði] ['slaɪtəst] [stretʃ] [ʌv; əv] [lɔːn] [ɔːr][bɪt][ʌv; əv]

although	I	diligently	directed	my	glass	at	the	slightest	stretch	of	lawn	or	bit	of
虽然	我	勤勉地	指导	我的	玻璃	在	这	丝毫	拉紧	的	草地	或者	少量	的

[pæθ] [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [dɪ'sɜːrn] [θruː] ['oʊpənɪŋz][ɪn][ðə; ði]['foʊliɪdʒ] ,

path	which	I	could	discern	through	openings	in	the	foliage	,
小路	哪个	我	可以	辨别	通过	开口	在	这	叶子	,

尽管我尽心尽力地将镜头对准透过树叶缝隙所能辨认出的最窄的草坪或小路，

[aɪ]['nevər] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

I	never	caught	sight	of	her	.
我	绝不	捕捉	视线	的	她	.

我从没见过她。

[aɪ] [nuː] , [haʊ'evər] , [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] ['deɪli] ['kwestʃənz] [ə'drest] [tuː; tə][maɪ] [kʊk] ,

I	knew	,	however	,	by	means	of	daily	questions	addressed	to	my	cook	,
我	知道	,	然而	,	经过	方法	的	日常的	问题	已解决	到	我的	厨师	,

然而，我通过每天向厨师提出的问题得知了这一点：

[huːz] ['dɔːtər] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɜːrvənt][ɪn][ðə; ði] - [haʊs] , [ðæt]['ægnəs][wʌz; wəz] [jet] [æt; ət]

whose	daughter	was	a	servant	in	the	Havelot	house	,	that	Agnes	was	yet	at
谁	女儿	曾是	一个	仆人	在	这	-	房子	,	那	艾格尼丝	曾是	然而	在

[hoʊm] .

home	.
家	.

她的女儿是哈维洛特家的女仆，而艾格尼丝当时还在家里。

[fɔːr; fər] [ðæt] ['riːz(ə)n] [aɪ] [rɪ'meɪnd] [æt; ət] [hoʊm] .

For	that	reason	I	remained	at	home	.
为了	那	原因	我	剩余	在	家	.

因此我留在家里。

['ʌðərwaɪz] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['wɑːndərər] .

Otherwise	,	I	should	have	become	a	wanderer	.
否则	,	我	应该	有	变得	一个	流浪者	.

否则，我就会成为一名流浪者。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [mʌnθ] ['æftər] [aɪ] [hæd; həd] ['fɔːlən] ['ɪntuː] [ðɪs] [moʊst] [ʌn'hæpi] [steɪt] [æn; ən] [oʊld] [frend]

About	a	month	after	I	had	fallen	into	this	most	unhappy	state	an	old	friend
关于	一个	月	后	我	有	倒下	进入	这	最多	不开心	状态	一个	老的	朋友

[keɪm] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] .

came	to	see	me	.
来了	到	看	我	.

在我陷入这种极其痛苦的状态大约一个月后，一位老朋友来看望我。

[wiː; wi] [hæd; həd] [bɪn] [skuːl] - ['fɛloʊz] , [bʌt; bət] [hiː; hi] ['difəd] [frʌm; frəm] [ˌem 'iː] [ɪn] ['ɔːlmoʊst] ['evri]

We	had	been	school	-	fellows	,	but	he	differed	from	me	in	almost	every
我们	有	到过	学校	-	伙伴们	,	但	他	不同	从	我	在	几乎	每一个

[rɪ'spekt] .

respect	.
尊重	.

我们曾是同学，但他几乎在所有方面都与我不同。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [æm'bɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['enərdʒi] , [ænd; ənd] ,

He	was	full	of	ambition	and	energy	,	and	,
他	曾是	满的	的	志向	和	活力	,	和	,

他充满抱负和活力，而且

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] ['oʊldər] [ðæn; ðən] [maɪ'self] ,

although	he	was	but	a	few	years	older	than	myself	,
虽然	他	曾是	但	一个	很少	年	老	比	我	,

虽然他只比我大几岁，

[hiː; hi] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [meɪd] [ə; eɪ] [neɪm] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] .

he	had	already	made	a	name	in	the	world	.
他	有	已经	制成	一个	姓名	在	这	世界	.

他早已在世界上小有名气。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [dʒi'ɑːlədʒɪst] , ['ɜːrnɪst] [ænd; ənd] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['stʌdiz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]

He	was	a	geologist	,	earnest	and	enthusiastic	in	his	studies	and	his
他	曾是	一个	地质学家	,	认真	和	热情的	在	他的	研究	和	他的

[ɪnvestɪ'geɪʃnz] .

investigations	.
调查	.

他是一位地质学家，对学习和调查认真热情。

[hiː; hi] [toʊld] [ˌem 'iː] ['fræŋkli] [ðæt] [ðə; ði] ['ɑːbdʒekt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪt] [wʌz; wəz] ['tuːfoʊld] .

He	told	me	frankly	that	the	object	of	his	visit	was	twofold	.
他	讲述	我	坦率地说	那	这	目的	的	他的	访问	曾是	双重	.

他坦率地告诉我，他此行的目的有两个。

[ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] [pleɪs] , [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] , ['sekəndli] ,

In	the	first	place	,	he	wanted	to	see	me	,	and	,	secondly	,
在	这	第一的	地方	,	他	通缉	到	看	我	,	和	,	第二	,

首先，他想见我；其次，

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [ˌdʒiːə'lɑːdʒɪk(ə)l] [ig,zæmi'neiʃənz] [ɑːn] [maɪ] [graʊndz] , [wɪtʃ]

he	wanted	to	make	some	geological	examinations	on	my	grounds	,	which
他	通缉	到	制作	一些	地质	考试	在	我的	理由	,	哪个

[wɜːr; wər] ['sɪtʃueɪtɪd] ,

were	situated	,
是	位于	,

他想对我位于以下位置的土地进行一些地质勘测：

[æz; əz] [hiː; hi] [ɪn'fɔːrmd] [ˌem 'iː] , [ə'pɑːn] [ə; eɪ] ['tɜːrmɪn(ə)l] [mə'reɪn] ,

as	he	informed	me	,	upon	a	terminal	moraine	,
作为	他	知情的	我	,	之上	一个	终端	碛	,

正如他告诉我的那样，在一处终碛上，

[ə; eɪ] [fɔːr'meɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [jet] [hæd; həd] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['præktɪkli]

a	formation	which	he	had	not	yet	had	an	opportunity	of	practically
一个	形成	哪个	他	有	不是	然而	有	一个	机会	的	几乎

[ˌɪn'vɛstəˌgeɪtɪŋ] .

investigating	.
调查	.

他还没有机会对这种地形进行实际考察。

[aɪ] [hæd; həd] [nɑːt] [noʊn] [ðæt] [aɪ] [lɪvd] [ɑːn] [ə; eɪ] [mə'reɪn] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	had	not	known	that	I	lived	on	a	moraine	,	and	now	that	I	knew	it	,
我	有	不是	已知	那	我	居住地	在	一个	碛	,	和	现在	那	我	知道	它	,

我之前并不知道自己住在冰碛上，现在我知道了，

[aɪ] [dɪd] [nɑːt] [ker] .

I	did	not	care	.
我	做过	不是	关心	.

我不在乎。

[bʌt; bət] [tɑːm] ['bɜːrtn] [gləud] [wɪð; wɪθ] [haɪ] ['spɪrɪts] [ænd; ənd] ['laɪvli] [ziːl] [æz; əz] [hiː; hi] [toʊld] [ˌem 'iː]

But	Tom	Burton	glowed	with	high	spirits	and	lively	zeal	as	he	told	me
但	汤姆	伯顿	发光	和	高的	烈酒	和	热闹	热情	作为	他	讲述	我

[haʊ] [ðə; ði] [greɪt] [blʌf] [ɑːn] [wɪtʃ] [maɪ] [haʊs] [stʊd] ,

how	the	great	bluff	on	which	my	house	stood	,
如何	这	伟大的	虚张声势	在	哪个	我的	房子	站立	,

但汤姆·伯顿兴致勃勃、热情洋溢地告诉我，我家所在的这座大悬崖是如何形成的，

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʌðər] [hɪlz] [ænd; ənd] ['wʊdɪd] ['terəsɪz] [wɪtʃ] [stretʃt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]

together	with	the	other	hills	and	wooded	terraces	which	stretched	away	from
一起	和	这	其他	丘陵	和	树木繁茂的	露台	哪个	拉伸	离开	从

[ˌaɪ 'tiː] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['væli] ,

it	along	the	side	of	the	valley	,
它	沿着	这	边	的	这	谷	,

连同从山谷一侧延伸出去的其他山丘和林木茂盛的梯田，

[hæd; həd] [bɪn] [fɔːrmd] [baɪ] [ðə; ði] ['mɪnɪt] ['frægmənts] [ʌv; əv] [rɑːk] [ænd; ənd] [sɔɪl] , [wɪtʃ] , ['dʊrɪŋ]

had	been	formed	by	the	minute	fragments	of	rock	and	soil	,	which	,	during
有	到过	形成	经过	这	分钟	片段	的	岩石	和	土壤	,	哪个	,	期间

['eɪdʒɪz] [ænd; ənd] ['eɪdʒɪz] ,

ages	and	ages	,
年龄	和	年龄	,

它是由微小的岩石和土壤碎片形成的，这些碎片经过漫长的岁月，

[hæd; həd] [bɪn] ['grædʒuəli] [pʊʃt] [daʊn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['maʊntnz] [baɪ] [ə; eɪ] [greɪt] ['gleɪʃər] [wɪtʃ]

had	been	gradually	pushed	down	from	the	mountains	by	a	great	glacier	which
有	到过	逐步地	推动	向下	从	这	山脉	经过	一个	伟大的	冰川	哪个

[wʌns] ['ɑːkjupaɪd] [ðə; ði] ['kʌntri] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌnɔːrθ'iːst] [ʌv; əv] [maɪ] [haʊs] .

once	occupied	the	country	to	the	northeast	of	my	house	.
一次	占领	这	国家	到	这	东北	的	我的	房子	.

曾经覆盖我家东北部地区的大冰川，逐渐将它们从山上推了下来。

“ [waɪ] , ['wɔːltər] , [maɪ] [bɔɪ] , ” [hiː; hi] [kraɪd] ,
“ **Why** , **Walter** , **my** **boy** , ” **he** **cried** ,
“ 为什么 , 沃尔特 , 我的 男生 , ” 他 哭 ,

“哎呀，沃尔特，我的孩子，”他喊道。

“ [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [nɑːt] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ɪn] [ðə; ði] [bʊks] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [noʊn] [fɔːr; fər] [maɪ'self] ,
“ **if** **I** **had** **not** **read** **it** **all** **in** **the** **books** **I** **should** **have** **known** **for** **myself** ,
“ 如果 我 有 不是 读 它 全部 在 这 图书 我 应该 有 已知 为了 我 ,

“如果我没有从书中读到这些，我自己也应该知道。”

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [aɪ] [keɪm] [hɪr] , [ðæt] [ðer; ðər] [hæd; həd] [wʌns] [bɪn] [ə; eɪ] ['gleɪʃər] [ʌp] [ðer; ðər] ,
as **soon** **as** **I** **came** **here** , **that** **there** **had** **once** **been** **a** **glacier** **up** **there** ,
作为 很快 作为 我 来了 这里 , 那 那里 有 一次 到过 一个 冰川 向上 那里 ,

我刚到这里就听说，这里曾经有一座冰川。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] ['grædʒuəli] [muːvd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌsaʊθ'west] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [meɪd] [ðɪs] ['kʌntri]
and **as** **it** **gradually** **moved** **to** **the** **southwest** **it** **had** **made** **this** **country**
和 作为 它 逐步地 已搬 到 这 西南 它 有 制成 这 国家
[wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] .
what **it** **is** **.**
什么 它 是 .

随着它逐渐向西南方向移动，它塑造了今天的美国。

[hæv; həv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [striːm] [daʊn] [ðer; ðər] [ɪn] [ðæt] [del] [wɪtʃ] [aɪ] [siː] [laɪz] [æt; ət] [raɪt] ['æŋglz]
Have **you** **a** **stream** **down** **there** **in** **that** **dell** **which** **I** **see** **lies** **at** **right** **angles**
有 你 一个 溪流 向下 那里 在 那 戴尔 哪个 我 看 谎言 在 正确的 角度
[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['væli] [ænd; ənd] ['əupənz] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] ? ”
with **the** **valley** **and** **opens** **into** **it** **?** **”**
和 这 谷 和 打开 进入 它 ? ”

我看到那片山谷里有一条小溪，它与山谷呈直角，流入山谷中。

“ [noʊ] , ” [sed] [aɪ] ; “ [aɪ] [wɪʃ] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [wʌn] .
“ **No** , ” **said** **I** ; “ **I** **wish** **there** **were** **one** .
“ 不 , ” 说 我 ; “ 我 希望 那里 是 一 .

“不，”我说；“我希望有这样一个。”

[ðə; ði] ['oʊnli] [striːm] [wiː; wi] [hæv; həv] [floʊz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['væli] [ænd; ənd] [nɑːt] [ɑːn] [maɪ] ['prɑːpərti] .
The **only** **stream** **we** **have** **flows** **along** **the** **valley** **and** **not** **on** **my** **property** **.**
这 仅有的 溪流 我们 有 流量 沿着 这 谷 和 不是 在 我的 财产 .

我们这里唯一的小溪流经山谷，但不在我的地界内。

” [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [tɑːm] [ræn] [daʊn] ['ɪntuː] [maɪ] [del] ,
” **Without** **waiting** **for** **me** **Tom** **ran** **down** **into** **my** **dell** ,
” 没有 等待 为了 我 汤姆 跑 向下 进入 我的 戴尔 ,

“汤姆没等我，就跑进了我的山谷。”

[pʊʃt] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðə; ði] ['ʌndərbrʌʃ] [tuː; tə] [ɪts] ['ʌpər] [end] ,
pushed **his** **way** **through** **the** **underbrush** **to** **its** **upper** **end** ,
推动 他的 方式 通过 这 草丛 到 它是 上 结尾 ,

他奋力穿过灌木丛，到达了灌木丛的顶端。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] [keɪm] [bæk] [flʌʃt] [wɪð; wɪθ] [hiːt] [ænd; ənd] [ɪn'θuːziæzəm] .
and **before** **long** **came** **back** **flushed** **with** **heat** **and** **enthusiasm** **.**
和 前 长的 来了 后退 酡 和 热 和 热情 .

不久后，他便满脸通红、热情洋溢地回来了。

“ [wel] , [sɜːr] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ðæt] [del] [wʌz; wəz] [wʌns] [ðə; ði] [bed] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['gleɪʃ(ə)l] [striːm] ,
“ **Well** , **sir** , ” **he** **said** , “ **that** **dell** **was** **once** **the** **bed** **of** **a** **glacial** **stream** ,
“ 出色地 , 先生 , ” 他 说 , “ 那 戴尔 曾是 一次 这 床 的 一个 冰川 溪流 ,

“先生，”他说，“那片山谷曾经是冰川溪流的河床。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [klɪr] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][ænd; ənd][plænt][kɔːrn][ðer; ðər] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə]

and	you	may	as	well	clear	it	out	and	plant	corn	there	if	you	want	to
和	你	可能	作为	出色地	清除	它	出去	和	植物	玉米	那里	如果	你	想	到

,

,

,

如果你愿意的话，完全可以把那块地清理出来，种上玉米。

[fɔːr; fər][ðer; ðər]['nevər] [wɪl] [biː; bi] [ə'nʌðər] [striːm] ['floʊɪŋ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ʌn'tɪl][ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər]

for	there	never	will	be	another	stream	flowing	through	it	until	there	is	another
为了	那里	绝不	将要	是	其他	溪流	流动	通过	它	直到	那里	是	其他

['gleɪʃər] [aʊt][ɪn][ðə; ðiː] ['kʌntri] [bɪ'jɑːnd] .

glacier	out	in	the	country	beyond	.
冰川	出去	在	这	国家	超过	.

因为除非在更远的地方出现另一座冰川，否则这里永远不会再有另一条溪流流过。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][let][ˌem 'iː][dɪg][ə'baʊt] [hɪr] .

And	now	I	want	you	to	let	me	dig	about	here	.
和	现在	我	想	你	到	让	我	挖	关于	这里	.

现在我想让你让我在这里挖一挖。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][faɪnd][aʊt] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv] [stʌf] [ðə; ðiː]['gleɪʃər] [brɔːt] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ðiː]

I	want	to	find	out	what	sort	of	stuff	the	glacier	brought	down	from	the
我	想	到	寻找	出去	什么	种类	的	东西	这	冰川	带来	向下	从	这

['maʊntnz] .

mountains	.
山脉	.

我想弄清楚冰川从山上带来了哪些物质。

[aɪ] [wɪl] ['haɪər][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd] [wɪl] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ][tuː; tə] [fɪl] [ʌp] [ɔːl][ðə; ðiː] [hoʊlz] [aɪ] [meɪk] .

I	will	hire	a	man	and	will	promise	you	to	fill	up	all	the	holes	I	make	.
我	将要	聘请	一个	男人	和	将要	承诺	你	到	充满	向上	全部	这	孔	我	制作	.

我会雇个人，并且保证会把我挖的所有洞都填上。

" [aɪ][hæd; həd][noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə][maɪ] ['frɛndz] [dɪgɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [pliːzd] ,

"	I	had	no	objection	to	my	friend's	digging	as	much	as	he	pleased	,
"	我	有	不	异议	到	我的	朋友们	挖掘	作为	很多	作为	他	高兴	,

"我并不反对我的朋友想挖多少就挖多少。"

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] [hiː; hi] ['bizid] [hɪm'self][ɪn] ['getɪŋ] ['sæmpəlz][ʌv; əv][ðə; ðiː][sɔɪl][ʌv; əv][maɪ]

and	for	three	days	he	busied	himself	in	getting	samples	of	the	soil	of	my
和	为了	三	天	他	忙碌	他自己	在	获得	样品	的	这	土壤	的	我的

[ɪ'steɪt] .

estate	.
财产	.

他花了三天时间采集我庄园的土壤样本。

['sʌmtaɪmz] [aɪ] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,

Sometimes	I	went	out	and	looked	at	him	,
有时	我	去	出去	和	看起来	在	他	,

有时我会出去看看他，

[ænd; ənd]['grædʒuəli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɜːrnɪst] ['ɑːrdər][ɪn'fjoəʊzd][ɪt'self]['ɪntuː][ˌem 'iː] ,

and	gradually	a	little	of	his	earnest	ardor	infused	itself	into	me	,
和	逐步地	一个	小的	的	他的	认真	热情	注入	本身	进入	我	,

渐渐地，他那份真挚的热情也感染了我。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ʃoʊ] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [aɪ] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði][hoʊlz][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd]

and	with	some	show	of	interest	I	looked	into	the	holes	he	had	made
和	和	一些	展示	的	兴趣	我	看起来	进入	这	孔	他	有	制成

[ænd; ənd] [glɑːnst] ['oʊvər][ðə; ði]['mɪnərəl] ['spesɪmənz] [hiː; hi] [ʃoʊd] [ˌem 'iː] .

and	glanced	over	the	mineral	specimens	he	showed	me	.
和	瞥了一眼	超过	这	矿物	标本	他	显示	我	.

我饶有兴趣地看了看他挖的洞，又扫了一眼他给我看的矿物标本。

“ [wel] , ['wɔːltər] , ” [sed] [hiː; hi] , [wen] [hiː; hi] [tʊk] [liːv] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ,

“	Well	,	Walter	,	”	said	he	,	when	he	took	leave	of	me	,
“	出色地	,	沃尔特	,	”	说	他	,	什么时候	他	采取	离开	的	我	,

“好吧，沃尔特，”他临别时说道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɑːri] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑːt] [dɪ'skʌvər] [ðæt] [ðə; ði] ['gleɪʃər] [hæd; həd] [reɪkt] [aʊt][ðə; ði][bed]

“	I	am	very	sorry	that	I	did	not	discover	that	the	glacier	had	raked	out	the	bed
“	我	是	非常	对不起	那	我	做过	不是	发现	那	这	冰川	有	耙过的	出去	这	床

[ʌv; əv][ə; eɪ][goʊld][maɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['maʊntnz] [ʌp][ðer; ðər][ænd; ənd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [tuː; tə]

of	a	gold	mine	from	the	mountains	up	there	and	brought	it	down	to
的	一个	金子	矿	从	这	山脉	向上	那里	和	带来	它	向下	到

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

“我很遗憾没有发现冰川从山上刮走了一座金矿的矿床，并把它带到了你们那里。”

[ɔːr][æt; ət] ['eni] [reɪt] , [sʌm; səm]['væljuəb(ə)l]['aɪərn] [ɔːr] .

or	at	any	rate	,	some	valuable	iron	ore	.
或者	在	任何	速度	,	一些	有价值的	铁	矿石	.

或者至少是一些有价值的铁矿石。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt][duː] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] .

But	I	am	obliged	to	say	it	did	not	do	anything	of	the	sort	.
但	我	是	有义务	到	说	它	做过	不是	做	任何事物	的	这	种类	.

但我不得不说，它并没有发生这样的事情。

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ][wʌn] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] ,

But	I	can	tell	you	one	thing	it	brought	you	,	and	,
但	我	能	告诉	你	一	事物	它	带来	你	,	和	,

但我可以告诉你它给你带来了一件事，那就是.....

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ʌv; əv] ['eni] [greɪt] [kə'mɜːrʃ(ə)l] ['vælјuː] ,

although	it	is	not	of	any	great	commercial	value	,
虽然	它	是	不是	的	任何	伟大的	商业的	价值	,

虽然它并没有什么巨大的商业价值，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [meɪk] [gʊd] [juːz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [hɪr] [ɑːn][jʊr; jər] [pleɪs] .

I	should	think	you	could	make	good	use	of	it	here	on	your	place	.
我	应该	思考	你	可以	制作	好的	使用	的	它	这里	在	你的	地方	.

我觉得你在这里应该能好好利用它。

[juː; jʊ][hæv; həv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] [di'pɔzits] [ʌv; əv]['græv(ə)l][ɑːn] [ðɪs] [blʌf] [ðæt] [aɪ][hæv; həv]

You	have	one	of	the	finest	deposits	of	gravel	on	this	bluff	that	I	have
你	有	一	的	这	最好的	存款	的	碎石	在	这	虚张声势	那	我	有

[met][wɪð; wɪθ] ,

met	with	,
遇见	和	,

你这处悬崖上拥有我见过的最优质的砾石矿藏之一。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə] [teɪk] [aʊt][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [spred] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər]

and	if	you	were	to	take	out	a	lot	of	it	and	spread	it	over
和	如果	你	是	到	拿	出去	一个	很多	的	它	和	传播	它	超过

[jʊr; jər] ['draɪvweɪ] [ænd; ənd] [pæðz] ,

your	driveways	and	paths	,
你的	车道	和	路径	,

如果你把很多垃圾挖出来，撒在车道和人行道上，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['plezəntə] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][goʊ] [ə'baʊt] [hɪr] [ɪn][bæd]

it	would	make	it	a	great	deal	pleasanter	for	you	to	go	about	here	in	bad
它	会	制作	它	一个	伟大的	交易	更令人愉悦	为了	你	到	去	关于	这里	在	坏的

['weðər] [ænd; ənd] [wʊd] ['wʌndərfəli] [ɪm'pruːv] [jʊr; jər] ['prɑːpərti] .

weather	and	would	wonderfully	improve	your	property	.
天气	和	会	太棒了	提升	你的	财产	.

这将使您在恶劣天气下出行更加愉快，并极大地改善您的房产。

[gʊd] [roʊdz] ['ɔːlweɪz] [gɪv] [æn; ən][aɪ'diːə][ʌv; əv] [θrɪft] [ænd; ənd][prɑː'sperəti] .

Good	roads	always	give	an	idea	of	thrift	and	prosperity	.
好的	道路	总是	给	一个	主意	的	节约	和	繁荣	.

良好的道路总是给人以节俭和繁荣的印象。

" [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [went] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [və'liːs] ['nɪrli] [fʊl] [ʌv; əv] ['mɪnərəl] ['spesimənz] [wɪtʃ]

"	And	then	he	went	away	with	a	valise	nearly	full	of	mineral	specimens	which
"	和	然后	他	去	离开	和	一个	手提箱	几乎	满的	的	矿物	标本	哪个

[hiː; hi] [ə'ʃʊrd] [ˌem 'iː][wɜːr; wər] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] .

he	assured	me	were	very	interesting	.
他	保证	我	是	非常	有趣的	.

"然后他带着一个几乎装满矿物标本的手提箱离开了，他向我保证这些标本非常有趣。"

[maɪ] ['ɪntrəst] [ɪn][ˌdʒiːə'lɑːdʒɪk(ə)l] [fɔr'meɪʃənz] [daɪd] [ə'weɪ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][tɑːm] ['bɜːrtn] [hæd; həd]

My	interest	in	geological	formations	died	away	as	soon	as	Tom	Burton	had
我的	兴趣	在	地质	阵型	死亡	离开	作为	很快	作为	汤姆	伯顿	有

[dɪ'pɑːrtɪd] ,

departed	,
已离开	,

汤姆·伯顿离开后，我对地质构造的兴趣就消失了。

[bʌt; bət] [wʌt] [hiː; hi] [sed] [ə'baʊt] ['meɪkɪŋ] ['græv(ə)l] [roʊdz] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] [θrɪft]

but	what	he	said	about	making	gravel	roads	giving	the	place	an	air	of	thrift
但	什么	他	说	关于	制作	碎石	道路	给予	这	地方	一个	空气	的	节约

[ænd; ənd][prɑː'sperəti][hæd; həd][ɪts] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn][maɪ][maɪnd] .

and	prosperity	had	its	effect	upon	my	mind	.
和	繁荣	有	它是	影响	之上	我的	头脑	.

但他关于修建碎石路能给这个地方带来节俭和繁荣气息的言论，对我产生了影响。

[ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [θɪŋ] [ɪf] ['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ði]

It	struck	me	that	it	would	be	a	very	good	thing	if	people	in	the
它	击	我	那	它	会	是	一个	非常	好的	事物	如果	人们	在	这

['neɪbərhʊd] ,

neighborhood	,
邻里	,

我突然想到，如果邻里居民都能这样做，那将是一件非常好的事情。

[ɪ'speʃəli] [ðə; ði] - , [wɜːr; wər][tuː; tə] [pər'siːv] [ɑːn][maɪ] [pleɪs] [sʌm; səm] ['evidənsiz] [ʌv; əv]

especially	the	Havelots	,	were	to	perceive	on	my	place	some	evidences	of
尤其	这	-	,	是	到	感知	在	我的	地方	一些	证据	的

[θrɪft] [ænd; ənd][prɑː'sperəti] .

thrift	and	prosperity	.
节约	和	繁荣	.

尤其是那些富人，应该能从我这里看到一些节俭和繁荣的迹象。

[moʊst]['pælpəb(ə)l] ['evidənsiz] [ʌv; əv] [ˌʌn'θrift] [ænd; ənd] - [hæd; həd][kʌt][ˌem 'i:][ɔ:f]

Most	palpable	evidences	of	unthrift	and	inpecuniosity	had	cut	me	off
最多	可感知的	证据	的	不节俭	和	-	有	切	我	离开

[frʌm; frəm]['ægnəs] ,

from	Agnes	,
从	艾格尼丝	,

最明显的节俭和贫穷的迹象使我与艾格尼丝断绝了关系。

[ænd; ənd] [waɪ] [maɪt] [ˌaɪ 'ti:][nɑ:t][bi:; bi] [ðæt] [sʌm; səm] [saɪnz] [ʌv; əv] [ɪm'pru:vd] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [wʊd]

and	why	might	it	not	be	that	some	signs	of	improved	circumstances	would
和	为什么	可能	它	不是	是	那	一些	标志	的	改进	情况	会

[rɪ'mu:v] ,

remove	,
消除	,

为什么情况好转的一些迹象不会消除这些迹象呢?

[tu:; tə][ə; eɪ] [dɪ'gri:] [æt; ət] [li:st] , [ðə; ði] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] [bɪ'twi:n] [ˌju: 'es] ?

to	a	degree	at	least	,	the	restrictions	which	had	been	placed	between	us	?
到	一个	程度	在	至少	,	这	限制	哪个	有	到过	放置	之间	我们	?

至少在某种程度上，我们之间曾经存在的限制?

[ðɪs] [wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [tu:; tə] [bɪld] [hoʊps] ;

This	was	but	a	very	little	thing	upon	which	to	build	hopes	;
这	曾是	但	一个	非常	小的	事物	之上	哪个	到	建造	希望	;

这只是一件微不足道的小事，不足以承载任何希望;

[bʌt; bət]['evər] [sɪns] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [hæv; həv] [lʌvd] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪlt] [grænd][hoʊps][ə'pɑ:n]

but	ever	since	men	and	women	have	loved	they	have	built	grand	hopes	upon
但	曾经	自从	男人	和	女性	有	喜爱	他们	有	建造	盛大	希望	之上

['veri] [slaɪt] [faʊn'deɪʃnz] .

very	slight	foundations	.
非常	轻微	基础	.

但自从人类开始相爱以来，他们就一直在非常脆弱的基础上建立起宏伟的希望。

[aɪ] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə][pʊt][maɪ] ['rəʊdweɪz] [ɪn]['ɔ:rdər] .

I	determined	to	put	my	roadways	in	order	.
我	决定	到	放	我的	道路	在	命令	.

我决心整顿我的道路。

[maɪ] ['efərts] [ɪn] [ðɪs] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][wɜ:r; wər] ['ri:əli] ['evɪdəns] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [θrɪftɪnɪs] ,

My	efforts	in	this	direction	were	really	evidence	of	anything	but	thriftiness	,
我的	努力	在	这	方向	是	真的	证据	的	任何事物	但	节俭	,

我在这方面的努力，实际上恰恰证明了我一点也不节俭。

[fɔ:r; fər][aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [li:st] [ə'fɔ:rd] [tu:; tə] [meɪk] [maɪ]['draɪvz][ænd; ənd] [wɔ:ks] [rɪ'zemb(ə)l]

for	I	could	not	in	the	least	afford	to	make	my	drives	and	walks	resemble
为了	我	可以	不是	在	这	至少	买得起	到	制作	我的	驱动	和	散步	类似

[ðə; ði] [smu:ð] [ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l] [roʊdz] [wɪtʃ] [wu:nd] ['oʊvər][ðə; ði] - [ɪ'steɪt] ,

the	smooth	and	beautiful	roads	which	wound	over	the	Havelot	estate	,
这	光滑的	和	美丽的	道路	哪个	伤口	超过	这	-	财产	,

因为我根本负担不起让我的驾车和散步路线像哈维洛特庄园蜿蜒的平坦美丽的道路那样。

[ɔ:l'ðoʊ] [tu:; tə][du:] [ðɪs] [wʌz; wəz][maɪ][ɪn'tenʃ(ə)n] , [ænd; ənd][aɪ][set][ə'baʊt][ðə; ði][wɜ:rk] [wɪ'ðaʊt] [lɔ:s]

although	to	do	this	was	my	intention	,	and	I	set	about	the	work	without	loss
虽然	到	做	这	曾是	我的	意图	,	和	我	放	关于	这	工作	没有	损失

[ʌv; əv][taɪm] .

of	time	.
的	时间	.

虽然这正是我的初衷，而且我立即着手开展这项工作。

[aɪ] [tʊk] [ʌp] [ðɪs] [ˌɑːkjuˈpeɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] ['ɜːrnɪstnəs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['sɪriəsli] [ˌɪntə'fiəd]

I	took	up	this	occupation	with	so	much	earnestness	that	it	seriously	interfered
我	采取	向上	这	职业	和	所以	很多	认真	那	它	严重地	干扰

[wɪð; wɪθ][maɪ] [ˌɑːbzɝˈveɪʃənz] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['taʊər] .

with	my	observations	from	the	tower	.
和	我的	观察	从	这	塔	.

我非常认真地从事这项工作，以至于严重影响了我从塔上进行的观察。

[aɪ][haɪrd] [tuː] [men][ænd; ənd][set][ðem; ðəm][tuː; tə][wɜːrk][tuː; tə][dɪg][ə; eɪ]['græv(ə)l] - [pɪt] .

I	hired	two	men	and	set	them	to	work	to	dig	a	gravel	-	pit	.
我	雇用	二	男人	和	放	他们	到	工作	到	挖	一个	碎石	-	坑	.

我雇了两个人，让他们挖一个砂石坑。

[ðeɪ] [meɪd] [ˌekskəˈveɪʃənz][æt; ət] ['sevrəl] ['pleɪsɪz] ,

They	made	excavations	at	several	places	,
他们	制成	挖掘	在	一些	地方	,

他们在多处地点进行了挖掘，

[ænd; ənd] ['veri] [suːn] [faʊnd] [wʌt] [ðeɪ] [dɪ'klerd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [faɪn] ['kwɑːləti][ʌv; əv][roʊd] -

and	very	soon	found	what	they	declared	to	be	a	very	fine	quality	of	road	-
和	非常	很快	成立	什么	他们	声明	到	是	一个	非常	美好的	质量	的	路	-

['græv(ə)l] .

gravel	.
碎石	.

他们很快就找到了他们认为质量非常好的路面碎石。

[aɪ] ['ɔːrdərd] [ðem; ðəm][tuː; tə][dɪg][ɑːn][ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən] [aʊt] [wʌt] [ðeɪ] [biˈliːvd] [tuː; tə]

I	ordered	them	to	dig	on	until	they	had	taken	out	what	they	believed	to
我	订购	他们	到	挖	在	直到	他们	有	已采取	出去	什么	他们	相信	到

[biː; bi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['kʌvər][ɔːl][maɪ][roʊdz] .

be	enough	to	cover	all	my	roads	.
是	足够的	到	覆盖	全部	我的	道路	.

我命令他们继续挖掘，直到挖出他们认为足以覆盖我所有道路的土方为止。

[wen] [ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] , [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː]['prɑːpərli] [spred] [ænd; ənd] [roʊld] .

When	this	had	been	done	,	I	would	have	it	properly	spread	and	rolled	.
什么时候	这	有	到过	完毕	,	我	会	有	它	适当地	传播	和	滚动	.

完成这些步骤后，我会把它摊开并卷好。

[æz; əz] [ðɪs] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [dʒɑːb] ,

As	this	promised	to	be	a	very	good	job	,
作为	这	承诺	到	是	一个	非常	好的	工作	,

因为这份工作看起来非常好，

[ðə; ði][men] [went] [tuː; tə][wɜːrk][ɪn][faɪn] ['spɪrɪts][ænd; ənd] ['evɪdəntli] [meɪd] [ʌp][ðer; ðər][maɪndz] [ðæt]

the	men	went	to	work	in	fine	spirits	and	evidently	made	up	their	minds	that
这	男人	去	到	工作	在	美好的	烈酒	和	显然	制成	向上	他们的	思想	那

[ðə; ði] [ɪmp'ruːvmənts] [aɪ] [dɪ'zaɪrd] [wʊd] [rɪ'kwaɪər][ə; eɪ][væst] [diːl] [ʌv; əv]['græv(ə)l] .

the	improvements	I	desired	would	require	a	vast	deal	of	gravel	.
这	改进	我	想要的	会	要求	一个	广阔的	交易	的	碎石	.

男人们精神抖擞地投入工作，显然他们已经下定决心，我所希望的改进需要大量的碎石。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd][dʌg][ə; eɪ][hoʊl][soʊ] [diːp] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [θroʊ] [ʌp][ðə; ði]

When	they	had	dug	a	hole	so	deep	that	it	became	difficult	to	throw	up	the
什么时候	他们	有	挖	一个	洞	所以	深的	那	它	成为	难的	到	扔	向上	这

['græv(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði]['bɑːtəm] ,

gravel	from	the	bottom	,
碎石	从	这	底部	,

当他们挖的坑很深，以至于很难把坑底的碎石抛上来时，

[aɪ] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][dɪg][æt; ət][sʌm; səm] ['ʌðər] [pleɪs] .

I	suggested	that	they	should	dig	at	some	other	place	.
我	建议	那	他们	应该	挖	在	一些	其他	地方	.

我建议他们去别的地方挖掘。

[bʌt; bət][tuː; tə] [ðɪs] [ðeɪ] ['ɔbdʒiktid] , [dɪ'klɛrɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['græv(ə)l][wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['betər] [ænd; ənd]

But	to	this	they	objected	,	declaring	that	the	gravel	was	getting	better	and
但	到	这	他们	反对	,	声明	那	这	碎石	曾是	获得	更好的	和

['betər] ,

better	,
更好的	,

但他们对此提出异议，声称砾石的质量越来越好。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wel] [tuː; tə][goʊ][ɑːn] [daʊn] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði]['kwɑːlətɪ] [kən'tɪnjuːd]

and	it	would	be	well	to	go	on	down	as	long	as	the	quality	continued
和	它	会	是	出色地	到	去	在	向下	作为	长的	作为	这	质量	持续

[tuː; tə][biː; bi][soʊ] [gʊd] .

to	be	so	good	.
到	是	所以	好的	.

只要质量一直这么好，继续往下走也是件好事。

[soʊ] , [æt; ət][læst] , [ðeɪ] [pʊt][ə; eɪ] ['lædər] ['ɪntuː][ðə; ði][pɪt] ,

So	,	at	last	,	they	put	a	ladder	into	the	pit	,
所以	,	在	最后的	,	他们	放	一个	梯子	进入	这	坑	,

最后，他们把梯子放进了坑里。

[wʌn][mæn] ['kæriɪŋ] [ðə; ði]['græv(ə)l][ʌp][ɪn][ə; eɪ][hɑːd] , [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [dʌg][ˌaɪ 'tiː] ;

one	man	carrying	the	gravel	up	in	a	hod	,	while	the	other	dug	it	;
一	男人	携带	这	碎石	向上	在	一个	霍德	,	尽管	这	其他	挖	它	;

一人用铲子将碎石运上来，另一人则负责挖掘；

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [daʊn] [soʊ] [diːp] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər] ['præktɪkəbl] ,

and	when	they	had	gone	down	so	deep	that	this	was	no	longer	practicable	,
和	什么时候	他们	有	已消失	向下	所以	深的	那	这	曾是	不	更长	切实可行的	,

当他们下潜到一定深度，以至于这种方法不再可行时，

[ðeɪ] [rɪgd] [ʌp][ə; eɪ] ['derɪk] [ænd; ənd] ['wɪndləs] [ænd; ənd] [druː] [ʌp][ðə; ði]['græv(ə)l][ɪn][ə; eɪ] ['bʌkɪt] .

they	rigged	up	a	derrick	and	windlass	and	drew	up	the	gravel	in	a	bucket	.
他们	作弊	向上	一个	钻井架	和	绞盘	和	画	向上	这	碎石	在	一个	桶	.

他们架起起重机和绞盘，用桶把砾石吊了上来。

[hæd; həd][aɪ] [bɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɔːr] ['præktɪk(ə)l][tɜːrn][ʌv; əv][maɪnd][aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [pər'siːvd] [ðæt]

Had	I	been	of	a	more	practical	turn	of	mind	I	might	have	perceived	that
有	我	到过	的	一个	更多的	实际的	转动	的	头脑	我	可能	有	感知	那

[ðɪs] ['meθəd] [ʌv; əv] ['wɜːrkɪŋ] [meɪd] [ðə; ði][dʒɑːb][ə; eɪ] ['veri] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ,

this	method	of	working	made	the	job	a	very	long	and	,
这	方法	的	在职的	制成	这	工作	一个	非常	长的	和	,

如果我更务实一些，我或许会意识到这种工作方法会使工作变得非常漫长，而且

['kɑːnsɪkwentli] , [tuː; tə][ðə; ði]['læbɔːərz] , [ə; eɪ]['prɑːfɪtəb(ə)l][wʌn] ; [bʌt; bət][noʊ] [sʌtʃ] [aɪ'diːə] ['entərd]

consequently	,	to	the	laborers	,	a	profitable	one	;	but	no	such	idea	entered
最后	,	到	这	劳工	,	一个	有利可图	一	;	但	不	这样的	主意	进入

['ɪntuː][maɪ] [hed] ,

into	my	head	,
进入	我的	头	,

因此，对劳动者来说，这是一份有利可图的工作；但我当时却丝毫没有想到这一点。

[ænd; ənd][nɑːt]['noʊtɪsɪŋ] ['weðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['brɪŋɪŋ] [ʌp][sænd][ɔːr]['græv(ə)l][aɪ] [ə'laʊd] [ðem; ðəm]

and	not	noticing	whether	they	were	bringing	up	sand	or	gravel	I	allowed	them
和	不是	注意到	无论	他们	是	带来	向上	沙	或者	碎石	我	允许	他们

[tuː; tə][proʊ'siːd] .

to	proceed	.
到	继续	.

由于没有注意到他们运上来的是沙子还是砾石，我便让他们继续前进。

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ] [went] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðə; ði][ˌekskə'veɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [meɪd]

One	morning	I	went	out	to	the	spot	where	the	excavation	was	being	made
一	早晨	我	去	出去	到	这	点	在哪里	这	挖掘	曾是	存在	制成

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði][men][hæd; həd] [bɪlt] [ə; eɪ]['faɪər][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [nɪr] [ðə; ði]['oʊpənɪŋ]

and	found	that	the	men	had	built	a	fire	on	the	ground	near	the	opening
和	成立	那	这	男人	有	建造	一个	火	在	这	地面	靠近	这	开幕

[ʌv; əv][ðə; ði][pɪt] ,

of	the	pit	,
的	这	坑	,

一天早晨，我来到挖掘现场，发现工人们在坑口附近的地面上生起了一堆火。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz] ['bendɪŋ] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] ['wɔːrmɪŋ] [hɪm'self] .

and	that	one	of	them	was	bending	over	it	warming	himself	.
和	那	一	的	他们	曾是	弯曲	超过	它	变暖	他自己	.

其中一人正弯腰对着炉子取暖。

[æz; əz][ðə; ði] [mʌnθ] [wʌz; wəz][dʒʊ'laɪ] [ðɪs] ['nætʃ(ə)rəli] [sər'praɪzd] [ˌem 'iː] ,

As	the	month	was	July	this	naturally	surprised	me	,
作为	这	月	曾是	七月	这	自然	惊讶	我	,

当时是七月，这自然让我感到惊讶。

[ænd; ənd][aɪ][in'kwaiəd][ðə; ði]['riːz(ə)n][fɔːr; fər][soʊ][streɪndʒ][ə; eɪ] [pər'fɔːrməns] .

and	I	inquired	the	reason	for	so	strange	a	performance	.
和	我	询问	这	原因	为了	所以	奇怪的	一个	表现	.

于是我询问了这种奇怪表演的原因。

“ [ə'pɑːn][maɪ][soʊl] ， ” [sed] [ðə; ði][mæn] ， [huː] [wʌz; wəz] ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz]['oʊvər][ðə; ði] [bleɪz] ,

“	Upon	my	soul	,	”	said	the	man	,	who	was	rubbing	his	hands	over	the	blaze	,
“	之上	我的	灵魂	,	”	说	这	男人	,	WHO	曾是	擦	他的	双手	超过	这	火焰	,

“我的灵魂作证，”那人一边说着，一边用手在火焰上摩擦。

“ [aɪ][duː][nɑːt] ['wʌndər] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [sər'praɪzd] ,

“	I	do	not	wonder	you	are	surprised	,
“	我	做	不是	想知道	你	是	惊讶	,

“我并不奇怪你会感到惊讶。”

[bʌt; bət] [its] [soʊ][koʊld] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðæt] [pɪt] [ðæt] [ˌem 'iː] ['fɪŋgərz] [ɪz]['ɔːlmoʊst]

but	it's	so	cold	down	at	the	bottom	of	that	pit	that	me	fingers	is	almost
但	它是	所以	寒冷的	向下	在	这	底部	的	那	坑	那	我	手指	是	几乎

['frɔːstɪd] ;

frosted	;
磨砂	;

但是，那个坑底太冷了，我的手指都快冻僵了；

[ænd; ənd][wiː; wi] ['hævnt] [strʌk] ['eni] ['wɑːðər] ['niːðər] , [wɪtʃ] ['kudnt] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] , [ʌv; əv]

and	we	haven't	struck	any	wather	neither	,	which	couldn't	be	expected	,	of
和	我们	还没有	击	任何	水	两者都不	,	哪个	不能	是	预期的	,	的

[kɔːrs] ,

course	,
课程	,

我们也没有找到任何解决办法，当然，这也在意料之中。

[ə; eɪ] - ['dɪgɪn] - [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɪl] [laɪk] [ðɪs] .
a - **diggin** ' **down** **into** **the** **hill** **like** **this** **.**
一个 - 挖掘 - 向下 进入 这 爬坡道 喜欢 这 .

像这样向下挖山。

" [aɪ] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði][hoʊl][ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [diːp] .
" **I** **looked** **into** **the** **hole** **and** **found** **it** **was** **very** **deep** **.**
" 我 看起来 进入 这 洞 和 成立 它 曾是 非常 深的 .

我往洞里看了一眼，发现它很深。

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [tuː; tə][stɑːp] [dɪgɪŋ] [hɪr] , " [sed] [aɪ] ,
" **I** **think** **it** **would** **be** **better** **to** **stop** **digging** **here** **,** **"** **said** **I** **,**
" 我 思考 它 会 是 更好的 到 停止 挖掘 这里 , " 说 我 ,

"我觉得最好停止在这里挖掘，"我说。

" [ænd; ənd][traɪ][sʌm; səm] ['ʌðər] [pleɪs] . "
" **and** **try** **some** **other** **place** **.** **"**
" 和 尝试 一些 其他 地方 . "

"不妨试试其他地方。"

" [aɪ] ['wʊdnt] [duː] [ðæt] [dʒʌst] [naʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] [mæn] ,
" **I** **wouldn't** **do** **that** **just** **now** **,** **"** **said** **the** **other** **man** **,**
" 我 不会 做 那 只是 现在 , " 说 这 其他 男人 ,

"我现在不会那样做，"另一个人说。

[huː] [wʌz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə][goʊ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['bʌkɪt] ; " [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] ,
who **was** **preparing** **to** **go** **down** **in** **the** **bucket** **;** **"** **to** **be** **sure** **,**
WHO 曾是 准备 到 去 向下 在 这 桶 ; " 到 是 当然 ,

谁正准备坐桶下去？"当然，

[its] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [mɔːr] [laɪk] [ə; eɪ] [wel] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['græv(ə)l] - [pɪt] ,
it's **a** **good** **deal** **more** **like** **a** **well** **than** **a** **gravel** **-** **pit** **,**
它是 一个 好的 交易 更多的 喜欢 一个 出色地 比 一个 碎石 - 坑 ,

它更像一口井，而不是一个砂石坑。

[bʌt; bət] [its] [bɪgə(r)] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ðæn; ðən][æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] ,
but **it's** **bigger** **at** **the** **top** **than** **at** **the** **bottom** **,**
但 它是 大 在 这 顶部 比 在 这 底部 ,

但它的顶部比底部大。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][noʊ]['deɪndʒər][ʌv; əv][ɪts]['kævɪn] - [ɪn] ,
and **there's** **no** **danger** **of** **its** **cavin** **'** **in** **,**
和 有 不 危险 的 它是 卡文 - 在 ,

而且它没有坍塌的危险。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [wiːv] [gɑːt] ['evriθɪŋ] [rɪgd] [ʌp] [ɔːl] [raɪt] ,
and **now** **that** **we've** **got** **everything** **rigged** **up** **all** **right** **,**
和 现在 那 我们已经 得到 一切 作弊 向上 全部 正确的 ,

现在一切都准备就绪了，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['pɪti] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [jet] [ə'waɪl] .
it **would** **be** **a** **pity** **to** **make** **a** **change** **yet** **awhile** **.**
它 会 是 一个 遗憾 到 制作 一个 改变 然而 一会儿 .

现在就做出改变还为时过早。

" [soʊ][aɪ][let][ðem; ðəm][goʊ][ɑːn] ;
" **So** **I** **let** **them** **go** **on** **;**
" 所以 我 让 他们 去 在 ;

于是我让他们继续走；

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst][deɪ] [wen] [aɪ][went] [aʊt] [ə'gen] [aɪ][faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði]

but	the	next	day	when	I	went	out	again	I	found	that	they	had	come	to	the
但	这	下一个	天	什么时候	我	去	出去	再次	我	成立	那	他们	有	来	到	这

[kən'klu:ʒ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][taɪm][tu:; tə] [gɪv] [ʌp] [dɪgɪŋ] [ɪn] [ðæt] [hoʊl] .

conclusion	that	it	was	time	to	give	up	digging	in	that	hole	.
结论	那	它	曾是	时间	到	给	向上	挖掘	在	那	洞	.

但第二天我再次出去时，发现他们已经得出结论，是时候放弃挖掘那个洞了。

[ðeɪ] [bəuθ] [dɪ'klerd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:]['ɔ:lmoʊst][froʊz][ðer; ðər] [fi:t] [tu:; tə][stænd][ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [wer]

They	both	declared	that	it	almost	froze	their	feet	to	stand	on	the	ground	where
他们	两个都	声明	那	它	几乎	冻住了	他们的	脚	到	站立	在	这	地面	在哪里

[ðeɪ] [wɜ:rkt] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌekskə'veɪʃ(ə)n] .

they	worked	at	the	bottom	of	the	excavation	.
他们	工作	在	这	底部	的	这	挖掘	.

他们都表示，站在挖掘现场底部工作的地面上，脚都快冻僵了。

[ðə; ði] [sloʊ] ['bɪznəs] [ʌv; əv] ['drɔ:ɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['græv(ə)l][baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bʌkɪt] [ænd; ənd]

The	slow	business	of	drawing	up	the	gravel	by	means	of	a	bucket	and
这	慢的	商业	的	绘画	向上	这	碎石	经过	方法	的	一个	桶	和

['wɪndləs] [wʌz; wəz] ,

windlass	was	,
绞盘	曾是	,

用铲斗和绞盘缓慢地将砾石吊起，

['ðerfɔ:r] , [rɪ'lʌktəntli] ['gɪv(ə)n][ʌp] .

therefore	,	reluctantly	given	up	.
所以	,	勉强	给定	向上	.

因此，无奈之下只好放弃。

[ðə; ði][men] [naʊ] [went][tu:; tə][wɜ:rk][tu:; tə][dɪg] ['aʊtwərd] [frʌm; frəm] [ðɪs] [pɪt] [tɔ:rd] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv]

The	men	now	went	to	work	to	dig	outward	from	this	pit	toward	the	edge	of
这	男人	现在	去	到	工作	到	挖	向外	从	这	坑	朝向	这	边缘	的

[ðə; ði] [blʌf] [wɪtʃ] [ˌoʊvər'lʊkt] [maɪ]['lɪt(ə)l] [del] ,

the	bluff	which	overlooked	my	little	dell	,
这	虚张声势	哪个	被忽视的	我的	小的	戴尔	,

男人们开始从这个坑向外挖掘，一直挖到俯瞰我小山谷的悬崖边缘。

[ænd; ənd]['grædʒuəli] [meɪd] [ə; eɪ][waɪd] [trentʃ] ,

and	gradually	made	a	wide	trench	,
和	逐步地	制成	一个	宽的	沟	,

并逐渐挖出一条宽阔的壕沟，

[wɪtʃ] [ðeɪ] ['di:pənd] [ʌn'tɪl] — [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][tu:; tə] [seɪ] [haʊ] [lɔ:ŋ] [ðeɪ] [wɜ:rkt]

which	they	deepened	until	—	and	I	am	afraid	to	say	how	long	they	worked
哪个	他们	加深	直到	—	和	我	是	害怕的	到	说	如何	长的	他们	工作

[bɪ'fɔ:r] [ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] — [ðeɪ] [kʊd; kəd] [wɔ:k] [tu:; tə][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][pɪt][frʌm; frəm][ðə; ði]['lev(ə)l]

before	this	was	done	—	they	could	walk	to	the	original	pit	from	the	level
前	这	曾是	完毕	—	他们	可以	走	到	这	原来的	坑	从	这	等级

[ʌv; əv][ðə; ði] [del] .

of	the	dell	.
的	这	戴尔	.

他们不断加深坑洞，直到——我不敢说他们花了多长时间才完成——他们可以从山谷的地面走到原来的坑洞。

[ðeɪ] [ðen] ['di:pənd] [ðə; ði] ['ɪnər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [trentʃ] , ['wi:lɪŋ] [aʊt][ðə; ði]['græv(ə)l][ɪn]

They	then	deepened	the	inner	end	of	the	trench	,	wheeling	out	the	gravel	in
他们	然后	加深	这	内	结尾	的	这	沟	,	惠灵	出去	这	碎石	在

['bæroʊz; 'beroʊz] ,

barrows	,
墓丘	,

然后他们加深了壕沟的内端，用手推车把砾石运出来。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [æn; ən] [ɪn'klaɪnd] ['pæθweɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [del] [tu:; tə] [ðə; ði] ['bɑ:təm]
until **they** **had** **made** **an** **inclined** **pathway** **from** **the** **dell** **to** **the** **bottom**
直到 他们 有 制成 一个 倾斜 路径 从 这 戴尔 到 这 底部
[ʌv; əv] [ðə; ði] [pɪt] .
of **the** **pit** **.**
的 这 坑 .

直到他们从山谷到坑底修建了一条倾斜的小路。

[ðə; ði] ['wi:lɪŋ] [naʊ] [bɪ'keɪm] ['dɪfɪkəlt] ,
The **wheeling** **now** **became** **difficult** **,**
这 惠灵 现在 成为 难的 ,

现在转弯变得困难了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [men] [su:n] [dɪ'klerd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ʃʊr] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [kwaɪt] ['græv(ə)l]
and **the** **men** **soon** **declared** **that** **they** **were** **sure** **that** **they** **had** **quite** **gravel**
和 这 男人 很快 声明 那 他们 是 当然 那 他们 有 相当 碎石
[ɪ'nʌf] .
enough **.**
足够的 .

男人们很快宣称，他们确信自己有足够的砾石。

[wen] [ðeɪ] [meɪd] [ðɪs] [ə'naʊnsmənt] , [ænd; ənd] [aɪ] [hæd; həd] [gɔ:n] ['ɪntu:] [sʌm; səm] [faɪ'nænʃ(ə)l]
When **they** **made** **this** **announcement** **,** **and** **I** **had** **gone** **into** **some** **financial**
什么时候 他们 制成 这 公告 , 和 我 有 已消失 进入 一些 金融的
[ˌkælkjə'leɪʃənz] ,
calculations **,**
计算 ,

当他们宣布这一消息时，我已经进行了一些财务计算，

[aɪ] [faʊnd] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [bi:; bi] [ə'blaɪdʒd] [tu:; tə] [pʊt] [æn; ən] [end] [tu:; tə] [maɪ] [ˌɑ:pɝ'eɪʃənz] ,
I **found** **that** **I** **would** **be** **obliged** **to** **put** **an** **end** **to** **my** **operations** **,**
我 成立 那 我 会 是 有义务 到 放 一个 结尾 到 我的 运营 ,

我发现我不得不停止我的业务。

[æt; ət] [li:st] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] , [fɔ:r; fər] [maɪ] [ə'veɪləb(ə)l] [fʌndz] [wɜ:r; wər] [gɔ:n] ,
at **least** **for** **the** **present** **,** **for** **my** **available** **funds** **were** **gone** **,**
在 至少 为了 这 展示 , 为了 我的 可用的 资金 是 已消失 ,

至少目前是这样，因为我手头的钱都花光了。

[ɔ:r] [wʊd] [bi:; bi] [wen] [aɪ] [hæd; həd] [peɪd] [wʌt] [aɪ] [oʊd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [wɜ:rk] .
or **would** **be** **when** **I** **had** **paid** **what** **I** **owed** **for** **the** **work** **.**
或者 会 是 什么时候 我 有 有薪酬的 什么 我 欠款 为了 这 工作 .

或者等我付清了工作款项之后。

[ðə; ði] [men] [wɜ:r; wər] ['veri] [mʌtʃ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['endɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [gʊd] [dʒɑ:b] ,
The **men** **were** **very** **much** **disappointed** **by** **the** **sudden** **ending** **of** **this** **good** **job** **,**
这 男人 是 非常 很多 失望的 经过 这 突然 结束 的 这 好的 工作 ,

男人们对这份好工作的突然结束感到非常失望。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪ'pɑ:rtɪd] , [ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] [left] [tu:; tə] [geɪz] [ə'pɑ:n] [ə; eɪ] [væst] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]
but **they** **departed** **,** **and** **I** **was** **left** **to** **gaze** **upon** **a** **vast** **amount** **of**
但 他们 已离开 , 和 我 曾是 左边 到 目光 之上 一个 广阔的 数量 的
['græv(ə)l] ,
gravel **,**
碎石 ,

但他们走了，留下我独自凝视着一大片碎石。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt][æt; ət] [liːst] , [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][ə'fɔːrd][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]

of	which	,	for	the	present	at	least	,	I	could	not	afford	to	make	the
的	哪个	,	为了	这	展示	在	至少	,	我	可以	不是	买得起	到	制作	这

['slaɪtəst] [juːz] .

slightest	use	.
丝毫	使用	.

至少目前我根本用不上它。

[ðə; ði]['ment(ə)l] [dɪ'spɑːndənsi] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['sʌmwʌt] ['laɪtnd] ['dʊrɪŋ] [maɪ]['ekskəveitiŋ]

The	mental	despondency	which	had	been	somewhat	lightened	during	my	excavating
这	精神的	沮丧	哪个	有	到过	有些	轻度	期间	我的	挖掘

[ˌɑːpɝ'eɪʃənz] [naʊ] [rɪ'tɜːrnd] ,

operations	now	returned	,
运营	现在	返回	,

在挖掘工作期间，我的精神沮丧情绪有所缓解，但现在这种沮丧情绪又回来了。

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'keɪm] ['ræðər] [mɔːr] ['gluːmi] [ænd; ənd]['daʊnkæst][ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .

and	I	became	rather	more	gloomy	and	downcast	than	before	.
和	我	成为	相当	更多的	阴沉	和	沮丧	比	前	.

我的情绪比以前更加低落沮丧了。

[maɪ] [kʊk] [dɪ'klerd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ][juːz][tuː; tə] [prɪ'per] [miːlz] [wɪtʃ] [aɪ]['nevər] [eɪt] ,

My	cook	declared	that	it	was	of	no	use	to	prepare	meals	which	I	never	ate	,
我的	厨师	声明	那	它	曾是	的	不	使用	到	准备	餐	哪个	我	绝不	吃	,

我的厨师说，我从来不吃，所以做这些饭菜毫无意义。

[ænd; ənd] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [seɪv] ['mʌni] [ɪf] [aɪ] [dis'tʃaːdʒd] [hɜːr; hər] .

and	suggested	that	it	would	save	money	if	I	discharged	her	.
和	建议	那	它	会	节省	钱	如果	我	出院	她	.

并建议如果我让她出院，就能省钱。

[æz; əz][aɪ][hæd; həd][nɑːt] [peɪd] [hɜːr; hər] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,

As	I	had	not	paid	her	anything	for	a	long	time	,
作为	我	有	不是	有薪酬的	她	任何事物	为了	一个	长的	时间	,

由于我很久没有付给她任何费用了，

[aɪ][dɪd][nɑːt] [siː] [haʊ] [ðɪs] [wʊd] ['benɪfɪt] [ˌem 'iː] .

I	did	not	see	how	this	would	benefit	me	.
我	做过	不是	看	如何	这	会	益处	我	.

我不明白这对我有什么好处。

['wɑːndərɪŋ] [ə'baʊt] [wʌn] [deɪ] [wɪð; wɪθ][maɪ][hæt] [pʊld] [daʊn] ['oʊvər][maɪ] [aɪz] [ænd; ənd][maɪ][hændz]

Wandering	about	one	day	with	my	hat	pulled	down	over	my	eyes	and	my	hands
漫游	关于	一	天	和	我的	帽子	拉	向下	超过	我的	眼睛	和	我的	双手

[θrʌst] [diːp] ['ɪntuː][maɪ] ['pɑːkəts] ,

thrust	deep	into	my	pockets	,
推力	深的	进入	我的	口袋	,

有一天，我戴着帽子，帽檐拉得很低，遮住了眼睛，双手插在口袋里，漫无目的地闲逛着。

[aɪ] ['stroʊld] ['ɪntuː][ðə; ði] [del] [ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][waɪd] [trentʃ] [wɪtʃ] [led][tuː; tə][ðə; ði][pɪt]

I	strolled	into	the	dell	and	stood	before	the	wide	trench	which	led	to	the	pit
我	漫步	进入	这	戴尔	和	站立	前	这	宽的	沟	哪个	引领	到	这	坑

[ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] ['fuːlɪʃli] [sʌŋk] [ðə; ði] ['mʌni] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][ˌem 'iː]

in	which	I	had	foolishly	sunk	the	money	which	should	have	supported	me
在	哪个	我	有	愚蠢地	沉没	这	钱	哪个	应该	有	有	我

[fɔːr; fər] [mʌnθs] .

for	months	.
为了	几个月	.

我漫步走进山谷，站在通往深坑的宽阔沟渠前，我愚蠢地把本该维持我数月生活的钱扔进了这个坑里。

[aɪ] ['entərd] [ðɪs] ['dɪzməl] ['pæsɪʤ] [ænd; ənd] [wɔːkt] ['sloʊli] [ænd; ənd] ['kerfəli] [daʊn] [ðə; ði][ɪn'klaɪn]

I	entered	this	dismal	passage	and	walked	slowly	and	carefully	down	the	incline
我	进入	这	惨淡	通道	和	步行	缓慢地	和	小心	向下	这	倾斜

[ʌn'tɪl][aɪ] [riːʧt] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][pɪt] ,

until	I	reached	the	bottom	of	the	original	pit	,
直到	我	达到	这	底部	的	这	原来的	坑	,

我进入了这条阴暗的通道，小心翼翼地沿着斜坡向下走，直到到达原先矿坑的底部。

[wer] [aɪ][hæd; həd]['nevər] [bɪn] [bɪ'fɔːr] .

where	I	had	never	been	before	.
在哪里	我	有	绝不	到过	前	.

我从未去过的地方。

[aɪ] [stʊd] [hɪr] ['lʊkɪŋ] [ʌp][ænd; ənd][ə'raʊnd][ˌem 'iː][ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [men][kʊd; kəd] [brɪŋ]

I	stood	here	looking	up	and	around	me	and	wondering	how	men	could	bring
我	站立	这里	寻找	向上	和	大约	我	和	好奇	如何	男人	可以	带来

[ðəm'selvz] [tuː; tə][dɪg] [daʊn] ['ɪntuː] [sʌʧ] ['drɪri] [depθs] ['sɪmpli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː]

themselves	to	dig	down	into	such	dreary	depths	simply	for	the	sake	of	a	few
他们自己	到	挖	向下	进入	这样的	凄凉	深度	简单地	为了	这	清酒	的	一个	很少

['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ə; eɪ] [wiːk] ,

dollars	a	week	,
美元	一个	星期	,

我站在这里，抬头环顾四周，心想男人怎么能为了每周几美元的收入，甘愿堕入如此令人沮丧的深渊。

[wen] [aɪ] [ɪnˌvɑːlən'terəli] [bɪ'gæn][tuː; tə][stæmp][maɪ] [fiːt] .

when	I	involuntarily	began	to	stamp	my	feet	.
什么时候	我	不由自主	开始	到	邮票	我的	脚	.

当我不由自主地开始跺脚时。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] [koʊld] , [ɔːl'ðoʊ] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ðer; ðər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

They	were	very	cold	,	although	I	had	not	been	there	more	than	a	minute	.
他们	是	非常	寒冷的	,	虽然	我	有	不是	到过	那里	更多的	比	一个	分钟	.

虽然我到那里还不到一分钟，但他们感觉非常冷。

[aɪ] ['wʌndɚd] [æt; ət] [ðɪs] [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [luːs] ['grævə)l][ɪn][maɪ][hænd] .

I	wondered	at	this	and	took	up	some	of	the	loose	gravel	in	my	hand	.
我	想知道	在	这	和	采取	向上	一些	的	这	松动的	碎石	在	我的	手	.

我对此感到疑惑，便拿起一些松散的碎石放在手中。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][kwaɪt][draɪ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [tʃɪld] [maɪ]['fɪŋgərz] .

It	was	quite	dry	,	but	it	chilled	my	fingers	.
它	曾是	相当	干燥	,	但	它	冷藏	我的	手指	.

虽然很干燥，但摸起来却很凉。

[aɪ][dɪd][nɑːt][ˌʌndər'stænd][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][aɪ][dɪd][nɑːt][traɪ][tuː; tə] ,

I	did	not	understand	it	,	and	I	did	not	try	to	,
我	做过	不是	理解	它	,	和	我	做过	不是	尝试	到	,

我没看懂，也没试着去理解。

[bʌt; bət] [wɔːkt] [ʌp][ðə; ði] [trentʃ] [ænd; ənd][ə'raʊnd]['ɪntuː][ðə; ði] [del] , ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv]['ægnəs] .

but	walked	up	the	trench	and	around	into	the	dell	,	thinking	of	Agnes	.
但	步行	向上	这	沟	和	大约	进入	这	戴尔	,	思维	的	艾格尼丝	.

但他沿着壕沟走上去，绕到山谷里，想着艾格尼丝。

[aɪ][wʌz; wəz] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv] [mɪlk] , [wɪtʃ] , [ɪn'diːd] , [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ðə; ði]['oʊnli] [fuːd] [aɪ] [naʊ]

I	was	very	fond	of	milk	,	which	,	indeed	,	was	almost	the	only	food	I	now
我	曾是	非常	喜爱	的	牛奶	,	哪个	,	的确	,	曾是	几乎	这	仅有的	食物	我	现在

[kɛəd] [fɔːr; fər] ,

cared	for	,
关心	为了	,

我非常喜欢牛奶，事实上，那几乎是我当时唯一在乎的食物。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['kɑ:nsɪkwentli] [mʌtʃ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [æt; ət][maɪ] ['nu:ndeɪ] [mi:l] [wen] [aɪ] [faʊnd]

and	I	was	consequently	much	disappointed	at	my	noonday	meal	when	I	found
和	我	曾是	最后	很多	失望的	在	我的	午	一顿饭	什么时候	我	成立

[ðæt] [ðə; ði][mɪlk][hæd; həd] ['sauəd] [ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑ:t][fɪt][tu:; tə][drɪŋk] .

that	the	milk	had	soured	and	was	not	fit	to	drink	.
那	这	牛奶	有	变质	和	曾是	不是	合身	到	喝	.

因此，当我发现午餐的牛奶已经变质，不能饮用时，我感到非常失望。

“ [ju:; jʊ] [si:] , [sɜ:r] , ” [sed] ['su:zn] , “ [aɪs][ɪz] ['veri] [skers] [ænd; ənd] [dɪr] ,

“	You	see	,	sir	,	”	said	Susan	,	“	ice	is	very	scarce	and	dear	,
“	你	看	,	先生	,	”	说	苏珊	,	“	冰	是	非常	稀少	和	亲爱的	,

“您看，先生，”苏珊说，“冰非常稀少而且昂贵。”

[ænd; ənd][wi:; wi][kæn; kən][nɑ:t][ə'fɔ:rd][tu:; tə] [baɪ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

and	we	can	not	afford	to	buy	much	of	it	.
和	我们	能	不是	买得起	到	买	很多	的	它	.

我们买不起很多。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['fri:zɪn] - ['weðər] [læst] ['wɪntər] ,

There	was	no	freezin	'	weather	last	winter	,
那里	曾是	不	冷冻	-	天气	最后的	冬天	,

去年冬天没有出现严寒天气。

[ænd; ənd][ðə; ði][praɪs][hæz; həz] [gɔ:n] [ʌp][æz; əz] [haɪ] [æz; əz][ðə; ði] [θər'mɑ:mɪtər] , [sɜ:r] , [ænd; ənd][soʊ]

and	the	price	has	gone	up	as	high	as	the	thermometer	,	sir	,	and	so
和	这	价格	有	已消失	向上	作为	高的	作为	这	温度计	,	先生	,	和	所以

,

,

,

先生，价格已经涨得跟温度计一样高了，所以.....

[bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] [ʌv; əv] - [ɪm] , [aɪ][kɑ:nt] [ki:p] [θɪŋz] [frʌm; frəm] [spɔɪlɪn] - .

between	the	two	of	'	em	,	I	can't	keep	things	from	spoilin	'	.
之间	这	二	的	-	呃	,	我	不能	保持	事物	从	破坏	-	.

他们俩在一起，我根本阻止不了事情恶化。

” [ðə; ði][aɪ'di:ə] [naʊ] [keɪm] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ðæt] [ɪf] ['su:zn] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði][mɪlk] ,

”	The	idea	now	came	to	me	that	if	Susan	would	take	the	milk	,
”	这	主意	现在	来了	到	我	那	如果	苏珊	会	拿	这	牛奶	,

“我突然想到，如果苏珊愿意喝牛奶的话，

[ænd; ənd] ['eniθɪŋ] [els] [ʃi:; ʃi] [wɪʃt] [tu:; tə] [ki:p] [ku:l] [ɪn] [ðɪs] [hɑ:t] ['weðər] ,

and	anything	else	she	wished	to	keep	cool	in	this	hot	weather	,
和	任何事物	别的	她	希望	到	保持	凉爽的	在	这	热的	天气	,

以及她希望在炎热天气里保持凉爽的任何其他物品。

[tu:; tə][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði]['græv(ə)l] - [pɪt] ,

to	the	bottom	of	the	gravel	-	pit	,
到	这	底部	的	这	碎石	-	坑	,

到达砾石坑底部，

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [faɪnd][ðə; ði]['temprətʃər; 'temprətʃʊr][ðer; ðər][koʊld] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [prɪ'zɜ:rv] [ðem; ðəm]

she	would	find	the	temperature	there	cold	enough	to	preserve	them
她	会	寻找	这	温度	那里	寒冷的	足够的	到	保存	他们

[wɪ'ðaʊt] [aɪs] ,

without	ice	,
没有	冰	,

她会发现那里的温度足够低，无需冰块就能保存它们。

[ænd; ənd][aɪ][toʊld][hɜ:r; hər][soʊ] .

and	I	told	her	so	.
和	我	讲述	她	所以	.

我把这话告诉了她。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ['suːzn] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pliːzd] ['kaʊntənəns] [ænd; ənd] [sed] ,

The	next	morning	Susan	came	to	me	with	a	pleased	countenance	and	said	,
这	下一个	早晨	苏珊	来了	到	我	和	一个	高兴	面容	和	说	,

第二天早上，苏珊面带笑容地来找我，说道：

“ [aɪ][pʊt][ðə; ði] ['bʌtər] [ænd; ənd][ðə; ði][mɪlk][ɪn] [ðæt] [pɪt][læst] [naɪt] ,

“	I	put	the	butter	and	the	milk	in	that	pit	last	night	,
“	我	放	这	黄油	和	这	牛奶	在	那	坑	最后的	夜晚	,

“我昨晚把黄油和牛奶放进了那个坑里，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bʌtərz] [dʒʌst][æz; əz][hɑːrd][ænd; ənd][ðə; ði] [mɪlks] [æz; əz] [swiːt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]

and	the	butter's	just	as	hard	and	the	milk's	as	sweet	as	if	it
和	这	黄油的	只是	作为	难的	和	这	牛奶的	作为	甜的	作为	如果	它

[hæd; həd] [bɪn] [kept] [ɪn][æn; ən][aɪs] - [haʊs] .

had	been	kept	in	an	ice	-	house	.
有	到过	保留	在	一个	冰	-	房子	.

黄油依然坚硬，牛奶依然香甜，仿佛一直保存在冰窖里一样。

[bʌt; bət][ðə; ði] [pleɪs] [ɪz][æz; əz][koʊld][æz; əz][æn; ən][aɪs] - [haʊs] , [sɜːr] , [ænd; ənd] [ən'les] [aɪ][ˌeɪ 'em]

But	the	place	is	as	cold	as	an	ice	-	house	,	sir	,	and	unless	I	am
但	这	地方	是	作为	寒冷的	作为	一个	冰	-	房子	,	先生	,	和	除非	我	是

[mɪ'steɪkən] ,

mistaken	,
错误	,

先生，这里冷得像冰窖一样，除非我弄错了，

[ðeəz; ðəz][aɪs][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

there's	ice	in	it	.
有	冰	在	它	.

里面有冰。

['eniweɪ] , [wʌt] [duː][juː; jʊ][kɔːl] [ðæt] ?

Anyway	,	what	do	you	call	that	?
反正	,	什么	做	你	称呼	那	?

总之，那该怎么称呼呢?

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʊk] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['bæskɪt][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['greɪɪʃ] [aɪs][æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz]

”	And	she	took	from	a	little	basket	a	piece	of	grayish	ice	as	large	as
”	和	她	采取	从	一个	小的	篮子	一个	片	的	灰蒙蒙的	冰	作为	大的	作为

[maɪ][fɪst] .

my	fist	.
我的	拳头	.

“她从一个小篮子里拿出一块和我拳头一样大的灰白色冰块。”

“ [wen] [aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ][koʊld] [daʊn] [ðer; ðər] , [sɜːr] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,

“	When	I	found	it	was	so	cold	down	there	,	sir	,	”	she	said	,
“	什么时候	我	成立	它	曾是	所以	寒冷的	向下	那里	,	先生	,	”	她	说	,

“先生，我发现下面太冷了，”她说。

“ [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [dɪg][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][maɪ'self][ænd; ənd] [siː] [wʌt] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] ;

“	I	thought	I	would	dig	a	little	myself	and	see	what	made	it	so	;
“	我	想法	我	会	挖	一个	小的	我	和	看	什么	制成	它	所以	;

“我想亲自深入调查一下，看看是什么原因造成的；

[ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [ə; eɪ]['faɪər] - ['ʃʌv(ə)l] [ænd; ənd] ['hætʃɪt] , [ænd; ənd] , [wen] [aɪ][hæd; həd] [skreɪpt]

and	I	took	a	fire	-	shovel	and	hatchet	,	and	,	when	I	had	scraped
和	我	采取	一个	火	-	铲	和	斧头	,	和	,	什么时候	我	有	刮擦

[ə'weɪ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['græv(ə)l] ,

away	some	of	the	gravel	,
离开	一些	的	这	碎石	,

于是我拿了一把铲子和一把斧子，刮掉一些碎石后，

[aɪ] [keɪm] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [hɑːrd][ænd; ənd] [tʃɑːpt] [ɔːf] [ðɪs] [piːs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [wɪtʃ] [ɪz]['riːəl][aɪs]

I	came	to	something	hard	and	chopped	off	this	piece	of	it	,	which	is	real	ice
我	来了	到	某物	难的	和	切碎	离开	这	片	的	它	,	哪个	是	真实的	冰

,

,

,

我碰到一块硬物，就砍下了一块，那是真冰。

[sɜːr] , [ɔːr][aɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

sir	,	or	I	know	nothing	about	it	.
先生	,	或者	我	知道	没有什么	关于	它	.

先生，否则我就一无所知了。

[pər'hæps][ðer; ðər] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən][aɪs] - [haʊs] [ðer; ðər] ,

Perhaps	there	used	to	be	an	ice	-	house	there	,
也许	那里	用过的	到	是	一个	冰	-	房子	那里	,

或许那里以前有个冰窖。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [maɪt] [get][sʌm; səm][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [juː; jʊ][dʌg] ,

and	you	might	get	some	of	it	if	you	dug	,
和	你	可能	得到	一些	的	它	如果	你	挖	,

如果你挖一下，或许能挖到一些。

[ðoʊ] [waɪ] ['enibɑːdi] [ʃʊd; ʃəd][pʊt][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [soʊ] [diːp] [ænd; ənd] [ðen] ['kʌvər][ˌaɪ 'tiː][ʌp] ,

though	why	anybody	should	put	it	down	so	deep	and	then	cover	it	up	,
尽管	为什么	任何人	应该	放	它	向下	所以	深的	和	然后	覆盖	它	向上	,

虽然我很好奇为什么有人会把它埋得那么深，然后再把它掩埋起来。

[aɪm] [ʃʊr] [aɪ][dəunt] [noʊ] .

I'm	sure	I	don't	know	.
我是	当然	我	不	知道	.

我肯定不知道。

[bʌt; bət][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðeəz; ðəz]['eni][ðer; ðər] , [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][get][ˌaɪ 'tiː][aʊt] ,

But	as	long	as	there's	any	there	,	I	think	we	should	get	it	out	,
但	作为	长的	作为	有	任何	那里	,	我	思考	我们	应该	得到	它	出去	,

但只要还有存货，我认为我们就应该把它弄出来。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeəz; ðəz]['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;

even	if	there's	only	a	little	of	it	;
甚至	如果	有	仅有的	一个	小的	的	它	;

即使只有一点点；

[fɔːr; fər][aɪ][kæn; kən][nɑːt] [teɪk] ['evriθɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [ðæt] [pɪt] ,

for	I	can	not	take	everything	down	to	that	pit	,
为了	我	能	不是	拿	一切	向下	到	那	坑	,

因为我不能把所有东西都带到那个坑里去，

[ænd; ənd][wiː; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][rɪ'frɪdʒəreɪtər] .

and	we	might	as	well	have	it	in	the	refrigerator	.
和	我们	可能	作为	出色地	有	它	在	这	冰箱	.

我们不妨把它放在冰箱里。

" [ðɪs] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][laɪk] ['veri] [gʊd] [sens] ,

"	This	seemed	to	me	like	very	good	sense	,
"	这	似乎	到	我	喜欢	非常	好的	感觉	,

我觉得这很有道理。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ][mæn][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['ɔːrdərd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ] [daʊn]

and	if	I	had	had	a	man	I	should	have	ordered	him	to	go	down
和	如果	我	有	有	一个	男人	我	应该	有	订购	他	到	去	向下

[tuː; tə][ðə; ðɪ][pɪt][ænd; ənd][dɪg][ʌp] ['eni] [lʌmps] [ʌv; əv][aɪs][hiː; hi] [maɪt] [faɪnd][ænd; ənd] [brɪŋ] [ðem; ðəm]

to	the	pit	and	dig	up	any	lumps	of	ice	he	might	find	and	bring	them
到	这	坑	和	挖	向上	任何	肿块	的	冰	他	可能	寻找	和	带来	他们

[tuː; tə][ðə; ðɪ] [haʊs] .

to	the	house	.
到	这	房子	.

如果我有一个人，我就会命令他下到冰坑里，把能找到的任何冰块挖出来，带回家。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][noʊ][mæn] ,

But	I	had	no	man	,
但	我	有	不	男人	,

但我没有男人，

[ænd; ənd][aɪ] ['ðerfɔːr] [bɪ'keɪm] [ɪm'prest] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][ə'pɪnjən] [ðæt] [ɪf] [aɪ][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə]

and	I	therefore	became	impressed	with	the	opinion	that	if	I	did	not	want	to
和	我	所以	成为	印象深刻	和	这	观点	那	如果	我	做过	不是	想	到

[drɪŋk] ['saʊər] [mɪlk] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [rest] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['sʌmər] ,

drink	sour	milk	for	the	rest	of	the	summer	,
喝	酸的	牛奶	为了	这	休息	的	这	夏天	,

因此，我开始认同这样一种观点：如果我不想整个夏天都喝酸奶，

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ] [daʊn] [ðer; ðər][ænd; ənd][dɪg][aʊt]

it	might	be	a	good	thing	for	me	to	go	down	there	and	dig	out
它	可能	是	一个	好的	事物	为了	我	到	去	向下	那里	和	挖	出去

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ][aɪs][maɪ'self] .

some	of	the	ice	myself	.
一些	的	这	冰	我	.

也许我应该亲自下去挖掉一些冰。

[soʊ][wɪð; wɪθ] ['pɪkæks] [ænd; ənd] ['ʃʌv(ə)l] [aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][pɪt][ænd; ənd][set]

So	with	pickaxe	and	shovel	I	went	to	the	bottom	of	the	pit	and	set
所以	和	镐	和	铲	我	去	到	这	底部	的	这	坑	和	放

[maɪ'self][tuː; tə][wɜːrk] .

myself	to	work	.
我	到	工作	.

于是，我带着镐和铲子下到坑底，开始干活。

[ə; eɪ] [fjuː] [ɪntʃɪz] [bɪ'loʊ] [ðə; ðɪ] ['sɜːrfɪs] [aɪ] [faʊnd] [ðæt] [maɪ] ['ʃʌv(ə)l] [strʌk] ['sʌmθɪŋ] [hɑːrd] ,

A	few	inches	below	the	surface	I	found	that	my	shovel	struck	something	hard	,
一个	很少	英寸	以下	这	表面	我	成立	那	我的	铲	击	某物	难的	,

挖到地表下几英寸的地方，我发现我的铲子碰到了什么硬物。

[ænd; ənd] , ['klɪrɪŋ] [ə'weɪ][ðə; ðɪ]['grævə(ə)l][frʌm; frəm] [ðɪs] [fɔːr; fər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [skwer] [fiːt] ,

and	,	clearing	away	the	gravel	from	this	for	two	or	three	square	feet	,
和	,	清理	离开	这	碎石	从	这	为了	二	或者	三	正方形	脚	,

然后，清除掉两三平方英尺范围内的碎石，

[aɪ] [lʊkt] [daʊn] [ə'pɑːn][ə; eɪ]['sɑːlɪd] [mæs] [ʌv; əv][aɪs] .

I	looked	down	upon	a	solid	mass	of	ice	.
我	看起来	向下	之上	一个	坚硬的	大量的	的	冰	.

我向下望去，只见一大块冰。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['dɜːrti][ænd; ənd] [bɪ'graɪmd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['truːli][aɪs] .

It	was	dirty	and	begrimed	,	but	it	was	truly	ice	.
它	曾是	肮脏的	和	肮脏的	,	但	它	曾是	真的	冰	.

它又脏又破，但它确实是冰。

[wɪð; wɪθ][maɪ] [pɪk] [aɪ] [dɪ'tætʃt] [sʌm; səm][lɑ:rdʒ] ['pi:sɪz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

With	my	pick	I	detached	some	large	pieces	of	it	.
和	我的	挑选	我	分离的	一些	大的	件	的	它	.

我用镐头敲掉了一些大块的木头。

[ði:z] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [dɪs'kʌmfərt] ,

These	,	with	some	discomfort	,
这些	,	和	一些	不适	,

这些，带着些许不适，

[aɪ] ['kærid] [aʊt]['ɪntu:][ðə; ði] [del] [wer] ['su:zn] [maɪt] [kʌm] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]['bæskɪt][ænd; ənd][get]

I	carried	out	into	the	dell	where	Susan	might	come	with	her	basket	and	get
我	携带	出去	进入	这	戴尔	在哪里	苏珊	可能	来	和	她	篮子	和	得到

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

我把它们搬到山谷里，苏珊可能会提着篮子来拿。

[fɔ:r; fər] ['sevrəl] [deɪz] ['su:zn] [ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [aʊt] [aɪs][frʌm; frəm][ðə; ði][pɪt] ,

For	several	days	Susan	and	I	took	out	ice	from	the	pit	,
为了	一些	天	苏珊	和	我	采取	出去	冰	从	这	坑	,

连续几天，苏珊和我都在坑里取冰。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [θɔ:t] [ðæt] [pər'hæps][tɑ:m] ['bɜ:rtn] [maɪt] [fi:l] [sʌm; səm] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðɪs]

and	then	I	thought	that	perhaps	Tom	Burton	might	feel	some	interest	in	this
和	然后	我	想法	那	也许	汤姆	伯顿	可能	感觉	一些	兴趣	在	这

['froʊz(ə)n][dɪ'pɑ:zɪt][ɪn][maɪ]['tɜ:rmɪn(ə)l] [mə'reɪn] ,

frozen	deposit	in	my	terminal	moraine	,
冷冻	订金	在	我的	终端	碛	,

然后我想，或许汤姆·伯顿会对我终碛中的这块冻土感兴趣。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] [roʊt] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] .

and	so	I	wrote	to	him	about	it	.
和	所以	我	写道	到	他	关于	它	.

于是我就就这件事给他写了信。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] ['ænsər] [maɪ] ['letər] , [bʌt; bət] [ɪn'sted] [ə'raɪvd] [hɪm'self][ðə; ði][nekst][ˌæftər'nu:n] .

He	did	not	answer	my	letter	,	but	instead	arrived	himself	the	next	afternoon	.
他	做过	不是	回答	我的	信	,	但	反而	到达的	他自己	这	下一个	下午	.

他没有回复我的信，而是第二天下午亲自来了。

“ [aɪs][æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ə; eɪ]['grævə)l] - [pɪt] , ” [sed] [hi:; hi] , “ [ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [aɪ]['nevər] [hɜ:rd]

“	Ice	at	the	bottom	of	a	gravel	-	pit	,	”	said	he	,	“	is	a	thing	I	never	heard
“	冰	在	这	底部	的	一个	碎石	-	坑	,	”	说	他	,	“	是	一个	事物	我	绝不	听到

[ʌv; əv] .

of	.
的	.

“砾石坑底部有冰，”他说，“我从未听说过这种事。”

[wɪl] [ju:; jʊ][lend][ˌem 'i:][ə; eɪ] [speɪd] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɪkæks] ?

Will	you	lend	me	a	spade	and	a	pickaxe	?
将要	你	借	我	一个	铲	和	一个	镐	?

你能借我一把铁锹和一把镐吗?

” [wen] [tɑːm] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [pɪt] — [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː] [koʊld] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [tuː; tə]

”	When	Tom	came	out	of	that	pit	—	it	was	too	cold	a	place	for	me	to
”	什么时候	汤姆	来了	出去	的	那	坑	—	它	曾是	也	寒冷的	一个	地方	为了	我	到

[goʊ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [hɪz; ɪz] [prə'siːdɪŋz] — [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [kʌm] ['rʌnɪŋ] [tɔːrd]

go	with	him	and	watch	his	proceedings	—	I	saw	him	come	running	toward
去	和	他	和	手表	他的	诉讼程序	—	我	锯	他	来	跑步	朝向

[ðə; ði] [haʊs] .

the	house	.
这	房子	.

“当汤姆从那个坑里出来的时候——那里太冷了，我没法和他一起去观看他的行动——我看到他朝房子跑过来。

“ ['wɔːltər] , ” [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , “ [wiː; wi] [mʌst; məst] ['haɪər] [ɔːl] [ðə; ði] [men] [wiː; wi] [kæn; kən] [faɪnd]

“	Walter	,	”	he	shouted	,	“	we	must	hire	all	the	men	we	can	find
“	沃尔特	,	”	他	喊叫	,	“	我们	必须	聘请	全部	这	男人	我们	能	寻找

[ænd; ənd] [dɪg] , [dɪg] , [dɪg] .

and	dig	,	dig	,	dig	.
和	挖	,	挖	,	挖	.

“沃尔特，”他喊道，“我们必须雇佣所有能找到的人，然后挖，挖，挖。”

[ɪf] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] [mɪ'steɪkən] ['sʌmθɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] [ɑːn] [jʊr; jər] [pleɪs] [ðæt] [ɪz] ['wʌndərf(ə)l]

If	I	am	not	mistaken	something	has	happened	on	your	place	that	is	wonderful
如果	我	是	不是	错误	某物	有	发生	在	你的	地方	那	是	精彩的

['ɔːlmoʊst] [bɪ'jɑːnd] [bɪ'liːf] .

almost	beyond	belief	.
几乎	超过	信仰	.

如果我没记错的话，你那里发生了一件好得令人难以置信的事情。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [mʌst; məst] [nɑːt] [stɑːp] [tuː; tə] [tɔːk] .

But	we	must	not	stop	to	talk	.
但	我们	必须	不是	停止	到	讲话	.

但我们不能停下来交谈。

[wiː; wi] [mʌst; məst] [dɪg] , [dɪg] , [dɪg] ; [dɪg] [ɔːl] [deɪ] [ænd; ənd] [dɪg] [ɔːl] [naɪt] .

We	must	dig	,	dig	,	dig	;	dig	all	day	and	dig	all	night	.
我们	必须	挖	,	挖	,	挖	;	挖	全部	天	和	挖	全部	夜晚	.

我们必须挖，挖，挖；日夜不停地挖。

[dəunt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɔːst] .

Don't	think	of	the	cost	.
不	思考	的	这	成本	.

不要考虑成本。

[aɪl] [ə'tend] [tuː; tə] [ðæt] .

I'll	attend	to	that	.
患病的	出席	到	那	.

我会处理这件事。

[aɪl] [get] [ðə; ði] ['mʌni] .

I'll	get	the	money	.
患病的	得到	这	钱	.

我会拿到钱的。

[wʌt] [wiː; wi] [mʌst; məst] [duː] [ɪz] [tuː; tə] [faɪnd] [men] [ænd; ənd] [set] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [wɜːrk] . ”

What	we	must	do	is	to	find	men	and	set	them	to	work	.	”
什么	我们	必须	做	是	到	寻找	男人	和	放	他们	到	工作	.	”

我们必须做的就是找到人，让他们去工作。

“ [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? ” [sed] [aɪ] . “ [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] ? ”

“	What's	the	matter	?	”	said	I	.	“	What	has	happened	?	”
“	是什么	这	事情	?	”	说	我	.	“	什么	有	发生	?	”

“怎么了？”我问，“发生什么事了？”

“ [aɪ] ['hævnt] [taɪm] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ; [bɪ'saɪdz] [aɪ] [dəunt] [wɑːnt] [tuː; tə] ,

“	I	haven't	time	to	talk	about	it	now	;	besides	I	don't	want	to	,
〃	我	还没有	时间	到	讲话	关于	它	现在	;	除了	我	不	想	到	,

“我现在没时间谈这件事；再说，我也不想谈。”

[fɔːr; fər] [fɪr] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [mɪ'steɪkən] .

for	fear	that	I	should	find	that	I	am	mistaken	.
为了	害怕	那	我	应该	寻找	那	我	是	错误	.

因为我害怕自己会发现自己错了。

[bʌt; bət] [get] [ɑːn] [jʊr; jər] [hæt] , [maɪ] [dɪr] ['feloʊ] , [ænd; ənd] [lets] [goʊ] ['oʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] [taʊn]

But	get	on	your	hat	,	my	dear	fellow	,	and	let's	go	over	to	the	town
但	得到	在	你的	帽子	,	我的	亲爱的	同伴	,	和	我们来吧	去	超过	到	这	镇

[fɔːr; fər] [men] .

for	men	.
为了	男人	.

但是，亲爱的伙计，戴上你的帽子，咱们一起去男人们的城镇吧。

” [ðə; ði] [nekst] [deɪ] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [eɪt] [men] ['wɜːrkɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv] [maɪ]

”	The	next	day	there	were	eight	men	working	under	the	direction	of	my
〃	这	下一个	天	那里	是	八	男人	在职的	在下面	这	方向	的	我的

[frend] ['bɜːrtn] ,

friend	Burton	,
朋友	伯顿	,

第二天，有八个人在我的朋友伯顿的指导下工作，

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] [wɜːrk] [æt; ət] [naɪt] [æz; əz] [hiː; hi] [wɪʃt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [duː] ,

and	although	they	did	not	work	at	night	as	he	wished	them	to	do	,
和	虽然	他们	做过	不是	工作	在	夜晚	作为	他	希望	他们	到	做	,

虽然他们没有像他希望的那样在夜间工作，

[ðeɪ] ['leɪbərd] ['stedfæstli] [fɔːr; fər] [ten] [deɪz] [ɔːr] [mɔːr] [bɪ'fɔːr] [tɑːm] [wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [ə'naʊns]

they	labored	steadfastly	for	ten	days	or	more	before	Tom	was	ready	to	announce
他们	辛勤劳作	坚定不移	为了	十	天	或者	更多的	前	汤姆	曾是	准备好	到	宣布

[wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hiː; hi] [hæd; həd] [hoʊpt] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] ,

what	it	was	he	had	hoped	to	discover	,
什么	它	曾是	他	有	希望	到	发现	,

他们坚持不懈地工作了十多天，汤姆才准备好宣布他希望发现的东西。

[ænd; ənd] ['weðər] [ɔːr] [nɑːt] [hiː; hi] [hæd; həd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	whether	or	not	he	had	found	it	.
和	无论	或者	不是	他	有	成立	它	.

以及他是否找到了它。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [aɪ] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['wɜkmən] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ,

For	a	day	or	two	I	watched	the	workmen	from	time	to	time	,
为了	一个	天	或者	二	我	观看	这	工人	从	时间	到	时间	,

我断断续续地观察了工人们一两天。

[bʌt; bət] ['æftər] [ðæt] [aɪ] [kept] [ə'weɪ] , [priˈfəːiŋ] [tuː; tə] [ə'weɪt] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [maɪ] ['frɛndz]

but	after	that	I	kept	away	,	preferring	to	await	the	result	of	my	friend's
但	后	那	我	保留	离开	,	偏好	到	等待	这	结果	的	我的	朋友们

[ˌɑːpɝ'eɪʃənz] .

operations	.
运营	.

但在那之后，我一直躲着他，宁愿等待朋友手术的结果。

[hiː; hi] ['evɪdəntli] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [wɜːrθ] ['hævɪŋ] , [ænd; ənd] ['weðər] [hiː; hi]

He	evidently	expected	to	find	something	worth	having	,	and	whether	he
他	显然	预期的	到	寻找	某物	值得	拥有	,	和	无论	他

[wʌz; wəz] [sək'sesf(ə)l] [ɔːr][nɑːt] ,

was	successful	or	not	,
曾是	成功的	或者	不是	,

他显然期望找到一些值得拥有的东西，至于他是否成功，

[ˌaɪ 'tiː] ['suːtɪd] [ˌem 'iː] ['betər] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [truːθ] [ɔːl][æt; ət][wʌns][ænd; ənd][nɑːt][baɪ] [dɪ'griːz] .

it	suited	me	better	to	know	the	truth	all	at	once	and	not	by	degrees	.
它	适合	我	更好的	到	知道	这	真相	全部	在	一次	和	不是	经过	学位	.

对我来说，一次性知道真相比逐步了解真相要好得多。

[ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] [deɪ] [tɑːm] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [wer] [aɪ][wʌz; wəz]

On	the	morning	of	the	eleventh	day	Tom	came	into	the	room	where	I	was
在	这	早晨	的	这	第十一	天	汤姆	来了	进入	这	房间	在哪里	我	曾是

['riːdɪŋ] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [nɪr] [ˌem 'iː] .

reading	and	sat	down	near	me	.
阅读	和	卫星	向下	靠近	我	.

第十一天早上，汤姆走进我正在看书的房间，坐在我旁边。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [peɪl] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['glɪtərɪŋ] .

His	face	was	pale	,	his	eyes	glittering	.
他的	脸	曾是	苍白	,	他的	眼睛	闪闪发光	.

他脸色苍白，双眼闪闪发光。

“ [oʊld] [frend] , ” [sed] [hiː; hi] ,

“	Old	friend	,	”	said	he	,
“	老的	朋友	,	”	说	他	,

“老朋友，”他说。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [aɪ] ['noʊtɪst] [ðæt] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['hʌski] ,

and	as	he	spoke	I	noticed	that	his	voice	was	a	little	husky	,
和	作为	他	辐	我	注意到	那	他的	嗓音	曾是	一个	小的	沙哑	,

他说话的时候，我注意到他的声音有点沙哑。

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pleɪn] [ɪ'nʌf] [ðæt] [hɪz; ɪz][ɪ'moʊʃ(ə)n][wʌz; wəz][nɑːt] [ɔ'keɪʒənd] [baɪ][bæd]

although	it	was	plain	enough	that	his	emotion	was	not	occasioned	by	bad
虽然	它	曾是	清楚的	足够的	那	他的	情感	曾是	不是	引发	经过	坏的

['fɔːrtʃən] — “ [maɪ] [gʊd] [oʊld] [frend] ,

fortune	—	“	my	good	old	friend	,
财富	—	“	我的	好的	老的	朋友	,

虽然很明显他的情绪并非由厄运引起——“我亲爱的老朋友，

[aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [aʊt] [wʌt] [meɪd] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][jʊr; jər]['græv(ə)l] - [pɪt][soʊ]

I	have	found	out	what	made	the	bottom	of	your	gravel	-	pit	so
我	有	成立	出去	什么	制成	这	底部	的	你的	碎石	-	坑	所以

[ʌn'kʌmftəbliˌʌn'kʌmfərtəbli][koʊld] .

uncomfortably	cold	.
不舒服地	寒冷的	.

我已经找到导致你家砂石坑底部如此冰冷的原因了。

[juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] [daʊt] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ,

You	need	not	doubt	what	I	am	going	to	tell	you	,
你	需要	不是	怀疑	什么	我	是	去	到	告诉	你	,

你无需怀疑我接下来要告诉你的事情，

[fɔːr; fər][maɪ][ˌekskə'veɪʃənz][hæv; həv] [bɪn] [kəm'pliːt] [ænd; ənd] ['θɜːroʊ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː]

for	my	excavations	have	been	complete	and	thorough	enough	to	make	me
为了	我的	挖掘	有	到过	完全的	和	彻底	足够的	到	制作	我

[ʃʊr] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [seɪ] .

sure	of	what	I	say	.
当然	的	什么	我	说	.

我的挖掘工作已经足够全面彻底，足以让我确信我所说的话。

[dəunt][juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðæt] [aɪ][toʊld][juː; jʊ] [ðæt] ['eɪdʒɪz][ə'goʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][væst] ['gleɪʃər] [ɪn]

Don't	you	remember	that	I	told	you	that	ages	ago	there	was	a	vast	glacier	in
不	你	记住	那	我	讲述	你	那	年龄	前	那里	曾是	一个	广阔的	冰川	在

[ðə; ði] ['kʌntri] [wɪtʃ] ['stretʃɪz] [frʌm; frəm] [hɪr] [tuː; tə][ðə; ði] ['maʊntnz] ?

the	country	which	stretches	from	here	to	the	mountains	?
这	国家	哪个	伸展	从	这里	到	这	山脉	?

你难道不记得我曾告诉过你，很久以前，这个国家有一个巨大的冰川，从这里一直延伸到山脉吗?

[wel] , [sɜːr] , [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ðæt] ['gleɪʃər] [mʌst; məst][hæv; həv] [riːtʃt] ['fɜːrðər] [ðɪs] [weɪ] [ðæn; ðən]

Well	,	sir	,	the	foot	of	that	glacier	must	have	reached	further	this	way	than
出色地	,	先生	,	这	脚	的	那	冰川	必须	有	达到	更远	这	方式	比

[ɪz]['dʒen(ə)rəli][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] .

is	generally	supposed	.
是	一般来说	据称	.

先生，看来那座冰川的冰舌延伸到这边的距离比人们通常认为的要远得多。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][dɪd][ɪk'stend][ɪn] [ðɪs] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ðɪs]

At	any	rate	a	portion	of	it	did	extend	in	this	direction	as	far	as	this
在	任何	速度	一个	部分	的	它	做过	延长	在	这	方向	作为	远的	作为	这

[bɪt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [jɔːrz] .

bit	of	the	world	which	is	now	yours	.
少量	的	这	世界	哪个	是	现在	你的	.

无论如何，它的一部分确实向这个方向延伸到了现在属于你的这片土地。

[ðɪs] [end][ɔːr][spɜːr][ʌv; əv][ðə; ði] ['gleɪʃər] , ['nɪrli] [ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl][ɪn][wɪdθ; wɪtθ] ,

This	end	or	spur	of	the	glacier	,	nearly	a	quarter	of	a	mile	in	width	,
这	结尾	或者	刺	的	这	冰川	,	几乎	一个	四分之一	的	一个	英里	在	宽度	,

冰川的这一端或支脉，宽近四分之一英里，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , [ænd; ənd] ['pʊʃɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['tɜːrmɪn(ə)l] [mə'reɪn] [ɑːn]

I	should	say	,	and	pushing	before	it	a	portion	of	the	terminal	moraine	on
我	应该	说	,	和	推动	前	它	一个	部分	的	这	终端	碛	在

[wɪtʃ] [juː; jʊ][lɪv; laɪv] ,

which	you	live	,
哪个	你	居住	,

我应该说，还要把一部分你居住的终碛推到它前面，

[keɪm] ['sloʊli] [tɔːrd] [ðə; ði] ['væli] [ʌn'tɪl] ['sʌd(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'tætʃt] [ɪt'self][frʌm; frəm][ðə; ði][meɪn]

came	slowly	toward	the	valley	until	suddenly	it	detached	itself	from	the	main
来了	缓慢地	朝向	这	谷	直到	突然	它	分离的	本身	从	这	主要的

['gleɪʃər] [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm] [saɪt] .

glacier	and	disappeared	from	sight	.
冰川	和	消失	从	视线	.

它缓缓向山谷移动，直到突然与主冰川分离，消失在视线中。

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [maɪ] [bɔɪ] ” — [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [spoʊk][tɑːm] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

That	is	to	say	,	my	boy	”	—	and	as	he	spoke	Tom	sprang	to	his	feet	,
那	是	到	说	,	我的	男生	”	—	和	作为	他	辐	汤姆	弹簧	到	他的	脚	,

也就是说，“我的孩子”——话音未落，汤姆就跳了起来，

[tuː] [ɪk'saɪtɪd][tuː; tə][sɪt] ['eni] [lɔːŋgər] — “ [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['baʊəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

too	excited	to	sit	any	longer	—	“	it	descended	to	the	bowels	of	the	earth	,
也	兴奋的	到	坐	任何	更长	—	“	它	下降	到	这	肠道	的	这	地球	,

兴奋得坐不住了——”它沉入了地底深处，

[æt; ət] [liːst] [fɔːr; fər][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [naʊ] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə]

at	least	for	a	considerable	distance	in	that	direction	,	Now	you	want	to
在	至少	为了	一个	大量	距离	在	那	方向	,	现在	你	想	到

[noʊ] [haʊ] [ðɪs] ['hæpənd] .

know	how	this	happened	.
知道	如何	这	发生	.

至少在那个方向上相当长的一段距离内，现在你想知道这是怎么发生的。

[wel] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] .

Well	,	I'll	tell	you	.
出色地	,	患病的	告诉	你	.

好吧，我告诉你。

[ɪn] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['skætərd] [ə'baʊt] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [greɪt]

In	this	part	of	the	country	there	are	scattered	about	here	and	there	great
在	这	部分	的	这	国家	那里	是	疏散	关于	这里	和	那里	伟大的

[keɪvz] .

caves	.
洞穴	.

在这个地区的不同地方，散布着许多巨大的洞穴。

[dʒɪ'ɔlədʒɪsts] [noʊ] [wʌn][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər]

Geologists	know	one	or	two	of	them	,	and	it	is	certain	that	there	are
地质学家	知道	一	或者	二	的	他们	,	和	它	是	肯定	那	那里	是

['ʌðər] [ˌʌndɪ'skʌvərd] .

others	undiscovered	.
其他的	未被发现的	.

地质学家知道其中一两个，而且可以肯定的是，还有其他尚未被发现。

[wel] , [sɜːr] , [jʊr; jər] ['gleɪʃər] [spɜːr] [dɪ'skʌvərd] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

Well	,	sir	,	your	glacier	spur	discovered	one	of	them	,
出色地	,	先生	,	你的	冰川	刺	发现	一	的	他们	,

先生，您的冰川支脉发现了其中一个。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][leɪn]['oʊvər][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][æn; ən][eɪdʒ][ɔːr] [tuː] ,

and	when	it	had	lain	over	the	top	of	it	for	an	age	or	two	,
和	什么时候	它	有	莱恩	超过	这	顶部	的	它	为了	一个	年龄	或者	二	,

当它在它上面覆盖了一两个世纪之后，

[ænd; ənd][hæd; həd] [groʊn] [bɪgə(r)][ænd; ənd][bɪgə(r)] , [ænd; ənd]['hevɪərðən'er][ænd; ənd]['hevɪərðən'er] ,

and	had	grown	bigger	and	bigger	,	and	heavier	and	heavier	,
和	有	生长	大	和	大	,	和	较重	和	较重	,

而且越长越大，也越来越重。

[ˌaɪ 'tiː][æt; ət][læst][bɜːrst] [θruː] [ðə; ði][rɑːk] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] ,

it	at	last	burst	through	the	rock	roof	of	the	cave	,
它	在	最后的	爆裂	通过	这	岩石	屋顶	的	这	洞穴	,

它最终冲破了洞穴的岩石顶。

['snæpɪŋ] [ɪt'self][frʌm; frəm][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] ['gleɪʃər] [ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] [ɪn][wʌn][væst] [mæs] [tuː; tə]

snapping	itself	from	the	rest	of	the	glacier	and	falling	in	one	vast	mass	to
啪啪	本身	从	这	休息	的	这	冰川	和	坠落	在	一	广阔的	大量的	到

[ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsʌbtə'reɪniən] [ə'bɪs] .

the	bottom	of	the	subterranean	abyss	.
这	底部	的	这	地下	深渊	.

它从冰川的其他部分断裂，然后以巨大的块状坠入地下深渊底部。

['wɔːltər] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðer; ðər] [naʊ] .

Walter	,	it	is	there	now	.
沃尔特	,	它	是	那里	现在	.

沃尔特，它现在就在那儿了。

[ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði]['gleɪʃər] [keɪm] ['stedəli] [daʊn] ; [ðə; ði] [mə'reɪnz] [wɜːr; wər] [fɔːrst] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː]
The rest of the glacier came steadily down ; the moraines were forced before it
这 休息 的 这 冰川 来了 稳步 向下 ; 这 冰碛 是 强制 前 它
;
;
;

冰川的其余部分持续下滑；冰碛物被迫向前移动；

[ðeɪ] ['kʌvərd] [ʌp] [ðɪs] ['gleɪʃər] [spɜːr] , [ðɪs] ['broʊkən]['frægmənt] ,
they covered up this glacier spur , this broken fragment ,
他们 涵盖 向上 这 冰川 刺 , 这 破碎的 分段 ,

他们掩盖了这处冰川支脉，这块破碎的碎片。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][taɪm][ðə; ði]['klaɪmət] [tʃeɪndʒd] [ænd; ənd][ðə; ði]['ævərɪdʒ] [ʌv; əv]
and by the time the climate changed and the average of
和 经过 这 时间 这 气候 已更改 和 这 平均的 的
['temprətʃər; 'temprətʃʊr][roʊz] [ə'bʌv] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['gleɪʃ(ə)l] ['pɪriəd] ,
temperature rose above that of the glacial period ,
温度 玫瑰 多于 那 的 这 冰川 时期 ,

等到气候变化，平均气温高于冰河时期时，

[ðɪs] [væst] ['sʌŋkən] [mæs] [ʌv; əv][aɪs][wʌz; wəz] [pækt] [ə'weɪ] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ,
this vast sunken mass of ice was packed away below the surface of the earth ,
这 广阔的 凹陷 大量的 的 冰 曾是 包装 离开 以下 这 表面 的 这 地球 ,

这块巨大的沉没冰体被封存在地表之下。

[aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [riːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv]['frɪkʃ(ə)n] , [ɔːr] [hiːt] , [ɔːr] ['mɔɪstʃər] ,
out of the reach of the action of friction , or heat , or moisture ,
出去 的 这 抵达 的 这 行动 的 摩擦 , 或者 热 , 或者 水分 ,

避免受到摩擦、高温或潮湿的影响

[ɔːr] ['eniθɪŋ] [els] [wɪtʃ] [maɪt] [dɪ'strɔɪ] [ˌaɪ 'tiː] .
or anything else which might destroy it .
或者 任何事物 别的 哪个 可能 破坏 它 .

或任何其他可能破坏它的东西。

[ænd; ənd] [θruː] [ɔːl][ðə; ði] [lɔːŋ] [prə'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['sentʃəriz] [ðæt] ['broʊkən][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['gleɪʃər]
And through all the long procession of centuries that broken end of the glacier
和 通过 全部 这 长的 游行 的 几个世纪 那 破碎的 结尾 的 这 冰川
[hæz; həz] [bɪn] ['laɪɪŋ] [ɪn][jʊr; jər]['tɜːrmɪn(ə)l] [mə'reɪn] .
has been lying in your terminal moraine .
有 到过 说谎 在 你的 终端 碛 .

在漫长的几个世纪里，冰川断裂的末端一直躺在你们的终碛中。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðer; ðər] [naʊ] .
It is there now .
它 是 那里 现在 .

它现在就在那里。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [jɔːrz] , ['wɔːltər] ['kʌθbərt] .
It is yours , Walter Cuthbert .
它 是 你的 , 沃尔特 卡斯伯特 .

这是你的，沃尔特·卡斯伯特。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən][aɪs] - [maɪn] .
It is an ice - mine .
它 是 一个 冰 - 矿 .

这是一个冰矿。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [welθ] , [ænd; ənd][soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [meɪk] [aʊt] ,
It is wealth , and so far as I can make out ,
它 是 财富 , 和 所以 远的 作为 我 能 制作 出去 ,

这是财富，而且就我所知，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nɪrli] [ɔːl][ə'pɑːn][jʊr; jər][lænd] .

it	is	nearly	all	upon	your	land	.
它	是	几乎	全部	之上	你的	土地	.

几乎全部都在你的土地上。

[tuː; tə][juː; jʊ][ɪz][ðə; ði] [pə'zeʃn] , [bʌt; bət][tuː; tə][ˌem 'iː][ɪz][ðə; ði]['glɔːri][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] .

To	you	is	the	possession	,	but	to	me	is	the	glory	of	the	discovery	.
到	你	是	这	拥有	,	但	到	我	是	这	荣耀	的	这	发现	.

对你而言，拥有它；对我而言，发现的荣耀。

[ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ðə; ði]['gleɪʃ(ə)l] ['pɪriəd] [kept][ɪn][ə; eɪ] [keɪv] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] !

A	bit	of	the	glacial	period	kept	in	a	cave	for	us	!
一个	少量	的	这	冰川	时期	保留	在	一个	洞穴	为了	我们	!

洞穴里保存着一小段冰河时期的景象!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] ['wʌndərf(ə)l][tuː; tə] [bɪ'liːv] !

It	is	too	wonderful	to	believe	!
它	是	也	精彩的	到	相信	!

简直太美好了，难以置信!

['wɔːltər] , [hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] ['brændi] ?

Walter	,	have	you	any	brandy	?
沃尔特	,	有	你	任何	白兰地	?

沃尔特，你有白兰地吗?

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [wel] [biː; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [baɪ] [ðɪs] [taɪm][aɪ][wʌz; wəz] ['θɜːrəli] [ə'weɪkənd]

"	It	may	well	be	supposed	that	by	this	time	I	was	thoroughly	awakened
"	它	可能	出色地	是	据称	那	经过	这	时间	我	曾是	彻底	觉醒

[tuː; tə][ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)ns][ænd; ənd][ðə; ði] [ə'meɪzɪŋ] ['kærəktər] [ʌv; əv][maɪ] ['frɛndz] [dɪ'skʌvəri] ,

to	the	importance	and	the	amazing	character	of	my	friend's	discovery	,
到	这	重要性	和	这	惊人的	特点	的	我的	朋友们	发现	,

"可以肯定的是，到那时我已经彻底意识到我朋友的发现的重要性和惊人之处。"

[ænd; ənd][aɪ] ['hɜːrid] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] .

and	I	hurried	with	him	to	the	scene	of	operations	.
和	我	慌忙	和	他	到	这	场景	的	运营	.

于是我和他一起匆匆赶往行动现场。

[ðer; ðər][hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd] [ʃoʊd] [ˌem 'iː] [haʊ] ,

There	he	explained	everything	and	showed	me	how	,
那里	他	解释	一切	和	显示	我	如何	,

他在那里给我详细解释了一切，并演示给我看。

[baɪ] [dɪgɪŋ] [ə'weɪ] [ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [blʌf] ,

by	digging	away	a	portion	of	the	face	of	the	bluff	,
经过	挖掘	离开	一个	部分	的	这	脸	的	这	虚张声势	,

通过挖掉悬崖表面的一部分，

[hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ðæt] [ðɪs] [væst]['frægmənt][ʌv; əv][ðə; ði] ['gleɪʃər] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ]

he	had	found	that	this	vast	fragment	of	the	glacier	,	which	had	been	so
他	有	成立	那	这	广阔的	分段	的	这	冰川	,	哪个	有	到过	所以

[mɪ'rækjələsli] [prɪ'zɜːrv] ,

miraculously	preserved	,
奇迹般地	保存完好	,

他发现，这块巨大的冰川碎片奇迹般地保存了下来。

['endɪd] [ɪn][æn; ən] [ɪ'regjələrli] [ˌpɜːrpən'dɪkjələr] [wɔːl] , [wɪtʃ] [ɪk'stendɪd] ['daʊnwərd] [hiː; hi] [nuː] [nɑːt]

ended	in	an	irregularly	perpendicular	wall	,	which	extended	downward	he	knew	not
结束	在	一个	不规则地	垂直	墙	,	哪个	扩展	向下	他	知道	不是

[haʊ] [fɑːr] ,

how	far	,
如何	远的	,

最后是一堵不规则的垂直墙，向下延伸的距离他不知道有多远。

[ænd; ənd][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ɪts] ['ʌpər] [saɪd][hæd; həd] [bɪn] [tʌtʃt] [baɪ][maɪ] ['wɜkmən] [ɪn]
and 和 **the** 这 **edge** 边缘 **of** 的 **it** 它 **on** 在 **its** 它是 **upper** 上 **side** 边 **had** 有 **been** 到过 **touched** 感动 **by** 经过 **my** 我的 **workmen** 工人 **in** 在
[dɪgɪŋ] [ðer; ðər][pɪt] .
digging 挖掘 **their** 他们的 **pit** 坑 **.** .

我的工人们在挖坑时碰到了它上侧的边缘。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['grædʒuəl] ['meltɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpər] [end][ʌv; əv] [ðɪs] ['gleɪʃər] , ” [sed] [tɑːm] ,
“ **It** 它 **was** 曾是 **the** 这 **gradual** 逐渐地 **melting** 融化 **of** 的 **the** 这 **upper** 上 **end** 结尾 **of** 的 **this** 这 **glacier** 冰川 **,** , **”** **said** 说 **Tom** 汤姆 **,** ,

“这是冰川上端逐渐融化的结果，”汤姆说。

“ ['prɑːbəbli] [mɔːr] ['elɪveɪtɪd] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['loʊər] [end] , [ðæt] [meɪd] [jʊr; jər] [del] .
“ **probably** 大概 **more** 更多的 **elevated** 升高 **than** 比 **the** 这 **lower** 降低 **end** 结尾 **,** , **that** 那 **made** 制成 **your** 你的 **dell** 戴尔 **.** .

“可能比低端产品性能更高，这造就了你的戴尔电脑。”

[aɪ] ['wʌndɝd] [waɪ] [ðə; ði] [dɪ'preʃ(ə)n] [dɪd][nɑːt][ɪk'stend] ['fɜːrðər] [ʌp] [tɔːrd] [ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðə; ði]
I 我 **wondered** 想知道 **why** 为什么 **the** 这 **depression** 沮丧 **did** 做过 **not** 不是 **extend** 延长 **further** 更远 **up** 向上 **toward** 朝向 **the** 这 **spot** 点 **where** 在哪里 **the** 这
[fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gleɪʃər] [wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] .
foot 脚 **of** 的 **the** 这 **glacier** 冰川 **was** 曾是 **supposed** 据称 **to** 到 **have** 有 **been** 到过 **.** .

我纳闷为什么这个凹陷没有向上延伸到冰川脚下应该在的地方。

[ðɪs] [end][ʌv; əv][ðə; ði]['frægmənt] , ['biːɪŋ] [sʌŋk] [ɪn] [diːpər] [ænd; ənd]['æftərwərd] ['kʌvərd] [ʌp] [mɔːr]
This 这 **end** 结尾 **of** 的 **the** 这 **fragment** 分段 **,** , **being** 存在 **sunk** 沉没 **in** 在 **deeper** 更深 **and** 和 **afterward** 之后 **covered** 涵盖 **up** 向上 **more** 更多的
[kəm'pliːtli] ,
completely 完全地 **,** ,

碎片的这一端沉入更深处，随后被更彻底地掩埋起来。

['prɑːbəbli] ['nevər] [meltid][æt; ət][ɔːl] . ”
probably 大概 **never** 绝不 **melted** 融化 **at** 在 **all** 全部 **.** . **”** ”

可能根本就没融化过。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'meɪzɪŋ] — [ə'staʊndɪŋ] , ” [sed] [aɪ] ; “ [bʌt; bət] [wʌt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [naʊ] [ðæt] [wiː; wi]
“ **It** 它 **is** 是 **amazing** 惊人的 **—** — **astounding** 惊人 **,** , **”** **said** 说 **I** 我 **;** ; **“** **but** 但 **what** 什么 **of** 的 **it** 它 **,** , **now** 现在 **that** 那 **we** 我们
[hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ? ”
have 有 **found** 成立 **it** 它 **?** ? **”** ”

“真是太神奇了，太不可思议了，”我说，“但是既然我们已经找到了，那又怎样呢？”

“ [wʌt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? ” [kraɪd][tɑːm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hoʊl] [fɔːrm] ['trembld] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] .
“ **What** 什么 **of** 的 **it** 它 **?** ? **”** **cried** 哭 **Tom** 汤姆 **,** , **and** 和 **his** 他的 **whole** 所有的 **form** 形式 **trembled** 颤抖 **as** 作为 **he** 他 **spoke** 辐 **.** .

“那又怎样？”汤姆喊道，说话时全身都在颤抖。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [hɪr] [ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv] [welθ] ,
“ **You** 你 **have** 有 **here** 这里 **a** 一个 **source** 来源 **of** 的 **wealth** 财富 **,** ,

“你们这里有一笔财富，

[ʌv; əv] ['ɑːpjələns] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] [ɪn'dʊr] [fɔːr; fər][ðə; ði][rest][ʌv; əv][jʊr; jər] [deɪz] .
of 的 **opulence** 丰裕 **which** 哪个 **shall** 将 **endure** 忍受 **for** 为了 **the** 这 **rest** 休息 **of** 的 **your** 你的 **days** 天 **.** .

这份奢华将伴随你一生。

[hɪr] [æt; ət][jʊr; jər] ['veri] [dɔːr] ,
Here **at** **your** **very** **door** **,**
这里 在 你的 非常 门 ,

就在你家门口，

[wer] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi]['teɪkən][aʊt][ænd; ənd] [træns'pɔːtid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [liːst] ['pɑːsəb(ə)l]
where **it** **can** **be** **taken** **out** **and** **transported** **with** **the** **least** **possible**
在哪里 它 能 是 已采取 出去 和 运输 和 这 至少 可能的
['trʌb(ə)l] ,
trouble **,**
麻烦 ,

便于取出和运输，尽可能减少麻烦。

[ɪz][aɪs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðə; ði] [taʊn] , [ðə; ði] ['kaʊnti] , [jes] , [aɪ] [maɪt] [seɪ] ,
is **ice** **enough** **to** **supply** **the** **town** **,** **the** **county** **,** **yes** **,** **I** **might** **say** **,**
是 冰 足够的 到 供应 这 镇 , 这 县 , 是的 , 我 可能 说 ,

冰量足够供应城镇和县吗？是的，我可以这么说。

[ðə; ði] [steɪt] , [fɔːr; fər] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['jɪrz] .
the **State** **,** **for** **hundreds** **of** **years** **.**
这 状态 , 为了 数百 的 年 .

数百年来，这个国家一直如此。

[noʊ] , [sɜːr] , [aɪ][kæn; kən][nɑːt][goʊ][ɪn][tuː; tə] ['sʌpər] .
No **,** **sir** **,** **I** **can** **not** **go** **in** **to** **supper** **.**
不 , 先生 , 我 能 不是 去 在 到 晚餐 .

不，先生，我不能进去吃晚饭。

[aɪ][kæn; kən][nɑːt] [iːt] .
I **can** **not** **eat** **.**
我 能 不是 吃 .

我吃不下东西。

[aɪ] [liːv] [tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði] ['bɪznəs] [ænd; ənd]['præktɪk(ə)l][pɑːrt][ʌv; əv] [ðɪs] [ə'fer] .
I **leave** **to** **you** **the** **business** **and** **practical** **part** **of** **this** **affair** **.**
我 离开 到 你 这 商业 和 实际的 部分 的 这 事务 .

这件事的具体事务和实际操作部分就交给你处理了。

[aɪ][goʊ][tuː; tə][rɪ'pɔːrt][ə'pɑːn][ɪts][ˌsaɪən'tɪfɪk] [fitʃər] . ”
I **go** **to** **report** **upon** **its** **scientific** **features** **.** **”**
我 去 到 报告 之上 它是 科学 特征 . ”

我此行的目的是报告它的科学特性。

“ ['ægnəs] , ” [ɪk'skleɪmd] ,
“ **Agnes** **,** **”** **exclaimed** **,**
“ 艾格尼丝 , ” 惊呼 ,

“艾格尼丝，”她惊呼道。

[æz; əz][aɪ] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ][maɪ][hændz] [klɑːspt] [ænd; ənd][maɪ] [aɪz] [reɪzd] [tuː; tə]
as **I** **walked** **to** **the** **house** **with** **my** **hands** **clasped** **and** **my** **eyes** **raised** **to**
作为 我 步行 到 这 房子 和 我的 双手 紧握 和 我的 眼睛 提高 到
[ðə; ði][skaɪ] ,
the **sky** **,**
这 天空 ,

我双手交握，仰望天空，走向房子。

“ [ðə; ði]['gleɪʃ(ə)l] ['pɪriəd] [hæz; həz]['gɪv(ə)n] [ðiː] [tuː; tə][ˌem 'iː] !
“ **the** **glacial** **period** **has** **given** **thee** **to** **me** **!**
“ 这 冰川 时期 有 给定 你 到 我 !

“冰河时期将你赐予了我！”

" [ðɪs] [dɪd][nɑːt] [ɪ'miːdiətli] ['fɑːloʊ] ,
" This did not immediately follow ,
" 这 做过 不是 立即地 跟随 ,

"但这并非立即发生，

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ] [went] [ðæt] ['veri] [naɪt] [tuː; tə]['mɪstər] . - [ænd; ənd] [dɪ'klerd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt]
although I went that very night to Mr . Havelot and declared to him that
虽然 我 去 那 非常 夜晚 到 先生 . - 和 声明 到 他 那
[aɪ][wʌz; wəz] [naʊ] [rɪtʃ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['mæri] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] .
I was now rich enough to marry his daughter .
我 曾是 现在 富有的 足够的 到 结婚 他的 女儿 .

虽然我当晚就去拜访了哈维洛特先生，并向他宣布我现在已经足够富有，可以娶他的女儿了。

[hiː; hi] [læft] [æt; ət][ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['veri] [ə'nɔɪɪŋ] ,
He laughed at me in a manner which was very annoying ,
他 笑了 在 我 在 一个 方式 哪个 曾是 非常 恼人的 ,

他嘲笑我的方式让我非常恼火。

[ænd; ənd] [meɪd] ['sɜːrt(ə)n] [ri'maːks] [wɪtʃ] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]
and made certain remarks which indicated that he thought it probable that it
和 制成 肯定 评论 哪个 表明的 那 他 想法 它 可能 那 它
[wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] ,
was not the roof of the cave ,
曾是 不是 这 屋顶 的 这 洞穴 ,

他还发表了一些言论，表明他认为那很可能不是洞穴的顶部。

[bʌt; bət][maɪ][maɪnd] , [wɪtʃ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [wei] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [ˌʌn'duː] ['preʃər] .
but my mind , which had given way under the influence of undue pressure .
但 我的 头脑 , 哪个 有 给定 方式 在下面 这 影响 的 过度 压力 .

但我的理智，在过度的压力下崩溃了。

[ðə; ði] [kən'temptʃuəs] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [rɪ'siːvd] [ə'raʊzd] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː][ə; eɪ]
The contemptuous manner in which I had been received aroused within me a
这 轻蔑的 方式 在 哪个 我 有 到过 已收到 被唤醒 之内 我 一个
['veri] [ʌn'juːʒuəl] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd] .
very unusual state of mind .
非常 异常 状态 的 头脑 .

我所受到的轻蔑对待，在我心中激起了一种非常不寻常的情绪。

[waɪl] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə]['mɪstər] . - [aɪ] [hɜːrd] [nɑːt][fɑːr] [ə'weɪ] [ɪn][sʌm; səm][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]
While talking to Mr . Havelot I heard not far away in some part of the
尽管 说 到 先生 . - 我 听到 不是 远的 离开 在 一些 部分 的 这
[haʊs] [ə; eɪ] [vɔɪs] ['sɪŋɪŋ] .
house a voice singing .
房子 一个 嗓音 歌唱 .

在和哈维洛特先生说话的时候，我听到不远处房子里的某个地方传来歌声。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv]['ægnəs] , [ænd; ənd][aɪ] [bi'liːvd] [ʃiː; ʃi] [sæŋ] [soʊ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd]
It was the voice of Agnes , and I believed she sang so that I could
它 曾是 这 嗓音 的 艾格尼丝 , 和 我 相信 她 唱 所以 那 我 可以
[hɪr] [hɜːr; hər] .
hear her .
听到 她 .

那是艾格尼丝的声音，我相信她唱歌是为了让我能听到她的声音。

[bʌt; bət][æz; əz][hɜːr; hər] [swiːt] [toʊnz] [riːtʃt] [maɪ] [ɪr] [ðer; ðər] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði] [seɪm]
But as her sweet tones reached my ear there came to me at the same
但 作为 她 甜的 音调 达到 我的 耳朵 那里 来了 到 我 在 这 相同的
[taɪm] [ðə; ði] [hɑːrʃ] ,
time the harsh ,
时间 这 残酷的 ,

但就在她甜美的声音传入我耳中的同时，刺耳的声音也随之而来。

[kən'temptʃuəs] [wɜ:rdz][ʌv; əv][hɜ:r; hər]['fɑ:ðər] .
contemptuous words of her father .
轻蔑的 字 的 她 父亲 .

她父亲那些轻蔑的话语。

[aɪ][left][ðə; ði] [haʊs] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [krʌʃ] [ðæt][mæn][tu:; tə][ðə; ði] [ɜ:rθ] [bɪ'ni:θ] [ə; eɪ]
I left the house determined to crush that man to the earth beneath a
我 左边 这 房子 决定 到 压碎 那 男人 到 这 地球 下面 一个
[ˌsʊpərɪn'kʌmbənt] [mæs][ʌv; əv][aɪs] — [ɔ:r][ðə; ði] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['oʊnərʃɪp]
superincumbent mass of ice — or the evidence of the results of the ownership
现任主管 大量的 的 冰 — 或者 这 证据 的 这 结果 的 这 所有权
[ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæs] — [wɪtʃ] [wʊd] [meɪk] [hɪm; ɪm][groʊn][ænd; ənd] [wi:p] [æz; əz][hi:; hi]
of such a mass — which would make him groan and weep as he
的 这样的 一个 大量的 — 哪个 会 制作 他 呻吟 和 哭泣 作为 他
[ə'pɑ:lədʒaɪzd][tu:; tə][ˌem 'i:][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]['skɔ:nf(ə)l][ænd; ənd][ˌdɪsrɪ'spektf(ə)l] ['ʌtərənsɪz] [ænd; ənd][æt; ət]
apologized to me for his scornful and disrespectful utterances and at
道歉 到 我 为了 他的 轻蔑的 和 不尊重 话语 和 在
[ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['ɔ:fərd] [ˌem 'i:][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] .
the same time offered me the hand of his daughter .
这 相同的 时间 提供 我 这 手 的 他的 女儿 .

我离开那栋房子时，决心要用厚厚的冰块——或者说是拥有这种冰块所带来的后果——将那个人压在地上，让他一边呻吟哭泣，一边为他那些轻蔑无礼的言论向我道歉，同时还要把他的女儿的手交给我。

[wen] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪs] - [maɪn] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [gru:] [tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:ld] , [bɪ'keɪm]
When the discovery of the ice - mine , as it grew to be called , became
什么时候 这 发现 的 这 冰 - 矿 , 作为 它 生长 到 是 称为 , 成为
['dʒen(ə)rəli] [noʊn] ,
generally known ,
一般来说 已知 ,

当这座后来被称为冰矿的发现被广泛知晓后，

[maɪ] [graʊndz] [wɜ:r; wər] ['kraʊdɪd] [baɪ] ['saɪtˌsi:əz] , [ænd; ənd] [ri'pɔ:təz] [ʌv; əv] ['nju:zˌpeɪpəz] [wɜ:r; wər]
my grounds were crowded by sightseers , and reporters of newspapers were
我的 理由 是 挤 经过 观光客 , 和 记者 的 报纸 是
[mɔ:r] ['plentɪf(ə)l][ðæn; ðən] ['skwirəlz] .
more plentiful than squirrels .
更多的 丰富 比 松鼠 .

我的庄园里挤满了观光客，报社记者比松鼠还多。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['lætər] [wɜ:r; wər] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə] ['bɜ:rtn] ,
But the latter were referred to Burton ,
但 这 后者 是 指 到 伯顿 ,

但后者被转交给了伯顿。

[hu:] [wʊd] ['glædli] [tɔ:k] [tu:; tə][ðem; ðəm][æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ə'fɔ:rd] [tu:; tə]['lɪs(ə)n] ,
who would gladly talk to them as long as they could afford to listen ,
WHO 会 乐意 讲话 到 他们 作为 长的 作为 他们 可以 买得起 到 听 ,

只要他们有能力支付费用，他们就乐意与他们交谈。

[ænd; ənd][aɪ][felt][maɪ'self][æt; ət][læst] [kəm'peld] [tu:; tə] [ʃʌt] [maɪ] [geɪts] [tu:; tə][ðə; ði][fɜ:rst] .
and I felt myself at last compelled to shut my gates to the first .
和 我 毛毡 我 在 最后的 被迫 到 关闭 我的 大门 到 这 第一的 .

我最终感到不得不对第一个人关上大门。

[aɪ][hæd; həd] ['ɔfɚz] [ʌv; əv]['kæpɪt(ə)l][tu:; tə] [dɪ'veləp] [ðɪs] ['nɑ:v(ə)l] [sɔ:rs] [ʌv; əv] [welθ] ,
I had offers of capital to develop this novel source of wealth ,
我 有 优惠 的 首都 到 发展 这 小说 来源 的 财富 ,

我曾收到过投资邀约，希望我开发这种新型财富来源。

[ænd; ənd][aɪ] [ək'septɪd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'sɪstəns] [tu:; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ˌem 'i:][tu:; tə] [bɪ'gɪn] [ˌɑ:pɝ'eɪʃənz]

and	I	accepted	enough	of	this	assistance	to	enable	me	to	begin	operations
和	我	公认	足够的	的	这	协助	到	使能够	我	到	开始	运营

[ɑ:n][ə; eɪ] ['mɑ:dərət] [skeɪl] .

on	a	moderate	scale	.
在	一个	缓和	规模	.

我接受了足够的援助，使我能够以中等规模开展业务。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [waɪz][nɑ:t][tu:; tə] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['gleɪʃər] [spɜ:r] ,

It	was	considered	wise	not	to	uncover	any	portion	of	the	glacier	spur	,
它	曾是	经过考虑的	明智的	不是	到	揭露	任何	部分	的	这	冰川	刺	,

人们认为不揭开冰川支脉的任何部分都是明智之举。

[bʌt; bət][tu:; tə] [kən'strʌkt] [æn; ən][ɪn'klaɪnd] [ʃæft] [daʊn] [tu:; tə][ɪts] [wɔ:l] - [laɪk] [end][ænd; ənd][frʌm; frəm]

but	to	construct	an	inclined	shaft	down	to	its	wall	-	like	end	and	from
但	到	构造	一个	倾斜	轴	向下	到	它是	墙	-	喜欢	结尾	和	从

[ðɪs] ['tʌn(ə)l] ['ɪntu:][ðə; ði] [greɪt] [mæs] .

this	tunnel	into	the	great	mass	.
这	隧道	进入	这	伟大的	大量的	.

但要建造一个倾斜的竖井，一直通到它像墙一样的尽头，然后从这个隧道进入巨大的土体。

[ɪ'mi:diətli] [ðə; ði]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][aɪs] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [taʊn] [kən'træktɪd] [wɪð; wɪθ]

Immediately	the	leading	ice	company	of	the	neighboring	town	contracted	with
立即地	这	领导	冰	公司	的	这	邻接	镇	合同	和

[ˌem 'i:][fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði][aɪs][aɪ][kʊd; kəd] ['fɜ:rnɪʃ] ,

me	for	all	the	ice	I	could	furnish	,
我	为了	全部	这	冰	我	可以	提供	,

邻镇最大的制冰公司立即与我签订合同，由我负责供应所有我能提供的冰块。

[ænd; ənd][ðə; ði] [flʌd] - [geɪts] [ʌv; əv] ['æfluəns] [bɪ'gæn] ['sloʊli] [tu:; tə][raɪz] .

and	the	flood	-	gates	of	affluence	began	slowly	to	rise	.
和	这	洪水	-	大门	的	富裕	开始	缓慢地	到	上升	.

于是，财富的闸门开始缓缓打开。

[ðə; ði] ['ɜ:rliɪst] , [ænd; ənd]['sɜ:rt(ə)nli][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] ,

The	earliest	,	and	certainly	one	of	the	greatest	,
这	最早	,	和	当然	一	的	这	最	,

最早的，也无疑是最伟大的之一，

['benɪfɪts] [wɪtʃ] [keɪm] [tu:; tə][ˌem 'i:][frʌm; frəm] [ðɪs] [bɪ'kwest] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌʌnhɪ'stɔ:rɪk][pæst]

benefits	which	came	to	me	from	this	bequest	from	the	unhistoric	past
好处	哪个	来了	到	我	从	这	遗赠	从	这	非历史性的	过去的

[wʌz; wəz][ðə; ði] [nu:] ['enərʤi][ænd; ənd]['vɪgər][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [maɪ][maɪnd][ænd; ənd]['bɑ:di][wɜ:r; wər] [naʊ]

was	the	new	energy	and	vigor	with	which	my	mind	and	body	were	now
曾是	这	新的	活力	和	活力	和	哪个	我的	头脑	和	身体	是	现在

[ɪn'fjoəʊzd] .

infused	.
注入	.

我从这段来自遥远过去的遗产中获得的益处是，我的身心都充满了新的活力和能量。

[maɪ][oʊld] , ['kerləs] ['meθəd] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd][maɪ]['ri:s(ə)nt] ['melənkɑ:li] , [dɪ'sperɪŋ] [mu:d]

My	old	,	careless	method	of	life	and	my	recent	melancholy	,	despairing	mood
我的	老的	,	粗心	方法	的	生活	和	我的	最近的	忧郁	,	绝望	情绪

[wɜ:r; wər] [gɔ:n] ,

were	gone	,
是	已消失	,

我过去那种漫不经心的生活方式和近来忧郁绝望的情绪都消失了。

[ænd; ənd][aɪ] [naʊ] [bɪ'gæn][tu:; tə] [ɪm'plɔɪ] [maɪ'self][ə'pɑ:n][ðə; ði][meɪn]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv][maɪ][laɪf][wɪð; wɪθ]

and	I	now	began	to	employ	myself	upon	the	main	object	of	my	life	with
和	我	现在	开始	到	采用	我	之上	这	主要的	目的	的	我的	生活	和

[æn; ən]['enərdʒi][ænd; ənd][ɪn'θu:ziæzəm]['ɔ:lmoʊst]['i:kwəl][tu:; tə] [ðæt] [ʌv; əv][maɪ] [frend] ,

an	energy	and	enthusiasm	almost	equal	to	that	of	my	friend	,
一个	活力	和	热情	几乎	平等的	到	那	的	我的	朋友	,

于是，我开始全身心投入到我人生的主要目标中，其精力和热情几乎与我的朋友不相上下。

[tɑ:m] ['bɜ:rtn] .

Tom	Burton	.
汤姆	伯顿	.

汤姆·伯顿。

[ðɪs] ['prez(ə)nt]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv][maɪ][laɪf][wʌz; wəz][tu:; tə] [prɪ'per] [maɪ][hoʊm][fɔ:r; fər]['ægnəs] .

This	present	object	of	my	life	was	to	prepare	my	home	for	Agnes	.
这	展示	目的	的	我的	生活	曾是	到	准备	我的	家	为了	艾格尼丝	.

我目前的生活目标就是为艾格尼丝准备好家。

[ðə; ði] [greɪt] [paɪlz][ʌv; əv]['græv(ə)l] [wɪtʃ] [maɪ][men][hæd; həd][dʌg][frʌm; frəm][ðə; ði] [wel] - [laɪk][pɪt]

The	great	piles	of	gravel	which	my	men	had	dug	from	the	well	-	like	pit
这	伟大的	堆	的	碎石	哪个	我的	男人	有	挖	从	这	出色地	-	喜欢	坑

[wɜ:r; wər] [spred] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['rəʊdweɪz] [ænd; ənd] [roʊld] [smu:ð] [ænd; ənd][hɑ:rd] ;

were	spread	upon	the	roadways	and	rolled	smooth	and	hard	;
是	传播	之上	这	道路	和	滚动	光滑的	和	难的	;

我的士兵们从井状坑中挖出的大堆砾石被铺在道路上，并碾压得平整坚硬；

[maɪ] [lɔ:n] [wʌz; wəz] [məud] ; [maɪ] ['flaʊər] - [bedz][ænd; ənd]['bɔ:rdərz][pʊt][ɪn]['ɔ:rdər] ;

my	lawn	was	mowed	;	my	flower	-	beds	and	borders	put	in	order	;
我的	草地	曾是	割草	;	我的	花	-	床	和	边界	放	在	命令	;

我的草坪被修剪过了；我的花坛和花圃被整理好了；

['ju:sləs] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] ['ʌndərgroʊθ] [kʌt] [aʊt][ænd; ənd] [klɪrd] [ə'weɪ] ;

useless	bushes	and	undergrowth	cut	out	and	cleared	away	;
无用	灌木丛	和	灌木丛	切	出去	和	已清除	离开	;

无用的灌木和杂草被清除干净；

[maɪ] [aʊt'bɪldɪŋz] [wɜ:r; wər] [rɪ'per] [ænd; ənd][ðə; ði] [graʊndz] [ə'raʊnd][maɪ] [haʊs] ['ræpɪdli] [ə'su:md]

my	outbuildings	were	repaired	and	the	grounds	around	my	house	rapidly	assumed
我的	附属建筑	是	已修复	和	这	理由	大约	我的	房子	快速	假定

[ðer; ðər][oʊld] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['ni:tnəs] [ænd; ənd] ['bju:ti] .

their	old	appearance	of	neatness	and	beauty	.
他们的	老的	外貌	的	整洁	和	美丽	.

我的附属建筑得到了修缮，我家周围的场地也迅速恢复了往日的整洁美丽。

[aɪs][wʌz; wəz]['veri] [skers] [ðæt] ['sʌmər] , [ænd; ənd] ,

Ice	was	very	scarce	that	summer	,	and	,
冰	曾是	非常	稀少	那	夏天	,	和	,

那年夏天冰非常稀少，而且

[æz; əz][ðə; ði]['wægənz] [wu:nd] [ə'weɪ][frʌm; frəm][ðə; ði]['oʊpənɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃæft] [wɪtʃ] [led] [daʊn]

as	the	wagons	wound	away	from	the	opening	of	the	shaft	which	led	down
作为	这	马车	伤口	离开	从	这	开幕	的	这	轴	哪个	引领	向下

[tu:; tə][ðə; ði] ['gleɪʃər] ,

to	the	glacier	,
到	这	冰川	,

当马车蜿蜒驶离通往冰川的竖井口时，

['kæriɪŋ] [ðer; ðər]['loʊdz][tu:; tə][ðə; ði] ['nɪrəst] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n] , [soʊ] ['mʌni] [keɪm] [tu:; tə][ˌem 'i:] ;

carrying	their	loads	to	the	nearest	railway	station	,	so	money	came	to	me	;
携带	他们的	负载	到	这	最近的	铁路	车站	,	所以	钱	来了	到	我	;

他们将货物运到最近的火车站，这样我就赚到了钱；

[nɑːt][ɪn][lɑːrdʒ] [sʌmz] [æt; ət][fɜːrst] ,
not **in** **large** **sums** **at** **first** **,**
不是 在 大的 总和 在 第一的 ,

起初并非投入大量资金，

[fɔːr; fər] [ˌprepəˈreɪʃnz] [hæd; həd][nɑːt] [jet] [bɪn] [pɝˈfɛktəd] [fɔːr; fər] [ˈteɪkɪŋ] [aʊt][ðə; ði][aɪs][ɪn] [greɪt]
for **preparations** **had** **not** **yet** **been** **perfected** **for** **taking** **out** **the** **ice** **in** **great**
为了 准备工作 有 不是 然而 到过 完善 为了 采取 出去 这 冰 在 伟大的
[ˈkwɑːntətiz] ,
quantities **,**
数量 ,

因为当时还没有完善大量取出冰块的准备工作。

[bʌt; bət] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][ɪˈneɪb(ə)l][ˌem ˈiː][tuː; tə][goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][maɪ][wɜːrk][æz; əz][ˈræpɪdli][æz; əz][aɪ]
but **enough** **to** **enable** **me** **to** **go** **on** **with** **my** **work** **as** **rapidly** **as** **I**
但 足够的 到 使能够 我 到 去 在 和 我的 工作 作为 快速 作为 我
[kʊd; kəd][plæn][ˌaɪ ˈtiː] .
could **plan** **it** **.**
可以 计划 它 .

但足以让我按照计划尽快完成工作。

[aɪ][set][əˈbaʊt] [ˈrenəveɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈbraɪtnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈnuːli] [ˈfəːniʃiŋ] [maɪ] [haʊs] .
I **set** **about** **renovating** **and** **brightening** **and** **newly** **furnishing** **my** **house** **.**
我 放 关于 翻新 和 提亮 和 新 家具 我的 房子 .

我开始着手翻新、美化和添置新家具。

[wətˈevər] [aɪ] [θɔːt] [ðæt] [ˈægnəs] [wʊd] [laɪk][aɪ] [bɔːt] [ænd; ənd][pʊt][ˈɪntuː][ˌaɪ ˈtiː] .
Whatever **I** **thought** **that** **Agnes** **would** **like** **I** **bought** **and** **put** **into** **it** **.**
任何 我 想法 那 艾格尼丝 会 喜欢 我 买 和 放 进入 它 .

凡是我认为艾格尼丝会喜欢的东西，我都买了下来放进去。

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [pʊt] [maɪˈself][ɪn][hɜːr; hər] [pleɪs] [æz; əz][aɪ][səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][ðə; ði]['peɪpər] - ['hæŋgɪŋz]
I **tried** **to** **put** **myself** **in** **her** **place** **as** **I** **selected** **the** **paper** **-** **hangings**
我 尝试 到 放 我 在 她 地方 作为 我 已选 这 纸 - 绞刑
[ænd; ənd][ðə; ði] [məˈtɪriəlz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə]['kʌvər][ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] .
and **the** **materials** **with** **which** **to** **cover** **the** **furniture** **.**
和 这 材料 和 哪个 到 覆盖 这 家具 .

在挑选墙纸和家具装饰材料时，我试着设身处地地为她着想。

['sʌmtaɪmz] , [waɪl] [ðʌs] [ɪmˈplɔɪd] [səˈlɛktɪŋ] ['ɔrnəmənts] [ɔːr]['juːsf(ə)l]['ɑːrtɪk(ə)lz][fɔːr; fər][maɪ] [haʊs] ,
Sometimes **,** **while** **thus** **employed** **selecting** **ornaments** **or** **useful** **articles** **for** **my** **house** **,**
有时 , 尽管 因此 受雇 选择 装饰品 或者 有用 文章 为了 我的 房子 ,

有时，当我忙于挑选装饰品或家居用品时，

[ænd; ənd]['juːzɪŋ][æz; əz][fɑːr][æz; əz][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l][ðə; ði] [teɪst] [ænd; ənd]['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv] [əˈnʌðər]
and **using** **as** **far** **as** **was** **possible** **the** **taste** **and** **judgment** **of** **another**
和 使用 作为 远的 作为 曾是 可能的 这 品尝 和 判断 的 其他
[ɪnˈsted] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ,
instead **of** **my** **own** **,**
反而 的 我的 自己的 ,

并尽可能地采用他人的品味和判断，而不是自己的。

[ðə; ði][aɪˈdiːə] [keɪm] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ðæt] [pərˈhæps]['ægnəs][hæd; həd]['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][maɪ] [mɪˈrækjələs]
the **idea** **came** **to** **me** **that** **perhaps** **Agnes** **had** **never** **heard** **of** **my** **miraculous**
这 主意 来了 到 我 那 也许 艾格尼丝 有 绝不 听到 的 我的 神奇
[gʊd] ['fɔːrtʃən] .
good **fortune** **.**
好的 财富 .

我突然想到，也许艾格尼丝从未听说过我这奇迹般的好运。

['sɜːrt(ə)nli] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə][ɪn'fɔːrm][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][pər'hæps][ʃiː; ʃi]

Certainly	**her**	**father**	**would**	**not**	**be**	**likely**	**to**	**inform**	**her**	**,**	**and**	**perhaps**	**she**
当然	她	父亲	会	不是	是	可能	到	通知	她	,	和	也许	她

[stɪl] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ,

still	**thought**	**of**	**me**	**,**
仍然	想法	的	我	,

她父亲肯定不会告诉她，或许她还在想着我。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [æt; ət][ɔːl] ,

if	**she**	**thought**	**at**	**all**	**,**
如果	她	想法	在	全部	,

如果她真的思考过的话，

[æz; əz][ðə; ði] [pʊr] [jʌŋ] [mæn][frʌm; frəm] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][pɑːrt]

as	**the**	**poor**	**young**	**man**	**from**	**whom**	**she**	**had**	**been**	**obliged**	**to**	**part**
作为	这	贫穷的	年轻的	男人	从	谁	她	有	到过	有义务	到	部分

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] [pʊr] .

because	**he**	**was**	**poor**	**.**
因为	他	曾是	贫穷的	.

就像那个贫穷的年轻人，因为贫穷，她不得不与他分离一样。

[bʌt; bət] ['weðər] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [rɪtʃ] ,

But	**whether**	**she**	**knew**	**that**	**I**	**was**	**growing**	**rich**	**,**
但	无论	她	知道	那	我	曾是	生长	富有的	,

但她是否知道我正在变得富有，

[ɔːr] ['weðər] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] ['puːrɚ] [ænd; ənd] ['puːrɚ] ,

or	**whether**	**she**	**thought**	**I**	**was**	**becoming**	**poorer**	**and**	**poorer**	**,**
或者	无论	她	想法	我	曾是	成为	贫穷	和	贫穷	,

或者她是不是觉得我越来越穷了，

[aɪ] [θɔːt] ['oʊnli][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wen] [aɪ][kʊd; kəd][goʊ][tuː; tə][hɜːr; hər]['fɑːðər][ænd; ənd] [tel]

I	**thought**	**only**	**of**	**the**	**day**	**when**	**I**	**could**	**go**	**to**	**her**	**father**	**and**	**tell**
我	想法	仅有的	的	这	天	什么时候	我	可以	去	到	她	父亲	和	告诉

[hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [ænd; ənd] [pleɪs] [hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ][hoʊm]

him	**that**	**I**	**was**	**able**	**to**	**take**	**his**	**daughter**	**and**	**place**	**her**	**in**	**a**	**home**
他	那	我	曾是	有能力的	到	拿	他的	女儿	和	地方	她	在	一个	家

[æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [naʊ] [lɪvd] ,

as	**beautiful**	**as**	**that**	**in**	**which**	**she**	**now**	**lived**	**,**
作为	美丽的	作为	那	在	哪个	她	现在	居住地	,

我当时满脑子想的都是，有一天我可以去告诉她父亲，我可以把他的女儿接过来，安置在一个和她现在居住的一样美丽的家中。

[ænd; ənd] [meɪn'teɪn] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['kʌmfəts] [ænd; ənd] ['lʌkʃəriz] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd]

and	**maintain**	**her**	**with**	**all**	**the**	**comforts**	**and**	**luxuries**	**which**	**he**	**could**
和	维持	她	和	全部	这	舒适	和	奢侈品	哪个	他	可以

[gɪv] [hɜːr; hər] .

give	**her**	**.**
给	她	.

并尽其所能地让她享受一切舒适和奢华。

[wʌn] [deɪ] [aɪ] [æskt] [maɪ]['feɪθf(ə)l] [kʊk] , [huː] ['ɔːlsoʊ]['æktɪd][æz; əz][maɪ] ['haʊskiːpər] [ænd; ənd]

One	**day**	**I**	**asked**	**my**	**faithful**	**cook**	**,**	**who**	**also**	**acted**	**as**	**my**	**housekeeper**	**and**
一	天	我	问	我的	忠实	厨师	,	WHO	还	行动	作为	我的	管家	和

['dʒen(ə)rəl]['suːpərvaɪzər] ,

general	**supervisor**	**,**
一般的	导师	,

有一天，我问我那位忠实的厨师，她同时也是我的管家和总管，

[tuː; tə] [əˈsɪst] [ˌemˈiː][ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [aʊt][ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv][ˈtʃaɪnə] [wɪtʃ] [aɪ] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [ˈpɜːrtʃəs] .

to	assist	me	in	making	out	a	list	of	china	which	I	intended	to	purchase	.
到	协助	我	在	制作	出去	一个	列表	的	中国	哪个	我	故意的	到	购买	.

帮助我列出我打算购买的瓷器清单。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈbaɪɪŋ] [ˈtʃaɪnə] , [sɜːr] ? ” [ʃiː; ʃi] [æskt] .

“	Are	you	thinking	of	buying	china	,	sir	?	”	she	asked	.
“	是	你	思维	的	购买	中国	,	先生	?	”	她	问	.

“先生，您打算购买瓷器吗？”她问道。

“ [wiː; wi][hæv; həv] [naʊ] [kwaɪt][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi] [ˈriːəli] [niːd] . ”

“	We	have	now	quite	as	much	as	we	really	need	.	”
“	我们	有	现在	相当	作为	很多	作为	我们	真的	需要	.	”

“我们现在拥有的已经足够我们真正需要的了。”

“ [oʊ] , [jes] , ” [sed] [aɪ] ,

“	Oh	,	yes	,	”	said	I	,
“	哦	,	是的	,	”	说	我	,

“哦，是的，”我说。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][get] [kəmˈpliːt] [sets] [ʌv; əv] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi][rɪˈkwaɪərd][fɔːr; fər][ə; eɪ]

“	I	shall	get	complete	sets	of	everything	that	can	be	required	for	a
“	我	将	得到	完全的	套	的	一切	那	能	是	必需的	为了	一个

[ˈprɑːpərli] [ˈfɜːrnɪʃt] [ˈhaʊshoʊld] .

properly	furnished	household	.
适当地	提供	家庭	.

“我将获得一套完整的家具，足以打造一个布置得当的家庭。

” [ˈsuːzn] [geɪv] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [saɪ] .

”	Susan	gave	a	little	sigh	.
”	苏珊	给予	一个	小的	叹	.

苏珊轻轻叹了口气。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈspɛndɪn] - [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [ˈmʌni] , [sɜːr] ,

“	You	are	spendin	'	a	lot	of	money	,	sir	,
“	你	是	花费	-	一个	很多	的	钱	,	先生	,

先生，您花了很多钱啊。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər] [θɪŋz] [ðæt] [ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l][ˈdʒent(ə)lmən] [wʊd] [biː; bi] [ˈlaɪkli]

and	some	of	it	for	things	that	a	single	gentleman	would	be	likely
和	一些	的	它	为了	事物	那	一个	单身的	绅士	会	是	可能

[nɑːt][tuː; tə] [ker] [ˈveri] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] ;

not	to	care	very	much	about	;
不是	到	关心	非常	很多	关于	;

其中一些花费，对于单身男士来说可能并不太在意；

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː][ˈɪntuː][jʊr; jər] [hed] [tuː; tə][ˈtræv(ə)l][ænd; ənd] [steɪ] [əˈweɪ]

and	if	you	was	to	take	it	into	your	head	to	travel	and	stay	away
和	如果	你	曾是	到	拿	它	进入	你的	头	到	旅行	和	停留	离开

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr] [tuː] ,

for	a	year	or	two	,
为了	一个	年	或者	二	,

如果你决定去旅行，离开家乡一两年，

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [gʊd] [ˈmeni] [θɪŋz] [juːv] [bɔːt] [ðæt] [wʊd] [lʊk] [ˈʃæbi] [wen] [juː; jʊ] [kʌm]

there's	a	good	many	things	you've	bought	that	would	look	shabby	when	you	come
有	一个	好的	许多	事物	你已经	买	那	会	看	破旧	什么时候	你	来

[bæk] ,

back	,
后退	,

你买的很多东西回来后都会显得很破旧。

[noʊ] ['mætər] [haʊ] ['kerf(ə)l] [aɪ] [maɪt] [biː; bi][ɪn] ['dʌstin] - - [ɪm] [ænd; ənd] ['kiːpɪn] - - [ɪm] ['kʌvərd] . ”

no	matter	how	careful	I	might	be	in	dustin	'	'	em	and	keepin	'	'	em	covered	.	”
不	事情	如何	小心	我	可能	是	在	达斯汀	-	-	呃	和	保持	-	-	呃	涵盖	.	”

无论我多么小心地掸去灰尘，多么注意遮盖它们。

“ [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][noʊ][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['trævlɪŋ] ,

“	But	I	have	no	idea	of	traveling	,
“	但	我	有	不	主意	的	旅行	,

但我完全不懂旅行，

” [sed] [aɪ] . “ [ðeəz; ðəz][noʊ] [pleɪs] [soʊ] ['plez(ə)nt] [æz; əz] [ðɪs] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

”	said	I	.	“	There's	no	place	so	pleasant	as	this	to	me	.
”	说	我	.	“	有	不	地方	所以	令人愉快的	作为	这	到	我	.

“我说，对我来说，没有比这里更令人愉悦的地方了。”

” ['suːzn] [wʌz; wəz]['saɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] :

”	Susan	was	silent	for	a	few	moments	,	and	then	she	said	:
”	苏珊	曾是	沉默的	为了	一个	很少	时刻	,	和	然后	她	说	:

苏珊沉默了一会儿，然后说道：

“ [aɪ] [noʊ] ['veri] [wel] [waɪ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['duːɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] ,

“	I	know	very	well	why	you	are	doing	all	this	,
“	我	知道	非常	出色地	为什么	你	是	正在做	全部	这	,

“我很清楚你做这一切的原因，

[ænd; ənd][aɪ] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː][maɪ] ['baʊndən] ['duːti][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv]

and	I	feel	it	my	bounden	duty	to	say	to	you	that	there's	a	chance	of
和	我	感觉	它	我的	邦登	责任	到	说	到	你	那	有	一个	机会	的

[ɪts] ['biːn] - [noʊ][juːz] .

its	bein	'	no	use	.
它是	是	-	不	使用	.

我觉得我有义务告诉你，这样做可能毫无用处。

[aɪ][duː][nɑːt] [spiːk] [wɪ'ðaʊt] [gʊd] ['riːz(ə)n] ,

I	do	not	speak	without	good	reason	,
我	做	不是	说话	没有	好的	原因	,

我说话绝非无缘无故。

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [nɑːt][duː][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [meɪk] ['trʌb(ə)l] ['laɪtər] [tuː; tə]

and	I	would	not	do	it	if	I	didn't	think	that	it	might	make	trouble	lighter	to
和	我	会	不是	做	它	如果	我	没有	思考	那	它	可能	制作	麻烦	打火机	到

[juː; jʊ] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] . ”

you	when	it	comes	.	”
你	什么时候	它	来	.	”

如果我认为这样做能减轻你日后遇到的麻烦，我是不会这么做的。”

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] , ['suːzn] ; [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? ”

“	What	are	you	talking	about	,	Susan	;	what	do	you	mean	?	”
“	什么	是	你	说	关于	,	苏珊	;	什么	做	你	意思是	?	”

“苏珊，你在说什么？你是什么意思？”

“ [wel] , [sɜːr] , [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [miːn] :

“	Well	,	sir	,	this	is	what	I	mean	:
“	出色地	,	先生	,	这	是	什么	我	意思是	:

“先生，我的意思是这样的：

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][læst] [naɪt] [ðæt] [maɪ] ['dɔːtər] [dʒeɪn][wʌz; wəz][ɪn]['mɪstər] . - ['daɪnɪŋ] -

It	was	only	last	night	that	my	daughter	Jane	was	in	Mr	.	Havelot's	dining	-
它	曾是	仅有的	最后的	夜晚	那	我的	女儿	简	曾是	在	先生	.	-	用餐	-

[ruːm] ['æftər] ['dɪnər] [wʌz; wəz]['oʊvər] ,

room	after	dinner	was	over	,
房间	后	晚餐	曾是	超过	,

就在昨晚，我的女儿简在晚餐结束后去了哈维洛特先生的餐厅。

[ænd; ənd]['mɪstər] . - [ænd; ənd][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər] ,

and	Mr	.	Havelot	and	a	friend	of	his	were	sitting	there	,
和	先生	.	-	和	一个	朋友	的	他的	是	坐着	那里	,

哈维洛先生和他的一个朋友当时就坐在那里。

['smoʊkɪŋ] [ðer; ðər][sɪ'gɑːrz][ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] [ðer; ðər] ['kɔːfi] .

smoking	their	cigars	and	drinking	their	coffee	.
吸烟	他们的	雪茄	和	喝	他们的	咖啡	.

他们一边抽着雪茄，一边喝着咖啡。

[ʃiː; ʃi] [went] [ɪn][ænd; ənd] [kʌm] [aʊt] [ə'gen] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['bɪzi] ['tɑːkiːn, -kin, 'tei-] - [ə'weɪ] [ðə; ði]

She	went	in	and	come	out	again	as	she	was	busy	takin	'	away	the
她	去	在	和	来	出去	再次	作为	她	曾是	忙碌的	拿	-	离开	这

['dɪʃɪz] ,

dishes	,
菜肴	,

她进去又出来，一边忙着收拾碗筷。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [bʌt; bət] [went] [ɑːn]['tɑːkən] - [wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] ,

and	they	paid	no	attention	to	her	,	but	went	on	talkin	'	without	knowing	,
和	他们	有薪酬的	不	注意力	到	她	,	但	去	在	谈话	-	没有	会心	,

他们根本不理会她，继续若无其事地交谈着。

[moʊst] ['laɪkli] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðer; ðər] .

most	likely	,	she	was	there	.
最多	可能	,	她	曾是	那里	.

她很可能当时就在那里。

['mɪstər] . [hæv; həv] - [lɑːt][ænd; ənd][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][wɜːr; wər]['tɑːkən] - [ə'baʊt][juː; jʊ] ,

Mr	.	Have	-	lot	and	the	gentleman	were	talkin	'	about	you	,
先生	.	有	-	很多	和	这	绅士	是	谈话	-	关于	你	,

哈维洛特先生和那位先生正在谈论你，

[ænd; ənd][dʒeɪn][ʃiː; ʃi] [hɜːrd] ['mɪstər] . - [seɪ] [æz; əz][pleɪn][æz; əz] ['eniθɪŋ] ,

and	Jane	she	heard	Mr	.	Havelot	say	as	plain	as	anything	,
和	简	她	听到	先生	.	-	说	作为	清楚的	作为	任何事物	,

简听到哈维洛特先生说得清清楚楚：

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] ['kudnt] [biː; bi][mɪ'steɪkən] ,

and	she	said	she	couldn't	be	mistaken	,
和	她	说	她	不能	是	错误	,

她说她不可能弄错。

[ðæt] ['iːv(ə)n] [ɪf] [jʊr; jər][ˌnɑːn'sensɪk(ə)l][aɪs] - [maɪn] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] [wɜːrθ] ['eniθɪŋ] ,

that	even	if	your	nonsensical	ice	-	mine	proved	to	be	worth	anything	,
那	甚至	如果	你的	荒谬的	冰	-	矿	已证实	到	是	值得	任何事物	,

即使你那荒谬的冰矿最终证明真的有价值，

[hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [let] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] ['mæri] [æn; ən][aɪs] - [mæn] .

he	would	never	let	his	daughter	marry	an	ice	-	man	.
他	会	绝不	让	他的	女儿	结婚	一个	冰	-	男人	.

他绝不会让自己的女儿嫁给一个卖冰人。

[hiː; hi] [spoʊk] [moʊst] [ˌdɪsrɪ'spektf(ə)l][ʌv; əv][aɪs] - [men] , [sɜːr] ,

He	spoke	most	disrespectful	of	ice	-	men	,	sir	,
他	辐	最多	不尊重	的	冰	-	男人	,	先生	,

先生，他对冰人出言不逊，极不尊重。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [sɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][sʌn] - [ɪn] - [lɔː] [huːz]

and	said	that	it	would	make	him	sick	to	have	a	son	-	in	-	law	whose
和	说	那	它	会	制作	他	生病的	到	有	一个	儿子	-	在	-	法律	谁

['bɪznəs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [sel] [aɪs][tuː; tə] ['butʃəz] ,

business	it	was	to	sell	ice	to	butchers	,
商业	它	曾是	到	卖	冰	到	屠夫	,

他说，如果他的女婿的生意是向肉铺卖冰，他会感到恶心。

[ænd; ənd][hoʊ'tel] , [ænd; ənd] [grɑːg] - [ʃɑːps] , [ænd; ənd][pɔːrk] - ['pækərz] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [sɔːrt]

and	hotels	,	and	grog	-	shops	,	and	pork	-	packers	,	and	all	that	sort
和	酒店	,	和	格罗格酒	-	商店	,	和	猪肉	-	包装工	,	和	全部	那	种类

[ʌv; əv]['piːp(ə)l] ,

of	people	,
的	人们	,

还有旅馆、酒馆、猪肉加工厂，以及所有这类人，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [æz; əz] [suːn] [hæv; həv][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] ['mæri] [ðə; ði][mæn] [huː] [sə'plaɪd]

and	that	he	would	as	soon	have	his	daughter	marry	the	man	who	supplied
和	那	他	会	作为	很快	有	他的	女儿	结婚	这	男人	WHO	供应

[ə; eɪ][hoʊ'tel][wɪð; wɪθ] ['sɒsɪdʒɪz] [æz; əz][ðə; ði][wʌn] [huː] [sə'plaɪd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][aɪs][tuː; tə] [kiːp] [ðoʊz]

a	hotel	with	sausages	as	the	one	who	supplied	it	with	ice	to	keep	those
一个	酒店	和	香肠	作为	这	一	WHO	供应	它	和	冰	到	保持	那些

['sɒsɪdʒɪz] [frʌm; frəm] ['spɔɪlɪŋ] .

sausages	from	spoiling	.
香肠	从	破坏	.

他宁愿让女儿嫁给给酒店供应香肠的人，也不愿让女儿嫁给给酒店供应冰块以防止香肠变质的人。

[juː; jʊ] [siː] , [sɜːr] , ['mɪstər] . - [laɪvz; lɪvz][ɑːn][hɪz; ɪz]['prɑːpərti][æz; əz][hɪz; ɪz]['fɑːðər][dɪd] [bɪ'fɔːr]

You	see	,	sir	,	Mr	.	Havelot	lives	on	his	property	as	his	father	did	before
你	看	,	先生	,	先生	.	-	生活	在	他的	财产	作为	他的	父亲	做过	前

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

先生，您看，哈维洛特先生像他父亲一样，住在自己的庄园里。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['veri] [praʊd] [mæn] ,

and	he	is	a	very	proud	man	,
和	他	是	一个	非常	自豪的	男人	,

他是个非常骄傲的人。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɑːrt] [æz; əz][hɑːrd][ænd; ənd][koʊld][æz; əz] [ðæt] [aɪs] [daʊn] ['ʌndər][jʊr; jər][lænd] ;

with	a	heart	as	hard	and	cold	as	that	ice	down	under	your	land	;
和	一个	心	作为	难的	和	寒冷的	作为	那	冰	向下	在下面	你的	土地	;

拥有一颗像你土地下的冰层一样坚硬冰冷的心；

[ænd; ənd] [its] [bɔːrn] [ɪn][ɑːn][ˌem 'iː] ['veri] [strɔːŋ] , [sɜːr] ,

and	it's	borne	in	on	me	very	strong	,	sir	,
和	它是	出生	在	在	我	非常	强的	,	先生	,

先生，这件事对我影响很大。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][bæd] [θɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [kiːp] [ɑːn] ['θɪŋkɪn] - [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər]

that	it	would	be	a	bad	thing	for	you	to	keep	on	thinkin	'	that	you	are
那	它	会	是	一个	坏的	事物	为了	你	到	保持	在	思考	-	那	你	是

['gɛtɪn] - [ðɪs] [haʊs] [ɔːl] ['redi] [tuː; tə] [brɪŋ] [mɪs] - [tuː; tə] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] ['mærid]

gettin	'	this	house	all	ready	to	bring	Miss	Havelot	to	when	you	have	married
获得	-	这	房子	全部	准备好	到	带来	错过	-	到	什么时候	你	有	已婚

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

如果你一直想着把这房子收拾妥当，好在娶了哈维洛特小姐之后带她来这里，那可就糟了。

[fɔːr; fər] [ɪf] ['mɪstər] . - [kiːps] [ɑːn]['lɪvɪn] - , [wɪtʃ] [ðeəz; ðəz] ['evri] [tʃæns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['dɔɪɪn] - ,

For	if	Mr	.	Havelot	keeps	on	livin	'	,	which	there's	every	chance	of	his	doin	'	,
为了	如果	先生	.	-	保持	在	生活	-	,	哪个	有	每一个	机会	的	他的	做	-	,

如果哈维洛先生继续活下去，而他很有可能继续活下去，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['meni] [ə; eɪ] ['wɪri] [jɪr] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][get] [mɪs] ['ægnəs] , [ɪf] [juː; jʊ]['evər][get]

it	may	be	many	a	weary	year	before	you	get	Miss	Agnes	,	if	you	ever	get
它	可能	是	许多	一个	厌倦	年	前	你	得到	错过	艾格尼丝	,	如果	你	曾经	得到

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

即使你最终能见到艾格尼丝小姐，也可能要经历许多年漫长的煎熬。

[ænd; ənd]['hævɪn] - [sed] [ðæt] , [sɜːr] , [aɪ] [seɪ] [noʊ] [mɔːr] ,

And	havin	'	said	that	,	sir	,	I	say	no	more	,
和	拥有	-	说	那	,	先生	,	我	说	不	更多的	,

先生，说了这么多，我就不再赘述了。

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [sed] [ðɪs] [mʌtʃ] [ɪf] [aɪ]['hædnt] [felt] [ˌaɪ 'tiː][maɪ] ['baʊndən] ['duːti][tuː; tə]

and	I	would	not	have	said	this	much	if	I	hadn't	felt	it	my	bounden	duty	to
和	我	会	不是	有	说	这	很多	如果	我	之前没有	毛毡	它	我的	邦登	责任	到

[jʊr; jər] ['fɑːðɚz] [sʌn] [tuː; tə][wɔːrn][hɪm; ɪm] [ðæt] [moʊst] ['laɪkli] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wəːkin] - [fɔːr; fər] [wʌt]

your	father's	son	to	warn	him	that	most	likely	he	was	workin	'	for	what
你的	父亲的	儿子	到	警告	他	那	最多	可能	他	曾是	工作	-	为了	什么

[hiː; hi] [maɪt] ['nevər] [get] ,

he	might	never	get	,
他	可能	绝不	得到	,

如果不是觉得我有义务提醒你父亲的儿子，他很可能是在为他永远无法得到的东西而努力，我是不会说这么多的。

[ænd; ənd][soʊ] [kiːp] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['breik,in] - [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [aʊt] [ðə; ði] [truːθ]

and	so	keep	him	from	breakin	'	his	heart	when	he	found	out	the	truth
和	所以	保持	他	从	打破	-	他的	心	什么时候	他	成立	出去	这	真相

[ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] .

all	of	a	sudden	.
全部	的	一个	突然	.

这样可以避免他突然发现真相时伤心欲绝。

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['suːzn] [left] [ˌem 'iː] , [wɪ'ðaʊt] ['ɔːfərɪŋ] ['eni] [ə'sɪstəns] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [aʊt][ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv]

"	With	that	Susan	left	me	,	without	offering	any	assistance	in	making	out	a	list	of
"	和	那	苏珊	左边	我	,	没有	提供	任何	协助	在	制作	出去	一个	列表	的

['tʃaɪnə] .

china	.
中国	.

"说完，苏珊就离开了，没有提出任何帮助我列出瓷器清单。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['terəb(ə)l]['stɔːri] ; [bʌt; bət] , ['æftər][ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['faʊndɪd] ['oʊnli][ə'pɑːn]

This	was	a	terrible	story	;	but	,	after	all	,	it	was	founded	only	upon
这	曾是	一个	糟糕的	故事	;	但	,	后	全部	,	它	曾是	创立	仅有的	之上

['sɜːrvənt] - ['gɑːsɪp] .

servants	'	gossip	.
仆人	-	闲话	.

这是一个可怕的故事；但归根结底，它只是基于仆人们的闲言碎语。

[ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] , ['iːv(ə)n] [praʊd] ,

In	this	country	,	even	proud	,
在	这	国家	,	甚至	自豪的	,

在这个国家，即使是自豪的，

[rɪtʃ] [men] [laɪk] ['mɪstər] . - [dɪd][nɑːt][hæv; həv] [sʌtʃ] [əb'sɜːrd][aɪ'diːəz] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði] [sɔːrs]
rich **men** **like** **Mr** **.** **Havelot** **did** **not** **have** **such** **absurd** **ideas** **regarding** **the** **source**
富有的 男人 喜欢 先生 . - 做过 不是 有 这样的 荒诞 想法 关于 这 来源
[ʌv; əv] [welθ] .
of **wealth** **.**
的 财富 .

像哈维洛特先生这样的富人，对于财富的来源并没有如此荒谬的想法。

['mʌni] [ɪz] ['mʌni] , [ænd; ənd] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] ['prɑːdʌkt] [ʌv; əv]
Money **is** **money** **,** **and** **whether** **it** **is** **derived** **from** **the** **ordinary** **products** **of**
钱 是 钱 , 和 无论 它 是 衍生的 从 这 普通的 产品 的
[ðə; ði] [ɜːrθ] ,
the **earth** **,**
这 地球 ,

金钱就是金钱，无论它来源于地球上的普通物产，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [keɪm] [mʌtʃ] [ʌv; əv]['mɪstər] . - ['revənuː] ,
from **which** **came** **much** **of** **Mr** **.** **Havelot's** **revenue** **,**
从 哪个 来了 很多 的 先生 . - 收入 ,

哈维洛特先生的大部分收入都来源于此。

[ɔːr][frʌm; frəm][æn; ən] [ɪk'strɔːrdəneri] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] [sʌtʃ] [æz; əz][maɪ] ['gleɪʃər] [spɜːr] ,
or **from** **an** **extraordinary** **project** **such** **as** **my** **glacier** **spur** **,**
或者 从 一个 非凡的 项目 这样的 作为 我的 冰川 刺 ,

或者来自像我的冰川支脉这样的非凡项目，

[ˌaɪ 'tiː]['truːli][kʊd; kəd][nɑːt] ['mætər] [soʊ][fɑːr][æz; əz] [kən'sɜːrnd] [ðə; ði] ['stændɪŋ] [ɪn][sə'saɪəti][ʌv; əv][ɪts]
it **truly** **could** **not** **matter** **so** **far** **as** **concerned** **the** **standing** **in** **society** **of** **its**
它 真的 可以 不是 事情 所以 远的 作为 担心的 这 常设 在 社会 的 它是
[pə'zesər] .
possessor **.**
拥有者 .

就拥有者的社会地位而言，这其实无关紧要。

[wʌt] ['ʌtər] [əb'sɜːrdəti][wʌz; wəz] [ðɪs] [wɪtʃ] ['suːzn] [hæd; həd][toʊld][ˌem 'iː] !
What **utter** **absurdity** **was** **this** **which** **Susan** **had** **told** **me** **!**
什么 说出 荒谬 曾是 这 哪个 苏珊 有 讲述 我 !

苏珊告诉我的这些事，简直荒谬至极！

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə][goʊ][tuː; tə]['mɪstər] . - [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [nɑːt] ['mæri]
If **I** **were** **to** **go** **to** **Mr** **.** **Havelot** **and** **tell** **him** **that** **I** **would** **not** **marry**
如果 我 是 到 去 到 先生 . - 和 告诉 他 那 我 会 不是 结婚
[hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [sə'plaɪd] [b'ruːəz] [ænd; ənd]['beɪkərz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prɑːdʌkt]
his **daughter** **because** **he** **supplied** **brewers** **and** **bakers** **with** **the** **products**
他的 女儿 因为 他 供应 酿酒商 和 面包师 和 这 产品
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fiːldz] ,
of **his** **fields** **,**
的 他的 字段 ,

如果我去告诉哈维洛先生，我不打算娶他的女儿，因为他把自己田里的农产品卖给酿酒商和面包师，

[wʊd] [hiː; hi][nɑːt][kən'sɪdər][ˌem 'iː][æn; ən]['ɪdiət] ?
would **he** **not** **consider** **me** **an** **idiot** **?**
会 他 不是 考虑 我 一个 笨蛋 ?

他难道不会觉得我是个白痴吗?

[aɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [peɪ] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['aɪd(ə)l] [teɪl] .
I **determined** **to** **pay** **no** **attention** **to** **the** **idle** **tale** **.**
我 决定 到 支付 不 注意力 到 这 闲置的 故事 .

我决定不去理会那些无稽之谈。

[bʌt; bət][ə'læs] !

But	alas	!
但	唉	!

但是，唉！

[diˌtə:mi'neiʃənz] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔ:rt][ɑ:r; ər]['ɔ:f(ə)n][ʌv; əv]['lɪt(ə)l][ə'veɪl] .

determinations	of	that	sort	are	often	of	little	avail	.
决定	的	那	种类	是	经常	的	小的	可用	.

这类判断往往收效甚微。

[aɪ][dɪd] [peɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][maɪ]['spɪrɪts] [dru:pt] .

I	did	pay	attention	to	it	,	and	my	spirits	drooped	.
我	做过	支付	注意力	到	它	,	和	我的	烈酒	下垂	.

我确实注意到了这件事，我的情绪也随之低落。

[ðə; ði] ['tʌn(ə)l] ['ɪntu:][ðə; ði] ['gleɪʃər] [spɜ:r][hæd; həd] [naʊ] [ə'teɪnd] [kən'sɪdərəb(ə)l][leŋkθ; leŋθ] ,

The	tunnel	into	the	glacier	spur	had	now	attained	considerable	length	,
这	隧道	进入	这	冰川	刺	有	现在	已达到	大量	长度	,

通往冰川支脉的隧道现在已经相当长了。

[ænd; ənd][ðə; ði][aɪs][ɪn][ðə; ði] [ɪn'tɪrɪər] [wʌz; wəz][faʊnd] [tu:; tə][bi:; bi][ʌv; əv][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['faɪnər]['kwɑ:ləti]

and	the	ice	in	the	interior	was	found	to	be	of	a	much	finer	quality
和	这	冰	在	这	内部的	曾是	成立	到	是	的	一个	很多	更精细	质量

[ðæn; ðən] [ðæt] [fɜ:rst] [met] [wɪð; wɪθ] ,

than	that	first	met	with	,
比	那	第一的	遇见	和	,

内部的冰质量比最初遇到的要好得多。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['greɪɪʃ] [hju:][ænd; ənd] ['sʌmwʌt] [ɪn'klaɪnd][tu:; tə]['krʌmb(ə)l] .

which	was	of	a	grayish	hue	and	somewhat	inclined	to	crumble	.
哪个	曾是	的	一个	灰蒙蒙的	色调	和	有些	倾斜	到	崩溃	.

它呈灰白色，而且有点容易碎裂。

[wen] [ðə; ði] ['wɜkmən] [ri:tʃt] [ə; eɪ] [greɪd] [ʌv; əv][aɪs][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ɪk'spekt] ,

When	the	workmen	reached	a	grade	of	ice	as	good	as	they	could	expect	,
什么时候	这	工人	达到	一个	年级	的	冰	作为	好的	作为	他们	可以	预计	,

当工人们将冰层厚度达到他们所能预期的最佳水平时，

[ðeɪ] [bɪ'gæn][tu:; tə] [ɪn'lɑ:rdʒ][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['tʃeɪmbər] ,

they	began	to	enlarge	the	tunnel	into	a	chamber	,
他们	开始	到	放大	这	隧道	进入	一个	房间	,

他们开始将隧道扩建成一个洞室，

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðɪs] [ðeɪ] [prə'poʊzd] [tu:; tə][ɪk'stend] ['tʌnlz] [ɪn] ['veriəs] [də'rekʃ(ə)nz]['æftər][ðə; ði]

and	from	this	they	proposed	to	extend	tunnels	in	various	directions	after	the
和	从	这	他们	建议的	到	延长	隧道	在	各种各样的	方向	后	这

['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][koʊl] - [maɪn] .

fashion	of	a	coal	-	mine	.
时尚	的	一个	煤炭	-	矿	.

他们由此提议按照煤矿的开采方式，向各个方向延伸隧道。

[ðə; ði][aɪs][wʌz; wəz] [hɔ:ld] [aʊt][ɑ:n] [sledʒ] [θru:] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [ænd; ənd] [ðen] ['kærid] [ʌp][ə; eɪ]

The	ice	was	hauled	out	on	sledges	through	the	tunnel	and	then	carried	up	a
这	冰	曾是	拖拽	出去	在	雪橇	通过	这	隧道	和	然后	携带	向上	一个

['wʊd(ə)n] ['reɪlweɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃæft] .

wooden	railway	to	the	mouth	of	the	shaft	.
木制的	铁路	到	这	嘴	的	这	轴	.

冰块被用雪橇从隧道里拉出来，然后沿着木制轨道运送到竖井口。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kəm'pærətɪvli] ['i:zi] [tu:; tə] [wɔ:k] [daʊn] [ðə; ði] [ʃæft] [ænd; ənd]['entər][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] ,

It	was	comparatively	easy	to	walk	down	the	shaft	and	enter	the	tunnel	,
它	曾是	比较	简单的	到	走	向下	这	轴	和	进入	这	隧道	,

沿着竖井走到隧道底部相对容易，

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] [nɑːt] [æt; ət] [wɜːrk] [aɪ] [ə'laʊd] ['vɪzɪtər]

and	when	it	happened	that	the	men	were	not	at	work	I	allowed	visitors
和	什么时候	它	发生	那	这	男人	是	不是	在	工作	我	允许	访客

[tuː; tə] [goʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [vjuː] [ðɪs] ['wʌndərf(ə)l] [aɪs] - ['kævərn] .

to	go	down	and	view	this	wonderful	ice	-	cavern	.
到	去	向下	和	看法	这	精彩的	冰	-	洞穴	.

当工人们不在工作时，我就允许游客下去参观这个奇妙的冰洞。

[ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [ə'pɪrd] ['semi] - [træns'pærənt] ,

The	walls	of	the	chamber	appeared	semi	-	transparent	,
这	墙壁	的	这	房间	出现	半	-	透明的	,

房间的墙壁看起来半透明。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kændlz] [ɔːr] ['læntərnz] [geɪv] [ðə; ði] [hoʊl] [siːn] [ə; eɪ] [wɪrd]

and	the	light	of	the	candles	or	lanterns	gave	the	whole	scene	a	weird
和	这	光	的	这	蜡烛	或者	灯笼	给予	这	所有的	场景	一个	诡异的

[ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['æspekt] .

and	beautiful	aspect	.
和	美丽的	方面	.

蜡烛或灯笼的光芒给整个场景增添了一种奇异而美丽的感觉。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] ['pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [ɪ'mædʒɪn] [wʌnz] [self] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['lɪmpɪd] ['wɔːtərz] ,

It	was	almost	possible	to	imagine	one's	self	surrounded	by	limpid	waters	,
它	曾是	几乎	可能的	到	想象	一个人的	自己	包围	经过	清澈的	水	,

几乎可以想象自己置身于清澈的湖水中。

[wɪtʃ] [maɪt] [æt; ət] ['eni] ['moʊmənt] [rʌʃ] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [ɪn'gʌlf] [hɪm; ɪm] .

which	might	at	any	moment	rush	upon	him	and	ingulf	him	.
哪个	可能	在	任何	片刻	匆忙	之上	他	和	海湾	他	.

随时可能向他袭来，将他吞噬。

['evri] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [tɑːm] ['bɜːrtn] [keɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['pɑːrti] [ʌv; əv] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['vɪzɪtər] ,

Every	day	or	two	Tom	Burton	came	with	a	party	of	scientific	visitors	,
每一个	天	或者	二	汤姆	伯顿	来了	和	一个	派对	的	科学	访客	,

汤姆·伯顿每隔一两天就会带着一群科学考察团来访，

[ænd; ənd] [hæd; həd] [aɪ] ['tʃoʊzn] [tuː; tə] [stɑːp] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [aʊt] [aɪs] ,

and	had	I	chosen	to	stop	the	work	of	taking	out	ice	,
和	有	我	选定	到	停止	这	工作	的	采取	出去	冰	,

如果我当时选择停止取出冰块的工作，

[əd'mɪtɪd] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [ænd; ənd] [tʃɑːrdʒd] [ə; eɪ] [praɪs] [fɔːr; fər] [əd'mɪʃ(ə)n] ,

admitted	the	public	and	charged	a	price	for	admission	,
承认	这	民众	和	带电	一个	价格	为了	入学	,

向公众开放并收取门票，

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [meɪd] ['ɔːlmoʊst] [æz; əz] [mʌtʃ] ['mʌni] [æz; əz] [aɪ] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [dɪ'raɪvd]

I	might	have	made	almost	as	much	money	as	I	at	that	time	derived
我	可能	有	制成	几乎	作为	很多	钱	作为	我	在	那	时间	衍生的

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [aɪs] .

from	the	sale	of	the	ice	.
从	这	销售	的	这	冰	.

我当时卖冰块赚的钱可能几乎和我卖冰块赚的钱一样多。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['meθəd] [ʌv; əv] ['prɑːfɪt] [wʌz; wəz] [rɪ'pʌgnənt] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

But	such	a	method	of	profit	was	repugnant	to	me	.
但	这样的	一个	方法	的	利润	曾是	令人厌恶的	到	我	.

但这种牟利方式令我感到厌恶。

[fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] ['æftər] ['suːzənz] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [tuː; tə][ˌem 'iː][aɪ] [wɜːrkt] [ɑːn][ɪn][maɪ] ['veriəs]

For	several	days	after	Susan's	communication	to	me	I	worked	on	in	my	various
为了	一些	天	后	苏珊的	沟通	到	我	我	工作	在	在	我的	各种各样的

[ˌɑːpɝ'eɪʃənz] ,

operations	,
运营	,

在苏珊与我联系后的几天里，我一直在处理各项事务。

[en'devərɪŋ] [tuː; tə] ['bænɪʃ] [frʌm; frəm][maɪ][maɪnd][ðə; ðɪ]['aɪd(ə)l] ['nɑːnsens] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd]['spoʊkən]

endeavoring	to	banish	from	my	mind	the	idle	nonsense	she	had	spoken
努力	到	放逐	从	我的	头脑	这	闲置的	废话	她	有	说

[ʌv; əv] ;

of	;
的	;

我努力将她所说的那些无聊的废话从脑海中驱散；

[bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][ɪts] [ɪ'fekts] [ə'pɑːn][ˌem 'iː][wʌz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [fiːl] [ðæt] [aɪ] [ɔːt] [nɑːt]

but	one	of	its	effects	upon	me	was	to	make	me	feel	that	I	ought	not
但	一	的	它是	效果	之上	我	曾是	到	制作	我	感觉	那	我	应该	不是

[tuː; tə] [ə'laʊ] [hoʊps][soʊ][ɪm'pɔːrt(ə)nt][tuː; tə][rest][ə'pɑːn] [ʌn'sɜːtntiːz] .

to	allow	hopes	so	important	to	rest	upon	uncertainties	.
到	允许	希望	所以	重要的	到	休息	之上	不确定性	.

但它对我的影响之一是让我觉得我不应该把如此重要的希望寄托在不确定性上。

[soʊ][aɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][maɪ] [haʊs] [ænd; ənd] [graʊndz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɪn][ə; eɪ]

So	I	determined	that	as	soon	as	my	house	and	grounds	should	be	in	a
所以	我	决定	那	作为	很快	作为	我的	房子	和	理由	应该	是	在	一个

[kən'dɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][taɪm][biː; bi]['sætɪsfaɪd] ,

condition	with	which	I	should	for	the	time	be	satisfied	,
状况	和	哪个	我	应该	为了	这	时间	是	使满意	,

所以我决定，一旦我的房子和院子达到我暂时满意的状态，

[aɪ] [wʊd] [goʊ]['boʊldli][tuː; tə]['mɪstər] . - , [ænd; ənd] ,

I	would	go	boldly	to	Mr	.	Havelot	,	and	,
我	会	去	大胆地	到	先生	.	-	,	和	,

我会大胆地去找哈维洛特先生，而且，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

我的终碛 1892(My Terminal Moraine 1892)
第2/3页

['kæstɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] ['evriθɪŋ] [ðæt] ['suːzn] [hæd; həd] [sed] ,
casting **out** **of** **my** **recollection** **everything** **that** **Susan** **had** **said** **,**
铸件 出去 的 我的 回忆 一切 那 苏珊 有 说 ,

我努力将苏珊说过的话从记忆中抹去，

[ɪn'vaɪt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [siː] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri]
invite **him** **to** **visit** **me** **and** **see** **for** **himself** **the** **results** **of** **the** **discovery**
邀请 他 到 访问 我 和 看 为了 他自己 这 结果 的 这 发现
[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['spoʊkən] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [dɪ'raɪsɪv] [kən'tempt] .
of **which** **he** **had** **spoken** **with** **such** **derisive** **contempt** **.**
的 哪个 他 有 说 和 这样的 嘲讽的 鄙视 .

邀请他来拜访我，让他亲眼看看他曾如此轻蔑地谈论过的发现的成果。

[ðɪs] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˌstreɪt'fɔːrwərd] [ænd; ənd] ['bɪznəs] - [laɪk] ['ænsər] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['fuːlɪʃ]
This **would** **be** **a** **straightforward** **and** **business** **-** **like** **answer** **to** **his** **foolish**
这 会 是 一个 直截了当 和 商业 - 喜欢 回答 到 他的 愚蠢
[əb'dʒɛkʃənz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,
objections **to** **me** **,**
反对意见 到 我 ,

这将是对他那些愚蠢反对意见的直接而专业的回应。

[ænd; ənd] [aɪ] [bi'liːvd] [ðæt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ðə; ði] [oʊld] ['dʒent(ə)lmən] [wʊd] ['prɑːpərli] [ə'priːʃieɪt] [maɪ]
and **I** **believed** **that** **in** **his** **heart** **the** **old** **gentleman** **would** **properly** **appreciate** **my**
和 我 相信 那 在 他的 心 这 老的 绅士 会 适当地 欣赏 我的
['ækʃ(ə)n] .
action **.**
行动 .

我相信，这位老先生内心会真心感激我的做法。

[ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [ðer; ðər] [keɪm] [tuː; tə] [maɪ] [pleɪs] ['erən; 'ærən] ['bɔɪs] , [æn; ən] ['eldərli] ['fɑːrmər] [ʌv; əv]
About **this** **time** **there** **came** **to** **my** **place** **Aaron** **Boyce** **,** **an** **elderly** **farmer** **of**
关于 这 时间 那里 来了 到 我的 地方 亚伦 博伊斯 , 一个 老年 农民 的
[ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ,
the **neighborhood** **,**
这 邻里 ,

就在这时，附近一位名叫亚伦·博伊斯的老农来到了我家。

[ænd; ənd] , ['faɪndɪŋ] [ˌem 'iː] [ˌaʊt'saɪd] , [hiː; hi] [siːzd] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tʃæt]
and **,** **finding** **me** **outside** **,** **he** **seized** **the** **opportunity** **to** **have** **a** **chat**
和 , 寻找 我 外部 , 他 查获 这 机会 到 有 一个 聊天
[wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] .
with **me** **.**
和 我 .

他发现我在外面，便抓住机会和我聊了起来。

“ [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , ['mɪstər] . ['kʌθbərt] , ” [sed] [hiː; hi] ,
“ **I** **tell** **you** **what** **it** **is** **,** **Mr** **.** **Cuthbert** **,** **”** **said** **he** **,**
“ 我 告诉 你 什么 它 是 , 先生 . 卡斯伯特 , ” 说 他 ,

“我告诉你那是什么，卡斯伯特先生，”他说。

“ [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðɪs] ['neɪbərhʊd] ['hæznt] [gɪv] [juː; jʊ] ['kredɪt] [fɔːr; fər] [wɒts] [ɪn] [juː; jʊ] .
“ **the** **people** **in** **this** **neighborhood** **hasn't** **give** **you** **credit** **for** **what's** **in** **you** **.**
“ 这 人们 在 这 邻里 还没有 给 你 信用 为了 是什么 在 你 .

“这个社区的人们还没有真正认可你的才华。”

[ðə; ði] [wei] [ju:; jʊ][hæv; həv] [fɪkst] [ʌp] [ðɪs] [pleɪs] ,
The way you have fixed up this place ,
这 方式 你 有 固定的 向上 这 地方 ,

你把这里收拾得真好，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɔ:rt] [taɪm][ju:; jʊ][hæv; həv] [tʊk] [tu:; tə][du:][ˌaɪ 'ti:] ,
and the short time you have took to do it ,
和 这 短的 时间 你 有 采取 到 做 它 ,

以及你完成这项工作所花费的短暂时间，

[ɪz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ˌju: 'es] [naʊ] [wʌt] [sɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ;
is enough to show us now what sort of a man you are ;
是 足够的 到 展示 我们 现在 什么 种类 的 一个 男人 你 是 ;

这足以让我们看清你是什么样的人；

[ænd; ənd][aɪ] [tel] [ju:; jʊ] , [sɜ:r] , [wɪə(r)] [praʊd] [ʌv; əv][ju:; jʊ][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['neɪbər] .
and I tell you , sir , we're proud of you for a neighbor .
和 我 告诉 你 , 先生 , 是 自豪的 的 你 为了 一个 邻居 .

先生，我还要告诉您，我们以您为荣，您是我们的好邻居。

[aɪ][dəunt] [bɪ'li:v] [ðeəz; ðəz] [ə'nʌðər] ['dʒent(ə)lmən][ɪn] [ðɪs] ['kaʊnti] [ʌv; əv][jʊr; jər][eɪdʒ] [ðæt] [kʊd; kəd]
I don't believe there's another gentleman in this county of your age that could
我 不 相信 有 其他 绅士 在 这 县 的 你的 年龄 那 可以
[hæv; həv] [dʌn] [wʌt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ɪn][soʊ] [ʃɔ:rt] [ə; eɪ][taɪm] .
have done what you have done in so short a time .
有 完毕 什么 你 有 完毕 在 所以 短的 一个 时间 .

我不认为本县里还有哪位像您这样年纪的绅士能在这么短的时间内取得您这样的成就。

[aɪ][ɪk'spekt] [naʊ] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['getɪŋ] ['mærid] [ænd; ənd]['stɑ:rtɪn] - - -
I expect now you will be thinking of getting married and startin ' housekeepin '
我 预计 现在 你 将要 是 思维 的 获得 已婚 和 开始 - - -
[ɪn][ə; eɪ]['regjələr] ['fæʃ(ə)n] .
in a regular fashion .
在 一个 常规的 时尚 .

我想你现在应该在考虑结婚，然后开始正常地操持家务了吧。

[ðæt] [kʌmz] [dʒʌst][æz; əz]['nætʃ(ə)rəl][æz; əz][tu:; tə][set][henz][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] .
That comes just as natural as to set hens in the spring .
那 来 只是 作为 自然的 作为 到 放 母鸡 在 这 春天 .

这就像春天养鸡一样自然。

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [hæv; həv][ju:; jʊ] [hɜ:rd] [ðæt] [oʊld]['mɪstər] . - ['θɪŋkɪn] - [ʌv; əv]['gɔɪn] - [ə'brɔ:d]
By the way , have you heard that old Mr . Havelot's thinkin ' of goin ' abroad
经过 这 方式 , 有 你 听到 那 老的 先生 . - 思考 - 的 去 - 国外
?
?
?

对了，你听说老哈维洛特先生想出国吗?

[aɪ] ['dɪdnt] [bɪ'li:v] [hi:; hi] [wʊd] ['evər][du:] [ðæt] [ə'gen] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z]['hi:z] ['gɛtɪn] - ['prɪti] [wel] [ɑ:n][ɪn]
I didn't believe he would ever do that again , because he's gettin ' pretty well on in
我 没有 相信 他 会 曾经 做 那 再次 , 因为 他是 获得 - 漂亮的 出色地 在 在
['jɪrz] ,
years ,
年 ,

我不相信他会再做那种事，因为他年纪也不小了。

[bʌt; bət][oʊld][men] [wɪl] [du:] [kwɪr] [θɪŋz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [jʌŋ] [wʌnz] . ”
but old men will do queer things as well as young ones . ”
但 老的 男人 将要 做 酷儿 事物 作为 出色地 作为 年轻的 一个 . ”

但老年人也会像年轻人一样做出古怪的事情。

“ ['goʊɪŋ] [ə'brɔ:d] !
“ Going abroad !
“ 去 国外 !

“出国！”

” [aɪ][kraɪd] .
” I cried .
” 我 哭 .

我哭了。

“ [dʌz] [hi:; hi][ɪn'tend][tu:; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ?
“ Does he intend to take his daughter with him ?
“ 做 他 打算 到 拿 他的 女儿 和 他 ?

他打算带女儿一起去吗?

” ['mɪstər] . ['erən; 'ærən] ['bɔɪs] [smaɪld] ['grɪmli] .
” Mr . Aaron Boyce smiled grimly .
” 先生 . 亚伦 博伊斯 微笑 阴沉地 .

“亚伦·博伊斯先生露出了苦笑。”

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [oʊld]['gɑ:sɪp] , [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [əb'teɪnd] [ðə; ði]
He was a great old gossip , and he had already obtained the
他 曾是 一个 伟大的 老的 闲话 , 和 他 有 已经 获得 这
[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][hi:; hi]['wɑ:ntɪd] .
information he wanted .
信息 他 通缉 .

他是个很爱嚼舌根的老家伙，而且他已经得到了他想要的信息。

“ [jes] , ” [hi:; hi] [sed] , “ [aɪv] [hɜ:rd] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɑ:n][hɜ:r; hər] [ə'kaʊnt] ['hi:z]['goʊɪŋ] .
“ Yes , ” he said , “ I've heard it was on her account he's going .
“ 是的 , ” 他 说 , “ 我已经 听到 它 曾是 在 她 帐户 他是 去 .

“是的，”他说，“我听说他是因为她才去的。”

[ʃi:z] [bɪn] [kaɪnd][ʌv; əv] ['wi:kli] ['leɪtli] , [ðeɪ] [tel] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd]['hæznt] [tʊk] [tu:; tə][hɜ:r; hər]
She's been kind of weakly lately , they tell me , and hasn't took to her
她是 到过 种类 的 弱 最近 , 他们 告诉 我 , 和 还没有 采取 到 她
[fu:d] ,
food ,
食物 ,

他们告诉我，她最近身体有点虚弱，而且食欲不振。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dɑ:ktɚz][hæz; həz] [sed] [ðæt] [wʌt] [ʃi:; ʃi]['wɒnts][ɪz][ə; eɪ] [si:] ['vɔɪɪdʒ] [ænd; ənd][ə; eɪ]
and the doctors has said that what she wants is a sea voyage and a
和 这 医生 有 说 那 什么 她 想要 是 一个 海 航程 和 一个
[tʃeɪndʒ] [tu:; tə] ['fɔ:rən] [pɑ:rts] .
change to foreign parts .
改变 到 外国的 部分 .

医生说她想要的是一次海上旅行，去国外生活。

” ['goʊɪŋ] [ə'brɔ:d] !
” Going abroad !
” 去 国外 !

“出国！”

['fɔ:rən] [pɑ:rts] !
Foreign parts !
外国的 部分 !

外国零件!

[ðɪs] [wʌz; wəz] [mɔ:r] ['terəb(ə)l][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [aɪ][hæd; həd][ɪ'mædʒɪnd] .
This was more terrible than anything I had imagined .
这 曾是 更多的 糟糕的 比 任何事物 我 有 想象 .

这比我想象的还要可怕。

[aɪ] [wʊd] [goʊ][tuː; tə]['mɪstər] . - [ðæt] ['veri] ['iːvnɪŋ] ,

I	would	go	to	Mr	.	Havelot	that	very	evening	,
我	会	去	到	先生	.	-	那	非常	晚上	,

我当晚就去拜访哈维洛先生。

[ðə; ði]['oʊnli] [taɪm] [wɪtʃ] [aɪ] [wʊd] [biː; bi]['sɜːrt(ə)n][tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm][æt; ət][hoʊm] ,

the	only	time	which	I	would	be	certain	to	find	him	at	home	,
这	仅有的	时间	哪个	我	会	是	肯定	到	寻找	他	在	家	,

那是我唯一能确定他会在家的时间。

[ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz]

and	talk	to	him	in	a	way	which	would	be	sure	to	bring	him	to	his
和	讲话	到	他	在	一个	方式	哪个	会	是	当然	到	带来	他	到	他的

['sensɪz] ,

senses	,
感官	,

用一种能让他清醒过来的方式和他谈话。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['eni] .

if	he	had	any	.
如果	他	有	任何	.

如果他有的话。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][faɪnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [sens] [ʌv; əv][prə'praɪəti][ɔːr]['dʒʌstɪs] ,

And	if	I	should	find	that	he	had	no	sense	of	propriety	or	justice	,
和	如果	我	应该	寻找	那	他	有	不	感觉	的	礼	或者	正义	,

如果我发现他毫无礼仪或正义感，

[noʊ] [sens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['duːti][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['feloʊ] - [mæn][ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɔːfsprɪŋ] ,

no	sense	of	his	duty	to	his	fellow	-	man	and	to	his	offspring	,
不	感觉	的	他的	责任	到	他的	同伴	-	男人	和	到	他的	后代	,

他丝毫没有对同胞和后代的责任感。

[ðen] [aɪ] [wʊd] [bɪ'gɪn][ə; eɪ][boʊld] [faɪt] [fɔːr; fər]['ægnəs] ,

then	I	would	begin	a	bold	fight	for	Agnes	,
然后	我	会	开始	一个	大胆的	斗争	为了	艾格尼丝	,

然后我会为艾格尼丝发起一场勇敢的战斗，

[ə; eɪ] [faɪt] [wɪtʃ] [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [gɪv] [ʌp] [ʌn'tɪl] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [oʊn] [lɪps] ,

a	fight	which	I	would	not	give	up	until	,	with	her	own	lips	,
一个	斗争	哪个	我	会	不是	给	向上	直到	,	和	她	自己的	嘴唇	,

一场我绝不放弃的战斗，直到，用她自己的嘴唇.....

[ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['juːsləs] .

she	told	me	that	it	would	be	useless	.
她	讲述	我	那	它	会	是	无用	.

她告诉我这样做毫无用处。

[aɪ] [wʊd] ['fɑːloʊ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [kən'tʌki] , [tuː; tə] ['jʊrəp] , [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌtərmoʊst] ['ɛndz][ʌv; əv]

I	would	follow	her	to	Kentucky	,	to	Europe	,	to	the	uttermost	ends	of
我	会	跟随	她	到	肯塔基州	,	到	欧洲	,	到	这	极致	结束	的

[ðə; ði] [ɜːrθ] .

the	earth	.
这	地球	.

我愿追随她到肯塔基州，到欧洲，到天涯海角。

[aɪ][kʊd; kəd][duː][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

I	could	do	it	now	.
我	可以	做	它	现在	.

我现在可以做。

[ðə; ði]['froʊz(ə)n] [di'pɔzits] [ɪn][maɪ]['tɜːrmɪn(ə)l] [mə'reɪn] [wʊd] ['fɜːrnɪʃ] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [miːnz] .

The	frozen	deposits	in	my	terminal	moraine	would	furnish	me	with	the	means	.
这	冷冻	存款	在	我的	终端	碛	会	提供	我	和	这	方法	.

我终碛中的冰冻沉积物将为我提供所需的物质。

[aɪ] [wɔːkt] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði][oʊld]['fɑːrmər] ['stændɪŋ] ['grɪnɪŋ] .

I	walked	away	and	left	the	old	farmer	standing	grinning	.
我	步行	离开	和	左边	这	老的	农民	常设	咧嘴笑	.

我转身离开，留下老农夫站在那里咧嘴笑着。

[noʊ] [daʊt] [maɪ] [ɪmp'ruːvmənts] [ænd; ənd] ['rɛnəˌveɪʃənz] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv]['gɑːsɪp]

No	doubt	my	improvements	and	renovations	had	been	the	subject	of	gossip
不	怀疑	我的	改进	和	翻新	有	到过	这	主题	的	闲话

[ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ,

in	the	neighborhood	,
在	这	邻里	,

毫无疑问，我的房屋改造和翻新工程已经成为邻里间人们茶余饭后的谈资。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] ['oʊvər][tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd][aʊt] ['eniθɪŋ] ['defɪnət] [ɪn]

and	he	had	come	over	to	see	if	he	could	find	out	anything	definite	in
和	他	有	来	超过	到	看	如果	他	可以	寻找	出去	任何事物	定	在

[rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

regard	to	the	object	of	them	.
看待	到	这	目的	的	他们	.

他过来是为了看看能否查明他们所寻找的东西的确切情况。

[hiː; hi][hæd; həd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [mɔːr] :

He	had	succeeded	,	but	he	had	done	more	:
他	有	成功了	,	但	他	有	完毕	更多的	:

他成功了，但他做的远不止这些：

[hiː; hi][hæd; həd] [nɜːrvd] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['ɪnstəntli] [bɪ'gɪn][ðə; ði]['kɑːŋkwest][ʌv; əv]['ægnəs] , ['weðər] [baɪ]

he	had	nerved	me	to	instantly	begin	the	conquest	of	Agnes	,	whether	by
他	有	神经质	我	到	即刻	开始	这	征服	的	艾格尼丝	,	无论	经过

[dɪ'ploʊməsi][ɔːr][wɔːr] .

diplomacy	or	war	.
外交	或者	战争	.

他让我鼓起勇气，立即开始征服艾格尼丝，无论是通过外交手段还是战争。

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][bɪ'gɪn] [ðɪs] ['kɑːŋkwest] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] ['skersli] [weɪt][fɔːr; fər][ðə; ði]

I	was	so	anxious	to	begin	this	conquest	that	I	could	scarcely	wait	for	the
我	曾是	所以	焦虑的	到	开始	这	征服	那	我	可以	几乎	等待	为了	这

['iːvnɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] .

evening	to	come	.
晚上	到	来	.

我迫不及待地想要开始这场征服，几乎等不及夜晚的到来。

[æt; ət][ðə; ði] [nuːn] ['aʊər] , [wen] [ðə; ði][aɪs] - [wɜːrks][wɜːr; wər] [dɪ'zɜːrtɪd] ,

At	the	noon	hour	,	when	the	ice	-	works	were	deserted	,
在	这	中午	小时	,	什么时候	这	冰	-	作品	是	荒凉的	,

正午时分，当制冰厂空无一人时，

[aɪ] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði] [ʃæft] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði][aɪs] - ['tʃeɪmbər] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn]

I	walked	down	the	shaft	and	into	the	ice	-	chamber	to	see	what	had	been
我	步行	向下	这	轴	和	进入	这	冰	-	房间	到	看	什么	有	到过

[dʌn] [sɪns] [maɪ][læst]['vɪzɪt] .

done	since	my	last	visit	.
完毕	自从	我的	最后的	访问	.

我沿着竖井走到冰室，看看自从我上次来过之后这里都做了些什么。

[aɪ][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][ɪn'sɪst] [ðæt] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] [ə'pɑːn][ə; eɪ]['lɑːrdʒər] [skeɪl] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪ'miːdiətli]

I	decided	to	insist	that	operations	upon	a	larger	scale	should	be	immediately
我	决定	到	坚持	那	运营	之上	一个	更大的	规模	应该	是	立即地

[bɪ'gʌn] ,

begun	,
开始	,

我决定坚持立即开始更大规模的行动，

[ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv] ['mʌni] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] ['kæri] [ɑːn][maɪ]

in	order	that	I	might	have	plenty	of	money	with	which	to	carry	on	my
在	命令	那	我	可能	有	很多	的	钱	和	哪个	到	携带	在	我的

['kɑːntəmˌpleɪtɪd] [kæm'peɪn] .

contemplated	campaign	.
思考	活动	.

这样我才能有足够的资金来开展我计划中的竞选活动。

['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [piːs] [ɔːr][wɔːr] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][wɑːnt][ɔːl][ðə; ði] ['mʌni] [aɪ][kʊd; kəd]

Whether	it	was	one	of	peace	or	war	,	I	should	want	all	the	money	I	could
无论	它	曾是	一	的	和平	或者	战争	,	我	应该	想	全部	这	钱	我	可以

[get] .

get	.
得到	.

无论和平时期还是战争时期，我都应该尽可能地获取金钱。

[aɪ] [tʊk] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ə; eɪ]['læntərn][ænd; ənd] [went] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['tʃeɪmbər] ,

I	took	with	me	a	lantern	and	went	around	the	chamber	,
我	采取	和	我	一个	灯笼	和	去	大约	这	房间	,

我带着灯笼绕着房间走了一圈，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [naʊ] ['twenti] - [faɪv][ɔːr] ['θɜːrti] [fiːt] [ɪn][daɪ'æmɪtər] ,

which	was	now	twenty	-	five	or	thirty	feet	in	diameter	,
哪个	曾是	现在	二十	-	五	或者	三十	脚	在	直径	,

当时它的直径大约有二十五到三十英尺。

[ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [nuː] ['ɪnˌroʊdz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ə'pɑːn][ɪts] [wɔːlz] .

examining	the	new	inroads	which	had	been	made	upon	its	walls	.
检查	这	新的	入口	哪个	有	到过	制成	之上	它是	墙壁	.

检查城墙上新出现的缺口。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tʌn(ə)l] [kə'menst] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði][wʌn][baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [wʌz; wəz]

There	was	a	tunnel	commenced	opposite	the	one	by	which	the	chamber	was
那里	曾是	一个	隧道	开始	对面的	这	一	经过	哪个	这	房间	曾是

['entərd] ,

entered	,
进入	,

在通往密室的隧道对面，有一条隧道开挖而成。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['oʊpənd] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [fiːt] ,

but	it	had	not	been	opened	more	than	a	dozen	feet	,
但	它	有	不是	到过	打开	更多的	比	一个	打	脚	,

但它只打开了不到十几英尺。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] [men] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['eni]

and	it	seemed	to	me	that	the	men	had	not	been	working	with	any
和	它	似乎	到	我	那	这	男人	有	不是	到过	在职的	和	任何

['veri] [greɪt] ['enərdʒi] .

very	great	energy	.
非常	伟大的	活力	.

在我看来，这些人似乎并没有很卖力地工作。

[aɪ]['wɑ:ntɪd][tu:; tə] [si:] [ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] [stri:m] [ʌv; əv][aɪs] - [blɑ:ks] [frʌm; frəm] [ðæt] ['tʃeɪmbər] [tu:; tə]

I	wanted	to	see	a	continuous	stream	of	ice	-	blocks	from	that	chamber	to
我	通缉	到	看	一个	连续的	溪流	的	冰	-	积木	从	那	房间	到

[ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃæft] .

the	mouth	of	the	shaft	.
这	嘴	的	这	轴	.

我想看到从那个洞室到竖井口，一股源源不断的冰块流。

[waɪl] ['grʌmblɪŋ] [ðʌs] [aɪ] [hɜ:rd] [bɪ'haɪnd][ˌem 'i:][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [nɔɪz] [laɪk] ['θʌndər] [ænd; ənd][ðə; ði]

While	grumbling	thus	I	heard	behind	me	a	sudden	noise	like	thunder	and	the
尽管	抱怨	因此	我	听到	在后面	我	一个	突然	噪音	喜欢	雷	和	这

['kræʃɪŋ] [ʌv; əv] [wɔ:lz] ,

crashing	of	walls	,
崩溃	的	墙壁	,

我正抱怨着，突然听到身后传来一声巨响，像是打雷和墙壁倒塌的声音。

[ænd; ənd] , ['tɜ:rnɪŋ] ['kwɪkli] , [aɪ] [sɔ:] [ðæt] [ə; eɪ]['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:f] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃeɪmbər]

and	,	turning	quickly	,	I	saw	that	a	portion	of	the	roof	of	the	chamber
和	,	转弯	迅速地	,	我	锯	那	一个	部分	的	这	屋顶	的	这	房间

[hæd; həd]['fɔ:lən][ɪn] .

had	fallen	in	.
有	倒下	在	.

我猛地转身，看到房间屋顶的一部分塌了下来。

[nɔ:r][hæd; həd][ˌaɪ 'ti:] ['si:st] [tu:; tə][fɔ:l] .

Nor	had	it	ceased	to	fall	.
也不	有	它	停止	到	落下	.

它并未停止下坠。

[æz; əz][aɪ] [geɪzd] ,

As	I	gazed	,
作为	我	凝视	,

当我凝视着时，

['sevrəl] [greɪt] ['mæsɪz] [ʌv; əv][aɪs] [keɪm] [daʊn] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] [ænd; ənd] [paɪld] [ðəm'selvz] [ə'pɑ:n]

several	great	masses	of	ice	came	down	from	above	and	piled	themselves	upon
一些	伟大的	群众	的	冰	来了	向下	从	多于	和	堆积	他们自己	之上

[ðæt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] ['fɔ:lən] .

that	which	had	already	fallen	.
那	哪个	有	已经	倒下	.

数大块冰体从天而降，堆积在已经落下的冰体之上。

['stɑ:rtld] [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] , [aɪ] [spræŋ] [tɔ:rd] [ðə; ði]['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['entrəns] ['tʌn(ə)l] ;

Startled	and	frightened	,	I	sprang	toward	the	opening	of	the	entrance	tunnel	;
惊慌	和	害怕	,	我	弹簧	朝向	这	开幕	的	这	入口	隧道	;

[bʌt; bət] , [ə'læs] !

but	,	alas	!
但	,	唉	!

我惊恐万分，猛地扑向入口隧道的开口；但是，唉！

[aɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [ðə; ði] [ru:f] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [weɪ] ,

I	found	that	that	was	the	point	where	the	roof	had	given	way	,
我	成立	那	那	曾是	这	观点	在哪里	这	屋顶	有	给定	方式	,

我发现屋顶就是从那里坍塌的。

[ænd; ənd] [bɪ'twi:n] [ˌem 'i:][ænd; ənd][ðə; ði]['aʊtər][wɜ:rld][wʌz; wəz][ə; eɪ][wɔ:l][ʌv; əv]['sɑ:lɪd][aɪs] [θru:]

and	between	me	and	the	outer	world	was	a	wall	of	solid	ice	through
和	之间	我	和	这	外	世界	曾是	一个	墙	的	坚硬的	冰	通过

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][æz; əz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər][ˌem 'i:][tu:; tə] [breɪk] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər]

which	it	would	be	as	impossible	for	me	to	break	as	if	it	were
哪个	它	会	是	作为	不可能的	为了	我	到	休息	作为	如果	它	是

[ə; eɪ] ['bæriər] [ʌv; əv] [rɑ:k] .

a	barrier	of	rock	.
一个	障碍	的	岩石	.

我与外界之间隔着一道坚实的冰墙，我不可能像穿过岩石屏障一样穿过它。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kwɪk] ['ɪnstɪŋkt] [wɪtʃ] [kʌmz] [tu:; tə][men][ɪn]['deɪndʒər][aɪ] [glɑ:nst] [ə'baʊt][tu:; tə] [si:]

With	the	quick	instinct	which	comes	to	men	in	danger	I	glanced	about	to	see
和	这	快的	本能	哪个	来	到	男人	在	危险	我	瞥了一眼	关于	到	看

[ɪf] [ðə; ði] ['wɜkmən] [hæd; həd][left][ðer; ðər] [tu:lz] ;

if	the	workmen	had	left	their	tools	;
如果	这	工人	有	左边	他们的	工具	;

身处险境时，我本能地迅速环顾四周，看看工人们是否把工具落下了；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜ:r; wər] [nʌn] .

but	there	were	none	.
但	那里	是	没有任何	.

但实际上并没有。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən][ˌaʊt'saɪd] .

They	had	been	taken	outside	.
他们	有	到过	已采取	外部	.

他们被带到了外面。

[ðen] [aɪ] [stʊd] [ænd; ənd] [geɪzd] ['stu:pɪdli][æt; ət][ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv]['fɔ:lən][aɪs] , [wɪtʃ] ,

Then	I	stood	and	gazed	stupidly	at	the	mass	of	fallen	ice	,	which	,
然后	我	站立	和	凝视	愚蠢地	在	这	大量的	的	倒下	冰	,	哪个	,

然后我呆呆地站在那里，凝视着那一大堆坍塌的冰块，

['i:v(ə)n][æz; əz][aɪ] [lʊkt] [ə'pɔ:n][ˌaɪ 'ti:] , [wʌz; wəz] ['krækɪŋ] [ænd; ənd] ['snæpɪŋ] , [prest] [daʊn] [baɪ]

even	as	I	looked	upon	it	,	was	cracking	and	snapping	,	pressed	down	by
甚至	作为	我	看起来	之上	它	,	曾是	裂纹	和	啪啪	,	按下	向下	经过

[ðə; ði] [weɪt] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'ti:] ,

the	weight	above	it	,
这	重量	多于	它	,

就在我注视下，它开始发出噼啪声，被上面的重物压得粉碎。

[ænd; ənd] ['fɔ:miŋ] [ɪt'self]['ɪntu:][æn; ən] [ɪm'pɜ:rviəs] ['bæriər] [wɪ'ðaʊt] ['krevɪs] [ɔ:r]['oʊpən] [si:m] .

and	forming	itself	into	an	impervious	barrier	without	crevice	or	open	seam	.
和	成型	本身	进入	一个	不透水的	障碍	没有	裂缝	或者	打开	接缝	.

并形成一道密不透风的屏障，没有缝隙或开口。

[ðen] [aɪ]['mædli] ['ʃaʊtɪd] .

Then	I	madly	shouted	.
然后	我	疯狂地	喊叫	.

然后我疯狂地大喊。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [wʌt] [ə'veɪl][wɜ:r; wər] [ʃaʊts] [daʊn] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] ?

But	of	what	avail	were	shouts	down	there	in	the	depths	of	the	earth	?
但	的	什么	可用	是	喊叫	向下	那里	在	这	深度	的	这	地球	?

但是，在地球深处呼喊又有什么用呢?

[aɪ] [suːn] ['siːst] [ðɪs] ['juːsləs] [ɪk'spendɪtʃər] [ʌv; əv] [streŋθ] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][maɪ]['læntərn][ɪn][maɪ]
I **soon** **ceased** **this** **useless** **expenditure** **of** **strength** **,** **and** **,** **with** **my** **lantern** **in** **my**
我 很快 停止 这 无用 支出 的 力量 , 和 , 和 我的 灯笼 在 我的
[hænd] ,
hand **,**
手 ,

我很快停止了这种徒劳的体力消耗，手里拿着灯笼，

[bɪ'gæn][tuː; tə] [wɔːk] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['tʃeɪmbər] , ['θroʊɪŋ] [ðə; ði] [laɪt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] [ænd; ənd]
began **to** **walk** **around** **the** **chamber** **,** **throwing** **the** **light** **upon** **the** **walls** **and**
开始 到 走 大约 这 房间 , 投掷 这 光 之上 这 墙壁 和
[ðə; ði] [ruːf] .
the **roof** **.**
这 屋顶 .

开始在房间里走动，将光线投射到墙壁和屋顶上。

[aɪ] [bɪ'keɪm] [ɪm'prest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɪr] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] ['kævəti] [maɪt] [keɪv] [ɪn][æt; ət][wʌns]
I **became** **impressed** **with** **the** **fear** **that** **the** **whole** **cavity** **might** **cave** **in** **at** **once**
我 成为 印象深刻 和 这 害怕 那 这 所有的 空腔 可能 洞穴 在 在 一次
[ænd; ənd] ['beri] [ˌem 'iː] [hɪr] [ɪn][ə; eɪ] [tuːm] [ʌv; əv][aɪs] .
and **bury** **me** **here** **in** **a** **tomb** **of** **ice** **.**
和 埋葬 我 这里 在 一个 墓 的 冰 .

我开始感到恐惧，害怕整个洞穴会突然坍塌，把我埋在这里，变成一座冰窖。

[bʌt; bət][aɪ] [sɔː] [noʊ] [kræks] , [nɔːr] ['eni] [saɪn] [ʌv; əv] ['fɜːrðər] [dɪ'zæstər] .
But **I** **saw** **no** **cracks** **,** **nor** **any** **sign** **of** **further** **disaster** **.**
但 我 锯 不 裂缝 , 也不 任何 符号 的 更远 灾难 .

但我没有看到任何裂缝，也没有看到任何进一步灾难的迹象。

[bʌt; bət] [waɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [mɔːr] ?
But **why** **think** **of** **anything** **more** **?**
但 为什么 思考 的 任何事物 更多的 ?

但为什么还要想其他的事情呢?

[wʌz; wəz][nɑːt] [ðɪs] [ɪ'nʌf] ?
Was **not** **this** **enough** **?**
曾是 不是 这 足够的 ?

这还不够吗?

[fɔːr; fər] , [bɪ'fɔːr] [ðæt] [aɪs] - ['bæriər] [kʊd; kəd][biː; bi] [klɪrd] [ə'weɪ] , [wʊd] [aɪ][nɑːt] [friːz] [tuː; tə]
For **,** **before** **that** **ice** **-** **barrier** **could** **be** **cleared** **away** **,** **would** **I** **not** **freeze** **to**
为了 , 前 那 冰 - 障碍 可以 是 已清除 离开 , 会 我 不是 冻结 到
[deθ] ?
death **?**
死亡 ?

因为，在那道冰障被清除之前，我岂不是会被冻死吗?

[aɪ] [naʊ] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [wɔːk] , [nɑːt][bɪ'kɔːz, bɪ'kɔːz][aɪ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][faɪnd] ['eniθɪŋ] [ɔːr][duː]
I **now** **continued** **to** **walk** **,** **not** **because** **I** **expected** **to** **find** **anything** **or** **do**
我 现在 持续 到 走 , 不是 因为 我 预期的 到 寻找 任何事物 或者 做
['eniθɪŋ] ,
anything **,**
任何事物 ,

我继续往前走，并不是因为我期望找到什么或做什么。

[bʌt; bət] ['sɪmpli] [tuː; tə] [kiːp] [maɪ'self][wɔːrm][baɪ]['ækʃ(ə)n] .
but **simply** **to** **keep** **myself** **warm** **by** **action** **.**
但 简单地 到 保持 我 温暖的 经过 行动 .

只是想通过运动来取暖。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [muːv] [ə'baʊt][aɪ] [bi'liːvd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ɪ'miːdiət]

As	long	as	I	could	move	about	I	believed	that	there	was	no	immediate
作为	长的	作为	我	可以	移动	关于	我	相信	那	那里	曾是	不	即时

['deɪndʒər][ʌv; əv] [sə'kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'tens] [koʊld] ;

danger	of	succumbing	to	the	intense	cold	;
危险	的	屈服	到	这	激烈的	寒冷的	;

只要我还能活动，我就相信自己不会立即死于严寒；

[fɔːr; fər] , [wen] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , ['trævlɪŋ] [ɪn] ['swɪtsərlənd] , [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [keɪv]

for	,	when	a	young	man	,	traveling	in	Switzerland	,	I	had	been	in	the	cave
为了	,	什么时候	一个	年轻的	男人	,	旅行	在	瑞士	,	我	有	到过	在	这	洞穴

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['gleɪʃər] ,

of	a	glacier	,
的	一个	冰川	,

因为，当我年轻时在瑞士旅行时，我曾到过一个冰川洞穴，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][koʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [prɪ'vent] [sʌm; səm][oʊld] ['wɪmɪn] [frʌm; frəm] ['sɪtɪŋ]

and	it	was	not	cold	enough	to	prevent	some	old	women	from	sitting
和	它	曾是	不是	寒冷的	足够的	到	防止	一些	老的	女性	从	坐着

[ðer; ðər][tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] ['zɪðər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['kɔpəz] [frʌm; frəm] ['vɪzɪtər] .

there	to	play	the	zither	for	the	sake	of	a	few	coppers	from	visitors	.
那里	到	玩	这	筝	为了	这	清酒	的	一个	很少	铜	从	访客	.

天气还不够冷，一些老妇人坐在那里弹奏古筝，赚取游客给的几个铜板。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][ɪk'spekt][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][kən'tɪnjuː] ['wɔːkɪŋ] [ʌn'tɪl][aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['reskjuːd]

I	could	not	expect	to	be	able	to	continue	walking	until	I	should	be	rescued
我	可以	不是	预计	到	是	有能力的	到	继续	步行	直到	我	应该	是	获救

,

,

,

我无法指望自己能一直走到获救为止。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][sæt] [daʊn] , [ɔːr][baɪ] [tʃæns] [slept] [frʌm; frəm] [ɪg'zɔːstʃən] , [aɪ][mʌst; məst] ['perɪʃ] .

and	if	I	sat	down	,	or	by	chance	slept	from	exhaustion	,	I	must	perish	.
和	如果	我	卫星	向下	,	或者	经过	机会	睡着了	从	疲惫	,	我	必须	沦	.

如果我坐下，或者因为疲惫而睡着，我就必死无疑。

[ðə; ði] [mɔːr] [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

The	more	I	thought	of	it	,
这	更多的	我	想法	的	它	,

我越想越觉得，

[ðə; ði] [mɔːr] [ʃʊr] [aɪ] [bɪ'keɪm] [ðæt] [ɪn] ['eni] [keɪs] [aɪ][mʌst; məst] ['perɪʃ] ,

the	more	sure	I	became	that	in	any	case	I	must	perish	,
这	更多的	当然	我	成为	那	在	任何	案件	我	必须	沦	,

我越发确信自己无论如何都难逃一死。

[ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ] [blɑːk] [ʌv; əv][aɪs][kʊd; kəd][hæv; həv][noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv][laɪf] .

A	man	in	a	block	of	ice	could	have	no	chance	of	life	.
一个	男人	在	一个	堵塞	的	冰	可以	有	不	机会	的	生活	.

被冻在冰块里的人根本没有生存的希望。

[ænd; ənd]['ægnəs] !

And	Agnes	!
和	艾格尼丝	!

还有艾格尼丝！

[oʊ] , ['hevəns] !

Oh	,	Heavens	!
哦	,	天	!

我的天哪！

[wʌt] ['di:mən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [aɪs] [hæd; həd] [li:gd] [wɪð; wɪθ] [oʊld] - [tu:; tə] [ʃʌt] [ˌem 'i:] [ʌp] [ɪn] [ðɪs]
what **demon** **of** **the** **ice** **had** **leagued** **with** **old** **Havelot** **to** **shut** **me** **up** **in** **this**
什么 恶魔 的 这 冰 有 联盟 和 老的 - 到 关闭 我 向上 在 这
['froʊz(ə)n] ['prɪzn] ?
frozen **prison** **?**
冷冻 监狱 ?

究竟是哪个冰雪恶魔与老哈维洛特勾结，把我囚禁在这冰天雪地的监狱里?

[fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [aɪ] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [wɔ:k] ,
For **a** **long** **time** **I** **continued** **to** **walk** **,**
为了 一个 长的 时间 我 持续 到 走 ,

我继续走了很久，

[bi:t] [maɪ] ['bɑ:di] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [ɑ:rmz] [ænd; ənd] [stæmp] [maɪ] [fi:t] .
beat **my** **body** **with** **my** **arms** **and** **stamp** **my** **feet** **.**
打 我的 身体 和 我的 武器 和 邮票 我的 脚 .

我用胳膊捶打自己的身体，跺脚。

[ðə; ði] ['ɪnstɪŋkt] [ʌv; əv] [laɪf] [wʌz; wəz] [strɔ:ŋ] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'i:] .
The **instinct** **of** **life** **was** **strong** **within** **me** **.**
这 本能 的 生活 曾是 强的 之内 我 .

我体内有着强烈的求生本能。

[aɪ] [wʊd] [lɪv; laɪv] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [aɪ] [kʊd; kəd] , [ænd; ənd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['ægnəs] .
I **would** **live** **as** **long** **as** **I** **could** **,** **and** **think** **of** **Agnes** **.**
我 会 居住 作为 长的 作为 我 可以 , 和 思考 的 艾格尼丝 .

我会尽可能长久地活下去，并时刻想着艾格尼丝。

[wen] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['froʊz(ə)n] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [θɪŋk] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] .
When **I** **should** **be** **frozen** **I** **could** **not** **think** **of** **her** **.**
什么时候 我 应该 是 冷冻 我 可以 不是 思考 的 她 .

我本该感到麻木的时候，却怎么也想不到她。

['sʌmtaɪmz] [aɪ] [stɑ:pt] [ænd; ənd] ['lisnd] .
Sometimes **I** **stopped** **and** **listened** **.**
有时 我 停止 和 听着 .

有时我会停下来倾听。

[aɪ] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [aɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] ['nɔɪzɪz] ,
I **was** **sure** **I** **could** **hear** **noises** **,**
我 曾是 当然 我 可以 听到 噪音 ,

我确信我能听到一些声音，

[bʌt; bət] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [tel] ['weðər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə'bʌv] [ˌem 'i:] [ɔ:r] [nɑ:t] .
but **I** **could** **not** **tell** **whether** **they** **were** **above** **me** **or** **not** **.**
但 我 可以 不是 告诉 无论 他们 是 多于 我 或者 不是 .

但我无法判断他们是在我上方还是下方。

[ɪn] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [aɪs] - ['bæriər] , [ə'baʊt] [fɔ:r] [fi:t] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [graʊnd] ,
In **the** **centre** **of** **the** **ice** **-** **barrier** **,** **about** **four** **feet** **from** **the** **ground** **,**
在 这 中心 的 这 冰 - 障碍 , 关于 四 脚 从 这 地面 ,

在冰障中心，距离地面约四英尺处，

[wʌz; wəz] [ə; eɪ] [væst] [blɑ:k] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['froʊz(ə)n] ['sʌbstəns] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ʌn'ju:ʒuəliˌʌn'ju:ʒəli] [klɪr]
was **a** **vast** **block** **of** **the** **frozen** **substance** **which** **was** **unusually** **clear**
曾是 一个 广阔的 堵塞 的 这 冷冻 物质 哪个 曾是 异常地 清除
[ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] ;
and **seemed** **to** **have** **nothing** **on** **the** **other** **side** **of** **it** **;**
和 似乎 到 有 没有什么 在 这 其他 边 的 它 ;

那是一大块异常清澈的冰冻物质，另一侧似乎什么都没有；

[fɔːr; fər] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][aɪ][kʊd; kəd] [siː] ['flɪkɚz] [ʌv; əv] [laɪt] , [æz; əz] [ðoʊ] ['piːp(ə)l][wɜːr; wər]['goʊɪŋ]

for	through	it	I	could	see	flickers	of	light	,	as	though	people	were	going
为了	通过	它	我	可以	看	闪烁	的	光	,	作为	尽管	人们	是	去

[ə'baʊt][wɪð; wɪθ]['læntərnz] .

about	with	lanterns	.
关于	和	灯笼	.

透过它，我能看到闪烁的灯光，好像有人提着灯笼四处走动。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][kwaɪt]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]['æksɪdənt][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] ; [fɔːr; fər] ,

It	was	quite	certain	that	the	accident	had	been	discovered	;	for	,
它	曾是	相当	肯定	那	这	事故	有	到过	发现	;	为了	,

事故被发现是完全肯定的；因为，

[hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] ['θʌndərɪŋ] [nɔɪz] [bɪn] [hɜːrd] [baɪ]['pɝːsənz] [ˌaʊt'saɪd] ,

had	not	the	thundering	noise	been	heard	by	persons	outside	,
有	不是	这	雷鸣	噪音	到过	听到	经过	人	外部	,

如果不是外面的人听到了雷鸣般的巨响，

[ðə; ði] ['wɜkmən] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm]

the	workmen	would	have	seen	what	had	happened	as	soon	as	they	came
这	工人	会	有	已见	什么	有	发生	作为	很快	作为	他们	来了

['ɪntuː][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ðer; ðər] [ˌæftər'nuːn] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] .

into	the	tunnel	to	begin	their	afternoon	operations	.
进入	这	隧道	到	开始	他们的	下午	运营	.

工人们一进入隧道开始下午的作业，就会看到发生了什么事。

[æt; ət][fɜːrst][aɪ] ['wʌndɝd] [waɪ] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][set][tuː; tə][wɜːrk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪl] [ænd; ənd] [kʌt] [ə'weɪ]

At	first	I	wondered	why	they	did	not	set	to	work	with	a	will	and	cut	away
在	第一的	我	想知道	为什么	他们	做过	不是	放	到	工作	和	一个	将要	和	切	离开

[ðɪs] ['bæriər] [ænd; ənd][let][ˌem 'iː][aʊt] .

this	barrier	and	let	me	out	.
这	障碍	和	让	我	出去	.

起初我不明白为什么他们不主动采取行动，移除这个障碍，放我出去。

[bʌt; bət][ðer; ðər] ['sʌd(ə)nli] [keɪm] [tuː; tə][maɪ][maɪnd][ə; eɪ]['riːz(ə)n][fɔːr; fər] [ðɪs] [læk] [ʌv; əv]['enərdʒi]

But	there	suddenly	came	to	my	mind	a	reason	for	this	lack	of	energy
但	那里	突然	来了	到	我的	头脑	一个	原因	为了	这	缺少	的	活力

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['tʃɪlɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['glɪsnɪŋ] [wɔːlz] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] :

which	was	more	chilling	than	the	glistening	walls	around	me	:
哪个	曾是	更多的	令人不寒而栗	比	这	闪闪发光	墙壁	大约	我	:

但我突然想到一个导致我精神萎靡的原因，这个原因比周围闪闪发光的墙壁更令人不寒而栗：

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [sə'poʊz] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][aɪs] - ['tʃeɪmbər] ?

Why	should	they	suppose	that	I	was	in	the	ice	-	chamber	?
为什么	应该	他们	认为	那	我	曾是	在	这	冰	-	房间	?

他们为什么会认为我被关在冰室里?

[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [hɪr] ['veri] ['ɔːf(ə)n] ,

I	was	not	in	the	habit	of	coming	here	very	often	,
我	曾是	不是	在	这	习惯	的	未来	这里	非常	经常	,

我以前并不常来这里。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['wɑːndərɪŋ] [ɔːf][baɪ][maɪ'self][æt; ət][ɔːl] ['aʊərz][ʌv; əv][ðə; ði]

but	I	was	in	the	habit	of	wandering	off	by	myself	at	all	hours	of	the
但	我	曾是	在	这	习惯	的	漫游	离开	经过	我	在	全部	小时	的	这

[deɪ] .

day	.
天	.

但我习惯于一天中的任何时间独自闲逛。

[ðɪs] [θɔ:t] [meɪd] [ˌem 'i:] [fi:l] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [laɪ] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [ʌv; əv] [ðɪs]

This	thought	made	me	feel	that	I	might	as	well	lie	down	on	the	floor	of	this
这	想法	制成	我	感觉	那	我	可能	作为	出色地说谎		向下	在	这	地面	的	这

['ɔ:f(ə)l] [keɪv] [ænd; ənd][daɪ][æt; ət][wʌns] .

awful	cave	and	die	at	once	.
可怕	洞穴	和	死	在	一次	.

这个想法让我觉得，我不如就躺在这个可怕的洞穴地板上，立刻死去。

[ðə; ði] ['wɜkmən] [maɪt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [ʌn'seɪf] [tu:; tə][maɪn] ['eni] ['fɜ:rðər] [ɪn] [ðɪs] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]

The	workmen	might	think	it	unsafe	to	mine	any	further	in	this	part	of	the
这	工人	可能	思考	它	不安全	到	矿	任何	更远	在	这	部分	的	这

['gleɪʃər] ,

glacier	,
冰川	,

工人们可能认为在冰川的这一部分继续采矿已经不安全了。

[ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [ˌɑ:pɝ'eɪʃənz] [æt; ət][sʌm; səm] ['ʌðər] [pɔɪnt] .

and	begin	operations	at	some	other	point	.
和	开始	运营	在	一些	其他	观点	.

并在其他时间开始运营。

[aɪ][dɪd][sɪt] [daʊn] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ][roʊz] [ɪnˌvɑ:lən'terəli][ænd; ənd][bɪ'gæn][maɪ]

I	did	sit	down	for	a	moment	,	and	then	I	rose	involuntarily	and	began	my
我	做过	坐	向下	为了	一个	片刻	,	和	然后	我	玫瑰	不由自主	和	开始	我的

['wɪri] [raʊnd] .

weary	round	.
厌倦	圆形的	.

我坐了一会儿，然后不由自主地站了起来，开始了疲惫的巡视。

['sʌd(ə)nli] [aɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][maɪ] [wɑ:tʃ] .

Suddenly	I	thought	of	looking	at	my	watch	.
突然	我	想法	的	寻找	在	我的	手表	.

我突然想到要看看手表。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['nɪrli] [faɪv][ə'klɔk, əu-] .

It	was	nearly	five	o'clock	.
它	曾是	几乎	五	点钟	.

当时快到五点了。

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [fɔ:r] ['aʊərz][ɪn] [ðæt] ['dredf(ə)l] [pleɪs] ,

I	had	been	more	than	four	hours	in	that	dreadful	place	,
我	有	到过	更多的	比	四	小时	在	那	可怕	地方	,

我在那个可怕的地方待了四个多小时，

[ænd; ənd][aɪ][dɪd][nɑ:t] [bɪ'li:v] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [kən'tɪnju:] [tu:; tə]['eksərsaɪz][maɪ] [lɪmz] ['veri] [mʌtʃ]

and	I	did	not	believe	that	I	could	continue	to	exercise	my	limbs	very	much
和	我	做过	不是	相信	那	我	可以	继续	到	锻炼	我的	四肢	非常	很多

[lɔ:ŋgər] .

longer	.
更长	.

我当时觉得我的四肢很快就无法继续活动了。

[ðə; ði] [laɪts] [aɪ][hæd; həd] [si:n] [hæd; həd] ['si:st] .

The	lights	I	had	seen	had	ceased	.
这	灯	我	有	已见	有	停止	.

我之前看到的灯光已经消失了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][kwaɪt][pleɪn][ðæt][ðə; ði]['wɜkmən][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə][ðæt]['eni][wʌn][wʌz; wəz]

It	was	quite	plain	that	the	workmen	had	no	idea	that	any	one	was
它	曾是	相当	清楚的	那	这	工人	有	不	主意	那	任何	一	曾是

[ɪm'prɪznd][ɪn][ðə; ði][keɪv] .

imprisoned	in	the	cave	.
被监禁	在	这	洞穴	.

很明显，工人们根本不知道山洞里关押着人。

[bʌt; bət][suːn]['æftər][aɪ][hæd; həd][kʌm][tuː; tə][ðɪs][kən'kluːʒ(ə)n][aɪ][sɔː][θruː][ðə; ði][klɪr][blɑːk]

But	soon	after	I	had	come	to	this	conclusion	I	saw	through	the	clear	block
但	很快	后	我	有	来	到	这	结论	我	锯	通过	这	清除	堵塞

[ʌv; əv][aɪs][ə; eɪ][spek][ʌv; əv][laɪt] ,

of	ice	a	speck	of	light	,
的	冰	一个	斑点	的	光	,

但就在我得出这个结论后不久，我透过那块透明的冰块看到了一小点光亮。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][bɪ'keɪm][strɔːŋgər][ænd; ənd][strɔːŋgər] ,

and	it	became	stronger	and	stronger	,
和	它	成为	更强	和	更强	,

它变得越来越强，

[ʌn'tɪl][aɪ][bi'liːvd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][kloʊz][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðər][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][blɑːk] .

until	I	believed	it	to	be	close	to	the	other	side	of	the	block	.
直到	我	相信	它	到	是	关闭	到	这	其他	边	的	这	堵塞	.

直到我确信它已经快到街区的另一边了。

[ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][rɪ'meɪnd]['steɪʃəneri] ;

There	it	remained	stationary	;
那里	它	剩余	静止的	;

它就那样静止不动了；

[bʌt; bət][ðer; ðər][siːmd][tuː; tə][biː; bi]['ʌðər][pɔɪnts][ʌv; əv][laɪt][wɪtʃ][muːvd][ə'baʊt][ɪn][ə; eɪ]

but	there	seemed	to	be	other	points	of	light	which	moved	about	in	a
但	那里	似乎	到	是	其他	积分	的	光	哪个	已搬	关于	在	一个

[streɪndʒ][weɪ] ,

strange	way	,
奇怪的	方式	,

但似乎还有其他光点以一种奇怪的方式移动着。

[ænd; ənd][nɪr][ˌaɪ 'tiː] .

and	near	it	.
和	靠近	它	.

就在附近。

[naʊ][aɪ][stʊd][baɪ][ðə; ði][blɑːk]['wɑtʃɪŋ] .

Now	I	stood	by	the	block	watching	.
现在	我	站立	经过	这	堵塞	观看	.

现在我站在街区边看着。

[wen][maɪ][fiːt][bɪ'keɪm]['veri][koʊld] , [aɪ][stæmpt][ðem; ðəm] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][aɪ][stʊd]['fæsɪneɪtɪd]

When	my	feet	became	very	cold	,	I	stamped	them	;	but	there	I	stood	fascinated
什么时候	我的	脚	成为	非常	寒冷的	,	我	盖章	他们	;	但	那里	我	站立	着迷

,

,

,

我的脚冻得冰凉，我跺了跺脚；但我却站在那里，看得入了迷。

[fɔːr; fər][wʌt][aɪ][sɔː][wʌz; wəz]['truːli][sər'praɪzɪŋ] .

for	what	I	saw	was	truly	surprising	.
为了	什么	我	锯	曾是	真的	奇怪	.

我所看到的景象着实令人惊讶。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ][koʊl][ʌv; əv]['faɪər] [ə'pɪrd] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [blɑːk] ;

A	large	coal	of	fire	appeared	on	the	other	side	of	the	block	;
一个	大的	煤炭	的	火	出现	在	这	其他	边	的	这	堵塞	;

方块的另一侧出现了一大团燃烧的煤炭；

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌd(ə)nli] ['vænɪʃt] [ænd; ənd][wʌz; wəz][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][baɪ] [ə'nʌðər] [koʊl] .

then	it	suddenly	vanished	and	was	succeeded	by	another	coal	.
然后	它	突然	消失了	和	曾是	成功了	经过	其他	煤炭	.

然后它突然消失了，取而代之的是另一块煤。

[ðɪs] ['dɪsə'pɪrd] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [tʊk] [ɪts] [pleɪs] , [iːtʃ] [wʌn] ['siːmɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] ['nɪrər]

This	disappeared	,	and	another	took	its	place	,	each	one	seeming	to	come	nearer
这	消失	,	和	其他	采取	它是	地方	,	每个	一	似乎	到	来	更近

[ænd; ənd] ['nɪrər] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

and	nearer	to	me	.
和	更近	到	我	.

这个消失了，另一个取而代之，每一个似乎都离我越来越近。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [dɪd] [ðiːz] [koʊl] [ə'pɪr] .

Again	and	again	did	these	coals	appear	.
再次	和	再次	做过	这些	煤炭	出现	.

这些煤炭一次又一次地出现。

[ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði] [blɑːk] ; [ðeɪ] [ə'proʊtʃt] [maɪ][saɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

They	reached	the	centre	of	the	block	;	they	approached	my	side	of	it	.
他们	达到	这	中心	的	这	堵塞	;	他们	接近	我的	边	的	它	.

他们到达了街区的中心；他们向我这边走来。

[æt; ət][læst][wʌn][wʌz; wəz][soʊ] [nɪr] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [breɪk]

At	last	one	was	so	near	to	me	that	I	thought	it	was	about	to	break
在	最后的	一	曾是	所以	靠近	到	我	那	我	想法	它	曾是	关于	到	休息

[θruː] ,

through	,
通过	,

最后，有一只蜘蛛离我非常近，我以为它就要破网而出了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['vænɪʃt] .

but	it	vanished	.
但	它	消失了	.

但它消失了。

[ðen] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [fjuː] [kwɪk] [θʌdz] [ænd; ənd][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['aɪərn]

Then	there	came	a	few	quick	thuds	and	the	end	of	a	piece	of	iron
然后	那里	来了	一个	很少	快的	砰砰声	和	这	结尾	的	一个	片	的	铁

[prəʊ'truːdid][frʌm; frəm][ðə; ði] [blɑːk] .

protruded	from	the	block	.
突出	从	这	堵塞	.

然后传来几声急促的闷响，一块铁片的末端从木块中伸出来。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [wɪð'drɔːn] , [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['æpərtʃʊr] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪtʃ] [sed]

This	was	withdrawn	,	and	through	the	aperture	there	came	a	voice	which	said
这	曾是	撤回	,	和	通过	这	光圈	那里	来了	一个	嗓音	哪个	说

:

:
:

它被收回去后，从缝隙里传来一个声音：

“ ['mɪstər] . ['kʌθbərt] , [ɑːr; ər][juː; jʊ][ɪn][ðer; ðər] ?

“	Mr	.	Cuthbert	,	are	you	in	there	?
“	先生	.	卡斯伯特	,	是	你	在	那里	?

“库斯伯特先生，你在里面吗？”

” [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv]['ægnəs] !

”	It	was	the	voice	of	Agnes	!
”	它	曾是	这	嗓音	的	艾格尼丝	！

“那是艾格尼丝的声音！”

[wiːk] [ænd; ənd][koʊld][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] , ['faɪər][ænd; ənd]['enərdʒi] [rʌʃt] [θruː] [ˌem ˈiː][æt; ət]

Weak	and	cold	as	I	was	,	fire	and	energy	rushed	through	me	at
虚弱的	和	寒冷的	作为	我	曾是	,	火	和	活力	匆忙	通过	我	在

[ðiːz] [wɜːrdz] .

these	words	.
这些	字	.

尽管我当时虚弱冰冷，但听到这些话，一股火焰和能量却涌遍我的全身。

“ [jes] , ” [aɪ] [ɪkˈskleɪmd] , [maɪ] [maʊθ] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊl] ; “ ['ægnəs] , [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] ? ”

“	Yes	,	”	I	exclaimed	,	my	mouth	to	the	hole	;	“	Agnes	,	is	that	you	?	”
“	是的	,	”	我	惊呼	,	我的	嘴	到	这	洞	;	“	艾格尼丝	,	是	那	你	?	”

“是的，”我惊呼道，嘴巴贴着洞口；“艾格尼丝，是你吗？”

“ [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ” [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['æpərtʃʊr] .

“	Wait	a	minute	,	”	came	from	the	other	side	of	the	aperture	.
“	等待	一个	分钟	,	”	来了	从	这	其他	边	的	这	光圈	.

“等一下，”从孔径的另一侧传来声音。

“ [aɪ][mʌst; məst] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪgə(r)] .

“	I	must	make	it	bigger	.
“	我	必须	制作	它	大	.

我必须把它做得更大。

[aɪ][mʌst; məst] [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː][frʌm; frəm]['kloʊzɪŋ] [ʌp] .

I	must	keep	it	from	closing	up	.
我	必须	保持	它	从	结束	向上	.

我必须阻止它关上。

” [əˈgen] [keɪm] [ðə; ði] [koʊl] [ʌv; əv]['faɪər] ,

”	Again	came	the	coals	of	fire	,
”	再次	来了	这	煤炭	的	火	,

“火炭再次燃起，

['rʌnɪŋ] ['bækwərd] [ænd; ənd]['fɔːrwərd] [θruː] [ðə; ði] [lɔːŋ] [hoʊl][ɪn][ðə; ði] [blɑːk] [ʌv; əv][aɪs] .

running	backward	and	forward	through	the	long	hole	in	the	block	of	ice	.
跑步	落后	和	向前	通过	这	长的	洞	在	这	堵塞	的	冰	.

在冰块上的长洞里来回奔跑。

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [naʊ] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .

I	could	see	now	what	they	were	.
我	可以	看	现在	什么	他们	是	.

我现在明白它们是什么了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['aɪərnz] [juːst] [baɪ] ['plʌmərz] [fɔːr; fər] ['meltɪŋ] ['sɑːdər][ænd; ənd] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] ,

They	were	irons	used	by	plumbers	for	melting	solder	and	that	sort	of	thing	,
他们	是	熨斗	用过的	经过	水管工	为了	融化	焊接	和	那	种类	的	事物	,

那是水管工用来熔化焊锡之类的工具。

[ænd; ənd]['ægnəs][wʌz; wəz]['prɑːbəbli] ['hiːtɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜːrnɪs] [ˌaʊt'saɪd] ,

and	Agnes	was	probably	heating	them	in	a	little	furnace	outside	,
和	艾格尼丝	曾是	大概	加热	他们	在	一个	小的	炉	外部	,

艾格尼丝很可能是在外面的小炉子里给它们加热的。

[ænd; ənd] [wiðˈdrɔɪŋ] [ðem; ðəm][æz; əz][fæst][æz; əz] [ðeɪ] [kuːld] .

and	withdrawing	them	as	fast	as	they	cooled	.
和	撤退	他们	作为	快速地	作为	他们	冷却	.

冷却后立即取出。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['æpərtʃʊr] [wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn'lɑːrdʒd] ;

It	was	not	long	before	the	aperture	was	very	much	enlarged	;
它	曾是	不是	长的	前	这	光圈	曾是	非常	很多	放大	;

不久之后，孔径就被大大扩大了；

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər] [keɪm] ['greɪtɪŋ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [lɔːŋ] [tɪn] [tuːb] ['nɪrli] [tuː] [ɪntʃɪz] [ɪn] [daɪ'æmɪtər] ,

and	then	there	came	grating	through	it	a	long	tin	tube	nearly	two	inches	in	diameter	,
和	然后	那里	来了	格栅	通过	它	一个	长的	锡	管子	几乎	二	英寸	在	直径	,

然后，一根直径近两英寸的长锡管穿过格栅伸了进来。

[wɪtʃ] ['ɔːlmoʊst] , [bʌt; bət][nɑːt][kwaɪt] , [riːtʃt] [maɪ][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [blɑːk] .

which	almost	,	but	not	quite	,	reached	my	side	of	the	block	.
哪个	几乎	,	但	不是	相当	,	达到	我的	边	的	这	堵塞	.

几乎，但还没完全，就到了我这边的街区。

[naʊ] [keɪm] [ə'gen] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv]['ægnəs] : “ [oʊ] , ['mɪstər] . ['kʌθbərt] , [ɑːr; ər][juː; jʊ]['truːli][ðer; ðər] ?

Now	came	again	the	voice	of	Agnes	:	“	Oh	,	Mr	.	Cuthbert	,	are	you	truly	there	?
现在	来了	再次	这	嗓音	的	艾格尼丝	:	“	哦	,	先生	.	卡斯伯特	,	是	你	真的	那里	?

这时，艾格尼丝的声音又传了过来：“哦，卡斯伯特先生，你真的在那里吗？”

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [krʌʃt] ?

Are	you	crushed	?
是	你	碎	?

你感到沮丧吗?

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ['wuːndɪd] ?

Are	you	wounded	?
是	你	受伤	?

你受伤了吗?

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ['nɪrli] ['froʊz(ə)n] ?

Are	you	nearly	frozen	?
是	你	几乎	冷冻	?

你快要冻僵了吗?

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [stɑːrvd] ?

Are	you	starved	?
是	你	饥饿	?

你饿了吗?

[tel] [ˌem 'iː] ['kwɪkli] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [jet] [seɪf] .

Tell	me	quickly	if	you	are	yet	safe	.
告诉	我	迅速地	如果	你	是	然而	安全的	.

快告诉我你是否安全了。

” [hæd; həd][aɪ] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ] ['pæləs] [pædɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɔftəst] [sɪlk][ænd; ənd] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['spaɪsi]['əudəz][frʌm; frəm][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [roʊz] ['gaːdnz] ,

”	Had	I	stood	in	a	palace	padded	with	the	softest	silk	and	filled	with	spicy	odors	from	a	thousand	rose	gardens	,
”	有	我	站立	在	一个	宫殿	带衬垫	和	这	最柔软	丝绸	和	已填	和	辛辣的	气味	从	一个	千	玫瑰	花园	,

“如果我站在一座铺着最柔软丝绸、弥漫着上千座玫瑰园芬芳的宫殿里，

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] ['betər] ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][maɪ] [sə'raʊndɪŋz] [ðæn; ðən][aɪ][wʌz; wəz]

I	could	not	have	been	better	satisfied	with	my	surroundings	than	I	was
我	可以	不是	有	到过	更好的	使满意	和	我的	周围环境	比	我	曾是

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] .

at	that	moment	.
在	那	片刻	.

那一刻，我对周围的环境感到无比满意。

['ægnəs][wʌz; wəz][nɑːt] [tuː] [fiːt] [ə'weɪ] !

Agnes	was	not	two	feet	away	!
艾格尼丝	曾是	不是	二	脚	离开	!

艾格尼丝当时离我不到两英尺!

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kɛəd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] !

She	was	telling	me	that	she	cared	for	me	!
她	曾是	讲述	我	那	她	关心	为了	我	!

她告诉我她很关心我!

[ɪn][ə; eɪ] ['veri] [fjuː] [wɜːrdz][aɪ] [ə'ʃʊrd] [hɜːr; hər] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ʌn'ɪndʒərd] .

In	a	very	few	words	I	assured	her	that	I	was	uninjured	.
在	一个	非常	很少	字	我	保证	她	那	我	曾是	未受伤	.

我用寥寥数语向她保证我没有受伤。

[ðen] [aɪ][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ðɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['telɪŋ] [hɜːr; hər][aɪ] [lʌvd] [hɜːr; hər] ,

Then	I	was	on	the	point	of	telling	her	I	loved	her	,
然后	我	曾是	在	这	观点	的	讲述	她	我	喜爱	她	,

当时我正要告诉她我爱她，

[fɔːr; fər][aɪ] [bi'liːvd] [ðæt] [nɑːt][ə; eɪ]['moʊmənt][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][lɔːst][ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðɪs] [ə'vaʊəl] .

for	I	believed	that	not	a	moment	should	be	lost	in	making	this	avowal	.
为了	我	相信	那	不是	一个	片刻	应该	是	丢失的	在	制作	这	承认	.

因为我相信，在做出这个声明之前，一刻也不能耽搁。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][daɪ] [wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər] ['noʊɪŋ] [ðæt] .

I	could	not	die	without	her	knowing	that	.
我	可以	不是	死	没有	她	会心	那	.

我不能在她不知道的情况下死去。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv]['peɪpər][æt; ət][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tuːb]

But	the	appearance	of	a	mass	of	paper	at	the	other	end	of	the	tube
但	这	外貌	的	一个	大量的	的	纸	在	这	其他	结尾	的	这	管子

[pri'ventid] [ðə; ðɪ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][maɪ] ['sentɪmənts] .

prevented	the	expression	of	my	sentiments	.
阻止	这	表达	的	我的	情感	.

但是，纸筒另一端出现的一大堆纸张阻止了我表达自己的感受。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['sloʊli] [pʊʃt] [ɑːn][ʌn'tɪl][aɪ][kʊd; kəd] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

This	was	slowly	pushed	on	until	I	could	reach	it	.
这	曾是	缓慢地	推动	在	直到	我	可以	抵达	它	.

我慢慢地把它推过去，直到我能够到为止。

[ðen] [ðer; ðər] [keɪm] [ðə; ðɪ][wɜːrdz] : “ ['mɪstər] . ['kʌθbərt] , [ðiːz] [ɑːr; ər]['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] .

Then	there	came	the	words	:	“	Mr	.	Cuthbert	,	these	are	sandwiches	.
然后	那里	来了	这	字	:	“	先生	.	卡斯伯特	,	这些	是	三明治	.

然后，有人说道：“库斯伯特先生，这些是三明治。”

[iːt] [ðem; ðəm] [ɪ'miːdiətli] [ænd; ənd] [wɔːk] [ə'baʊt] [waɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

Eat	them	immediately	and	walk	about	while	you	are	doing	it	.
吃	他们	立即地	和	走	关于	尽管	你	是	正在做	它	.

立即食用，边吃边走动。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [kiːp] [jɔːr'self] [wɔːrm] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [men] [get] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

You	**must**	**keep**	**yourself**	**warm**	**until**	**the**	**men**	**get**	**to**	**you**	**.**
你	必须	保持	你自己	温暖的	直到	这	男人	得到	到	你	.

在男人们赶到之前，你一定要注意保暖。

" [əˈbiːdiənt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [wɪʃ] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪr] ['kriːtʃər] , [aɪ] [went] [twaɪs] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [keɪv] ,

"	**Obedient**	**to**	**the**	**slightest**	**wish**	**of**	**this**	**dear**	**creature**	**,**	**I**	**went**	**twice**	**around**	**the**	**cave**	**,**
"	听话	到	这	丝毫	希望	的	这	亲爱的	生物	,	我	去	两次	大约	这	洞穴	,

"我顺从这只可爱生物的任何意愿，绕着洞穴走了两圈。"

[dɪˈvaʊərɪŋ] [ðə; ði] ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] [æz; əz] [aɪ] [wɔːkt] .

devouring	**the**	**sandwiches**	**as**	**I**	**walked**	**.**
吞噬	这	三明治	作为	我	步行	.

我一边走一边狼吞虎咽地吃着三明治。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [moʊst] [dɪ'lɪʃəs] [fuːd] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] ['evər] ['teɪstɪd] .

They	**were**	**the**	**most**	**delicious**	**food**	**that**	**I**	**had**	**ever**	**tasted**	**.**
他们	是	这	最多	可口的	食物	那	我	有	曾经	尝过	.

那是我吃过的最美味的食物。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [baɪ] ['ægnəs] .

They	**were**	**given**	**to**	**me**	**by**	**Agnes**	**.**
他们	是	给定	到	我	经过	艾格尼丝	.

这些都是艾格尼丝给我的。

[aɪ] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] .

I	**came**	**back**	**to**	**the**	**opening**	**.**
我	来了	后退	到	这	开幕	.

我回到了开幕式。

[aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'gɪn] [maɪ] [ə'vaʊəl] .

I	**could**	**not**	**immediately**	**begin**	**my**	**avowal**	**.**
我	可以	不是	立即地	开始	我的	承认	.

我无法立即开始我的声明。

[aɪ] [mʌst; məst] [æsk] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [fɜːrst] .

I	**must**	**ask**	**a**	**question**	**first**	**.**
我	必须	问	一个	问题	第一的	.

我首先要问一个问题。

" [kæn; kən] [ðeɪ] [get] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ?

"	**Can**	**they**	**get**	**to**	**me**	**?**
"	能	他们	得到	到	我	?

他们能找到我吗?

" [aɪ] [in'kwaiəd] .

"	**I**	**inquired**	**.**
"	我	询问	.

我问道。

" [ɪz] ['enibɑːdi] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [duː] [ðæt] ?

"	**Is**	**anybody**	**trying**	**to**	**do**	**that**	**?**
"	是	任何人	尝试	到	做	那	?

"有人想这么做吗？"

[ɑːr; ər] [ðeɪ] ['wɜːrkɪŋ] [ðer; ðər] [baɪ] [juː; jʊ] ?

Are	**they**	**working**	**there**	**by**	**you**	**?**
是	他们	在职的	那里	经过	你	?

他们就在你附近工作吗?

[aɪ][duː][nɑːt] [hɪr] [ðem; ðəm][æt; ət][ɔːl] . ”

I	do	not	hear	them	at	all	.	”
我	做	不是	听到	他们	在	全部	.	”

我完全听不到他们的声音。

“ [oʊ] , [noʊ] , ” [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ; “ [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] ['wɜːrkɪŋ] [hɪr] .

“	Oh	,	no	,	”	she	answered	;	“	they	are	not	working	here	.
“	哦	,	不	,	”	她	回答	;	“	他们	是	不是	在职的	这里	.

“哦，不，”她回答说；“他们不在这里工作。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [blʌf] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə][dɪg] [daʊn] [tuː; tə][juː; jʊ] .

They	are	on	top	of	the	bluff	,	trying	to	dig	down	to	you	.
他们	是	在	顶部	的	这	虚张声势	,	尝试	到	挖	向下	到	你	.

他们站在悬崖顶上，试图挖下去接近你。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'freɪd][tuː; tə]['med(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪs] [hɪr] [fɔːr; fər] [fɪr] [ðæt] [mɔːr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]

They	were	afraid	to	meddle	with	the	ice	here	for	fear	that	more	of	it
他们	是	害怕的	到	插手	和	这	冰	这里	为了	害怕	那	更多的	的	它

[maɪt] [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd] [krʌʃ] [juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði][men] ,

might	come	down	and	crush	you	and	the	men	,
可能	来	向下	和	压碎	你	和	这	男人	,

他们不敢在这里动冰，担心更多的冰块会崩落下来，砸伤你和那些人。

[tuː] .

too	.
也	.

也。

[oʊ] , [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ]['dredf(ə)l] [ɪk'saɪtmənt] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [juː; jʊ]

Oh	,	there	has	been	a	dreadful	excitement	since	it	was	found	that	you
哦	,	那里	有	到过	一个	可怕	激动	自从	它	曾是	成立	那	你

[wɜːr; wər][ɪn][ðer; ðər] ! ”

were	in	there	!	”
是	在	那里	!	”

哦，自从发现你在里面之后，大家都惊慌失措！

“ [haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [noʊ] [aɪ][wʌz; wəz] [hɪr] ?

“	How	could	they	know	I	was	here	?
“	如何	可以	他们	知道	我	曾是	这里	?

“他们怎么会知道我在这里？”

” [aɪ] [æskt] .

”	I	asked	.
”	我	问	.

我问道。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][jʊr; jər][oʊld]['suːzn] [huː] [fɜːrst] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

“	It	was	your	old	Susan	who	first	thought	of	it	.
“	它	曾是	你的	老的	苏珊	WHO	第一的	想法	的	它	.

“最先想到这个主意的是你以前的苏珊。”

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [juː; jʊ] ['wɔːkɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [ʃæft] [ə'baʊt] [nuːn] ,

She	saw	you	walking	toward	the	shaft	about	noon	,
她	锯	你	步行	朝向	这	轴	关于	中午	,

她中午左右看到你朝矿井走去。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [juː; jʊ] [ə'gen] ;

and	then	she	remembered	that	she	had	not	seen	you	again	;
和	然后	她	记得	那	她	有	不是	已见	你	再次	;

然后她想起，她再也没有见过你；

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['tʌn(ə)l] [hɪr] [ðeɪ] [faʊnd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['læntərnz] [gɔːn]

and	when	they	came	into	the	tunnel	here	they	found	one	of	the	lanterns	gone
和	什么时候	他们	来了	进入	这	隧道	这里	他们	成立	一	的	这	灯笼	已消失

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][bɪg] [stɪk] [juː; jʊ]['dʒen(ə)rəli] ['kæri] ['laɪɪŋ] [wer] [ðə; ðɪ]['læntərn][hæd; həd] [bɪn] .

and	the	big	stick	you	generally	carry	lying	where	the	lantern	had	been	.
和	这	大的	戳	你	一般来说	携带	说谎	在哪里	这	灯笼	有	到过	.

当他们进入这里的隧道时，发现其中一盏灯笼不见了，而你通常携带的大棍子就躺在灯笼原来所在的地方。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [noʊn] [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][ˌɪn'saɪd] .

Then	it	was	known	that	you	must	be	inside	.
然后	它	曾是	已知	那	你	必须	是	里面	.

然后大家就知道你一定在里面。

[oʊ] , [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən]['ɔːf(ə)l] [taɪm] !

Oh	,	then	there	was	an	awful	time	!
哦	,	然后	那里	曾是	一个	可怕	时间	!

哦，那段时间真是糟糕透了！

[ðə; ðɪ] ['fɔːrmən] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][aɪs] - [men] [ɪg'zæmɪnd] ['evriθɪŋ] , [ænd; ənd] [sed] [ðeɪ] [mʌst; məst][dɪg]

The	foreman	of	the	ice	-	men	examined	everything	,	and	said	they	must	dig
这	领班	的	这	冰	-	男人	检查	一切	,	和	说	他们	必须	挖

[daʊn] [tuː; tə][juː; jʊ][frʌm; frəm] [ə'bʌv] .

down	to	you	from	above	.
向下	到	你	从	多于	.

冰工工头检查了一切，然后说他们必须从上面挖到你们那里。

[hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz][men][tuː; tə][wɜːrk] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː]['veri] ['lɪt(ə)l] ,

He	put	his	men	to	work	;	but	they	could	do	very	little	,
他	放	他的	男人	到	工作	;	但	他们	可以	做	非常	小的	,

他让手下干活，但他们几乎什么也做不了。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd]['hɑːrdli] ['eni] [speɪdz] .

for	they	had	hardly	any	spades	.
为了	他们	有	几乎	任何	黑桃	.

因为他们几乎没有铁锹。

[ðen] [ðeɪ] [sent]['ɪntuː] [taʊn] [fɔːr; fər][help][ænd; ənd]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ðɪ] [nuː] [pɑːrk][fɔːr; fər][ðə; ðɪ]

Then	they	sent	into	town	for	help	and	over	to	the	new	park	for	the
然后	他们	发送	进入	镇	为了	帮助	和	超过	到	这	新的	公园	为了	这

[ɪ'tæljənz] ['wɜːrkɪŋ] [ðer; ðər] .

Italians	working	there	.
意大利人	在职的	那里	.

然后他们派人进城求助，并前往新建的公园为在那里工作的意大利人提供帮助。

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [wei] [ðiːz] [men] [set][tuː; tə][wɜːrk][juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd]

From	the	way	these	men	set	to	work	you	might	have	thought	that	they	would
从	这	方式	这些	男人	放	到	工作	你	可能	有	想法	那	他们	会

[dɪg] [ə'weɪ] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [blʌf] [ɪn] [ə'baʊt] [faɪv] ['mɪnɪts] ;

dig	away	the	whole	bluff	in	about	five	minutes	;
挖	离开	这	所有的	虚张声势	在	关于	五	分钟	;

从这些人开始工作的样子来看，你可能会认为他们会在五分钟内挖掉整个悬崖；

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['dɪdnt] .

but	they	didn't	.
但	他们	没有	.

但他们没有。

['noʊbɑːdi] [siːmd] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] , [ɔːr] [haʊ] [tuː; tə][get][tuː; tə][wɜːrk] ;

Nobody	seemed	to	know	what	to	do	,	or	how	to	get	to	work	;
无人	似乎	到	知道	什么	到	做	,	或者	如何	到	得到	到	工作	;

似乎没有人知道该怎么办，或者如何去上班；

[ænd; ənd][ðə; ði][hoʊl] [ðeɪ] [meɪd] [wen] [ðeɪ] [dɪd][bɪ'gɪn][wʌz; wəz] [fɪld] [ʌp][wɪð; wɪθ][men]['ɔ:lmoʊst]

and	the	hole	they	made	when	they	did	begin	was	filled	up	with	men	almost
和	这	洞	他们	制成	什么时候	他们	做过	开始	曾是	已填	向上	和	男人	几乎

[æz; əz][fæst][æz; əz] [ðeɪ] ['i:v(ə)n] [θru:] [aʊt][ðə; ði][stoʊnz][ænd; ənd]['græv(ə)l] .

as	fast	as	they	even	threw	out	the	stones	and	gravel	.
作为	快速地	作为	他们	甚至	扔	出去	这	石头	和	碎石	.

他们刚开始挖的坑，几乎在扔出石头和碎石的同时，就被人填满了。

[aɪ][dəunt] [bɪ'li:v] ['eniθɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [dʌn] ['prɑ:pərli] [ɪf] [jʊr; jər] [frend] , ['mɪstər] .

I	don't	believe	anything	would	have	been	done	properly	if	your	friend	,	Mr	.
我	不	相信	任何事物	会	有	到过	完毕	适当地	如果	你的	朋友	,	先生	.

['bɜ:rtn] ,

Burton	,
伯顿	,

我不认为如果你的朋友伯顿先生在场，任何事情都能得到妥善处理。

['hædnt] ['hæpənd] [tu:; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [tu:] [ˌsaɪən'tɪfɪk]['dʒent(ə)lmən] , [ænd; ənd] [sɪns] [ðæt][hi:; hi]

hadn't	happened	to	come	with	two	scientific	gentlemen	,	and	since	that	he
之前没有	发生	到	来	和	二	科学	先生们	,	和	自从	那	他

[hæz; həz] [bɪn] [də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ] ['evriθɪŋ] .

has	been	directing	everything	.
有	到过	导演	一切	.

他碰巧带了两位科学家一起来，从那以后，他就一直负责指挥一切。

[ju:; jʊ][kɑ:nt] [θɪŋk] [wʌt] [ə; eɪ]['splendɪd] ['feloʊ] [hi:; hi][ɪz] !

You	can't	think	what	a	splendid	fellow	he	is	!
你	不能	思考	什么	一个	灿烂	同伴	他	是	!

你无法想象他有多么出色!

[aɪ] ['ferli] [ə'dɔrd] [hɪm; ɪm] [wen] [aɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm] ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz]['ɔ:rdərz][ænd; ənd] ['meɪkɪŋ]

I	fairly	adored	him	when	I	saw	him	giving	his	orders	and	making
我	相当	受人喜爱	他	什么时候	我	锯	他	给予	他的	订单	和	制作

['evribɑ:di; 'evribʌdi][skɪp] [ə'raʊnd][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [wei] . ”

everybody	skip	around	in	the	right	way	.	”
大家	跳过	大约	在	这	正确的	方式	.	”

看到他发号施令，让每个人都按正确的方式行动，我真是太喜欢他了。

“ [tɑ:m][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [mæn] , ” [sed] [aɪ] ;

“	Tom	is	a	very	good	man	,	”	said	I	;
“	汤姆	是	一个	非常	好的	男人	,	”	说	我	;

“汤姆是个非常好的人，”我说；

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [tu:; tə][də'rekt] [ðæt] [sɔ:rt][ʌv; əv][wɜ:rk] ,

“	but	it	is	his	business	to	direct	that	sort	of	work	,
“	但	它	是	他的	商业	到	直接的	那	种类	的	工作	,

“但指导这类工作是他的职责所在。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [sər'praɪzɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [noʊz] [haʊ] [tu:; tə][du:][ˌaɪ 'ti:] .

and	it	is	not	surprising	that	he	knows	how	to	do	it	.
和	它	是	不是	奇怪	那	他	知道	如何	到	做	它	.

他知道如何做到这一点，这并不令人惊讶。

[bʌt; bət] , ['ægnəs] , [ðeɪ] [meɪ] ['nevər] [get] [daʊn] [tu:; tə][ˌem 'i:] ,

But	,	Agnes	,	they	may	never	get	down	to	me	,
但	,	艾格尼丝	,	他们	可能	绝不	得到	向下	到	我	,

但是，艾格尼丝，他们可能永远也找不到我。

[ænd; ənd][wi:; wi][du:][nɑ:t] [noʊ] [ðæt] [ðɪs] [ru:f] [meɪ] [nɑ:t] [keɪv] [ɪn][ə'pɑ:n][ˌem 'i:][æt; ət]['eni]['moʊmənt] ;

and	we	do	not	know	that	this	roof	may	not	cave	in	upon	me	at	any	moment	;
和	我们	做	不是	知道	那	这	屋顶	可能	不是	洞穴	在	之上	我	在	任何	片刻	;

我们不知道这屋顶会不会随时塌下来压在我身上；

[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [ðɪs] [ɔːr] [ˈeniθɪŋ] [els] [ˈhæpənz] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] — ”

and	before	this	or	anything	else	happens	I	want	to	tell	you	—	”
和	前	这	或者	任何事物	别的	发生	我	想	到	告诉	你	—	”

在这一切发生之前，或者其他任何事情发生之前，我想告诉你——”

“ [ˈmɪstər] . [ˈkʌθbərt] , ” [sed] [ˈægnəs] , “ [ɪz][ðer; ðər] [ˈplenti] [ʌv; əv][ɔɪl][ɪn][jʊr; jər][ˈlæntərn] ?

“	Mr	.	Cuthbert	,	”	said	Agnes	,	“	is	there	plenty	of	oil	in	your	lantern	?
“	先生	.	卡斯伯特	,	”	说	艾格尼丝	,	“	是	那里	很多	的	油	在	你的	灯笼	?

“卡斯伯特先生，”艾格尼丝说，“您的油灯里油够吗？”

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈdredf(ə)l] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər][tuː; tə][goʊ][aʊt][ænd; ənd] [liːv] [juː; jʊ][ðer; ðər][ɪn]

It	would	be	dreadful	if	it	were	to	go	out	and	leave	you	there	in
它	会	是	可怕	如果	它	是	到	去	出去	和	离开	你	那里	在

[ðə; ði][dɑːrk] .

the	dark	.
这	黑暗的	.

如果它突然停了下来，把你一个人留在黑暗中，那就太糟糕了。

[aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] [ænd; ənd] [brɔːt] [juː; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv] ['kerəsiːn] [soʊ] [ðæt] [juː; jʊ]

I	thought	of	that	and	brought	you	a	little	bottle	of	kerosene	so	that	you
我	想法	的	那	和	带来	你	一个	小的	瓶子	的	煤油	所以	那	你

[kæn; kən] [fɪl] [ˌaɪ ˈtiː] .

can	fill	it	.
能	充满	它	.

我想到了这一点，所以给你带了一小瓶煤油，你可以把它装满。

[aɪ][ˌeɪ ˈem][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [pʊʃ] [ðə; ði]['bɑːt(ə)l] [θruː] [naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] .

I	am	going	to	push	the	bottle	through	now	,	if	you	please	.
我	是	去	到	推	这	瓶子	通过	现在	, 如果		你	请	.

我现在要把瓶子推进去，请您帮忙。

” [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['faɪəl] , [kɔːrk][end] ['fɔːrmoʊst] , [keɪm] ['sloʊli] [θruː] [ðə; ði] [tuːb]

”	And	with	this	a	large	phial	,	cork	end	foremost	,	came	slowly	through	the	tube
”	和	和	这	一个	大的	小瓶	,	软木	结尾	首先	,	来了	缓慢地	通过	这	管子

,

,

,

于是，一个大药瓶，瓶塞朝前，缓缓地从管子里伸了出来。

[prəˈpeld] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɑːdərɪŋ] [ˈaɪərnz] .

propelled	by	one	of	the	soldering	irons	.
推进	经过	一	的	这	焊接	熨斗	.

由其中一把烙铁推动。

[ðen] [keɪm] [ˈægnɪsɪz] [vɔɪs] : “ [pliːz] [fɪl] [jʊr; jər][ˈlæntərn] [ɪˈmiːdiətli] ,

Then	came	Agnes's	voice	:	“	Please	fill	your	lantern	immediately	,
然后	来了	艾格尼丝的	嗓音	:	“	请	充满	你的	灯笼	立即地	,

这时，艾格尼丝的声音传来：“请立刻把灯笼装满水。”

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][goʊz] [aʊt][juː; jʊ][kæn; kən][nɑːt][faɪnd][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] ;

because	if	it	goes	out	you	can	not	find	it	in	the	dark	;
因为	如果	它	去	出去	你	能	不是	寻找	它	在	这	黑暗的	;

因为如果它熄灭了，你在黑暗中就找不到它了；

[ænd; ənd] [ðen] [wɔːk] ['sevrəl] [taɪmz] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [keɪv] , [fɔːr; fər][juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['stændɪŋ] [stɪl]

and	then	walk	several	times	around	the	cave	,	for	you	have	been	standing	still
和	然后	走	一些	时代	大约	这	洞穴	,	为了	你	有	到过	常设	仍然

[tuː] [lɔːŋ] [ɔːlˈredi] .

too	long	already	.
也	长的	已经	.

然后绕着洞穴走几圈，因为你已经站着不动太久了。

" [aɪ] [əu'beid] [ðiːz] [ɪnd'ʒʌŋkʃnz] ,
" I obeyed these injunctions ,
" 我 服从 这些 禁令 ,

我遵守了这些禁令，

[bʌt; bət][ɪn] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['mɪnɪts] [wʌz; wəz] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [tuːb] .
but in two or three minutes was again at the end of the tube .
但 在 二 或者 三 分钟 曾是 再次 在 这 结尾 的 这 管子 .

但两三分钟后，它又到了管子的末端。

" ['ægnəs] , " [sed] [aɪ] , " [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə] [kʌm] [hɪr] ?
" Agnes , " said I , " how did you happen to come here ?
" 艾格尼丝 , " 说 我 , " 如何 做过 你 发生 到 来 这里 ?

"艾格尼丝，"我说，"你怎么会来到这里呢？"

[dɪd][juː; jʊ] [kən'traɪv] [ɪn][jʊr; jər] [oʊn] [maɪnd] [ðɪs] ['meθəd] [ʌv; əv] [kə'mjuːnɪkeɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ? "
Did you contrive in your own mind this method of communicating with me ? "
做过 你 精心策划 在 你的 自己的 头脑 这 方法 的 沟通 和 我 ? "

这种与我沟通的方式是你自己想出来的吗?

" [oʊ] , [jes] ; [aɪ][dɪd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Oh , yes ; I did , " she said .
" 哦 , 是的 ; 我 做过 , " 她 说 .

"哦，是的，我做了，"她说。

" ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [sed] [ðæt] [ðɪs] [mæs] [ʌv; əv][aɪs][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] ['medld] [wɪð; wɪθ] ,
" Everybody said that this mass of ice must not be meddled with ,
" 大家 说 那 这 大量的 的 冰 必须 不是 是 干预 和 ,

"大家都说这块冰体绝对不能动它。"

[bʌt; bət][aɪ] [nuː] ['veri] [wel] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][hɜːrt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][hoʊl] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] . "
but I knew very well it would not hurt it to make a hole through it . "
但 我 知道 非常 出色地 它 会 不是 伤害 它 到 制作 一个 洞 通过 它 . "

但我很清楚，在上面打个洞并不会伤害它。

" [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi] [hɪr] ?
" But how did you happen to be here ?
" 但 如何 做过 你 发生 到 是 这里 ?

"但你是怎么来到这里的呢？"

" [aɪ] [æskt] .
" I asked .
" 我 问 .

我问道。

" [oʊ] , [aɪ][ræn]['oʊvər][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði]['æksɪdənt] .
" Oh , I ran over as soon as I heard of the accident .
" 哦 , 我 跑 超过 作为 很快 作为 我 听到 的 这 事故 .

"哦，我一听到事故消息就立刻跑过去了。"

['evribɑːdi; 'evribʌdi][ræn] [hɪr] .
Everybody ran here .
大家 跑 这里 .

大家都跑到这里来了。

[ðə; ði] [hoʊl] ['neɪbərhʊd] [ɪz][ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [blʌf] ; [bʌt; bət]['noʊbɑːdi]['wɑːntɪd][tuː; tə] [kʌm]
The whole neighborhood is on top of the bluff ; but nobody wanted to come
这 所有的 邻里 是 在 顶部 的 这 虚张声势 ; 但 无人 通缉 到 来
['ɪntuː][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] ,
into the tunnel ,
进入 这 隧道 ,

整个街区都位于悬崖顶上；但没有人愿意进入隧道。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ə'freɪd] [ðæt] [mɔ:r] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [fɔ:l][ɪn] .

because	they	were	afraid	that	more	of	it	might	fall	in	.
因为	他们	是	害怕的	那	更多的	的	它	可能	落下	在	.

因为他们担心会有更多东西掉进去。

[soʊ][aɪ][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə][wɜ:rk] [hɪr] [ɔ:l][baɪ][maɪ'self] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['veri][glæd][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:]

So	I	was	able	to	work	here	all	by	myself	,	and	I	am	very	glad	of	it
所以	我	曾是	有能力的	到	工作	这里	全部	经过	我	,	和	我	是	非常	高兴的	的	它

.

:

.

所以，我能够独自在这里工作，我对此非常高兴。

[aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] ['sɑ:dərɪŋ] ['aɪərn][ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fɜ:rnɪs] [ˌaʊt'saɪd][ʌv; əv][jʊr; jər] [haʊs] [wer]

I	saw	the	soldering	iron	and	the	little	furnace	outside	of	your	house	where
我	锯	这	焊接	铁	和	这	小的	炉	外部	的	你的	房子	在哪里

[ðə; ði] ['plʌmərz] [hæd; həd] [bɪn] ['ju:zɪŋ][ðem; ðəm] ,

the	plumbers	had	been	using	them	,
这	水管工	有	到过	使用	他们	,

我在你家外面看到了电烙铁和小炉子，那是水管工用过的地方。

[ænd; ənd][aɪ] [brɔ:t] [ðem; ðəm] [hɪr] [maɪ'self] .

and	I	brought	them	here	myself	.
和	我	带来	他们	这里	我	.

而且是我自己把它们带来的。

[ðen] [aɪ] [θɔ:t] [ðæt] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][hoʊl] [θru:] [ðə; ði][aɪs] [maɪt] [su:n] [fri:z] [ʌp] [ə'gen] ,

Then	I	thought	that	a	simple	hole	through	the	ice	might	soon	freeze	up	again	,
然后	我	想法	那	一个	简单的	洞	通过	这	冰	可能	很快	冻结	向上	再次	,

然后我想，冰面上的一个小洞可能很快就会再次冻结。

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ə'laɪv][ˌɪn'saɪd][aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][du:] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][help][ju:; jʊ] ;

and	if	you	were	alive	inside	I	could	not	do	anything	to	help	you	;
和	如果	你	是	活	里面	我	可以	不是	做	任何事物	到	帮助	你	;

如果你还活着，我也无能为力；

[ænd; ənd][soʊ][aɪ][ræn][hoʊm][ænd; ənd][gɑ:t][maɪ][dɪ'ploʊmə] [keɪs] ,

and	so	I	ran	home	and	got	my	diploma	case	,
和	所以	我	跑	家	和	得到	我的	文凭	案件	,

于是我跑回家，拿上了我的毕业证书盒。

[ðæt] [hæd; həd][hæd; həd][wʌn][end] [meltid] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

that	had	had	one	end	melted	out	of	it	,
那	有	有	一	结尾	融化	出去	的	它	,

它的一端已经被熔化掉了。

[ænd; ənd][aɪ] [brɔ:t] [ðæt] [tu:; tə] [stɪk] [ɪn][ðə; ði][hoʊl] .

and	I	brought	that	to	stick	in	the	hole	.
和	我	带来	那	到	戳	在	这	洞	.

我把它带过来，准备插进洞里。

[aɪm][soʊ][glæd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [lɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] , [ɔ:r]['ɔ:lmoʊst] . ”

I'm	so	glad	that	it	is	long	enough	,	or	almost	.	”
我是	所以	高兴的	那	它	是	长的	足够的	,	或者	几乎	.	”

我很高兴它足够长，或者说几乎足够长了。

“ [oʊ] , ['ægnəs] , ” [aɪ][kraɪd] , “ [ju:; jʊ] [θɔ:t] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðɪs] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] ? ”

“	Oh	,	Agnes	,	”	I	cried	,	“	you	thought	of	all	this	for	me	?	”
“	哦	,	艾格尼丝	,	”	我	哭	,	“	你	想法	的	全部	这	为了	我	?	”

“哦，艾格尼丝，”我喊道，“你都为我想到了这些吗？”

“ [waɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['mɪstər] . ['kʌθbərt] , ” [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , [bɪ'fɔːr] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns]
“ Why , of course , Mr . Cuthbert , ” she answered , before I had a chance
“ 为什么 , 的 课程 , 先生 . 卡斯伯特 , ” 她 回答 , 前 我 有 一个 机会
[tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [mɔːr] .
to say anything more .
到 说 任何事物 更多的 .

“当然可以，库斯伯特先生，”她回答道，还没等我再说些什么。

“ [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn] [greɪt] ['deɪndʒər][ʌv; əv] ['perɪʃɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][men][gɑːt][tuː; tə][juː; jʊ] ,
“ You were in great danger of perishing before the men got to you ,
“ 你 是 在 伟大的 危险 的 消亡 前 这 男人 得到 到 你 ,

“在救援人员赶到之前，你已经非常危险了。”

[ænd; ənd]['noʊbɑːdi] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv]['eni] [weɪ] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [ɪ'miːdiət] [rɪ'liːf] .
and nobody seemed to think of any way to give you immediate relief .
和 无人 似乎 到 思考 的 任何 方式 到 给 你 即时 宽慰 .

似乎没有人想到任何办法可以让你立即缓解症状。

[ænd; ənd][dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ə; eɪ] [kə'liːdʒiət] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [fɔːr; fər]['gɜːlz] —
And don't you think that a collegiate education is a good thing for girls —
和 不 你 思考 那 一个 大学 教育 是 一个 好的 事物 为了 女孩们 —
[æt; ət] [liːst] ,
at least ,
在 至少 ,

难道你不认为大学教育对女孩来说是件好事吗？至少，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ? ”
that it was for me ? ”
那 它 曾是 为了 我 ? ”

是给我的吗?

“ ['ægnəs] , ” [aɪ] [ɪk'skleɪmd] , “ [pliːz] [let][ˌem 'iː] [spiːk] .
“ Agnes , ” I exclaimed , “ please let me speak .
“ 艾格尼丝 , ” 我 惊呼 , “ 请 让 我 说话 .

“艾格尼丝，”我喊道，“请让我说话。”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , [aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] —
I want to tell you , I must tell you —
我 想 到 告诉 你 , 我 必须 告诉 你 —

我想告诉你，我必须告诉你——

” [bʌt; bət][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv]['ægnəs][wʌz; wəz] ['klɪrər] [ðæn; ðən][maɪn][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ˌəʊvə'paʊəd]
” But the voice of Agnes was clearer than mine and it overpowered
” 但 这 嗓音 的 艾格尼丝 曾是 更清晰 比 矿 和 它 实力悬殊
[maɪ][wɜːrdz] .
my words .
我的 字 .

“但是艾格尼丝的声音比我的更清晰，盖过了我的声音。”

“ ['mɪstər] . ['kʌθbərt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,
“ Mr . Cuthbert , ” she said ,
“ 先生 . 卡斯伯特 , ” 她 说 ,

“库斯伯特先生，”她说。

“ [wiː; wi][kæn; kən][nɑːt][bəuθ] [spiːk] [θruː] [ðɪs] [tuːb] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ɪn] ['ɑːpəzɪt]
“ we can not both speak through this tube at the same time in opposite
“ 我们 能 不是 两个都 说话 通过 这 管子 在 这 相同的 时间 在 对面的
[də'rekʃ(ə)nz] .
directions .
方向 .

“我们不可能同时通过这根管子朝相反的方向说话。”

[aɪ][hæv; həv] [hɪr] [ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv]['wɔːtər][fɔːr; fər][juː; jʊ] ,

I	have	here	a	bottle	of	water	for	you	,
我	有	这里	一个	瓶子	的	水	为了	你	,

我这里有一瓶水给你。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [mʌtʃ] [ə'freɪd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][goʊ] [θruː] [ðə; ði][dɪ'ploʊmə] [keɪs] . ”

but	I	am	very	much	afraid	it	will	not	go	through	the	diploma	case	.	”
但	我	是	非常	很多	害怕的	它	将要	不是	去	通过	这	文凭	案件	.	”

但我非常担心它无法通过文凭认证程序。

“ [oʊ] , [aɪ][dəunt][wɑːnt] ['eni] ['wɔːtər] , ” [aɪ] [sed] .

“	Oh	,	I	don't	want	any	water	,	”	I	said	.
“	哦	,	我	不	想	任何	水	,	”	我	说	.

“哦，我不要水。”我说。

“ [aɪ][kæn; kən] [iːt] [aɪs] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['θɜːrsti] .

“	I	can	eat	ice	if	I	am	thirsty	.
“	我	能	吃	冰	如果	我	是	渴	.

“我渴了可以吃冰。”

[wʌt] [aɪ][wɑːnt][ɪz][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] - ”

What	I	want	is	to	tell	you	-	”
什么	我	想	是	到	告诉	你	-	”

我想告诉你的是——”

“ ['mɪstər] . ['kʌθbərt] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , “ [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [iːt] [ðæt] [aɪs] .

“	Mr	.	Cuthbert	,	”	said	she	,	“	you	must	not	eat	that	ice	.
“	先生	.	卡斯伯特	,	”	说	她	,	“	你	必须	不是	吃	那	冰	.

“卡斯伯特先生，”她说，“您不能吃那块冰。”

['wɔːtər] [ðæt] [wʌz; wəz]['froʊz(ə)n] ['kaʊntləs] ['eɪdʒɪz][ə'goʊ] [meɪ] [biː; bi] ['veri] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði]

Water	that	was	frozen	countless	ages	ago	may	be	very	different	from	the
水	那	曾是	冷冻	无数	年龄	前	可能	是	非常	不同的	从	这

['wɔːtər][ʌv; əv]['mɑːdərn] [taɪmz] ,

water	of	modern	times	,
水	的	现代的	时代	,

远古时期冰冻的水可能与现代水截然不同。

[ænd; ənd] [maɪt] [nɑːt] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

and	might	not	agree	with	you	.
和	可能	不是	同意	和	你	.

他们可能不会同意你的观点。

[dəunt] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [pliːz] .

Don't	touch	it	,	please	.
不	触碰	它	,	请	.

请不要碰它。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [pʊʃ] [ðə; ði]['bɑːt(ə)l] [θruː] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] .

I	am	going	to	push	the	bottle	through	if	I	can	.
我	是	去	到	推	这	瓶子	通过	如果	我	能	.

如果可以的话，我会把瓶子推进去。

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] [niːd] [ænd; ənd] [brɔːt] [ðem; ðəm][ɔːl]

I	tried	to	think	of	everything	that	you	might	need	and	brought	them	all
我	尝试	到	思考	的	一切	那	你	可能	需要	和	带来	他们	全部

[æt; ət][wʌns] ;

at	once	;
在	一次	;

我尽量想到你可能需要的一切，然后一次性全部带来了；

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] , [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [kiːp] [ðə; ði][hoʊl][ˈoʊpən] ,

because	,	**if**	**I**	**could**	**not**	**keep**	**the**	**hole**	**open**	,
因为		, 如果	我	可以	不是	保持	这	洞	打开	,

因为，如果我不能保持洞口畅通，

[aɪ][ˈwɑːntɪd][tuː; tə][get][ðem; ðəm][tuː; tə][juː; jʊ] [wɪˈðaʊt] [ˈluːzɪŋ] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] .

I	**wanted**	**to**	**get**	**them**	**to**	**you**	**without**	**losing**	**a**	**minute**	**.**
我	通缉	到	得到	他们	到	你	没有	输	一个	分钟	.

我想一分钟都不想耽误就把它们送到你手上。

" [naʊ] [ðə; ði][ˈbɑːt(ə)l] [keɪm] [ˈsloʊli] [θruː] .

"	**Now**	**the**	**bottle**	**came**	**slowly**	**through**	**.**
"	现在	这	瓶子	来了	缓慢地	通过	.

"现在瓶子缓缓地递了过来。"

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [bɪr] - [ˈbɑːt(ə)l] , [aɪ] [θɪŋk] ,

It	**was**	**a**	**small**	**beer**	**-**	**bottle**	**,**	**I**	**think**	**,**
它	曾是	一个	小的	啤酒	-	瓶子	,	我	思考	,

我想，那是个小啤酒瓶。

[ænd; ənd] [ˈsevrəl] [taɪmz] [aɪ][wʌz; wəz][əˈfreɪd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [stɪk] [fæst][ænd; ənd][kʌt] [ɔːf]

and	**several**	**times**	**I**	**was**	**afraid**	**it**	**was**	**going**	**to**	**stick**	**fast**	**and**	**cut**	**off**
和	一些	时代	我	曾是	害怕的	它	曾是	去	到	戳	快速地	和	切	离开

[kəˌmjuːnɪˈkeɪʃn] [bɪˈtwiːn] [ˌem ˈiː][ænd; ənd][ðə; ði][ˈaʊtər][wɜːrld] — [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,

communication	**between**	**me**	**and**	**the**	**outer**	**world**	**—**	**that**	**is**	**to**	**say**	**,**
沟通	之间	我	和	这	外	世界	—	那	是	到	说	,

有好几次我都担心它会牢牢粘住，切断我与外界的联系——也就是说，

[bɪˈtwiːn] [ˌem ˈiː][ænd; ənd]['ægnəs] .

between	**me**	**and**	**Agnes**	**.**
之间	我	和	艾格尼丝	.

我和艾格尼丝之间。

[bʌt; bət][æt; ət][læst][ðə; ði][kɔːrk][ænd; ənd][ðə; ði] [nek] [əˈpɪrd] , [ænd; ənd][aɪ] [pʊld] [ˌaɪ ˈtiː] [θruː] .

But	**at**	**last**	**the**	**cork**	**and**	**the**	**neck**	**appeared**	**,**	**and**	**I**	**pulled**	**it**	**through**	**.**
但	在	最后的	这	软木	和	这	脖子	出现	,	和	我	拉	它	通过	.

但最终软木塞和瓶颈都露出来了，我把它拔了出来。

[aɪ][dɪd][nɑːt][drɪŋk] ['eni] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [bʌt; bət] [ɪˈmiːdiətli] [əˈplaɪd] [maɪ] [maʊθ] [tuː; tə][ðə; ði] [tuːb] .

I	**did**	**not**	**drink**	**any**	**of**	**it**	**,**	**but**	**immediately**	**applied**	**my**	**mouth**	**to**	**the**	**tube**	**.**
我	做过	不是	喝	任何	的	它	,	但	立即地	应用	我的	嘴	到	这	管子	.

我一口也没喝，而是立刻把嘴贴到了管子上。

“ ['ægnəs] , ” [aɪ] [sed] , “ [maɪ] [dɪr] ['ægnəs] , ['riːəli] [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [prɪˈvent] [ˌem ˈiː][frʌm; frəm]

“	**Agnes**	**,**	**”**	**I**	**said**	**,**	**“**	**my**	**dear**	**Agnes**	**,**	**really**	**you**	**must**	**not**	**prevent**	**me**	**from**
“	艾格尼丝	,	”	我	说	,	“	我的	亲爱的	艾格尼丝	,	真的	你	必须	不是	防止	我	从

['spiːkɪŋ] .

speaking	**.**
请讲	.

“艾格尼丝，”我说，“我亲爱的艾格尼丝，你真的不能阻止我说话。”

[aɪ][kæn; kən][nɑːt] [dɪˈleɪ] [əˈnʌðər] ['mɪnɪt] .

I	**can**	**not**	**delay**	**another**	**minute**	**.**
我	能	不是	延迟	其他	分钟	.

我一刻也不能耽搁了。

[ðɪs] [ɪz][æn; ən]['ɔːf(ə)l] [pəˈzɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ˌem ˈiː][tuː; tə][biː; bi][ɪn] , [ænd; ənd][æz; əz][juː; jʊ][dəunt] [siːm]

This	**is**	**an**	**awful**	**position**	**for**	**me**	**to**	**be**	**in**	**,**	**and**	**as**	**you**	**don't**	**seem**
这	是	一个	可怕	位置	为了	我	到	是	在	,	和	作为	你	不	似乎

[tuː; tə]['riːəlaɪz] — ”

to	**realize**	**—**	**”**
到	意识到	—	”

我现在的处境非常糟糕，而你似乎并没有意识到——”

“ [bʌt; bət][aɪ][duː]['riːəlaɪz] , ['mɪstər] . ['kʌθbərt] ,

“	But	I	do	realize	,	Mr	.	Cuthbert	,
”	但	我	做	意识到	,	先生	.	卡斯伯特	,

“但我确实意识到，库斯伯特先生，

[ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [wɔːk] [ə'baʊt] [juː; jʊ] [wɪl] ['sɜːrt(ə)nli] [friːz] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi] ['reskjuːd]

that	if	you	don't	walk	about	you	will	certainly	freeze	before	you	can	be	rescued
那	如果	你	不	走	关于	你	将要	当然	冻结	前	你	能	是	获救

.

:

.

如果你不四处走动，在获救之前肯定会被冻僵。

[bɪ'twiːn] ['evri] [tuː] [ɔːr] [θriː] [wɜːrdz][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [teɪk] [æt; ət] [liːst] [wʌn][tɜːrn] [ə'raʊnd] [ðæt]

Between	every	two	or	three	words	you	want	to	take	at	least	one	turn	around	that
之间	每一个	二	或者	三	字	你	想	到	拿	在	至少	一	转动	大约	那

[pleɪs] .

place	.
地方	.

每说两三个字，你至少要绕着那个地方转一圈。

[haʊ] ['dredf(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [bɪ'nʌmd] [ænd; ənd]

How	dreadful	it	would	be	if	you	were	suddenly	to	become	benumbed	and
如何	可怕	它	会	是	如果	你	是	突然	到	变得	麻木	和

[stɪf] !

stiff	!
僵硬的	!

如果你突然变得麻木僵硬，那该有多可怕啊！

['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɪz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] .

Everybody	is	thinking	of	that	.
大家	是	思维	的	那	.

大家都在想这个问题。

[ðə; ði][best] ['digəz] [ðæt]['mɪstər] . ['bɜːrtn] [hæd; həd][wɜːr; wər] [θriː] ['kʌlərd] [men] ;

The	best	diggers	that	Mr	.	Burton	had	were	three	colored	men	;
这	最好的	挖掘机	那	先生	.	伯顿	有	是	三	有色	男人	;

伯顿先生手下最好的掘土工是三个黑人；

[bʌt; bət]['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [daʊn] ['nʌθɪŋ] [laɪk][æz; əz] [diːp] [æz; əz][ə; eɪ] [wel] ,

but	after	they	had	gone	down	nothing	like	as	deep	as	a	well	,
但	后	他们	有	已消失	向下	没有什么	喜欢	作为	深的	作为	一个	出色地	,

但他们下去之后，并没有像下井那样深。

[ðeɪ] [keɪm] [ʌp] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd] [sed] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][dɪg] [ə'nʌðər] ['ʃʌvlfʊl] [fɔːr; fər][ðə; ði]

they	came	up	frightened	and	said	they	would	not	dig	another	shovelful	for	the
他们	来了	向上	害怕	和	说	他们	会	不是	挖	其他	一铲子	为了	这

[hoʊl] [wɜːrld] .

whole	world	.
所有的	世界	.

他们惊恐地走过来，说就算给全世界的人铲土，他们也再也不挖一铲了。

[pər'hæps][juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,

Perhaps	you	don't	know	it	,
也许	你	不	知道	它	,

或许你并不知道，

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['stɔːri][ə'baʊt][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ðæt][ðə; ði]['niːgroʊ][hel][ɪz]['ʌndər][jʊr; jər]

but	there's	a	story	about	the	neighborhood	that	the	negro	hell	is	under	your
但	有	一个	故事	关于	这	邻里	那	这	黑人	地狱	是	在下面	你的

['prɑːpərti] .

property	.
财产	.

但关于这个街区有一个传说，说黑人的地狱就在你家地基下面。

[juː; jʊ] [noʊ] ['meni][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌlərd] ['piːp(ə)l][ɪk'spekt][tuː; tə][biː; bi] [ˌevər'læstɪŋli] ['pʌnɪʃt] [wɪð; wɪθ]

You	know	many	of	the	colored	people	expect	to	be	everlastingly	punished	with
你	知道	许多	的	这	有色	人们	预计	到	是	永恒地	受到惩罚	和

[aɪs][ænd; ənd][nɑːt][wɪð; wɪθ]['faɪər] — ”

ice	and	not	with	fire	—	”
冰	和	不是	和	火	—	”

你知道，很多黑人希望永远遭受冰的惩罚，而不是火的惩罚——”

“ ['ægnəs] , ” [aɪ] [ˌɪntə'rʌptɪd] , “ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['pʌnɪʃt] [wɪð; wɪθ][aɪs][ænd; ənd]['faɪər][bəuθ] .

“	Agnes	,	”	I	interrupted	,	“	I	am	punished	with	ice	and	fire	both	.
“	艾格尼丝	,	”	我	中断	,	“	我	是	受到惩罚	和	冰	和	火	两个都	.

“艾格尼丝，”我打断道，“我同时受到了冰与火的惩罚。”

[pliːz] [let][ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] — ”

Please	let	me	tell	you	—	”
请	让	我	告诉	你	—	”

请让我告诉你——”

“ [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn][tuː; tə][seɪ] , ['mɪstər] . ['kʌθbərt] , ” [ʃiː; ʃi] [ˌɪntə'rʌptɪd] ,

“	I	was	going	on	to	say	,	Mr	.	Cuthbert	,	”	she	interrupted	,
“	我	曾是	去	在	到	说	,	先生	.	卡斯伯特	,	”	她	中断	,

“我正要说，库斯伯特先生，”她打断道。

“ [ðæt] [wen] [ðə; ði][ɪ'tæljənz] [hɜːrd] [waɪ][ðə; ði] ['kʌlərd] [men][hæd; həd] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][hoʊl]

“	that	when	the	Italians	heard	why	the	colored	men	had	come	out	of	the	hole
“	那	什么时候	这	意大利人	听到	为什么	这	有色	男人	有	来	出去	的	这	洞

[ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][goʊ][ɪn] ['iːðər] ,

they	would	not	go	in	either	,
他们	会	不是	去	在	任何一个	,

“当意大利人听到黑人从洞里出来的原因后，他们也不愿意进去了。”

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər][dʒʌst][æz; əz]['freɪd][ʌv; əv] [ˌevər'læstɪŋ] [aɪs][æz; əz][ðə; ði]['niːgrəuz][ɑːr; ər] ,

for	they	are	just	as	afraid	of	everlasting	ice	as	the	negroes	are	,
为了	他们	是	只是	作为	害怕的	的	永恒	冰	作为	这	黑人	是	,

因为他们和黑人一样害怕永恒的冰封。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [ʃʊr] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði]['bɑːtəm] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][ðæt] [hoʊl] [ðeɪ] [wʊd] [fɔːl]['ɪntuː]

and	were	sure	that	if	the	bottom	came	out	of	that	hole	they	would	fall	into
和	是	当然	那	如果	这	底部	来了	出去	的	那	洞	他们	会	落下	进入

[ə; eɪ]['froʊz(ə)n]['loʊər][wɜːrld] .

a	frozen	lower	world	.
一个	冷冻	降低	世界	.

他们确信，如果那个洞的底部塌陷，他们就会掉进一个冰冷的下层世界。

[soʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][bʌt; bət][tuː; tə][send][fɔːr; fər] ['pɔːpəz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər]

So	there	was	nothing	to	do	but	to	send	for	paupers	,	and	they	are
所以	那里	曾是	没有什么	到	做	但	到	发送	为了	贫民	,	和	他们	是

['wɜːrkɪŋ] [naʊ] .

working	now	.
在职的	现在	.

所以别无他法，只好招募贫民，他们现在都在工作。

[juː; jʊ] [noʊ] ['pɔːpəz] [hæv; həv][tuː; tə][duː] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][toʊld] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðer; ðər]

You	know	paupers	have	to	do	what	they	are	told	without	regard	to	their
你	知道	贫民	有	到	做	什么	他们	是	讲述	没有	看待	到	他们的

[bɪ'liːfs] .

beliefs	.
信仰	.

你知道，穷人必须服从命令，无论他们的信仰如何。

[ðeɪ] [gɑːt][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ʌv; əv][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [pʊr] - [haʊs] .

They	got	a	dozen	of	them	from	the	poor	-	house	.
他们	得到	一个	打	的	他们	从	这	贫穷的	-	房子	.

他们从贫民院领到了十二个。

['sʌmbɑːdi] [sed] [ðeɪ] [dʒʌst] [θruː] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði][hoʊl] .

Somebody	said	they	just	threw	them	into	the	hole	.
某人	说	他们	只是	扔	他们	进入	这	洞	.

有人说他们直接把东西扔进了洞里。

[naʊ] [aɪ][mʌst; məst][stɑːp] ['tɔːkɪŋ] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][taɪm][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [wɔːk] [ə'raʊnd] [ə'gen] .

Now	I	must	stop	talking	,	for	it	is	time	for	you	to	walk	around	again	.
现在	我	必须	停止	说	,	为了	它	是	时间	为了	你	到	走	大约	再次	.

现在我必须停止说话了，因为你该继续四处走动了。

[wʊd] [juː; jʊ][laɪk] [ə'nʌðər] ['sænwɪtʃ] ? ”

Would	you	like	another	sandwich	?	”
会	你	喜欢	其他	三明治	?	”

您还要再来一个三明治吗?

“ ['ægnəs] , ” [sed] [aɪ] , [en'devərɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] ['kɑːmli] ,

“	Agnes	,	”	said	I	,	endeavoring	to	speak	calmly	,
“	艾格尼丝	,	”	说	我	,	努力	到	说话	平静地	,

“艾格尼丝，”我努力平静地说。

“ [ɔːl][aɪ][wɑːnt][ɪz][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] — ”

“	all	I	want	is	to	be	able	to	tell	you	—	”
“	全部	我	想	是	到	是	有能力的	到	告诉	你	—	”

“我只想告诉你——”

“ [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [wɔːk] , ['mɪstər] . ['kʌθbərt] , [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [kiːp] [ə'raʊnd] [ðə; ði]

“	And	when	you	walk	,	Mr	.	Cuthbert	,	you	had	better	keep	around	the
“	和	什么时候	你	走	,	先生	.	卡斯伯特	,	你	有	更好的	保持	大约	这

[edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] ,

edge	of	the	chamber	,
边缘	的	这	房间	,

“库斯伯特先生，您走路时最好沿着房间边缘走。”

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['noʊɪŋ] [wen] [ðeɪ] [meɪ] [kʌm] [θruː] .

for	there	is	no	knowing	when	they	may	come	through	.
为了	那里	是	不	会心	什么时候	他们	可能	来	通过	.

因为谁也无法预知他们何时会到来。

['mɪstər] . ['bɜːrtn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔːrmən] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪs] - [men] ['meʒərd] [ðə; ði] [blʌf] [soʊ] [ðæt]

Mr	.	Burton	and	the	foreman	of	the	ice	-	men	measured	the	bluff	so	that
先生	.	伯顿	和	这	领班	的	这	冰	-	男人	测量	这	虚张声势	所以	那

[ðeɪ] [seɪ] [ðə; ði][hoʊl] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['meɪkɪŋ] [ɪz][ɪg'zæktli]['oʊvər][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃeɪmbər]

they	say	the	hole	they	are	making	is	exactly	over	the	middle	of	the	chamber
他们	说	这	洞	他们	是	制作	是	确切地	超过	这	中间	的	这	房间

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn] ,

you	are	in	,
你	是	在	,

伯顿先生和冰工工头测量了悬崖，他们说他们正在凿的洞正好位于你所在的洞室正上方。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɔːk] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [edʒ] [ðə; ði] [ˈpiːsɪz] [meɪ] [nɑːt] [fɔːl] [ɑːn] [juː; jʊ] . ”

and	**if**	**you**	**walk**	**around**	**the**	**edge**	**the**	**pieces**	**may**	**not**	**fall**	**on**	**you**	**.**	**”**
和	如果	你	走	大约	这	边缘	这	件	可能	不是	落下	在	你	.	”

如果你绕着边缘走，碎片可能就不会砸到你了。”

“ [ɪf] [juː; jʊ] [dəunt] [ˈlɪs(ə)n] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] , [ˈægnəs] , ” [aɪ] [sed] , “ [aɪl] [goʊ] [ænd; ənd] [sɪt] [ˈeniwer] ,

“	**If**	**you**	**don't**	**listen**	**to**	**me**	**,**	**Agnes**	**,**	**”**	**I**	**said**	**,**	**“**	**I'll**	**go**	**and**	**sit**	**anywhere**	**,**
“	如果	你	不	听	到	我	,	艾格尼丝	,	”	我	说	,	“	患病的	去	和	坐	任何地方	,

“如果你不听我的，艾格尼丝，”我说，“我就随便找个地方坐下。”

[ˈevriwer] , [wer] [deθ] [meɪ] [kʌm] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [ˈkwɪkɪst] .

everywhere	**,**	**where**	**death**	**may**	**come**	**to**	**me**	**quickest**	**.**
到处	,	在哪里	死亡	可能	来	到	我	最快	.

到处都是死亡可能最快降临的地方。

[jʊr; jər] [ˈkoʊldnəs] [ɪz] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ˈkoʊldnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [keɪv] .

Your	**coldness**	**is**	**worse**	**than**	**the**	**coldness**	**of**	**the**	**cave**	**.**
你的	寒冷	是	更糟	比	这	寒冷	的	这	洞穴	.

你的冷漠比山洞的寒冷还要强烈。

[aɪ] [kæn; kən] [nɑːt] [ber] [ˌaɪ ˈtiː] . ”

I	**can**	**not**	**bear**	**it**	**.**	**”**
我	能	不是	熊	它	.	”

我无法忍受。

“ [bʌt; bət] , [ˈmɪstər] . [ˈkʌθbərt] , ” [sed] [ˈægnəs] , [ˈspiːkɪŋ] , [aɪ] [θɔːt] , [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm]

“	**But**	**,**	**Mr**	**.**	**Cuthbert**	**,**	**”**	**said**	**Agnes**	**,**	**speaking**	**,**	**I**	**thought**	**,**	**with**	**some**
“	但	,	先生	.	卡斯伯特	,	”	说	艾格尼丝	,	请讲	,	我	想法	,	和	一些

[ˌædʒɪˈteɪʃ(ə)n] ,

agitation	**,**
搅动	,

“但是，卡斯伯特先生，”艾格尼丝说道，我觉得她说话时有些激动。

“ [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [wʌt] [mɔːr] [kæn; kən] [juː; jʊ] [ˈpɑːsəbli] [hæv; həv]

“	**I**	**have**	**been**	**listening**	**to**	**you**	**,**	**and**	**what**	**more**	**can**	**you**	**possibly**	**have**
“	我	有	到过	聆听	到	你	,	和	什么	更多的	能	你	可能	有

[tuː; tə] [seɪ] ?

to	**say**	**?**
到	说	?

“我一直在听你说话，你还有什么要说的吗？”

[ɪf] [ðer; ðər] [ɪz] [ˈeniθɪŋ] [juː; jʊ] [wɑːnt] , [let] [ˌem ˈiː] [noʊ] .

If	**there**	**is**	**anything**	**you**	**want**	**,**	**let**	**me**	**know**	**.**
如果	那里	是	任何事物	你	想	,	让	我	知道	.

如果你有什么需要，请告诉我。

[aɪ] [wɪl] [rʌn] [ænd; ənd] [get] [ˌaɪ ˈtiː] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] . ”

I	**will**	**run**	**and**	**get**	**it**	**for**	**you**	**.**	**”**
我	将要	跑步	和	得到	它	为了	你	.	”

我去帮你拿。”

“ [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [niːd] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] [əˈweɪ] [tuː; tə] [get] [wʌt] [aɪ] [wɑːnt] , ” [aɪ] [sed] .

“	**There**	**is**	**no**	**need**	**that**	**you**	**should**	**go**	**away**	**to**	**get**	**what**	**I**	**want**	**,**	**”**	**I**	**said**	**.**
“	那里	是	不	需要	那	你	应该	去	离开	到	得到	什么	我	想	,	”	我	说	.

“你没必要离开去得到我想要的东西，”我说。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ðer; ðər] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] .

“	**It**	**is**	**there**	**with**	**you**	**.**
“	它	是	那里	和	你	.

它与你同在。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][juː; jʊ] . ”
It **is** **you** **.** **”**
它 是 你 . ”

是你。

“ [ˈmɪstər] . [ˈkʌθbərt] , ” [sed] [ˈægnəs] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [loʊ] [vɔɪs] ,
“ **Mr** **.** **Cuthbert** **,** **”** **said** **Agnes** **,** **in** **a** **very** **low** **voice** **,**
“ 先生 . 卡斯伯特 , ” 说 艾格尼丝 , 在 一个 非常 低的 嗓音 ,

“卡斯伯特先生，”艾格尼丝低声说道。

[bʌt; bət][soʊ] [dɪˈstɪŋktli] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [ˈevri] [wɜːrd] ,
but **so** **distinctly** **that** **I** **could** **hear** **every** **word** **,**
但 所以 明显地 那 我 可以 听到 每一个 单词 ,

但声音非常清晰，我能听清每一个字。

“ [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈbetər] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [gɪv] [jʊr; jər] [hoʊl] [maɪnd][tuː; tə]
“ **don't** **you** **think** **it** **would** **be** **better** **for** **you** **to** **give** **your** **whole** **mind** **to**
“ 不 你 思考 它 会 是 更好的 为了 你 到 给 你的 所有的 头脑 到
[ˈkiːpɪŋ] [jɔːrˈself] [wɔːrm][ænd; ənd] [strɔːŋ] ?
keeping **yourself** **warm** **and** **strong** **?**
保持 你自己 温暖的 和 强的 ?

“你不觉得你应该把全部精力都放在保持身体温暖和强壮上吗？”

[fɔːr; fər] [ɪf] [juː; jʊ][let] [jɔːrˈself] [get] [bɪˈnʌmd] [juː; jʊ] [meɪ] [sɪŋk] [daʊn] [ænd; ənd] [friːz] . ”
For **if** **you** **let** **yourself** **get** **benumbed** **you** **may** **sink** **down** **and** **freeze** **.** **”**
为了 如果 你 让 你自己 得到 麻木 你 可能 下沉 向下 和 冻结 . ”

如果你让自己麻木，你可能会沉沦并冻结。

“ [ˈægnəs] , ” [aɪ] [sed] ,
“ **Agnes** **,** **”** **I** **said** **,**
“ 艾格尼丝 , ” 我 说 ,

“艾格尼丝，”我说。

“ [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [muːv] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [hoʊl] [ʌnˈtɪl] [aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] ,
“ **I** **will** **not** **move** **from** **this** **little** **hole** **until** **I** **have** **told** **you** **that** **I** **love** **you** **,**
“ 我 将要 不是 移动 从 这 小的 洞 直到 我 有 讲述 你 那 我 爱 你 ,

“在我告诉你我爱你之前，我不会离开这个小洞。”

[ðæt] [aɪ][hæv; həv][noʊ][ˈriːz(ə)n][tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər][laɪf][ɔːr][ˈreskjuː] [ənˈles] [juː; jʊ][rɪˈtɜːrn][maɪ] [lʌv] ,
that **I** **have** **no** **reason** **to** **care** **for** **life** **or** **rescue** **unless** **you** **return** **my** **love** **,**
那 我 有 不 原因 到 关心 为了 生活 或者 救援 除非 你 返回 我的 爱 ,

除非你回应我的爱，否则我没有理由关心生命或去救人。

[ənˈles] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][maɪn] .
unless **you** **are** **willing** **to** **be** **mine** **.**
除非 你 是 愿意的 到 是 矿 .

除非你愿意成为我的。

[spiːk] [ˈkwɪkli] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [ˈægnəs] ,
Speak **quickly** **to** **me** **,** **Agnes** **,**
说话 迅速地 到 我 , 艾格尼丝 ,

艾格尼丝，快点跟我说话。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [ˈreskjuːd] [ænd; ənd] [meɪ] [ˈnevər] [noʊ] [ˈweðər] [maɪ] [lʌv] [fɔːr; fər]
because **I** **may** **not** **be** **rescued** **and** **may** **never** **know** **whether** **my** **love** **for**
因为 我 可能 不是 是 获救 和 可能 绝不 知道 无论 我的 爱 为了
[juː; jʊ][ɪz] [rɪˈtɜːrnd] [ɔːr][nɑːt] .
you **is** **returned** **or** **not** **.**
你 是 返回 或者 不是 .

因为我可能无法获救，也可能永远不会知道我对你的爱是否得到回应。

" [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [trə'mendəs] [kræʃ] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] , ['tɜːrnɪŋ]

"	At	this	moment	there	was	a	tremendous	crash	behind	me	,	and	,	turning
"	在	这	片刻	那里	曾是	一个	巨大的	碰撞	在后面	我	,	和	,	转弯

,

,

,

"就在这时，我身后传来一声巨响，我转过身，

[aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv]['broʊkən][aɪs][ə'pɑːn][ðə; ðɪ] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [keɪv] ,

I	saw	a	mass	of	broken	ice	upon	the	floor	of	the	cave	,
我	锯	一个	大量的	的	破碎的	冰	之上	这	地面	的	这	洞穴	,

我看到洞穴地面上有一大块碎冰。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [dʌst] [ænd; ənd] ['smɔːlər] ['frægmənts] [stɪl] ['fɔːlɪŋ] .

with	a	cloud	of	dust	and	smaller	fragments	still	falling	.
和	一个	云	的	灰尘	和	较小的	片段	仍然	坠落	.

尘土和细小的碎片仍在飘落。

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] ['skrætʃɪŋ] [ænd; ənd] ['skreɪpɪŋ] ,

And	then	with	a	great	scratching	and	scraping	,
和	然后	和	一个	伟大的	抓挠	和	刮擦	,

然后伴随着一阵剧烈的刮擦声，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [haʊl] [laʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['weɪkən][ðə; ðɪ] ['ekoʊz] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ðɪ] ['loʊər]['riːdʒənz] ,

and	a	howl	loud	enough	to	waken	the	echoes	of	all	the	lower	regions	,
和	一个	嗥	大声	足够的	到	唤醒	这	回声	的	全部	这	降低	地区	,

一声响亮的嚎叫，足以唤醒所有低洼地区的回声。

[daʊn] [keɪm] [ə; eɪ] [red] - ['hedɪd] , ['drʌŋkən] ['ʃuːmeɪkər] .

down	came	a	red	-	headed	,	drunken	shoemaker	.
向下	来了	一个	红色的	-	标题	,	醉	鞋匠	.

一个红头发的醉醺醺的鞋匠走了下来。

[aɪ][kæn; kən][nɑːt][seɪ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [drʌŋk] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] ,

I	can	not	say	that	he	was	drunk	at	that	moment	,
我	能	不是	说	那	他	曾是	醉	在	那	片刻	,

我不能断定他当时是否喝醉了。

[bʌt; bət][aɪ] [nuː] [ðə; ðɪ][mæn][ðə; ðɪ]['moʊmənt][aɪ] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['kærəti] [poʊl] ,

but	I	knew	the	man	the	moment	I	saw	his	carroty	poll	,
但	我	知道	这	男人	这	片刻	我	锯	他的	胡萝卜味	轮询	,

但我一眼就认出了他，只一眼就看到了他那胡萝卜色的头顶。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [drɪŋk] [wɪtʃ] [hæd; həd] [sent] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ðɪ]['pʊrhaʊsˌpɔːrhaʊs] .

and	it	was	drink	which	had	sent	him	to	the	poorhouse	.
和	它	曾是	喝	哪个	有	发送	他	到	这	贫民院	.

而正是酗酒让他沦落到贫民窟。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['sprɔːlɪŋ] [ænd; ənd] ['haʊlɪŋ] ['kɑːblər] [dɪd][nɑːt] [riːtʃ] [ðə; ðɪ] [flɔːr] .

But	the	sprawling	and	howling	cobbler	did	not	reach	the	floor	.
但	这	蔓延	和	嚎叫	皮匠	做过	不是	抵达	这	地面	.

但那狼狈嚎叫的鞋匠并没有倒在地上。

[ə; eɪ] [roʊp] [hæd; həd] [bɪn] ['fɑːsənd] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [weɪst] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ə; eɪ] [fɔːl] [ɪn] [keɪs] [ðə; ðɪ]

A	rope	had	been	fastened	around	his	waist	to	prevent	a	fall	in	case	the
一个	绳索	有	到过	系紧	大约	他的	腰部	到	防止	一个	落下	在	案件	这

['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][pɪt][ʃʊd; ʃəd] ['sʌd(ə)nli] [gɪv] [wei] ,

bottom	of	the	pit	should	suddenly	give	way	,
底部	的	这	坑	应该	突然	给	方式	,

为了防止坑底突然塌陷导致他坠落，他的腰间系了一根绳子。

[ænd; ənd][hi:; hi] [hʌŋ] ['dæŋglɪŋ] [ɪn][mɪd] [er] [wɪð; wɪθ] [waɪt] [feɪs] [ænd; ənd] [dɪ'stendɪd] [aɪz] ,

and	he	hung	dangling	in	mid	air	with	white	face	and	distended	eyes	,
和	他	悬挂	悬挂	在	中	空气	和	白色的	脸	和	膨胀	眼睛	,

他脸色苍白，双眼圆睁，悬在半空中。

['kə:siŋ] [ænd; ənd] ['swerɪŋ] [ænd; ənd] [voʊ'sɪfərəsli] [en'tri:tɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [pʊld] [ʌp] .

cursing	and	swearing	and	vociferously	entreating	to	be	pulled	up	.
咒骂	和	咒骂	和	大声地	恳求	到	是	拉	向上	.

他破口大骂，大声恳求被拉起来。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [rɪ'si:vd] ['eni] ['ænsər] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] , [ɔ:r][aɪ][kʊd; kəd] [spi:k] [tu:; tə][hɪm; ɪm]

But	before	he	received	any	answer	from	above	,	or	I	could	speak	to	him
但	前	他	已收到	任何	回答	从	多于	,	或者	我	可以	说话	到	他

,

,

,

但在他得到上级的任何答复之前，或者说在我能够和他说话之前，

[ðer; ðər] [keɪm] [θru:] [ðə; ði][hoʊl][ɪn][ðə; ði] [ru:f] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] [ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv] [stoʊnz]

there	came	through	the	hole	in	the	roof	of	the	cave	a	shower	of	stones
那里	来了	通过	这	洞	在	这	屋顶	的	这	洞穴	一个	淋浴	的	石头

[ænd; ənd]['græv(ə)l] ,

and	gravel	,
和	碎石	,

一阵石子和碎石从洞顶的洞口落了下来，像雨点般落下。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ə; eɪ]['fræntɪk][ɪ'tæliən] , [hɪz; ɪz][legz][ænd; ənd][ɑ:rmz] [ˌaʊt'spred] , [hɪz; ɪz]

and	with	them	a	frantic	Italian	,	his	legs	and	arms	outspread	,	his
和	和	他们	一个	疯狂的	意大利语	,	他的	腿	和	武器	扩张	,	他的

[feɪs] [waɪld][wɪð; wɪθ] ['terər] .

face	wild	with	terror	.
脸	荒野	和	恐怖	.

与他们一同出现的还有一位惊慌失措的意大利人，他四肢张开，脸上满是恐惧。

[dʒʌst][æz; əz][hi:; hi] [ə'pɪrd] [ɪn] [vju:] [hi:; hi] [grɑ:spt] [ðə; ði][roʊp][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:blər] ,

Just	as	he	appeared	in	view	he	grasped	the	rope	of	the	cobbler	,
只是	作为	他	出现	在	看法	他	抓住	这	绳索	的	这	皮匠	,

他刚一出现，就抓住了鞋匠的绳子。

[ænd; ənd] , [ðoʊ] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][hi:; hi] [keɪm] [daʊn] ['hevɪli] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	,	though	in	a	moment	he	came	down	heavily	upon	the	floor	of	the
和	,	尽管	在	一个	片刻	他	来了	向下	重度	之上	这	地面	的	这

['tʃeɪmbər] ,

chamber	,
房间	,

虽然片刻之后他便重重地摔在了房间的地板上，

[ðɪs] [broʊk] [hɪz; ɪz][fɔ:l] , [ænd; ənd][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [ə'pɪr] [tu:; tə][bi:; bi][hɜ:rt] .

this	broke	his	fall	,	and	he	did	not	appear	to	be	hurt	.
这	打破	他的	落下	,	和	他	做过	不是	出现	到	是	伤害	.

这缓冲了他的下坠，他看起来并没有受伤。

['ɪnstəntli] [hi:; hi] [kraʊtʃt] [loʊ] [ænd; ənd]['ɔ:lmoʊst][ə'pɑ:n][ɔ:l] [fɔ:z] , [ænd; ənd][brˈgæn][tu:; tə] [rʌn]

Instantly	he	crouched	low	and	almost	upon	all	fours	,	and	began	to	run
即刻	他	蹲着	低的	和	几乎	之上	全部	四	,	和	开始	到	跑步

[ə'raʊnd] [ðə; ði] ['tʃeɪmbər] ,

around	the	chamber	,
大约	这	房间	,

他立刻蹲下身子，几乎是四肢着地，开始在房间里四处奔跑。

['kiːpɪŋ] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði][wɔːlz][ænd; ənd] ['skriːmɪŋ] , [aɪ] [sə'poʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz][seɪnts] ,

keeping	close	to	the	walls	and	screaming	,	I	suppose	to	his	saints	,
保持	关闭	到	这	墙壁	和	尖叫	,	我	认为	到	他的	圣徒	,

他紧贴着墙壁，大声呼喊，我想，他是在向他的圣徒们呐喊吧。

[tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['tɔːments] [ʌv; əv][ðə; ði]['froʊz(ə)n] [dæmd] .

to	preserve	him	from	the	torments	of	the	frozen	damned	.
到	保存	他	从	这	折磨	的	这	冷冻	该死的	.

为了让他免受冰封地狱的折磨。

[ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv] [ðɪs] ['hʌbʌb] [keɪm] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv]['ægnəs] [θruː] [ðə; ði][hoʊl] :

In	the	midst	of	this	hubbub	came	the	voice	of	Agnes	through	the	hole	:
在	这	中间	的	这	尘嚣	来了	这	嗓音	的	艾格尼丝	通过	这	洞	:

在这片喧闹声中，从洞里传来了艾格尼丝的声音：

“ [oʊ] , ['mɪstər] . ['kʌθbərt] , [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] ?

“	Oh	,	Mr	.	Cuthbert	,	what	has	happened	?
”	哦	,	先生	.	卡斯伯特	,	什么	有	发生	?

“哦，卡斯伯特先生，发生什么事了？”

[ɑːr; ər][juː; jʊ][ə'laɪv] ?

Are	you	alive	?
是	你	活	?

你还活着吗?

” [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [baɪ][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [ðiːz] ['retʃɪd] ['intələupəz] [æt; ət]

”	I	was	so	disappointed	by	the	appearance	of	these	wretched	interlopers	at
”	我	曾是	所以	失望的	经过	这	外貌	的	这些	可怜	闯入者	在

[ðə; ði]['moʊmənt][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][biː; bi][dɪ'saɪdɪd] ['weðər] [maɪ][laɪf] — [ʃʊd; ʃəd][ˌaɪ 'tiː][læst]

the	moment	it	was	about	to	be	decided	whether	my	life	—	should	it	last
这	片刻	它	曾是	关于	到	是	决定	无论	我的	生活	—	应该	它	最后的

[fɔːr; fər] ['jɪrz] ,

for	years	,
为了	年	,

“就在我的生命即将被决定——它是否还能延续数年——的时候，这些可恶的闯入者出现了，这让我非常失望。”

[ɔːr][bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] — [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [blæk] [ɔːr] [braɪt] ,

or	but	for	a	few	minutes	—	was	to	be	black	or	bright	,
或者	但	为了	一个	很少	分钟	—	曾是	到	是	黑色的	或者	明亮的	,

或者，仅仅几分钟——就会变成黑色或亮色，

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][soʊ] ['ʃeɪkən] [ænd; ənd] ['stɑːrtld] [baɪ][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['entri] [ə'pɑːn]

and	I	was	so	shaken	and	startled	by	the	manner	of	their	entry	upon
和	我	曾是	所以	摇晃	和	惊慌	经过	这	方式	的	他们的	入口	之上

[ðə; ði] [siːn] ,

the	scene	,
这	场景	,

他们出场的方式让我感到震惊和恐惧。

[ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ɪ'miːdiətli] [ʃeɪp] [ðə; ði][wɜːrdz] ['nesəseri] [tuː; tə][ɪn'fɔːrm]['ægnəs] [wʌt]

that	I	could	not	immediately	shape	the	words	necessary	to	inform	Agnes	what
那	我	可以	不是	立即地	形状	这	字	必要的	到	通知	艾格尼丝	什么

[hæd; həd] ['hæpənd] .

had	happened	.
有	发生	.

我一时语塞，不知该如何向艾格尼丝解释发生了什么事。

[bʌt; bət] , [kə'lektɪŋ] [maɪ] ['fækltiz] , [aɪ][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [spiːk] , [wen] ['sʌd(ə)nli] ,

But	,	collecting	my	faculties	,	I	was	about	to	speak	,	when	suddenly	,
但	,	收集	我的	学院	,	我	曾是	关于	到	说话	,	什么时候	突然	,

但是，当我回过神来正要开口说话时，突然，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði][haɪnd][leg][ʌv; əv][ə; eɪ][mjuːl] , [aɪ][wʌz; wəz] [pʊʃt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]

with	the	force	of	the	hind	leg	of	a	mule	,	I	was	pushed	away	from
和	这	力量	的	这	后	腿	的	一个	骡子	，	我	曾是	推动	离开	从

[ðə; ði] ['æpərtʃʊr] ,

the	aperture	,
这	光圈	，

被骡子后腿猛地推开，远离了洞口。

[ænd; ənd][ðə; ði][dɪ'moʊniæk][ɪ'tæliən] [klæpt] [hɪz; ɪz] [greɪt] [maʊθ] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [tuːb]

and	the	demoniac	Italian	clapped	his	great	mouth	to	the	end	of	the	tube
和	这	恶魔	意大利语	鼓掌	他的	伟大的	嘴	到	这	结尾	的	这	管子

[ænd; ənd] [rɔːrd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['vɑːljəm][ʌv; əv] [oʊðz] [ænd; ənd] [ˌsʌpli'keiʃənz] .

and	roared	through	it	a	volume	of	oaths	and	supplications	.
和	咆哮	通过	它	一个	体积	的	誓言	和	祈求	.

那个魔鬼般的意大利人张开大嘴对着管子末端，咆哮着对着管子说了一大堆咒骂和祈求。

[aɪ] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [θrʌst] [ə'saɪd][ðə; ði] ['retʃɪd] ['biːɪŋ] ,

I	attempted	to	thrust	aside	the	wretched	being	,
我	尝试过	到	推力	旁边	这	可怜	存在	，

我试图把那个可怜的家伙推开，

[bʌt; bət][aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv][traɪd][tuː; tə] [muːv] [ðə; ði][aɪs] ['bæriər] [ɪt'self] .

but	I	might	as	well	have	tried	to	move	the	ice	barrier	itself	.
但	我	可能	作为	出色地	有	尝试	到	移动	这	冰	障碍	本身	.

但我还不如直接尝试移动冰层本身。

[hiː; hi][hæd; həd] [pər'siːvd] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn][ˌaʊt'saɪd][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

He	had	perceived	that	some	one	outside	was	talking	to	me	,
他	有	感知	那	一些	一	外部	曾是	说	到	我	，

他察觉到外面有人在跟我说话。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] ['frenzi] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪm'plɔːrɪŋ] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn][ʃʊd; ʃəd] [let][hɪm; ɪm][aʊt] .

and	in	his	frenzy	he	was	imploring	that	some	one	should	let	him	out	.
和	在	他的	狂热	他	曾是	恳求	那	一些	一	应该	让	他	出去	.

他惊慌失措地恳求有人放他出去。

[waɪl] [stɪl] [en'devərɪŋ] [tuː; tə] [muːv] [ðə; ði][mæn] , [aɪ][wʌz; wəz] [siːzd] [baɪ][ðə; ði][ɑːrm] ,

While	still	endeavoring	to	move	the	man	,	I	was	seized	by	the	arm	,
尽管	仍然	努力	到	移动	这	男人	，	我	曾是	查获	经过	这	手臂	，

我正努力挪动那人时，他的胳膊突然被抓住了。

[ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] , [bɪ'held] [ðə; ði]['pælɪd] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃuːmeɪkər] .

and	turning	,	beheld	the	pallid	face	of	the	shoemaker	.
和	转弯	，	观看	这	苍白	脸	的	这	鞋匠	.

转过身，看见了鞋匠苍白的脸。

[ðeɪ] [hæd; həd][let][hɪm; ɪm] [daʊn] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [flɔːr] .

They	had	let	him	down	so	that	he	reached	the	floor	.
他们	有	让	他	向下	所以	那	他	达到	这	地面	.

他们把他放倒，让他摔到了地上。

[hiː; hi][traɪd][tuː; tə][fɔːl][ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] ,

He	tried	to	fall	on	his	knees	before	me	,
他	尝试	到	落下	在	他的	膝盖	前	我	，

他试图跪在我面前，

[bʌt; bət][ðə; ði][roʊp][wʌz; wəz][soʊ] [ʃɔːrt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][goʊ]['oʊnli][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]

but	the	rope	was	so	short	that	he	was	able	to	go	only	part	of	the
但	这	绳索	曾是	所以	短的	那	他	曾是	有能力的	到	去	仅有的	部分	的	这

[weɪ] [daʊn] ,

way	down	,
方式	向下	，

但是绳子太短了，他只能滑下去一部分。

[ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ][moʊst] ['luːdɪkrəs] [ə'pɪrəns] ,
and **presented** **a** **most** **ludicrous** **appearance** **,**
和 呈现 一个 最多 荒谬 外貌 ,

呈现出极其滑稽可笑的模样，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][toʊz] ['skreɪpɪŋ] [ðə; ði]['aɪsi] [flɔːr] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɑːrmz] [θroʊn] [aʊt][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi]
with **his** **toes** **scraping** **the** **icy** **floor** **and** **his** **arms** **thrown** **out** **as** **if** **he**
和 他的 脚趾 刮擦 这 冰冷的 地面 和 他的 武器 抛掷 出去 作为 如果 他
[wɜːr; wər] ['pædlɪŋ] [laɪk][ə; eɪ]['tædpoʊl] .
were **paddling** **like** **a** **tadpole** **.**
是 划桨 喜欢 一个 蝌蚪 .

他的脚趾刮擦着冰冷的地面，双臂张开，就像蝌蚪一样划水。

“ [oʊ] , [hæv; həv]['mɜːrsi][ə'pɑːn][ˌem 'iː] , [sɜːr] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ **Oh** **,** **have** **mercy** **upon** **me** **,** **sir** **,** **”** **he** **said** **,**
“ 哦 , 有 怜悯 之上 我 , 先生 , ” 他 说 ,

“哦，先生，请您怜悯我吧，”他说。

“ [ænd; ənd][help][ˌem 'iː][get] [aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] ['dredf(ə)l] [pleɪs] .
“ **and** **help** **me** **get** **out** **of** **this** **dreadful** **place** **.**
“ 和 帮助 我 得到 出去 的 这 可怕 地方 .

“请帮我离开这个可怕的地方。”

[ɪf] [juː; jʊ][goʊ][tuː; tə][ðə; ði][hoʊl][ænd; ənd][kɔːl][ʌp] [its] [juː; jʊ] , [ðeɪ] [wɪl] [pʊl] [ˌem 'iː][ʌp] ;
If **you** **go** **to** **the** **hole** **and** **call** **up** **it's** **you** **,** **they** **will** **pull** **me** **up** **;**
如果 你 去 到 这 洞 和 称呼 向上 它是 你 , 他们 将要 拉 我 向上 ;

如果你走到洞口喊是你，他们就会把我拉上来；

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [get][juː; jʊ][aʊt][fɜːrst] [ðeɪ] [wɪl] ['nevər] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .
but **if** **they** **get** **you** **out** **first** **they** **will** **never** **think** **of** **me** **.**
但 如果 他们 得到 你 出去 第一的 他们 将要 绝不 思考 的 我 .

但如果他们先救了你，他们根本不会想到我。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [pʊr] ['pɔːpər] , [sɜːr] ,
I **am** **a** **poor** **pauper** **,** **sir** **,**
我 是 一个 贫穷的 穷光蛋 , 先生 ,

先生，我是一个穷光蛋。

[bʌt; bət][aɪ]['nevər][dɪd] ['nɑːθɪn] - [tuː; tə][biː; bi] [pækt] [ɪn][aɪs] [bɪ'fɔːr] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ded] .
but **I** **never** **did** **nothin** **'** **to** **be** **packed** **in** **ice** **before** **I** **am** **dead** **.**
但 我 绝不 做过 什么也没有 - 到 是 包装 在 冰 前 我 是 死的 .

但我死前从未做过任何会被冰冻起来的事。

” ['noʊtɪsɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][ɪ'tæliən][hæd; həd][left][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['æpərtʃʊr] [ɪn][ðə; ði] [blɑːk] [ʌv; əv]
” **Noticing** **that** **the** **Italian** **had** **left** **the** **end** **of** **the** **aperture** **in** **the** **block** **of**
” 注意到 那 这 意大利语 有 左边 这 结尾 的 这 光圈 在 这 堵塞 的
[aɪs] ,
ice **,**
冰 ,

“注意到意大利人把开口的末端留在了冰块里，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] ['ʃaʊtɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['oʊpən] [ʃæft] ,
and **that** **he** **was** **now** **shouting** **up** **the** **open** **shaft** **,**
和 那 他 曾是 现在 喊叫 向上 这 打开 轴 ,

他现在正对着敞开的竖井大喊大叫。

[aɪ][ræn][tuː; tə][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [ʌv; əv] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wɪtʃ] [maɪ]['ægnəs][hæd; həd]['oʊpənd][fɔːr; fər]
I **ran** **to** **the** **channel** **of** **communication** **which** **my** **Agnes** **had** **opened** **for**
我 跑 到 这 渠道 的 沟通 哪个 我的 艾格尼丝 有 打开 为了
[ˌem 'iː] ,
me **,**
我 ,

我奔向艾格尼丝为我开辟的沟通渠道，

[ænd; ənd] [kɔːld] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [dɪr] [gɜːrl][hæd; həd] [gɔːn] .

and	called	through	it	;	but	the	dear	girl	had	gone	.
和	称为	通过	它	;	但	这	亲爱的	女孩	有	已消失	.

我透过它喊了一声；但那位亲爱的女孩已经走了。

[ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] ['lædər] [naʊ] [ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði]['oʊpənɪŋ][ɪn][ðə; ði] [ruːf] ,

The	end	of	a	ladder	now	appeared	at	the	opening	in	the	roof	,
这	结尾	的	一个	梯子	现在	出现	在	这	开幕	在	这	屋顶	,

梯子的末端出现在屋顶的开口处。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][let] [daʊn] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [ðə; ði] [flɔːr] .

and	this	was	let	down	until	it	reached	the	floor	.
和	这	曾是	让	向下	直到	它	达到	这	地面	.

然后它被放下，直到触地。

[aɪ]['stɑːrtɪd] [tɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	started	toward	it	,
我	开始	朝向	它	,

我开始朝那个方向走去，

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [aɪ][hæd; həd] [gɔːn] [hæf][ðə; ði] ['dɪstəns] [ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] ['ʃuːmeɪkər] [ænd; ənd][ðə; ði]

but	before	I	had	gone	half	the	distance	the	frightened	shoemaker	and	the
但	前	我	有	已消失	一半	这	距离	这	害怕	鞋匠	和	这

['meɪniæk][ɪ'tæliən] [spræŋ] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

maniac	Italian	sprang	upon	it	,
疯子	意大利语	弹簧	之上	它	,

但我还没走完一半的路程，那个吓坏了的鞋匠和那个疯癫的意大利人就扑了上来。

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [ʃriːks] [ænd; ənd] [oʊðz] , [bɪ'gæn][ə; eɪ] ['mædnɪŋ] [faɪt] [fɔːr; fər] [pə'zeʃn]

and	,	with	shrieks	and	oaths	,	began	a	maddening	fight	for	possession
和	,	和	尖叫	和	誓言	,	开始	一个	令人抓狂	斗争	为了	拥有

[ʌv; əv][ðə; ði] ['lædər] .

of	the	ladder	.
的	这	梯子	.

于是，伴随着尖叫和咒骂，一场争夺梯子的疯狂搏斗开始了。

[ðeɪ] [maɪt] ['kwɪkli] [hæv; həv] [gɔːn] [ʌp][wʌn]['æftər][ðə; ði] ['ʌðər] ,

They	might	quickly	have	gone	up	one	after	the	other	,
他们	可能	迅速地	有	已消失	向上	一	后	这	其他	,

它们可能很快就一个接一个地升了上去。

[bʌt; bət] [iːtʃ] [hæd; həd][noʊ] [θɔːt] [bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi][fɜːrst] ;

but	each	had	no	thought	but	to	be	first	;
但	每个	有	不	想法	但	到	是	第一的	;

但每个人都只想着要争第一；

[ænd; ənd][æz; əz][wʌn] [siːzd] [ðə; ði] [raʊndz] [hiː; hi][wʌz; wəz] [pʊld] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði] ['ʌðər] ,

and	as	one	seized	the	rounds	he	was	pulled	away	by	the	other	,
和	作为	一	查获	这	回合	他	曾是	拉	离开	经过	这	其他	,

当其中一人拿起子弹时，却被另一人拉走了。

[ʌn'tɪl][aɪ] [fɪrd] [ðə; ði] ['lædər] [wʊd] [biː; bi][tɔːrn][tuː; tə] ['piːsɪz] .

until	I	feared	the	ladder	would	be	torn	to	pieces	.
直到	我	害怕	这	梯子	会	是	撕裂	到	件	.

直到我担心梯子会被扯断。

[ðə; ði] ['ʃuːmeɪkər] ['faɪnəli] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [wei] [ʌp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] , [wen] [ðə; ði][ɪ'tæliən] [spræŋ]

The	shoemaker	finally	pushed	his	way	up	a	little	distance	,	when	the	Italian	sprang
这	鞋匠	最后	推动	他的	方式	向上	一个	小的	距离	,	什么时候	这	意大利语	弹簧

[ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] ,

upon	his	back	,
之上	他的	后退	,

鞋匠好不容易挤上去一段距离，意大利人却突然跳到他背上。

[en'devərɪŋ] [tu:; tə] [klaɪm] ['oʊvər] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] [soʊ] [ɑ:n] [ðeɪ] [went] [ʌp] [ðə; ði] [ʃæft] ,

endeavoring	to	climb	over	him	;	and	so	on	they	went	up	the	shaft	,
努力	到	爬	超过	他	;	和	所以	在	他们	去	向上	这	轴	,

他们试图爬过他；就这样，他们沿着竖井向上攀登。

['faɪtɪŋ] , ['swerɪŋ] , ['kɪkɪŋ] , ['skrætʃɪŋ] , ['ʃeɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['rentʃɪŋ] [ðə; ði] ['lædər] ,

fighting	,	swearing	,	kicking	,	scratching	,	shaking	and	wrenching	the	ladder	,
斗争	,	咒骂	,	踢	,	抓挠	,	摇晃	和	扭动	这	梯子	,

打斗、咒骂、踢打、抓挠、摇晃和扭动梯子，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [taɪd] [tu:; tə] [ə'nʌðər] [wʌn] [ɪn] ['ɔ:rdər] [tu:; tə] [ɪn'kri:s] [ɪts] [leŋkθ; leŋθ] ,

which	had	been	tied	to	another	one	in	order	to	increase	its	length	,
哪个	有	到过	系	到	其他	一	在	命令	到	增加	它是	长度	,

它被绑在另一个物体上以增加其长度，

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɪn] ['deɪndʒər] [ʌv; əv] ['breɪkɪŋ] ,

so	that	it	was	in	danger	of	breaking	,
所以	那	它	曾是	在	危险	的	打破	,

所以它有破裂的危险。

[ænd; ənd] ['terɪŋ] [æt; ət] [i:tʃ] ['ʌðər] [ɪn] [ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] [wɪtʃ] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:] ['wʌndərf(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd]

and	tearing	at	each	other	in	a	fashion	which	made	it	wonderful	that	they	did
和	撕裂	在	每个	其他	在	一个	时尚	哪个	制成	它	精彩的	那	他们	做过

[nɑ:t] [bəuθ] ['tʌmb(ə)l] ['hedlɔ:ŋ] ['daʊnwərd] .

not	both	tumble	headlong	downward	.
不是	两个都	翻滚	一头扎	向下	.

他们互相撕扯，以至于他们俩没有双双头朝下摔下去都成了奇迹。

[ðeɪ] [went] [ɑ:n] [ʌp] ,

They	went	on	up	,
他们	去	在	向上	,

他们继续向上走去，

[soʊ] [kəm'pli:tli] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði] [ʃæft] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['strʌglɪŋ] [fɔ:rmz] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [waɪld] [kraɪz]

so	completely	filling	the	shaft	with	their	struggling	forms	and	their	wild	cries
所以	完全地	填充	这	轴	和	他们的	挣扎	表格	和	他们的	荒野	哭泣

[ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [si:] [ɔ:r] [hɪr] ['eniθɪŋ] ,

that	I	could	not	see	or	hear	anything	,
那	我	可以	不是	看	或者	听到	任何事物	,

他们挣扎的身影和凄厉的叫喊声完全填满了竖井，以至于我什么也看不见，什么也听不见。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] , [ɪn] [fækt] , [tu:; tə] [lʊk] [ʌp] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['aʊtər] [er] .

and	was	afraid	,	in	fact	,	to	look	up	toward	the	outer	air	.
和	曾是	害怕的	,	在	事实	,	到	看	向上	朝向	这	外	空气	.

事实上，他甚至不敢抬头看向外面的空气。

[æz; əz] [aɪ] [wʌz; wəz] ['æftərwərd] [ɪn'fɔ:rmd] , [ðə; ði] [ɪ'tæliən] , [hu:] [hæd; həd] [slɪpt] ['ɪntu:] [ðə; ði] [hoʊl] [baɪ]

As	I	was	afterward	informed	,	the	Italian	,	who	had	slipped	into	the	hole	by
作为	我	曾是	之后	知情的	,	这	意大利语	,	WHO	有	滑倒了	进入	这	洞	经过

['æksɪdənt] ,

accident	,
事故	,

后来我才知道，那个意大利人是意外滑进洞里的。

[ræn] [ə'weɪ] [laɪk] [ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [her] [ðə; ði] ['moʊmənt] [hi:; hi] [gɑ:t] [hɪz; ɪz] [fi:t] [ɑ:n] [fɜ:rm] [graʊnd] ,

ran	away	like	a	frightened	hare	the	moment	he	got	his	feet	on	firm	ground	,
跑	离开	喜欢	一个	害怕	野兔	这	片刻	他	得到	他的	脚	在	公司	地面	,

他一踏上坚实的地面，就如同受惊的兔子般逃走了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʃu:meɪkər] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [swu:nd] .

and	the	shoemaker	sat	down	and	swooned	.
和	这	鞋匠	卫星	向下	和	晕倒	.

鞋匠坐了下来，昏了过去。

[baɪ] [ðɪs] [pər'fɔ:rməns] [hi:; hi] [əb'teɪnd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [bɛnɑ:vələnt] ['baɪstændər][ə; eɪ] [drɪŋk] [ʌv; əv]

By	this	performance	he	obtained	from	a	benovolent	bystander	a	drink	of
经过	这	表现	他	获得	从	一个	仁慈的	旁观者	一个	喝	的

['wɪski] ,

whiskey	,
威士忌酒	,

凭借这一表演，他从一位好心的路人那里得到了一杯威士忌。

[ðə; ði][fɜ:rst][hi:; hi][hæd; həd][hæd; həd] [sɪns] [hi:; hi][wʌz; wəz] [kə'mɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['pʊrhaʊs,'pɔ:rhaʊs] .

the	first	he	had	had	since	he	was	committed	to	the	poorhouse	.
这	第一的	他	有	有	自从	他	曾是	坚定的	到	这	贫民院	.

这是他被送进贫民院以来第一次喝酒。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [vɔɪs] [su:n] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [ʃæft] ['kɔ:lɪŋ] [tu:; tə][ˌem 'i:] .

But	a	voice	soon	came	down	the	shaft	calling	to	me	.
但	一个	嗓音	很快	来了	向下	这	轴	呼叫	到	我	.

但很快，一个声音从竖井里传下来，在叫我。

[aɪ] ['rekəgnaɪzd] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][tɑ:m] ['bɜ:rtn] , [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [seɪf] ,

I	recognized	it	as	that	of	Tom	Burton	,	and	replied	that	I	was	safe	,
我	认可	它	作为	那	的	汤姆	伯顿	,	和	回复	那	我	曾是	安全的	,

我认出那是汤姆·伯顿的电话，并回复说我很安全。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['lædər] .

and	that	I	was	coming	up	the	ladder	.
和	那	我	曾是	未来	向上	这	梯子	.

而我当时正在一步步晋升。

[bʌt; bət][ɪn][maɪ] [ə'tempt] [tu:; tə] [klaɪm] , [aɪ] [faʊnd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə][du:][soʊ] .

But	in	my	attempt	to	climb	,	I	found	that	I	was	unable	to	do	so	.
但	在	我的	试图	到	爬	,	我	成立	那	我	曾是	无法	到	做	所以	.

但是，当我尝试攀登时，我发现自己做不到。

[tʃɪld] [ænd; ənd] ['stɪfnd] [baɪ][ðə; ði][koʊld][ænd; ənd] ['wi:kənd] [baɪ] [fə'ti:g] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] ,

Chilled	and	stiffened	by	the	cold	and	weakened	by	fatigue	and	excitement	,
冷藏	和	僵硬	经过	这	寒冷的	和	减弱	经过	疲劳	和	激动	,

因寒冷而僵硬冰冷，又因疲劳和兴奋而虚弱无力。

[aɪ] [bɪ'li:v] [aɪ]['nevər][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [li:v] [ðæt] [aɪs] ['tʃeɪmbər] [ɪf] [maɪ]['feɪθf(ə)l]

I	believe	I	never	should	have	been	able	to	leave	that	ice	chamber	if	my	faithful
我	相信	我	绝不	应该	有	到过	有能力的	到	离开	那	冰	房间	如果	我的	忠实

[frend] [hæd; həd][nɑ:t] [kʌm] [daʊn] [ðə; ði] ['lædər] [ænd; ənd] ['vɪgərəsli] [ə'sɪstɪd] [ˌem 'i:][tu:; tə] [ri:tʃ]

friend	had	not	come	down	the	ladder	and	vigorously	assisted	me	to	reach
朋友	有	不是	来	向下	这	梯子	和	大力	协助	我	到	抵达

[ðə; ði]['aʊtər] [er] .

the	outer	air	.
这	外	空气	.

我相信，如果不是我忠实的朋友从梯子上下来，奋力帮助我到达外面的空气，我永远也无法离开那个冰室。

['si:tɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] , [maɪ] [bæk] [ə'genst] [ə; eɪ] [greɪt] [oʊk] [tri:] ,

Seated	on	the	ground	,	my	back	against	a	great	oak	tree	,
坐着	在	这	地面	,	我的	后退	反对	一个	伟大的	橡木	树	,

我坐在地上，背靠着一棵巨大的橡树，

[aɪ][wʌz; wəz] ['kwɪkli] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv][maɪ] ['nebəz] ,

I	was	quickly	surrounded	by	a	crowd	of	my	neighbors	,
我	曾是	迅速地	包围	经过	一个	人群	的	我的	邻居	,

我很快就被一群邻居围住了，

[ðə; ði] ['wɜkmən] [ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [drɔːn] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt][baɪ][ðə; ði]

the	workmen	and	the	people	who	had	been	drawn	to	the	spot	by	the
这	工人	和	这	人们	WHO	有	到过	绘制	到	这	点	经过	这

[nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði][streɪndʒ]['æksɪdənt] ,

news	of	the	strange	accident	,
消息	的	这	奇怪的	事故	,

工人们和被这起离奇事故的消息吸引到现场的人们，

[tuː; tə] [geɪz] [æt; ət][ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][sʌm; səm] [ˌʌn'noʊn] ['biːɪŋ] ['ekskəˌveɪtid][frʌm; frəm]

to	gaze	at	me	as	if	I	were	some	unknown	being	excavated	from
到	目光	在	我	作为	如果	我	是	一些	未知	存在	挖掘	从

[ðə; ði] ['baʊəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

the	bowels	of	the	earth	,
这	肠道	的	这	地球	,

他们凝视着我，仿佛我是某个从地底深处挖掘出来的未知生物。

[aɪ][wʌz; wəz] [sipɪŋ] [sʌm; səm]['brændi][ænd; ənd]['wɔːtər] [wɪtʃ] ['bɜːrtn] [hæd; həd]['hændɪd][ˌem 'iː] ,

I	was	sipping	some	brandy	and	water	which	Burton	had	handed	me	,
我	曾是	啜饮	一些	白兰地	和	水	哪个	伯顿	有	递交	我	,

我正啜饮着伯顿递给我的白兰地兑水，

[wen] ['erən; 'ærən] ['bɔɪs] [pʊʃt] [hɪm'self][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .

when	Aaron	Boyce	pushed	himself	in	front	of	me	.
什么时候	亚伦	博伊斯	推动	他自己	在	正面	的	我	.

当时亚伦·博伊斯挡在了我前面。

“ [wel] , [sɜːr] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['maɪti] [glæd][juː; jʊ][gɑːt][aʊt][ʌv; əv] [ðæt] [skreɪp] .

“	Well	,	sir	,	”	he	said	,	“	I	am	mighty	glad	you	got	out	of	that	scrape	.
“	出色地	,	先生	,	”	他	说	,	“	我	是	强大的	高兴的	你	得到	出去	的	那	刮	.

“先生，”他说，“我真高兴您脱离了困境。”

[aɪm] [baʊnd] [tuː; tə] [seɪ] [aɪ] ['dɪdnt] [ɪk'spekt][juː; jʊ] [wʊd] .

I'm	bound	to	say	I	didn't	expect	you	would	.
我是	边界	到	说	我	没有	预计	你	会	.

我不得不说，我没想到你会这么做。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ʃʊr] [ɔːl] [ə'lɔːŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [raɪt] [tuː; tə] ['med(ə)l] [wɪð; wɪθ] [θɪŋz] [ðæt] [goʊ]

I	have	been	sure	all	along	that	it	wasn't	right	to	meddle	with	things	that	go
我	有	到过	当然	全部	沿着	那	它	不是	正确的	到	插手	和	事物	那	去

[ə'^in] ['neɪtʃər] ,

agin	Nature	,
再次	自然	,

我一直都确信，干预违背自然规律的事物是不对的。

[ænd; ənd][aɪ] ['hævnt] ['eni] [daʊt] [ðæt] [juːl] [siː] [ðæt] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] [ænd; ənd] [fɪl] [ʌp] [ɔːl][ðem; ðəm]

and	I	haven't	any	doubt	that	you'll	see	that	for	yourself	and	fill	up	all	them
和	我	还没有	任何	怀疑	那	你会	看	那	为了	你自己	和	充满	向上	全部	他们

['tʌnlz] [ænd; ənd] [ʃɑːfts] [juːv] [meɪd] .

tunnels	and	shafts	you've	made	.
隧道	和	轴	你已经	制成	.

我毫不怀疑你会亲眼看到这一点，并把你挖的所有隧道和竖井都填满。

[ðə; ði][aɪs] [ðæt] [kʌmz] [ɑːn][pɑːndz][ænd; ənd] ['rɪvəz] [wʌz; wəz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]

The	ice	that	comes	on	ponds	and	rivers	was	good	enough	for	our
这	冰	那	来	在	池塘	和	河流	曾是	好的	足够的	为了	我们的

['fɔːrˌfɑːðərz] ,

forefathers	,
祖先	,

池塘和河流上的冰对我们的祖先来说就足够用了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .

and	it	ought	to	be	good	enough	for	us	.
和	它	应该	到	是	好的	足够的	为了	我们	.

这对我们来说应该足够好了。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər] [ðɪs] [koʊld] [stʌf] [juː; jʊ][faɪnd][ɪn][jʊr; jər]['græv(ə)l] - [pɪt] ,

And	as	for	this	cold	stuff	you	find	in	your	gravel	-	pit	,
和	作为	为了	这	寒冷的	东西	你	寻找	在	你的	碎石	-	坑	,

至于你在砂石坑里找到的这些冰冷的东西，

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [its] [aɪs][æt; ət][ɔːl] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

I	don't	believe	it's	ice	at	all	;	and	if	it	is	,
我	不	相信	它是	冰	在	全部	;	和	如果	它	是	,

我根本不相信那是冰；即便它是冰，

[laɪk][æz; əz][nɑːt] [its] [meɪd] [ʌv; əv][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv]['paizn] [stʌf] [ðæt] ['friːzɪz] ['iziə] [ðæn; ðən]

like	as	not	it's	made	of	some	sort	of	pizen	stuff	that	freezes	easier	than
喜欢	作为	不是	它是	制成	的	一些	种类	的	皮曾	东西	那	冰冻	更轻松	比

['wɔːtər] .

water	.
水	.

它很可能是由某种比水更容易结冰的物质制成的。

[fɔːr; fər]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [noʊz] [ðæt] ['wɔːtər][dəunt] [friːz] [ɪn][ə; eɪ] [wel] , [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][dəunt]

For	everybody	knows	that	water	don't	freeze	in	a	well	,	and	if	it	don't
为了	大家	知道	那	水	不	冻结	在	一个	出色地	,	和	如果	它	不

[duː] [ðæt] ,

do	that	,
做	那	,

大家都知道井里的水不会结冰，如果它不结冰，

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ˌaɪ 'tiː][duː][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['eni] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][hoʊl][ɪn][ðə; ði] [graʊnd] ?

why	should	it	do	it	in	any	kind	of	a	hole	in	the	ground	?
为什么	应该	它	做	它	在	任何	种类	的	一个	洞	在	这	地面	?

它为什么要选择在地面的任何洞穴里进行?

[soʊ][pər'hæps] [its] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [ðæt] [juː; jʊ][dɪd][gɪt] [ʃʌt] [ʌp][ðer; ðər] , [sɜːr] ,

So	perhaps	it's	just	as	well	that	you	did	git	shut	up	there	,	sir	,
所以	也许	它是	只是	作为	出色地	那	你	做过	git	关闭	向上	那里	,	先生	,

所以，先生，您当时闭嘴或许是件好事。

[ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] [wʌt] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [fuːl] [wɪð; wɪθ]

and	find	out	for	yourself	what	a	dangerous	thing	it	is	to	fool	with
和	寻找	出去	为了	你自己	什么	一个	危险的	事物	它	是	到	傻子	和

['neɪtʃər] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][gɪt][aɪs][frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn'sted] [ʌv; əv]

Nature	and	try	to	git	ice	from	the	bottom	of	the	ground	instead	of
自然	和	尝试	到	git	冰	从	这	底部	的	这	地面	反而	的

[ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] .

the	top	of	the	water	.
这	顶部	的	这	水	.

你自己去发现，戏弄大自然，试图从地底而不是水面获取冰块是多么危险的事情。

" [ðɪs] [spiːtʃ] [meɪd] [ˌem 'iː]['æŋgri] ,

"	This	speech	made	me	angry	,
"	这	演讲	制成	我	生气的	,

"这段演讲让我很生气，

[fɔːr; fər][aɪ] [nuː] [ðæt][oʊld] ['bɔɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [huː] [wʌz; wəz]['ɔːlweɪz][glæd][tuː; tə][get][hoʊld]
for **I** **knew** **that** **old** **Boyce** **was** **a** **man** **who** **was** **always** **glad** **to** **get** **hold**
为了 我 知道 那 老的 博伊斯 曾是 一个 男人 WHO 曾是 总是 高兴的 到 得到 抓住
[ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [gɔːn] [rɔːŋ] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrs] ;
of **anything** **which** **had** **gone** **wrong** **and** **try** **to** **make** **it** **worse** **;**
的 任何事物 哪个 有 已消失 错误的 和 尝试 到 制作 它 更糟 ;

因为我知道老博伊斯总是乐于抓住任何出错的事情，并试图让它变得更糟；

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [tuː] [wiːk] [tuː; tə] ['ænsər] [hɪm; ɪm] .
but **I** **was** **too** **weak** **to** **answer** **him** **.**
但 我 曾是 也 虚弱的 到 回答 他 .

但我太虚弱了，无法回答他。

[ðɪs] , [haʊ'evər] , [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] ['nesəseri] , [fɔːr; fər][tɑːm] ['bɜːrtn] [tɜːrnd] [ə'pɑːn]
This **,** **however** **,** **would** **not** **have** **been** **necessary** **,** **for** **Tom** **Burton** **turned** **upon**
这 , 然而 , 会 不是 有 到过 必要的 , 为了 汤姆 伯顿 转向 之上
[hɪm; ɪm] .
him **.**
他 .

然而，这一切原本是没有必要的，因为汤姆·伯顿背叛了他。

“ ['ɪdiət] , ” [sed] [hiː; hi] ,
“ **Idiot** **,** **”** **said** **he** **,**
“ 笨蛋 , ” 说 他 ,

“白痴，”他说。

“ [ɪf] [ðæt] [ɪz][jʊr; jər] [weɪ] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [seɪ] [ðæt] [ɪf] [ə; eɪ] [wel] [keɪvz] [ɪn]
“ **if** **that** **is** **your** **way** **of** **thinking** **you** **might** **as** **well** **say** **that** **if** **a** **well** **caves** **in**
“ 如果 那 是 你的 方式 的 思维 你 可能 作为 出色地 说 那 如果 一个 出色地 洞穴 在
[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [ə'gen] [dɪg][fɔːr; fər]['wɔːtər] ,
you **should** **never** **again** **dig** **for** **water** **,**
你 应该 绝不 再次 挖 为了 水 ,

“如果你是这么想的，那你还不如说，如果井塌了，你就永远不应该再挖井取水了。”

[ɔːr] [ðæt] ['noʊbɑːdi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ] ['selər] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [haʊs] [fɔːr; fər] [fɪr] [ðæt][ðə; ði] [haʊs]
or **that** **nobody** **should** **have** **a** **cellar** **under** **his** **house** **for** **fear** **that** **the** **house**
或者 那 无人 应该 有 一个 地窖 在下面 他的 房子 为了 害怕 那 这 房子
[ʃʊd; ʃəd] [fɔːl] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .
should **fall** **into** **it** **.**
应该 落下 进入 它 .

或者说，任何人都不应该在房子下面建地窖，因为担心房子会塌进地窖里。

[ðeəz; ðəz][noʊ] [mɔːr] ['deɪndʒər][ʌv; əv][ðə; ði][aɪs] [bɪ'niːθ] [ˌjuː 'es]['evər] ['gɪvɪŋ] [wei] [ə'gen] [ðæn; ðən]
There's **no** **more** **danger** **of** **the** **ice** **beneath** **us** **ever** **giving** **way** **again** **than**
有 不 更多的 危险 的 这 冰 下面 我们 曾经 给予 方式 再次 比
[ðer; ðər][ɪz] [ðæt] [ðɪs] [blʌf] [ʃʊd; ʃəd]['krʌmb(ə)l] ['ʌndər] ['aʊər; ɑːr] [fiːt] .
there **is** **that** **this** **bluff** **should** **crumble** **under** **our** **feet** **.**
那里 是 那 这 虚张声势 应该 崩溃 在下面 我们的 脚 .

我们脚下的冰层再次破裂的危险，和我们脚下的悬崖崩塌的危险一样小。

[ðæt] [breɪk] [ɪn][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪs] ['tʌn(ə)l] [wʌz; wəz] [kɔːzd] [baɪ][maɪ] [dɪgɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði]
That **break** **in** **the** **roof** **of** **the** **ice** **tunnel** **was** **caused** **by** **my** **digging** **away** **the**
那 休息 在 这 屋顶 的 这 冰 隧道 曾是 导致 经过 我的 挖掘 离开 这
[feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [blʌf] ['veri] [nɪr] [ðæt] [spɑːt] .
face **of** **the** **bluff** **very** **near** **that** **spot** **.**
脸 的 这 虚张声势 非常 靠近 那 点 .

冰隧道顶部的那个裂缝是我在那个位置附近挖掘悬崖表面造成的。

[ðə; ði] [haɪ] ['temprətʃər; 'temprətʃʊr][ʌv; əv][ðə; ði]['aʊtər] [er] ['wiːkənd] [ðə; ði][aɪs] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [fel] .
The **high** **temperature** **of** **the** **outer** **air** **weakened** **the** **ice** **,** **and** **it** **fell** **.**
这 高的 温度 的 这 外 空气 减弱 这 冰 , 和 它 跌倒 .

外部空气的高温削弱了冰层，冰层随即脱落。

[bʌt; bət] [daʊn] [hɪr] ,
But **down** **here** **,**
但 向下 这里 ,

但在这里，

['ʌndər] [ðɪs] [graʊnd] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊr] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['influənsiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði]
under **this** **ground** **and** **secure** **from** **the** **influences** **of** **the** **heat** **of** **the**
在下面 这 地面 和 安全的 从 这 影响 的 这 热 的 这
['aʊtər] [er] ,
outer **air** **,**
外 空气 ,

位于地下，免受外界空气热浪的影响，

[ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv][aɪs][ɪz] [mɔːr] ['sɑːlɪd][ðæn; ðən] [rɑːk] .
the **mass** **of** **ice** **is** **more** **solid** **than** **rock** **.**
这 大量的 的 冰 是 更多的 坚硬的 比 岩石 .

冰的质量比岩石更坚固。

[wiː; wi] [wɪl] [bɪld] [ə; eɪ] [brɪk] [ɑːrtʃ] ['oʊvər][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði]['æksɪdənt] ['hæpənd] ,
We **will** **build** **a** **brick** **arch** **over** **the** **place** **where** **the** **accident** **happened** **,**
我们 将要 建造 一个 砖 拱 超过 这 地方 在哪里 这 事故 发生 ,

我们将在事故发生地点上方建造一座砖拱门。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][ə; eɪ]['seɪfər][maɪn][ɑːn] [ðɪs] ['kɑːntɪnənt][ðæn; ðən] [ðɪs] [aɪs] -
and **then** **there** **will** **not** **be** **a** **safer** **mine** **on** **this** **continent** **than** **this** **ice** **-**
和 然后 那里 将要 不是 是 一个 更安全 矿 在 这 大陆 比 这 冰 -
[maɪn] [wɪl] [biː; bi] .
mine **will** **be** **.**
矿 将要 是 .

到那时，这片大陆上就不会有比这座冰矿更安全的矿井了。

” [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][waɪz][ænd; ənd][ˌdɪplə'mætɪk] [spiːtʃ] [frʌm; frəm] ['bɜːrtn] ,
” **This** **was** **a** **wise** **and** **diplomatic** **speech** **from** **Burton** **,**
” 这 曾是 一个 明智的 和 外交 演讲 从 伯顿 ,

“这是伯顿发表的一篇明智而富有外交手腕的演讲。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv] [greɪt] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə][ˌem 'iː] ;
and **it** **proved** **to** **be** **of** **great** **service** **to** **me** **;**
和 它 已证实 到 是 的 伟大的 服务 到 我 ;

事实证明，它对我帮助很大；

[fɔːr; fər][ðə; ði][men] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkɪŋ] [aʊt] [aɪs][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['fraɪt(ə)nd]
for **the** **men** **who** **had** **been** **taking** **out** **ice** **had** **been** **a** **good** **deal** **frightened**
为了 这 男人 WHO 有 到过 采取 出去 冰 有 到过 一个 好的 交易 害怕
[baɪ][ðə; ði] [fɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] ,
by **the** **fall** **of** **the** **tunnel** **,**
经过 这 落下 的 这 隧道 ,

那些负责运冰的男人们都被隧道坍塌吓坏了。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pruːvd] [ðæt] [wʌt] ['bɜːrtn] [hæd; həd] [sed] [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði]
and **when** **it** **was** **proved** **that** **what** **Burton** **had** **said** **in** **regard** **to** **the**
和 什么时候 它 曾是 已证实 那 什么 伯顿 有 说 在 看待 到 这
[kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wiːkənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪs][wʌz; wəz][ɪn'taɪərli] [kə'rekt] ,
cause **of** **the** **weakening** **of** **the** **ice** **was** **entirely** **correct** **,**
原因 的 这 减弱 的 这 冰 曾是 完全 正确的 ,

当事实证明伯顿关于冰层减弱原因的说法完全正确时，

[ðeɪ] [bɪ'keɪm] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][wɜːrk] [ə'gen] .
they **became** **willing** **to** **go** **to** **work** **again** **.**
他们 成为 愿意的 到 去 到 工作 再次 .

他们又愿意去工作了。

[aɪ] [naʊ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [strɔːŋgər][ænd; ənd] ['betər] , [ænd; ənd] , ['raɪzɪŋ][tuː; tə][maɪ] [fiːt] ,

I	now	began	to	feel	stronger	and	better	,	and	,	rising	to	my	feet	,
我	现在	开始	到	感觉	更强	和	更好的	,	和	,	上升	到	我的	脚	,

我感觉身体逐渐恢复了活力，精神也好了很多，于是站了起来。

[aɪ] [glɑːnst] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər]['ɪntuː][ðə; ði] [kraʊd] , ['hoʊpɪŋ][tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv]['ægnəs]

I	glanced	here	and	there	into	the	crowd	,	hoping	to	catch	a	sight	of	Agnes
我	瞥了一眼	这里	和	那里	进入	这	人群	,	希望	到	抓住	一个	视线	的	艾格尼丝

,

,

,

我四处张望人群，希望能瞥见艾格尼丝的身影。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] [æt; ət][nɑːt] ['siːɪŋ] [hɜːr; hər] ,

But	I	was	not	very	much	surprised	at	not	seeing	her	,
但	我	曾是	不是	非常	很多	惊讶	在	不是	看到	她	,

但我没见到她并没有感到太意外。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nætʃ(ə)rəli] [ʃrɪŋk] [frʌm; frəm] ['fɔːrsɪŋ] [hɜːr'self]['ɪntuː][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðɪs]

because	she	would	naturally	shrink	from	forcing	herself	into	the	midst	of	this
因为	她	会	自然	收缩	从	强制	她自己	进入	这	中间	的	这

['mɑːtli] ['kʌmpəni] ;

motley	company	;
杂乱无章	公司	;

因为她天生就不愿意强行融入这群形形色色的人之中；

[bʌt; bət][aɪ][felt] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][goʊ][ænd; ənd] [lʊk] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ə; eɪ]

but	I	felt	that	I	must	go	and	look	for	her	without	the	loss	of	a
但	我	毛毡	那	我	必须	去	和	看	为了	她	没有	这	损失	的	一个

['mɪnɪt] ,

minute	,
分钟	,

但我感觉我必须立刻去找她，一刻也不能耽搁。

[fɔːr; fər] [ɪf] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [haʊs] [aɪ] [maɪt] [nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː]

for	if	she	should	return	to	her	father's	house	I	might	not	be	able	to	see
为了	如果	她	应该	返回	到	她	父亲的	房子	我	可能	不是	是	有能力的	到	看

[hɜːr; hər] [ə'gen] .

her	again	.
她	再次	.

因为如果她回到她父亲家，我可能就再也见不到她了。

[ɑːn][ðə; ði]['aʊtskɜːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [aɪ][met] ['suːzn] ,

On	the	outskirts	of	the	crowd	I	met	Susan	,
在	这	郊区	的	这	人群	我	遇见	苏珊	,

我在人群边缘遇到了苏珊，

[huː] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [ˌəʊvə'paʊəd] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][æt; ət] ['siːɪŋ] [ˌem 'iː] [seɪf] [ə'gen] .

who	was	almost	overpowered	with	joy	at	seeing	me	safe	again	.
WHO	曾是	几乎	实力悬殊	和	喜悦	在	看到	我	安全的	再次	.

看到我平安归来，他几乎欣喜若狂。

[aɪ] [ʃʊk] [hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði][hænd] , [bʌt; bət] , [wɪ'ðaʊt] [rɪ'plaɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][wɔːrm] - ['hɑrtɪd]

I	shook	her	by	the	hand	,	but	,	without	replying	to	her	warm	-	hearted
我	摇晃	她	经过	这	手	,	但	,	没有	回复	到	她	温暖的	-	心地

[ˌprɔtɪ'steɪʃənz] [ʌv; əv] ['θæŋkfulnəs] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] ,

protestations	of	thankfulness	and	delight	,
抗议	的	感恩	和	喜	,

我握了握她的手，但没有回应她发自内心的感激和喜悦之情。

[aɪ] [æskt] [hɜːr; hər] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [mɪs] - .
I asked her if she had seen Miss Havelot .
我 问 她 如果 她 有 已见 错过 - .

我问她是否见过哈维洛特小姐。

“ [mɪs] ['ægnəs] !
“ Miss Agnes !
“ 错过 艾格尼丝 !

“艾格尼丝小姐！”

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
” she exclaimed .
” 她 惊呼 .

“她惊呼道。”

“ [waɪ] , [noʊ][sɜːr] ; [aɪ][ɪk'spekt] [ʃiːz] [æt; ət][hoʊm] ;
“ Why , no sir ; I expect she's at home ;
“ 为什么 , 不 先生 ; 我 预计 她是 在 家 ;

“不，先生；我想她应该在家；

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd] [kʌm] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] ['nebəz] [aɪ]['dɪdnt] [siː] [hɜːr; hər] ;
and if she did come here with the rest of the neighbors I didn't see her ;
和 如果 她 做过 来 这里 和 这 休息 的 这 邻居 我 没有 看 她 ;

如果她和其他邻居一起来了，我也没有看到她；

[fɔːr; fər] [wen] [aɪ] [faʊnd] [aʊt] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] , [sɜːr] ,
for when I found out what had happened , sir ,
为了 什么时候 我 成立 出去 什么 有 发生 , 先生 ,

先生，当我得知发生了什么事之后，

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [wiːk] [ðæt] [aɪ][sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] [lʌmp] ,
I was so weak that I sat down in the kitchen all of a lump ,
我 曾是 所以 虚弱的 那 我 卫星 向下 在 这 厨房 全部 的 一个 块 ,

我当时虚弱得瘫坐在厨房里，一动不动。

[ænd; ənd][hæv; həv][dʒʌst][hæd; həd] [streŋθ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] . ”
and have just had strength enough to come out . ”
和 有 只是 有 力量 足够的 到 来 出去 . ”

我刚刚才有足够的力气出来。”

“ [oʊ] , [aɪ] [noʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [hɪr] , ” [aɪ][kraɪd] ; “ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] ,
“ Oh , I know she was here , ” I cried ; “ I am sure of that ,
“ 哦 , 我 知道 她 曾是 这里 , ” 我 哭 ; “ 我 是 当然 的 那 ,

“哦，我知道她来过这里，”我喊道；“我确信这一点。”

[ænd; ənd][aɪ][duː][hoʊp] [ʃiːz] [nɑːt] [gɔːn] [hoʊm] [ə'gen] . ”
and I do hope she's not gone home again . ”
和 我 做 希望 她是 不是 已消失 家 再次 . ”

我真心希望她没有再回家。

“ [noʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [hɪr] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['suːzn] .
“ Know she was here ! ” exclaimed Susan .
“ 知道 她 曾是 这里 ! ” 惊呼 苏珊 .

“我知道她来过这里！”苏珊惊呼道。

“ [waɪ] , [haʊ] [ɑːn] [ɜːrθ] [kʊd; kəd][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ?
“ Why , how on earth could you know that ?
“ 为什么 , 如何 在 地球 可以 你 知道 那 ?

“你究竟是怎么知道的？”

” [aɪ][dɪd][nɑːt][rɪ'plaɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] [bʌt; bət]['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː] ,
” I did not reply that it was not on the earth but under it ,
” 我 做过 不是 回复 那 它 曾是 不是 在 这 地球 但 在下面 它 ,

我没有回答说它不在地上，而是在地下。

[ðæt] [aɪ] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] , [bʌt; bət] ['hɜ:rid] [tɔ:rd] [ðə; ði] - [haʊs] ,

that	I	became	aware	of	the	fact	,	but	hurried	toward	the	Havelot	house	,
那	我	成为	意识到的	的	这	事实	,	但	慌忙	朝向	这	-	房子	,

我意识到这一点后，便匆匆赶往哈维洛特家。

['hoʊpɪŋ][tu:; tə][ˌoʊvər'teɪk]['ægnəs] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [gɔ:n] [ðæt] [wei] .

hoping	to	overtake	Agnes	if	she	had	gone	that	way	.
希望	到	超过	艾格尼丝	如果	她	有	已消失	那	方式	.

希望能够追上走那条路的艾格尼丝。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑ:t] [si:] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] ['stɑ:rtlɪŋ] [aɪ'di:ə] [strʌk] [ˌem 'i:] ,

But	I	did	not	see	her	,	and	suddenly	a	startling	idea	struck	me	,
但	我	做过	不是	看	她	,	和	突然	一个	令人震惊	主意	击	我	,

但我没看见她，突然，一个惊人的想法涌上心头。

[ænd; ənd][aɪ] [tɜ:rnd] [ænd; ənd][ræn][hoʊm][æz; əz][fæst][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][goʊ] .

and	I	turned	and	ran	home	as	fast	as	I	could	go	.
和	我	转向	和	跑	家	作为	快速地	作为	我	可以	去	.

于是我转身就跑，以最快的速度跑回家。

[wen] [aɪ] [ri:tʃt] [maɪ] [graʊndz] [aɪ] [went] [də'rektli; daɪ'rektli][tu:; tə][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃæft] .

When	I	reached	my	grounds	I	went	directly	to	the	mouth	of	the	shaft	.
什么时候	我	达到	我的	理由	我	去	直接地	到	这	嘴	的	这	轴	.

到达营地后，我径直走向竖井口。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['noʊbɑ:di][ðer; ðər] ,

There	was	nobody	there	,
那里	曾是	无人	那里	,

那里空无一人。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [kraʊd] [wʌz; wəz] [kə'lektɪd] ['ɪntu:][ə; eɪ]['sɑ:lɪd] [mæs] [ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [blʌf] ,

for	the	crowd	was	collected	into	a	solid	mass	on	the	top	of	the	bluff	,
为了	这	人群	曾是	集	进入	一个	坚硬的	大量的	在	这	顶部	的	这	虚张声势	,

因为人群聚集在悬崖顶上，变成了一团紧密的人群。

['lɪsnɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] ['lektʃər] [frʌm; frəm][tɑ:m] ['bɜ:rtn] ,

listening	to	a	lecture	from	Tom	Burton	,
聆听	到	一个	演讲	从	汤姆	伯顿	,

听汤姆·伯顿的讲座，

[hu:] [di:md] [ˌaɪ 'ti:] [wel] [tu:; tə] [prə'moʊt] [ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] ['helθi] [ə'pɪnjən] [ɪn]

who	deemed	it	well	to	promote	the	growth	of	interest	and	healthy	opinion	in
WHO	被认为	它	出色地	到	推动	这	生长	的	兴趣	和	健康	观点	在

[rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][hɪz; ɪz]['wʌndərf(ə)l] [dɪ'skʌvəri] [ænd; ənd][maɪ]['væljuəb(ə)l] [pə'zeʃn] .

regard	to	his	wonderful	discovery	and	my	valuable	possession	.
看待	到	他的	精彩的	发现	和	我的	有价值的	拥有	.

他认为有必要促进人们对他的伟大发现和我珍贵的财产产生兴趣和形成健康的看法。

[aɪ] ['hɜ:rid] [daʊn] [ðə; ði] [ʃæft] , [ænd; ənd] [nɪr] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

I	hurried	down	the	shaft	,	and	near	the	end	of	it	,
我	慌忙	向下	这	轴	,	和	靠近	这	结尾	的	它	,

我匆匆下到井底，快到井底时，

[dʒʌst] [bɪ'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:][dʒɔɪnd][ðə; ði][aɪs] ['tʌn(ə)l] , [aɪ] [bɪ'held] ['ægnəs] ['sɪtɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['wʊd(ə)n] [træk] .

just	before	it	joined	the	ice	tunnel	,	I	beheld	Agnes	sitting	upon	the	wooden	track	.
只是	前	它	加入	这	冰	隧道	,	我	观看	艾格尼丝	坐着	之上	这	木制的	追踪	.

就在它与冰隧道汇合之前，我看到艾格尼丝坐在木轨上。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t] [ʌn'kɑ:nʃəs] , [fɔ:r; fər][æz; əz][aɪ] [ə'proʊtʃt] [ʃi:; ʃi] ['slaɪtli] [tɜ:rnd] [hɜ:r; hər] [hed] .

She	was	not	unconscious	,	for	as	I	approached	she	slightly	turned	her	head	.
她	曾是	不是	无意识	,	为了	作为	我	接近	她	轻微地	转向	她	头	.

她并没有失去意识，因为我走近时，她微微转过头来。

[aɪ] [spræŋ] [tɔːrd] [hɜːr; hər] ; [aɪ] [niːld] [bɪˈsaɪd] [hɜːr; hər] ; [aɪ] [tʊk] [hɜːr; hər][ɪn][maɪ][ɑːrmz] .

I	sprang	toward	her	;	I	kneeled	beside	her	;	I	took	her	in	my	arms	.
我	弹簧	朝向	她	;	我	跪着	旁	她	;	我	采取	她	在	我的	武器	.

我扑向她；我跪在她身边；我把她抱在怀里。

“ [oʊ] , [ˈægnəs] , ['dɪrɪst] ['ægnəs] , ” [aɪ][kraɪd] , “ [wʌt] [ɪz][ðə; ðɪ] ['mætər] ?

“	Oh	,	Agnes	,	dearest	Agnes	,	”	I	cried	,	“	what	is	the	matter	?
“	哦	,	艾格尼丝	,	亲爱的	艾格尼丝	,	”	我	哭	,	“	什么	是	这	事情	?

“哦，艾格尼丝，亲爱的艾格尼丝，”我喊道，“你怎么了？”

[wʌt] [hæz; həz] [ˈhæpənd] [tuː; tə][juː; jʊ] ?

What	has	happened	to	you	?
什么	有	发生	到	你	?

你怎么了?

[hæz; həz][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][aɪs] [ˈfɔːlən] [əˈpɑːn][juː; jʊ] ?

Has	a	piece	of	ice	fallen	upon	you	?
有	一个	片	的	冰	倒下	之上	你	?

你被冰块砸到过吗?

[hæv; həv][juː; jʊ] [slɪpt] [ænd; ənd][hɜːrt] [jɔːrˈself] ?

Have	you	slipped	and	hurt	yourself	?
有	你	滑倒了	和	伤害	你自己	?

你是不是滑倒受伤了?

” [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [aɪz] [ʌp] [tɔːrd] [ˌem ˈiː][ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][dɪd][nɑːt]

”	She	turned	her	beautiful	eyes	up	toward	me	and	for	a	moment	did	not
”	她	转向	她	美丽的	眼睛	向上	朝向	我	和	为了	一个	片刻	做过	不是

[spiːk] .

speak	.
说话	.

她抬起美丽的眼睛看着我，一时没有说话。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] : “ [ænd; ənd] [ðeɪ] [gɑːt][juː; jʊ][aʊt] ?

Then	she	said	:	“	And	they	got	you	out	?
然后	她	说	:	“	和	他们	得到	你	出去	?

然后她又问：“他们把你救出来了吗？”

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][jʊr; jər] [raɪt] [maɪnd] ? ”

And	you	are	in	your	right	mind	?	”
和	你	是	在	你的	正确的	头脑	?	”

你神志清醒吗?

“ [raɪt] [maɪnd] !

“	Right	mind	!
“	正确的	头脑	!

“正确的思想！”

” [aɪ] [ɪkˈskleɪmd] .

”	I	exclaimed	.
”	我	惊呼	.

我惊呼道。

“ [aɪ][hæv; həv][ˈnevər] [bɪn] [aʊt][ʌv; əv][maɪ][maɪnd] .

“	I	have	never	been	out	of	my	mind	.
“	我	有	绝不	到过	出去	的	我的	头脑	.

“我从未失去理智。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

我的终碛 1892(My Terminal Moraine 1892)
第3/3页

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ? ”
What are you thinking of ? ”
什么 是 你 思维 的 ? ”

你在想什么?

“ [oʊ] , [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [wen] [juː; jʊ] [skriːmd] [æt; ət][ˌem 'iː][ɪn] [ðæt]
“ Oh , you must have been , ” she said , “ when you screamed at me in that
“ 哦 , 你 必须 有 到过 , ” 她 说 , “ 什么时候 你 尖叫 在 我 在 那
['hɔːrəb(ə)l] [wei] .
horrible way .
可怕 方式 .

“哦，你当时一定是这样，”她说，“因为你用那种可怕的方式对我大喊大叫。”

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ðæt] [aɪ] [fel] [bæk] , [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] ['feɪntɪd] .
I was so frightened that I fell back , and I must have fainted .
我 曾是 所以 害怕 那 我 跌倒 后退 , 和 我 必须 有 昏厥 .

我当时吓坏了，向后倒去，肯定是晕过去了。

” ['tremjələs] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [lʌv] [ænd; ənd][æŋ'zaɪəti] , [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['læfɪŋ] .
” Tremulous as I was with love and anxiety , I could not help laughing .
” 颤抖的 作为 我 曾是 和 爱 和 焦虑 , 我 可以 不是 帮助 笑 .

“尽管我既充满爱意又焦虑不安，但我还是忍不住笑了。”

“ [oʊ] , [maɪ] [dɪr] ['ægnəs] , [aɪ][dɪd][nɑːt] [skriːm] [æt; ət][juː; jʊ] .
“ Oh , my dear Agnes , I did not scream at you .
“ 哦 , 我的 亲爱的 艾格尼丝 , 我 做过 不是 尖叫 在 你 .

“哦，我亲爱的艾格尼丝，我没有对你大喊大叫。”

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kreɪzd] [ɪ'tæliən] [huː] [fel] [θruː] [ðə; ðiː][hoʊl] [ðæt] [ðeɪ] [dʌg] .
That was a crazed Italian who fell through the hole that they dug .
那 曾是 一个 疯狂 意大利语 WHO 跌倒 通过 这 洞 那 他们 挖 .

那是一个疯癫的意大利人，掉进了他们挖的洞里。

” [ðen] [aɪ][toʊld][hɜːr; hər] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .
” Then I told her what had happened .
” 然后 我 讲述 她 什么 有 发生 .

然后我告诉了她发生了什么事。

[ʃiː; ʃi] [hiːvd] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [saɪ] .
She heaved a gentle sigh .
她 喘息 一个 温和的 叹 .

她轻轻叹了口气。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][glæd][tuː; tə] [hɪr] [ðæt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ I am so glad to hear that , ” she said .
“ 我 是 所以 高兴的 到 听到 那 , ” 她 说 .

“听到这个消息我太高兴了，”她说。

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt][dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [keɪm] [ænd; ənd]
“ There was one thing that I was thinking about just before you came and
“ 那里 曾是 一 事物 那 我 曾是 思维 关于 只是 前 你 来了 和
[wɪtʃ] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt][ʌv; əv] ['kʌmfərt] ;
which gave me a little bit of comfort ;
哪个 给予 我 一个 小的 少量 的 舒适 ;

“在你来之前，我一直在想一件事，这件事让我感到稍微安心了一些；

[ðə; ði][wɜːrdz][ænd; ənd] [jelz] [aɪ] [hɜːrd] [wɜːr; wər] ['dredfəli] ['ʌnjəni] ,
the **words** **and** **yells** **I** **heard** **were** **dreadfully** **oniony** **,**
这 字 和 喊叫 我 听到 是 极其糟糕 洋葱味 ,

我听到的那些话语和叫喊声有着可怕的洋葱味。

[ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [ɔːr] ['ʌðər] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [kə'nekt] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
and **somehow** **or** **other** **I** **could** **not** **connect** **that** **sort** **of** **thing** **with** **you** **.**
和 不知何故 或者 其他 我 可以 不是 连接 那 种类 的 事物 和 你 .

不知为何，我就是无法把这种事跟你联系起来。

" [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [strʌk] [ˌem 'iː] [ðæt] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['hoʊldɪŋ][maɪ] [dɪr]
" **It** **now** **struck** **me** **that** **during** **this** **conversation** **I** **had** **been** **holding** **my** **dear**
" 它 现在 击 我 那 期间 这 对话 我 有 到过 保持 我的 亲爱的
[gɜːrl][ɪn][maɪ][ɑːrmz] ,
girl **in** **my** **arms** **,**
女孩 在 我的 武器 ,

"这时我才意识到，在谈话期间，我一直抱着我亲爱的女儿。"

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [ʃoʊn] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [saɪn][ʌv; əv] [rɪ'zɪstəns] [ɔːr] [ˌdɪsˌæprə'beɪʃn] .
and **she** **had** **not** **shown** **the** **slightest** **sign** **of** **resistance** **or** **disapprobation** **.**
和 她 有 不是 所示 这 丝毫 符号 的 反抗 或者 非难 .

她没有表现出丝毫的反抗或不满。

[ðɪs] [meɪd] [maɪ] [hɑːrt] [biːt] [haɪ] .
This **made** **my** **heart** **beat** **high** **.**
这 制成 我的 心 打 高的 .

这让我心跳加速。

" [oʊ] , ['ægnəs] , " [aɪ] [sed] ,
" **Oh** **,** **Agnes** **,** **"** **I** **said** **,**
" 哦 , 艾格尼丝 , " 我 说 ,

"哦，艾格尼丝，"我说。

" [aɪ]['truːli] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː][ɔːr][juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [hɪr] ,
" **I** **truly** **believe** **you** **love** **me** **or** **you** **would** **not** **have** **been** **here** **,**
" 我 真的 相信 你 爱 我 或者 你 会 不是 有 到过 这里 ,

"我真的相信你爱我，否则你不会在这里。"

[juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [dʌn] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ][dɪd] .
you **would** **not** **have** **done** **for** **me** **all** **that** **you** **did** **.**
你 会 不是 有 完毕 为了 我 全部 那 你 做过 .

如果没有你，你不会为我做这么多。

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ][nɑːt] ['ænsər] [ˌem 'iː] [wen] [aɪ] [spoʊk][tuː; tə][juː; jʊ] [θruː] [ðæt] [wɔːl][ʌv; əv][aɪs] ,
Why **did** **you** **not** **answer** **me** **when** **I** **spoke** **to** **you** **through** **that** **wall** **of** **ice** **,**
为什么 做过 你 不是 回答 我 什么时候 我 辐 到 你 通过 那 墙 的 冰 ,

为什么我隔着冰墙跟你说话时，你没有回答我?

[θruː] [ðə; ði][hoʊl][jʊr; jər] [dɪr] [lʌv] [hæd; həd] [meɪd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ?
through **the** **hole** **your** **dear** **love** **had** **made** **in** **it** **?**
通过 这 洞 你的 亲爱的 爱 有 制成 在 它 ?

透过你亲爱的爱人在上面打的洞?

[waɪ] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['terəb(ə)l][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,
Why **,** **when** **I** **was** **in** **such** **a** **terrible** **situation** **,**
为什么 , 什么时候 我 曾是 在 这样的 一个 糟糕的 情况 ,

为什么，在我身处如此糟糕的境地时，

[nɑːt] ['noʊɪŋ] ['weðər] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][daɪ][ɔːr][lɪv; laɪv] ,
not **knowing** **whether** **I** **was** **to** **die** **or** **live** **,**
不是 会心 无论 我 曾是 到 死 或者 居住 ,

不知道自己是会死还是会活，

[dɪd][juː; jʊ][nɑːt]['kʌmfərt][maɪ][hɑːrt][wɪð; wɪθ][wʌn] [swiːt] [wɜːrd] ? ”
did you not comfort my heart with one sweet word ? ”
做过 你 不是 舒适 我的 心 和 一 甜的 单词 ? ”

你难道没有用一句甜言蜜语安慰我的心吗?

“ [oʊ] , ['wɔːltər] , ” [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ,
“ Oh , Walter , ” she answered ,
“ 哦 , 沃尔特 , ” 她 回答 ,

“哦，沃尔特，”她回答道。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [æt; ət][ɔːl] ['nesəseri] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][seɪ][ɔːl][ðæt][juː; jʊ][dɪd][seɪ] ,
“ it wasn't at all necessary for you to say all that you did say ,
“ 它 不是 在 全部 必要的 为了 你 到 说 全部 那 你 做过 说 ,

“你完全没必要说那些话，

[fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd] [sə'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] ,
for I had suspected it before ,
为了 我 有 怀疑 它 前 ,

因为我之前就有所怀疑。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][bɪ'gæn][tuː; tə][kɔːl][ˌem 'iː]['ægnəs][aɪ] [nuː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
and as soon as you began to call me Agnes I knew , of course ,
和 作为 很快 作为 你 开始 到 称呼 我 艾格尼丝 我 知道 , 的 课程 ,

你一开始叫我艾格尼丝，我当然就知道了。

[haʊ] [juː; jʊ] [felt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
how you felt about it .
如何 你 毛毡 关于 它 .

你对此有何感受?

[ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [wʌz; wəz] ['nesəseri] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [muːv] [ə'baʊt][tuː; tə] [kiːp]
And , besides , it really was necessary that you should move about to keep
和 , 除了 , 它 真的 曾是 必要的 那 你 应该 移动 关于 到 保持
[jɔːr'self] [frʌm; frəm] ['friːzɪŋ] .
yourself from freezing .
你自己 从 冷冻 .

而且，为了防止冻僵，你确实需要四处走动。

[bʌt; bət][ðə; ði] [greɪt] ['riːz(ə)n][fɔːr; fər][maɪ][nɑːt] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə][goʊ][ɑːn] ['tɔːkɪŋ] [ɪn] [ðæt]
But the great reason for my not encouraging you to go on talking in that
但 这 伟大的 原因 为了 我的 不是 鼓励 你 到 去 在 说 在 那
[weɪ] [wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd] ['piːp(ə)l] [maɪt] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] ,
way was that I was afraid people might come into the tunnel ,
方式 曾是 那 我 曾是 害怕的 人们 可能 来 进入 这 隧道 ,

但我之所以不鼓励你继续那样说话，最大的原因是我害怕有人会进入隧道。

[ænd; ənd][æz; əz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðer; ðər] ,
and as , of course , you would not know that they were there ,
和 作为 , 的 课程 , 你 会 不是 知道 那 他们 是 那里 ,

当然，你也不会知道他们在那里。

[juː; jʊ] [wʊd] [goʊ][ɑːn] ['meɪkɪŋ] [lʌv] [tuː; tə][ˌem 'iː] [θruː] [maɪ][dɪ'ploʊmə] [keɪs] ,
you would go on making love to me through my diploma case ,
你 会 去 在 制作 爱 到 我 通过 我的 文凭 案件 ,

你会隔着我的毕业证书盒继续和我做爱，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['perɪʃt] [wɪð; wɪθ] [ʃeɪm] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][hæd; həd][tuː; tə]
and you know I should have perished with shame if I had had to
和 你 知道 我 应该 有 遇难 和 耻辱 如果 我 有 有 到
[stænd][ðer; ðər][wɪð; wɪθ] [ðæt] [oʊld]['mɪstər] . ['bɔɪs] ,
stand there with that old Mr . Boyce ,
站立 那里 和 那 老的 先生 . 博伊斯 ,

你知道，如果我不得不和那位老博伊斯先生站在一起，我会羞愧得无地自容。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [noʊ] [huː] [els] , ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][jʊr; jər][wɜːrdz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['veri] [swiːt]

and	I	don't	know	who	else	,	listening	to	your	words	,	which	were	very	sweet
和	我	不	知道	WHO	别的	,	聆听	到	你的	字	,	哪个	是	非常	甜的

[tuː; tə][ˌem 'iː] ,

to	me	,
到	我	,

我不知道还有谁，听着你那些让我非常感动的话，

['wɔːltər] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] ['saʊndɪd] ['ɔːfli] ['fʌni] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

Walter	,	but	which	would	have	sounded	awfully	funny	to	them	.
沃尔特	,	但	哪个	会	有	听起来	非常	有趣的	到	他们	.

沃尔特，但这在他们听来会非常滑稽。

" [wen] [ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [maɪ][wɜːrdz][hæd; həd] [bɪn] [swiːt] [tuː; tə][hɜːr; hər][aɪ] [drɑːpt] [ðə; ði]

"	When	she	said	that	my	words	had	been	sweet	to	her	I	dropped	the
"	什么时候	她	说	那	我的	字	有	到过	甜的	到	她	我	掉落	这

[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɔːl] ['ʌðər] ['sʌbdʒekts] .

consideration	of	all	other	subjects	.
考虑	的	全部	其他	主题	.

"当她说我的话让她觉得很甜美时，我便不再考虑其他任何事情了。"

[wen] , [ə'baʊt] [ten] ['mɪnɪts] ['æftərwərd] , [wiː; wi] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃæft] [wiː; wi][wɜːr; wər] [met]

When	,	about	ten	minutes	afterward	,	we	came	out	of	the	shaft	we	were	met
什么时候	,	关于	十	分钟	之后	,	我们	来了	出去	的	这	轴	我们	是	遇见

[baɪ] ['suːzn] .

by	Susan	.
经过	苏珊	.

大约十分钟后，当我们走出竖井时，遇到了苏珊。

" [bles] [maɪ][soʊl][ænd; ənd]['bɑːdi] , ['mɪstər] . ['kʌθbərt] !

"	Bless	my	soul	and	body	,	Mr	.	Cuthbert	!
"	保佑	我的	灵魂	和	身体	,	先生	.	卡斯伯特	!

"库斯伯特先生，请保佑我的灵魂和身体！"

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

"	she	exclaimed	.
"	她	惊呼	.

"她惊呼道。"

" [dɪd][juː; jʊ][faɪnd] [ðæt] [jʌŋ] ['leɪdi] [daʊn] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ?

"	Did	you	find	that	young	lady	down	there	in	the	centre	of	the	earth	?
"	做过	你	寻找	那	年轻的	女士	向下	那里	在	这	中心	的	这	地球	?

"你找到那个在地心深处的年轻女子了吗？"

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] ['evriθɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][wɑːnt] [kʌmz] [tuː; tə][juː; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv]

It	seems	to	me	as	if	everything	that	you	want	comes	to	you	out	of
它	似乎	到	我	作为	如果	一切	那	你	想	来	到	你	出去	的

[ðə; ði] [graʊnd] .

the	ground	.
这	地面	.

我觉得你想要的一切似乎都会从地里冒出来。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] ['mɪstər] . - [hæz; həz]

But	I	have	been	looking	for	you	to	tell	you	that	Mr	.	Havelot	has
但	我	有	到过	寻找	为了	你	到	告诉	你	那	先生	.	-	有

[bɪn] [hɪr] ['æftər][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] ,

been	here	after	his	daughter	,
到过	这里	后	他的	女儿	,

但我一直在找你，想告诉你哈维洛特先生为了他女儿也来过这里。

[ænd; ənd][aɪm] [ʃʊr] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ,

and	I'm	sure	if	he	had	known	where	she	was	,
和	我是	当然	如果	他	有	已知	在哪里	她	曾是	,

我相信如果他知道她在哪，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [skerd] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɪts] . ”

he	would	have	been	scared	out	of	his	wits	.	”
他	会	有	到过	害怕的	出去	的	他的	智慧	.	”

他当时肯定吓坏了。

“ ['fɑːðər] [hɪr] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['ægnəs] .

“	Father	here	!	”	exclaimed	Agnes	.
“	父亲	这里	!	”	惊呼	艾格尼丝	.

“父亲在这儿！”艾格尼丝喊道。

“ [wer] [ɪz][hiː; hi] [naʊ] ? ”

“	Where	is	he	now	?	”
“	在哪里	是	他	现在	?	”

他现在在哪里?

“ [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][hæz; həz] [gɔːn] [hoʊm] , [mɪs] .

“	I	think	he	has	gone	home	,	miss	.
“	我	思考	他	有	已消失	家	,	错过	.

“我想他已经回家了，小姐。”

[ɪn'diːd] [aɪm] [ʃʊr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [fɔːr; fər][maɪ] ['dɔːtər] ['dʒini,'dʒeni] ,

Indeed	I'm	sure	of	it	;	for	my	daughter	Jennie	,
的确	我是	当然	的	它	;	为了	我的	女儿	珍妮	,

我确实确信这一点；为了我的女儿珍妮，

[huː] [wʌz; wəz]['oʊvər] [hɪr] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] ['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] ,

who	was	over	here	the	same	as	all	the	other	people	in	the	county	,
WHO	曾是	超过	这里	这	相同的	作为	全部	这	其他	人们	在	这	县	,

他和县里其他所有人一样，都在这里。

[aɪ]['truːli] [bɪ'liːv] [toʊld][hɪm; ɪm] — [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [praʊd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði]['spɪrɪt][tuː; tə]

I	truly	believe	told	him	—	and	I	was	proud	she	had	the	spirit	to
我	真的	相信	讲述	他	—	和	我	曾是	自豪的	她	有	这	精神	到

[spiːk] [ʌp] [ðæt] [weɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] — [ðæt] [jʊr; jər] [hɑːrt] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [broʊk] [wen] [juː; jʊ]

speak	up	that	way	to	him	—	that	your	heart	was	almost	broke	when	you
说话	向上	那	方式	到	他	—	那	你的	心	曾是	几乎	打破	什么时候	你

[hɜːrd] [ə'baʊt]['mɪstər] . ['kʌθbərt] ['biːɪŋ] [ʃʌt] [ʌp][ɪn][ðə; ði][aɪs] ,

heard	about	Mr	.	Cuthbert	being	shut	up	in	the	ice	,
听到	关于	先生	.	卡斯伯特	存在	关闭	向上	在	这	冰	,

我真的相信你告诉他——我为她有勇气这样对他说而感到骄傲——当你听到卡斯伯特先生被困在冰里时，你的心都碎了。

[ænd; ənd] [ðæt] [moʊst] ['laɪkli] [juː; jʊ][wʌz; wəz][ɪn][jʊr; jər] [oʊn] [ruːm] [ə; eɪ] - ['kraɪɪn] - [jʊr; jər] [aɪz] [aʊt] .

and	that	most	likely	you	was	in	your	own	room	a	-	cryin	'	your	eyes	out	.
和	那	最多	可能	你	曾是	在	你的	自己的	房间	一个	-	哭泣	-	你的	眼睛	出去	.

很可能你当时正独自待在房间里，痛哭流涕。

[wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðæt] [hiː; hi] [stʊd] ['lʊkɪn] - [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [pleɪs] ,

When	he	heard	that	he	stood	lookin	'	all	around	the	place	,
什么时候	他	听到	那	他	站立	在看	-	全部	大约	这	地方	,

他听到这话后，站在那里环顾四周。

[ænd; ənd][hiː; hi] [æskt] [ˌem 'iː] [ɪf] [hiː; hi] [maɪt] [goʊ][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ;

and	he	asked	me	if	he	might	go	in	the	house	;
和	他	问	我	如果	他	可能	去	在	这	房子	;

他问我他是否可以进屋；

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][hi:; hi][wʌz; wəz][moʊst] ['welkəm] , [hi:; hi] [went] [ɪn] .

and	when	I	told	him	he	was	most	welcome	,	he	went	in	.
和	什么时候	我	讲述	他	他	曾是	最多	欢迎	,	他	去	在	.

当我告诉他非常欢迎他时，他就进去了。

[aɪ] ['ɔ:fərd] [tu:; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] , [wɪtʃ] [hi:; hi] [sed] [wʌz; wəz][noʊ][ju:z] ,

I	offered	to	show	him	about	,	which	he	said	was	no	use	,
我	提供	到	展示	他	关于	,	哪个	他	说	曾是	不	使用	,

我提出带他四处看看，但他却说没用。

[ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər]['ɔ:f(ə)n] [ɪ'nʌf] ; [ænd; ənd][hi:; hi] [went] ['evriwer] , [aɪ]['tru:li]

that	he	had	been	there	often	enough	;	and	he	went	everywhere	,	I	truly
那	他	有	到过	那里	经常	足够的	;	和	他	去	到处	,	我	真的

[bɪ'li:v] ,

believe	,
相信	,

他去过那里很多次了；而且我相信，他几乎去过所有地方。

[ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði] ['gærət] [ænd; ənd][ðə; ði] ['selər] .

except	in	the	garret	and	the	cellar	.
除了	在	这	阁楼	和	这	地窖	.

除了阁楼和地窖。

[ænd; ənd]['æftər][hi:; hi][gɑ:t] [θru:] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [hi:; hi] [went] [aʊt] [tu:; tə][ðə; ði][bɑ:rn][ænd; ənd] [ðen]

And	after	he	got	through	with	that	he	went	out	to	the	barn	and	then
和	后	他	得到	通过	和	那	他	去	出去	到	这	谷仓	和	然后

[wɔ:kt] [hoʊm] . ”

walked	home	.	”
步行	家	.	”

做完那件事后，他去了谷仓，然后步行回家了。

“ [aɪ][mʌst; məst][goʊ][tu:; tə][hɪm; ɪm] [ɪ'mi:diətli] , ” [sed] ['ægnəs] .

“	I	must	go	to	him	immediately	,	”	said	Agnes	.
“	我	必须	去	到	他	立即地	,	”	说	艾格尼丝	.

“我必须立刻去找他，”艾格尼丝说。

“ [bʌt; bət][nɑ:t][ə'loʊn] , ” [sed] [aɪ] . [ænd; ənd] [tə'geðər] [wi:; wi] [wɔ:kt] [θru:] [ðə; ði] [wʊdz] ,

“	But	not	alone	,	”	said	I	.	And	together	we	walked	through	the	woods	,
“	但	不是	独自的	,	”	说	我	.	和	一起	我们	步行	通过	这	树林	,

“但我不会独自一人，”我说。然后我们一起穿过树林。

['oʊvər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [fi:ld] [ænd; ənd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] - [lɔ:n] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] .

over	the	little	field	and	across	the	Havelot	lawn	to	the	house	.
超过	这	小的	场地	和	穿过	这	-	草地	到	这	房子	.

穿过小田地，越过哈维洛特草坪，就到了房子那里。

[wi:; wi][wɜ:r; wər][toʊld] [ðæt] [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz]['laɪbreri] , [ænd; ənd] [tə'geðər]

We	were	told	that	the	old	gentleman	was	in	his	library	,	and	together
我们	是	讲述	那	这	老的	绅士	曾是	在	他的	图书馆	,	和	一起

[wi:; wi] ['entərd] [ðə; ði] [ru:m] .

we	entered	the	room	.
我们	进入	这	房间	.

我们被告知这位老先生在他的书房里，于是我们一起进了房间。

['mɪstər] . - [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] ['teɪbl] [ɑ:n] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] ['laɪɪŋ] ['sevrəl] ['oʊpən] ['vɑ:ljəmz]

Mr	.	Havelot	was	sitting	by	a	table	on	which	were	lying	several	open	volumes
先生	.	-	曾是	坐着	经过	一个	桌子	在	哪个	是	说谎	一些	打开	卷

[ʌv; əv][æn; ən] [ɪnˌsaɪklə'pi:diə] .

of	an	encyclopedia	.
的	一个	百科全书	.

哈维洛特先生坐在桌子旁，桌子上放着几本摊开的百科全书。

[wen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [sɔː] [ˌjuː 'es] , [hiː; hi] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [bʊk] ,

When	he	turned	and	saw	us	,	he	closed	his	book	,
什么时候	他	转向	和	锯	我们	,	他	关闭	他的	书	,

他转过身看到我们时，合上了书。

[pʊʃt] [bæk] [hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] [tʊk] [ɔːf] [hɪz; ɪz] ['spektəklz] .

pushed	back	his	chair	and	took	off	his	spectacles	.
推动	后退	他的	椅子	和	采取	离开	他的	眼镜	.

他向后推了推椅子，摘下了眼镜。

“ [ə'pɑːn] [maɪ] [wɜːrd] , [sɜːr] , ” [hiː; hi] [kraɪd] ;

“	Upon	my	word	,	sir	,	”	he	cried	;
“	之上	我的	单词	,	先生	,	”	他	哭	;

“我发誓，先生，”他喊道；

“ [ænd; ənd] [soʊ] [ðə; ði] [fɜːrst] [θɪŋ] [juː; jʊ] [duː] ['æftər] [ðeɪ] [pʊl] [juː; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪz] [tuː; tə]

“	and	so	the	first	thing	you	do	after	they	pull	you	out	of	the	earth	is	to
“	和	所以	这	第一的	事物	你	做	后	他们	拉	你	出去	的	这	地球	是	到

[kʌm] [hɪr] [ænd; ənd] [breɪk] [maɪ] [kə'mændz] . ”

come	here	and	break	my	commands	.	”
来	这里	和	休息	我的	命令	.	”

“所以，他们把你从地里挖出来之后，你做的第一件事就是来到这里，违背我的命令。”

“ [aɪ] [keɪm] [ɑːn] [ðə; ði] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['dɔːtər] , [sɜːr] . ”

“	I	came	on	the	invitation	of	your	daughter	,	sir	.	”
“	我	来了	在	这	邀请	的	你的	女儿	,	先生	.	”

“我是应您女儿的邀请而来，先生。”

“ [ænd; ənd] [wʌt] [raɪt] [hæz; həz] [ʃiː; ʃi] [tuː; tə] [ɪn'vaɪt] [juː; jʊ] , [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] ? ”

“	And	what	right	has	she	to	invite	you	,	I'd	like	to	know	?	”
“	和	什么	正确的	有	她	到	邀请	你	,	ID	喜欢	到	知道	?	”

“我想知道，她有什么权利邀请你？”

“ [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] ['evri] [raɪt] , [fɔːr; fər] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [aɪ] [oʊ] [maɪ] [ɪg'zɪstəns] . ”

“	She	has	every	right	,	for	to	her	I	owe	my	existence	.	”
“	她	有	每一个	正确的	,	为了	到	她	我	欠	我的	存在	.	”

“她完全有这个权利，因为我的生命要归功于她。”

“ [wʌt] ['ræbɪd] ['nɑːnsens] !

“	What	rabid	nonsense	!
“	什么	狂犬病	废话	!

“真是荒谬至极！”

” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [oʊld] ['dʒent(ə)lmən] .

”	exclaimed	the	old	gentleman	.
”	惊呼	这	老的	绅士	.

“老先生惊呼道。”

“ ['piːp(ə)l] [dəunt] [oʊ] [ðer; ðər] [ɪg'zɪstəns] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪli] ['kriːtʃərz] [ðeɪ] [fɔːl] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] . ”

“	People	don't	owe	their	existence	to	the	silly	creatures	they	fall	in	love	with	.	”
“	人们	不	欠	他们的	存在	到	这	愚蠢的	生物	他们	落下	在	爱	和	.	”

“人们的生命并不归功于他们爱上的那些愚蠢的生物。”

“ [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [kə'rekt] , [sɜːr] .

“	I	assure	you	I	am	correct	,	sir	.
“	我	保证	你	我	是	正确的	,	先生	.

“我向您保证，我的说法是正确的，先生。”

” [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [hæd; həd] [dʌn] ,

”	And	then	I	related	to	him	what	his	daughter	had	done	,
”	和	然后	我	有关的	到	他	什么	他的	女儿	有	完毕	,

然后我把女儿的所作所为告诉了他。

[ænd; ənd] [haʊ] [θruː] [hɜːr; hər][æn'dʒelɪk]['eɪdʒənsi][maɪ]['rɛsˌkjuːɜ-z][hæd; həd] [faʊnd] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ]

and	how	through	her	angelic	agency	my	rescuers	had	found	me	a	living
和	如何	通过	她	天使般的	机构	我的	救援人员	有	成立	我	一个	活的

['biːɪŋ] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ]['froʊz(ə)n] [kɔːrps] .

being	instead	of	a	frozen	corpse	.
存在	反而	的	一个	冷冻	尸体	.

以及我的救命恩人是如何通过她天使般的帮助，让我从一具冰冷的尸体变成了一个活生生的人。

“ [stʌf] ！ ” [sed] ['mɪstər] . - .

“	Stuff	!	”	said	Mr	.	Havelot	.
“	东西	！	”	说	先生	.	-	.

“东西！”哈维洛特先生说道。

“ ['piːp(ə)l][kæn; kən][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ]['temprətʃər; 'temprətʃʊr][ʌv; əv] ['θɜːrti] - [tuː] [dɪ'griːz] [ə'bʌv] ['zɪroʊ][ɔːl]

“	People	can	live	in	a	temperature	of	thirty	-	two	degrees	above	zero	all
“	人们	能	居住	在	一个	温度	的	三十	-	二	学位	多于	零	全部

['wɪntər] .

winter	.
冬天	.

“人们可以在零度以上 32 度的温度下度过整个冬天。”

[aʊt] [ɪn] [ˌmɪnɪ'soʊtə] [ðeɪ] [θɪŋk] [ðæts] [hɑːt] .

Out	in	Minnesota	they	think	that's	hot	.
出去	在	明尼苏达州	他们	思考	那就是	热的	.

明尼苏达州的人觉得这很热。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [geɪv] [hɪm; ɪm] ['vɪtlz] [ænd; ənd] [drɪŋk] [θruː] [jʊr; jər][dɪ'ploʊmə] [keɪs] !

And	you	gave	him	victuals	and	drink	through	your	diploma	case	!
和	你	给予	他	食物	和	喝	通过	你的	文凭	案件	！

你竟然通过你的毕业证书盒给他送食物和饮料！

[wel] , [mɪs] ,

Well	,	miss	,
出色地	,	错过	,

小姐，

[aɪ][toʊld][juː; jʊ] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [traɪd] [tuː; tə] [roʊst] ['tʃesˌnʌt] [ɪn] [ðæt] [dɪ'ploʊmə] [keɪs] [ðə; ði] ['bɑːtəm]

I	told	you	that	if	you	tried	to	roast	chestnuts	in	that	diploma	case	the	bottom
我	讲述	你	那	如果	你	尝试	到	烤	栗子	在	那	文凭	案件	这	底部

[wʊd] [kʌm] [aʊt] . ”

would	come	out	.	”
会	来	出去	.	”

我早就跟你说过，如果你用那个毕业证书盒烤栗子，底会掉出来。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] , ['fɑːðər] , ” [sed] ['ægnəs] , ['ɜːrnɪstli] ,

“	But	you	see	,	father	,	”	said	Agnes	,	earnestly	,
“	但	你	看	,	父亲	,	”	说	艾格尼丝	,	切实	,

“可是您看，父亲，”艾格尼丝认真地说，

“ [ðə; ði]['riːz(ə)n][aɪ][dɪd] [ðæt] [wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wen] [aɪ] ['roʊstɪd] [ðem; ðəm][ɪn] ['eniθɪŋ] ['ʃæloʊ]

“	the	reason	I	did	that	was	because	when	I	roasted	them	in	anything	shallow
“	这	原因	我	做过	那	曾是	因为	什么时候	我	烤	他们	在	任何事物	浅的

[ðeɪ] [pɑːpt] ['ɪntuː][ðə; ði]['faɪər] ,

they	popped	into	the	fire	,
他们	爆裂	进入	这	火	,

“我这样做的原因是，当我用浅烤的方式烤它们时，它们会掉进火里。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][dʒʌmp][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'ploʊmə] [keɪs] . ”

but	they	could	not	jump	out	of	the	diploma	case	.	”
但	他们	可以	不是	跳	出去	的	这	文凭	案件	.	”

但他们无法从毕业证书盒里跳出来。

“ [wel] , ['sʌmθɪŋ] [els] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv] [dʒʌmpt] [aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , ” [sed] [ðə; ði][oʊld]
“ **Well** , **something** **else** **seems** **to** **have** **jumped** **out** **of** **it** , ” **said** **the** **old**
“ 出色地 , 某物 别的 似乎 到 有 跳了起来 出去 的 它 , ” 说 这 老的
['dʒent(ə)lmən] ,
gentleman ,
绅士 ,

“嗯，好像还有别的东西从里面跳出来了，”老先生说道。

“ [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t]['sætɪsfaɪd] .
“ **and** **something** **with** **which** **I** **am** **not** **satisfied** .
“ 和 某物 和 哪个 我 是 不是 使满意 .

“还有一些我不满意的地方。”

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər] [ði:z] [bʊks] , [sɜ:r] , [ænd; ənd][hæv; həv] [ri:d] [ðə; ði]['ɑ:rtɪk(ə)lz][ɑ:n]
I **have** **been** **looking** **over** **these** **books** , **sir** , **and** **have** **read** **the** **articles** **on**
我 有 到过 寻找 超过 这些 图书 , 先生 , 和 有 读 这 文章 在
[aɪs] ,
ice ,
冰 ,

先生，我一直在翻阅这些书籍，也读过关于冰的文章。

['gleɪʃərz] [ænd; ənd] [keivz] ,
glaciers **and** **caves** ,
冰川 和 洞穴 ,

冰川和洞穴，

[ænd; ənd][aɪ][faɪnd][noʊ]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld]
and **I** **find** **no** **record** **of** **anything** **in** **the** **whole** **history** **of** **the** **world**
和 我 寻找 不 记录 的 任何事物 在 这 所有的 历史 的 这 世界
[wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] [li:st] [rɪ'zemblz] [ðə; ði] [kɑ:k] - [ænd; ənd] - [bʊl] ['stɔ:ri][aɪ][ˌeɪ 'em][toʊld][ə'baʊt][ðə; ði]
which **in** **the** **least** **resembles** **the** **cock** **-** **and** **-** **bull** **story** **I** **am** **told** **about** **the**
哪个 在 这 至少 类似 这 公鸡 - 和 - 公牛 故事 我 是 讲述 关于 这
[bʌt] - [end][ʌv; əv][ə; eɪ] ['gleɪʃər] [wɪtʃ] ['tʌmbld] ['ɪntu:][ə; eɪ] [keɪv] [ɪn][jʊr; jər] [graʊnd] ,
butt **-** **end** **of** **a** **glacier** **which** **tumbled** **into** **a** **cave** **in** **your** **ground** ,
屁股 - 结尾 的 一个 冰川 哪个 翻滚 进入 一个 洞穴 在 你的 地面 ,

我在世界历史上找不到任何记录，与我听到的关于冰川末端崩塌到你们地里一个洞穴的荒诞故事有任何丝毫相似之处。

[ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn] ['laɪɪŋ] [ðer; ðər] [θru:] [ɔ:l][ðə; ði][ˌdʒi:ə'lɑ:dʒɪk(ə)l]['eɪdʒɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ɪrəz]
and **has** **been** **lying** **there** **through** **all** **the** **geological** **ages** , **and** **the** **eras**
和 有 到过 说谎 那里 通过 全部 这 地质 年龄 , 和 这 时代
[ʌv; əv][fɔ:r'meɪʃ(ə)n] ,
of **formation** ,
的 形成 ,

它一直静静地躺在那里，经历了所有的地质年代和地壳形成时期。

[ænd; ənd] [pɪrɪədz] [ʌv; əv] ['ænɪmeɪt] [ɪg'zɪstəns] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] ['noʊə] , [ænd; ənd]['moʊzəs]
and **periods** **of** **animate** **existence** **down** **to** **the** **days** **of** **Noah** , **and** **Moses**
和 时期 的 动画 存在 向下 到 这 天 的 诺亚 , 和 摩西
,
,
,

以及从诺亚和摩西时代开始的生物存在时期，

[ænd; ənd] [mə'θjʊzələr] , [ænd; ənd]['ræmisi:z][i:] , [ænd; ənd][ˌælɪg'zændər][ðə; ði] [greɪt] , [ænd; ənd]['mɑ:rtn]
and **Methuselah** , **and** **Rameses** **II** , **and** **Alexander** **the** **Great** , **and** **Martin**
和 玛土撒拉 , 和 拉美西斯 二 , 和 亚历山大 这 伟大的 , 和 马丁
['lu:θər] , [ænd; ənd][dʒɑ:n]['wezli; 'wes-] ,
Luther , **and** **John** **Wesley** ,
路德 , 和 约翰 韦斯利 ,

还有玛土撒拉、拉美西斯二世、亚历山大大帝、马丁·路德和约翰·卫斯理。

[tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] , [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][dɪg][aʊt][ænd; ənd] [sel] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪljəm,staʊn] [aɪs][ˌsiː 'oʊ] .

to	this	day	,	for	you	to	dig	out	and	sell	to	the	Williamstown	Ice	Co	.
到	这	天	,	为了	你	到	挖	出去	和	卖	到	这	威廉斯敦	冰	合作	.

”

”

”

直到今天，你还可以把它们挖出来卖给威廉斯敦冰业公司。”

“ [bʌt; bət] [ðæts] [wʌt] ['hæpənd] , [sɜːr] , ” [sed] [aɪ] .

“	But	that's	what	happened	,	sir	,	”	said	I	.
“	但	那就是	什么	发生	,	先生	,	”	说	我	.

“但事情就是这样发生的，先生，”我说。

“ [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , ['fɑːðər] , ” ['ædɪd] ['ægnəs] ,

“	And	besides	,	father	,	”	added	Agnes	,
“	和	除了	,	父亲	,	”	额外	艾格尼丝	,

“而且，父亲，”艾格尼丝补充道，

“ [ðə; ði][goʊld][ænd; ənd]['sɪlvər] [ðæt] ['piːp(ə)l] [teɪk] [aʊt][ʌv; əv][maɪnz] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði]

“	the	gold	and	silver	that	people	take	out	of	mines	may	have	been	in	the
“	这	金子	和	银	那	人们	拿	出去	的	矿井	可能	有	到过	在	这

[graʊnd] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðæt] [aɪs][hæz; həz] [bɪn] . ”

ground	as	long	as	that	ice	has	been	.	”
地面	作为	长的	作为	那	冰	有	到过	.	”

“人们从矿井中开采出的金银可能和冰层一样，一直埋在地下。”

“ [baːʃ] ! ” [sed] ['mɪstər] . - .

“	Bosh	!	”	said	Mr	.	Havelot	.
“	博世	!	”	说	先生	.	-	.

“博什！”哈维洛特先生说道。

“ [ðə; ði]['keɪsɪz][ɑːr; ər][nɑːt][æt; ət][ɔːl]['sɪmələr] .

“	The	cases	are	not	at	all	similar	.
“	这	案例	是	不是	在	全部	相似的	.

“这些案件完全不同。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɪmpli] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['gleɪʃər] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]['fɔːlən]['ɪntuː][ə; eɪ]

It	is	simply	impossible	that	a	piece	of	a	glacier	should	have	fallen	into	a
它	是	简单地	不可能的	那	一个	片	的	一个	冰川	应该	有	倒下	进入	一个

[keɪv] [ænd; ənd] [bɪn] [prɪ'zɜːrv] [ɪn] [ðæt] [wei] .

cave	and	been	preserved	in	that	way	.
洞穴	和	到过	保存完好	在	那	方式	.

一块冰川碎片落入洞穴并以这种方式保存下来，这简直是不可能的。

[ðə; ði]['temprətʃər; 'temprətʃʊr][ʌv; əv] [keivz] [ɪz]['ɔːlweɪz] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['friːzɪŋ] - [pɔɪnt] ,

The	temperature	of	caves	is	always	above	the	freezing	-	point	,
这	温度	的	洞穴	是	总是	多于	这	冷冻	-	观点	,

洞穴内的温度始终高于冰点。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪs] [wʊd] [hæv; həv][meltid][ə; eɪ] ['mɪljən] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][wɜːr; wər][bɔːrn] . ”

and	that	ice	would	have	melted	a	million	years	before	you	were	born	.	”
和	那	冰	会	有	融化	一个	百万	年	前	你	是	出生	.	”

“而且在你出生前一百万年，那些冰就已经融化了。”

“ [bʌt; bət] , ['fɑːðər] , ” [sed] ['ægnəs] ,

“	But	,	father	,	”	said	Agnes	,
“	但	,	父亲	,	”	说	艾格尼丝	,

“可是，父亲，”艾格尼丝说，

“ [ðə; ði]['temprətʃər; 'temprətʃʊr][ʌv; əv] [keivz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][aɪs][mʌst; məst][bi:; bi]['veri] [mʌtʃ] ['loʊər]
“ the temperature of caves filled with ice must be very much lower
“ 这 温度 的 洞穴 已填 和 冰 必须 是 非常 很多 降低
[ðæn; ðən][ðæt][ʌv; əv] ['kɑ:mən] [keivz] . ”
than that of common caves . ”
比 那 的 常见的 洞穴 . ”

“冰洞的温度一定比普通洞穴的温度低得多。”

“ [ænd; ənd][ə'pɑ:rt][frʌm; frəm][ðæt] , ” [aɪ] ['ædɪd] , “ [ðə; ði][aɪs][ɪz] [stɪl] [ðer; ðər] , [sɜ:r] . ”
“ And apart from that , ” I added , “ the ice is still there , sir . ”
“ 和 除 从 那 , ” 我 额外 , “ 这 冰 是 仍然 那里 , 先生 . ”

“除此之外，”我补充道，“先生，冰还在那里。”

“ [ðæt] ['dʌznt] [meɪk] [ðə; ði] ['slaɪtəst] ['dɪfrəns] , ” [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] .
“ That doesn't make the slightest difference , ” he replied .
“ 那 不 制作 这 丝毫 不同之处 , ” 他 回复 .

“那丝毫没有区别，”他回答说。

“ [its] [ə'genst] [ɔ:l]['ri:z(ə)n][ænd; ənd] [ˌkɑ:mən'sens] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv]
“ It's against all reason and commonsense that such a thing could have
“ 它是 反对 全部 原因 和 常识 那 这样的 一个 事物 可以 有
['hæpənd] .
happened .
发生 .

“这种事情的发生完全违背了理智和常识。”

['i:v(ə)n] [ɪf] [ðer; ðər]['evər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['gleɪʃər] [ɪn] [ðɪs] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði]
Even if there ever was a glacier in this part of the country and if the
甚至 如果 那里 曾经 曾是 一个 冰川 在 这 部分 的 这 国家 和 如果 这
['loʊər] ['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][dɪd] [stɪk] [aʊt]['oʊvər][æn; ən] [ɪ'mens] [hoʊl][ɪn][ðə; ði] [graʊnd] ,
lower portion of it did stick out over an immense hole in the ground ,
降低 部分 的 它 做过 戳 出去 超过 一个 巨大 洞 在 这 地面 ,

即使这个地区曾经存在过冰川，即使冰川的下部真的突出在地面上的一个巨大的坑洞上方，

[ðæt] [prə'tru:diŋ] [end] [wʊd] ['nevər][hæv; həv]['broʊkən][ɔ:f][ænd; ənd] ['tʌmbld] [ɪn] .
that protruding end would never have broken off and tumbled in .
那 突出 结尾 会 绝不 有 破碎的 离开 和 翻滚 在 .

那突出的一端绝不可能断裂掉落下去。

['gleɪʃərz] [ɑ:r; ər] [tu:] [θɪk] [ænd; ənd] ['mæsɪv] [fɔ:r; fər] [ðæt] . ”
Glaciers are too thick and massive for that . ”
冰川 是 也 厚的 和 大量的 为了 那 . ”

冰川太厚太大了，不可能那样做。

“ [bʌt; bət][ðə; ði] ['gleɪʃər] [ɪz][ðer; ðər] , [sɜ:r] , ” [sed] [aɪ] , “ [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] ['ri:zənɪŋ] . ”
“ But the glacier is there , sir , ” said I , “ in spite of your own reasoning . ”
“ 但 这 冰川 是 那里 , 先生 , ” 说 我 , “ 在 尽管如此 的 你的 自己的 推理 . ”

“但是冰川就在那里，先生，”我说，“尽管您自己这么认为。”

“ [ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] , ” [kən'tɪnju:d] [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] ,
“ And then again , ” continued the old gentleman ,
“ 和 然后 再次 , ” 持续 这 老的 绅士 ,

“然后，又一次，”老先生继续说道，

“ [ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [keɪv] [ænd; ənd][ə; eɪ][prə'dʒektɪŋ][spɜ:r][ðə; ði][aɪs] [wʊd] [hæv; həv]
“ if there had been a cave and a projecting spur the ice would have
“ 如果 那里 有 到过 一个 洞穴 和 一个 投影 刺 这 冰 会 有
['grædʒuəli][meltid][ænd; ənd] [d'rɪpt] ['ɪntu:][ðə; ði] [keɪv] ,
gradually melted and dripped into the cave ,
逐步地 融化 和 滴落 进入 这 洞穴 ,

“如果那里有一个洞穴和一个突出的山脊，冰就会逐渐融化并滴入洞穴中。”

[ænd; ənd][wi:; wi] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [leɪk] [ænd; ənd][nɑ:t][æn; ən][aɪs] - [maɪn] .

and	we	would	have	had	a	lake	and	not	an	ice	-	mine	.
和	我们	会	有	有	一个	湖	和	不是	一个	冰	-	矿	.

那样的话，我们就会拥有一个湖泊，而不是一个冰矿。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][æn; ən][əb'sɜ:rdəti] . ”

It	is	an	absurdity	.	”
它	是	一个	荒谬	.	”

这简直荒谬至极。

“ [bʌt; bət] [its] [ðer; ðər] , [ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] , ” [sed] [aɪ] .

“	But	it's	there	,	notwithstanding	,	”	said	I	.
“	但	它是	那里	,	虽然	,	”	说	我	.

“但它确实存在，”我说。

“ [ænd; ənd][ju:; jʊ][kæn; kən][nɑ:t][səb'vɜ:rt][fækts] , [ju:; jʊ] [noʊ] , ['fɑ:ðər] , ” ['ædɪd] ['ægnəs] .

“	And	you	can	not	subvert	facts	,	you	know	,	father	,	”	added	Agnes	.
“	和	你	能	不是	颠覆	事实	,	你	知道	,	父亲	,	”	额外	艾格尼丝	.

“你知道，父亲，你不能歪曲事实，”艾格尼丝补充道。

“ [kən'faʊnd] [fækts] !

“	Confound	facts	!
“	混杂	事实	!

“事实算什么！”

” [hi:; hi][kraɪd] .

”	he	cried	.
”	他	哭	.

他哭着说。

“ [aɪ] [beɪs] [maɪ]['ɑ:rgju:mənts][ɑ:n]['soʊbər] , [ku:l] - ['hedɪd] ['ri:z(ə)n] ; [ænd; ənd][ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ðæt]

“	I	base	my	arguments	on	sober	,	cool	-	headed	reason	;	and	there's	nothing	that
“	我	根据	我的	论点	在	清醒	,	凉爽的	-	标题	原因	;	和	有	没有什么	那

[kæn; kən] [wɪð'stænd] ['ri:z(ə)n] .

can	withstand	reason	.
能	经受	原因	.

“我的论点基于冷静理智的思考；没有任何东西能够经受住理性的考验。”

[ðə; ði] ['θɪŋz] [ɪm'pɑ:səb(ə)l][ænd; ənd] , ['ðerfɔ:r] , [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz]['nevər] ['hæpənd] .

The	thing's	impossible	and	,	therefore	,	it	has	never	happened	.
这	事物	不可能的	和	,	所以	,	它	有	绝不	发生	.

这件事不可能发生，因此，它从未发生过。

[aɪ] [went] ['oʊvər][tu:; tə][jʊr; jər] [pleɪs] , [sɜ:r] , [wen] [aɪ] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði]['æksɪdənt] ,

I	went	over	to	your	place	,	sir	,	when	I	heard	of	the	accident	,
我	去	超过	到	你的	地方	,	先生	,	什么时候	我	听到	的	这	事故	,

先生，我听到事故消息后就去了您家。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [mis'fɔ:tʃənz] [ʌv; əv][maɪ] ['nebəz] ['ɪntrəst] [ˌem 'i:] , [noʊ] ['mætər] [wʌt] [meɪ] [bi:; bi][maɪ]

for	the	misfortunes	of	my	neighbors	interest	me	,	no	matter	what	may	be	my
为了	这	不幸	的	我的	邻居	兴趣	我	,	不	事情	什么	可能	是	我的

[ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

opinion	of	them	,
观点	的	他们	,

无论我对邻居们有何看法，他们的不幸遭遇都令我关心。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [faʊnd] [ðæt] [ju:; jʊ][hæd; həd] [bɪn] ['ekstrɪˌkeɪtid][frʌm; frəm][jʊr; jər] [rɪ'dɪkjələs]

and	when	I	found	that	you	had	been	extricated	from	your	ridiculous
和	什么时候	我	成立	那	你	有	到过	脱困	从	你的	荒谬的

[prɪ'dɪkəmənt] ,

predicament	,
困境	,

当我发现你已经摆脱了那荒谬的困境时，

[aɪ] [went] [θruː] [jʊr; jər] [haʊs] ,

I	went	through	your	house	,
我	去	通过	你的	房子	,

我搜遍了你的房子，

[ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [æz; əz] [gʊd] [ɔːr] ['betər] [kən'dɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [aɪ]

and	I	was	pleased	to	find	it	in	as	good	or	better	condition	than	I
和	我	曾是	高兴	到	寻找	它	在	作为	好的	或者	更好的	状况	比	我

[hæd; həd] [noʊn] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [rɪ'spektɪd] ['fɑːðər] .

had	known	it	in	the	days	of	your	respected	father	.
有	已知	它	在	这	天	的	你的	受人尊敬	父亲	.

我很高兴地发现，它的状态比我记忆中您尊敬的父亲在世时还要好。

[aɪ] [wʌz; wəz] [glæd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ɪm'pruːvmənt] [ɪn] [jʊr; jər] ['sɜːrkəmstænsɪz] ; [bʌt; bət] [wen] [aɪ] [ˌeɪ 'em]

I	was	glad	to	see	the	improvement	in	your	circumstances	;	but	when	I	am
我	曾是	高兴的	到	看	这	改进	在	你的	情况	;	但	什么时候	我	是

[toʊld] ,

told	,
讲述	,

我很高兴看到你的境况有所改善；但是当我听说，

[sɜːr] , [ðæt] [jʊr; jər] [ə'pærənt] [prɑː'sperəti] [rests] [ə'pɑːn] [sʌtʃ] [æn; ən] [əb'sɜːrdəti] [æz; əz] [ə; eɪ] ['gleɪʃər] [ɪn]

sir	,	that	your	apparent	prosperity	rests	upon	such	an	absurdity	as	a	glacier	in
先生	,	那	你的	明显	繁荣	休息	之上	这样的	一个	荒谬	作为	一个	冰川	在

[ə; eɪ] ['græv(ə)l] [hɪl] ,

a	gravel	hill	,
一个	碎石	爬坡道	,

先生，您表面上的繁荣竟然建立在像砾石山上的冰川这样荒谬的事物之上，真是令人难以置信。

[aɪ] [kæn; kən] [bʌt; bət] [smaɪl] [wɪð; wɪθ] [kən'tempt] , [sɜːr] .

I	can	but	smile	with	contempt	,	sir	.
我	能	但	微笑	和	鄙视	,	先生	.

先生，我只能带着轻蔑的微笑看着您。

" [aɪ] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['taɪərd] [ʌv; əv] [ðɪs] .

"	I	was	getting	a	little	tired	of	this	.
"	我	曾是	获得	一个	小的	疲劳的	的	这	.

"我有点厌倦了。"

" [bʌt; bət] [ðə; ði] ['gleɪʃər] [ɪz] [ðer; ðər] , [sɜːr] , " [aɪ] [sed] , " [ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['teɪkɪŋ] [aʊt] [aɪs] ['evri]

"	But	the	glacier	is	there	,	sir	,	"	I	said	,	"	and	I	am	taking	out	ice	every
"	但	这	冰川	是	那里	,	先生	,	"	我	说	,	"	和	我	是	采取	出去	冰	每一个

[deɪ] ,

day	,
天	,

"但是冰川就在那里，先生，"我说，"而且我每天都在取走冰块。"

[ænd; ənd] [hæv; həv] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [aɪ] [kæn; kən] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [fɔːr; fər]

and	have	reason	to	believe	that	I	can	continue	to	take	it	out	for
和	有	原因	到	相信	那	我	能	继续	到	拿	它	出去	为了

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [maɪ] [laɪf] .

the	rest	of	my	life	.
这	休息	的	我的	生活	.

并且有理由相信我可以终生继续服用它。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [fækts] [æz; əz] [ðiːz] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [baʊnd] [tuː; tə] [seɪ] , [sɜːr] ,

With	such	facts	as	these	before	me	,	I	am	bound	to	say	,	sir	,
和	这样的	事实	作为	这些	前	我	,	我	是	边界	到	说	,	先生	,

鉴于我面前的这些事实，我不得不说，先生：

[ðæt] [aɪ][dəunt] [ker] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [ə'baʊt] ['riːz(ə)n] . ”

that	**I**	**don't**	**care**	**in**	**the**	**least**	**about**	**reason**	**.**	**”**
那	我	不	关心	在	这	至少	关于	原因	.	”

我一点也不在乎什么道理。

“ [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [hɪr] , ['fɑːðər] , ” [sed] ['ægnəs] , ['kʌmɪŋ] [kloʊz][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

“	**And**	**I**	**am**	**here**	**,**	**father**	**,**	**”**	**said**	**Agnes**	**,**	**coming**	**close**	**to**	**me**	**,**
“	和	我	是	这里	,	父亲	,	”	说	艾格尼丝	,	未来	关闭	到	我	,

“我在这里，父亲，”艾格尼丝说着，走近了我。

“ [ænd; ənd] [hɪr] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][maɪ] [deɪz] .

“	**and**	**here**	**I**	**want**	**to**	**continue**	**for**	**the**	**rest**	**of**	**my**	**days**	**.**
“	和	这里	我	想	到	继续	为了	这	休息	的	我的	天	.

“我希望余生都能继续留在这里。”

” [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] .

”	**The**	**old**	**gentleman**	**looked**	**at**	**her**	**.**
”	这	老的	绅士	看起来	在	她	.

老先生看着她。

“ [ænd; ənd] , [aɪ] [sə'poʊz] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ðæt] [juː; jʊ] , [tuː] , [dəunt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [ker] [ə'baʊt]

“	**And**	**,**	**I**	**suppose**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**	**“**	**that**	**you**	**,**	**too**	**,**	**don't**	**in**	**the**	**least**	**care**	**about**
“	和	,	我	认为	,	”	他	说	,	“	那	你	,	也	,	不	在	这	至少	关心	关于

['riːz(ə)n] ? ”

reason	**?**	**”**
原因	?	”

“而且，我想，”他说，“你也丝毫不在意道理吧？”

“ [nɑːt][ə; eɪ][bɪt] , ” [sed] ['ægnəs] .

“	**Not**	**a**	**bit**	**,**	**”**	**said**	**Agnes**	**.**
“	不是	一个	少量	,	”	说	艾格尼丝	.

“一点也不，”艾格尼丝说。

“ [wel] , ” [sed] ['mɪstər] . - , ['raɪzɪŋ] ,

“	**Well**	**,**	**”**	**said**	**Mr**	**.**	**Havelot**	**,**	**rising**	**,**
“	出色地	,	”	说	先生	.	-	,	上升	,

“好吧，”哈维洛特先生说着站了起来。

“ [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [ɔːl][aɪ][kæn; kən][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [tuː] ['lɪs(ə)n][tuː; tə]['riːz(ə)n] ,

“	**I**	**have**	**done**	**all**	**I**	**can**	**to**	**make**	**you**	**two**	**listen**	**to**	**reason**	**,**
“	我	有	完毕	全部	我	能	到	制作	你	二	听	到	原因	,

“我已经尽我所能让你们两个听从道理了，

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][duː][noʊ] [mɔːr] .

and	**I**	**can**	**do**	**no**	**more**	**.**
和	我	能	做	不	更多的	.

我已经无能为力了。

[aɪ] [dɪ'sper] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] ['sensəb(ə)l]['hjuːmən] ['biːɪŋs] [ʌv; əv][juː; jʊ] ,

I	**despair**	**of**	**making**	**sensible**	**human**	**beings**	**of**	**you**	**,**
我	绝望	的	制作	明智的	人类	生物	的	你	,

我真不指望能把你们变成懂事的人。

[ænd; ənd][soʊ][juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [goʊ][ɑːn] ['æktɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['nɪni] - ['hæmərz] . ”

and	**so**	**you**	**might**	**as**	**well**	**go**	**on**	**acting**	**like**	**a**	**couple**	**of**	**ninny**	**-**	**hammers**	**.**	**”**
和	所以	你	可能	作为	出色地	去	在	表演	喜欢	一个	夫妻	的	傻瓜	-	锤子	.	”

所以你们还不如继续像两个傻瓜一样行事。

“ [duː] ['nɪni] - ['hæmərz] ['mæri] [ænd; ənd]['set(ə)l][ɑːn][ðə; ði]['prɑːpərti] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [jɔːrz] , [sɜːr] ?

“	**Do**	**ninny**	**-**	**hammers**	**marry**	**and**	**settle**	**on**	**the**	**property**	**adjoining**	**yours**	**,**	**sir**	**?**
“	做	傻瓜	-	锤子	结婚	和	定居	在	这	财产	相邻的	你的	,	先生	?

“那些笨蛋会结婚并定居在您家隔壁的房产上吗，先生？”

" [aɪ] [æskt] .
" I asked .
" 我 问 .

我问道。

" [jes] , [aɪ] [sə'poʊz] [ðeɪ] [duː] , " [hiː; hi] [sed] .
" Yes , I suppose they do , " he said .
" 是的 , 我 认为 他们 做 , " 他 说 .

"是的，我想他们会的，"他说。

" [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][ˌæbə'rɪdʒən(ə)l][aɪs] - [haʊs] , [ɔːr] [wət'evər] [ðə; ði] [rɪ'dɪkjələs] [θɪŋ] [ɪz] [ðæt]
" And when the aboriginal ice - house , or whatever the ridiculous thing is that
" 和 什么时候 这 土著 冰 - 房子 , 或者 任何 这 荒谬的 事物 是 那
[ðeɪ] [hæv; həv] [dɪ'skʌvərd] , ['gɪvz] [aʊt] ,
they have discovered , gives out ,
他们 有 发现 , 给予 出去 ,

"当原住民的冰窖，或者他们发现的任何荒谬的东西失效时，

[aɪ] [sə'poʊz] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ]['riːz(ə)nəb(ə)l][mæn][ænd; ənd][æsk][hɪm; ɪm][fɔːr; fər]
I suppose that they can come to a reasonable man and ask him for
我 认为 那 他们 能 来 到 一个 合理的 男人 和 问 他 为了
[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌni] [tuː; tə] [baɪ] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtər] .
a little money to buy bread and butter .
一个 小的 钱 到 买 面包 和 黄油 .

我想他们可以去找一个通情达理的人，问他借点钱去买面包和黄油。

" [tuː] ['jɪrz] [hæv; həv] [pæst] , [ænd; ənd]['ægnəs][ænd; ənd][ðə; ði] ['gleɪʃər] [ɑːr; ər] [stɪl] [maɪn] ;
" Two years have passed , and Agnes and the glacier are still mine ;
" 二 年 有 通过了 , 和 艾格尼丝 和 这 冰川 是 仍然 矿 ;

"两年过去了，艾格尼丝和冰川仍然属于我；

[greɪt] [blɑːks] [ʌv; əv][aɪs] [naʊ] [floʊ] [ɪn]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] [striːm] [frʌm; frəm][ðə; ði][maɪn][tuː; tə]
great blocks of ice now flow in almost a continuous stream from the mine to
伟大的 积木 的 冰 现在 流动 在 几乎 一个 连续的 溪流 从 这 矿 到
[ðə; ði]['reɪlroʊd]['steɪʃ(ə)n] ,
the railroad station ,
这 铁路 车站 ,

巨大的冰块现在几乎像一条不间断的河流一样，从矿井一直流到火车站。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['smɔːlər][bʌt; bət][kwaɪt][æz; əz] [kən'tɪnjuəs] [striːm] [æn; ən] ['ɪnkʌm] [floʊz] [ɪn][ə'pɑːn]
and in a smaller but quite as continuous stream an income flows in upon
和 在 一个 较小的 但 相当 作为 连续的 溪流 一个 收入 流量 在 之上
['ægnəs][ænd; ənd][ˌem 'iː] ;
Agnes and me ;
艾格尼丝 和 我 ;

此外，还有一笔数额较小但同样持续不断的收入流入我和艾格尼丝的口袋；

[ænd; ənd][frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ɪkˌsperɪ'ment(ə)l][ˌekskə'veɪʃənz] [meɪd] [baɪ][tɑːm] ['bɜːrtn] [ɑːn][ðə; ði]
and from one of the experimental excavations made by Tom Burton on the
和 从 一 的 这 实验 挖掘 制成 经过 汤姆 伯顿 在 这
[blʌf] [kʌmz] [ə; eɪ] [striːm] [ʌv; əv][aɪs] - [koʊld]['wɔːtər] ['rʌnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['spɑːrklɪŋ] [brʊk] [ə; eɪ] - [daʊn]
bluff comes a stream of ice - cold water running in a sparkling brook a - down
虚张声势 来 一个 溪流 的 冰 - 寒冷的 水 跑步 在 一个 闪闪发光 溪 一个 - 向下
[maɪ] [del] .
my dell .
我的 戴尔 .

从汤姆·伯顿在悬崖上进行的一次实验性挖掘中，涌出一股冰冷的溪流，沿着我的山谷蜿蜒而下。

[ɑːn] [faɪn] ['mɔːrnɪŋz] [bɪ'fɔːr] [aɪ][ˌeɪ 'em][ʌp] ,
On fine mornings before I am up ,
在 美好的 早晨 前 我 是 向上 ,

在晴朗的早晨，我起床之前，

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['kredəbli] [ɪn'fɔ:rmd] [ðæt] ['erən; 'ærən] ['bɔɪs] [meɪ] ['dʒen(ə)rəli][bi:; bi] [faʊnd] , [ɪn]['si:z(ə)n]
I **am** **credibly** **informed** **that** **Aaron** **Boyce** **may** **generally** **be** **found** **,** **in** **season**
我 是 可信地 知情的 那 亚伦 博伊斯 可能 一般来说 是 成立 , 在 季节
[ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv]['si:z(ə)n] ,
and **out** **of** **season** **,**
和 出去 的 季节 ,

据可靠消息，无论赛季内外，人们通常都能找到亚伦·博伊斯的身影。

[en'devərɪŋ] [tu:; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [traʊt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [stɑ:k] [ðæt] [aɪs] - [koʊld]
endeavoring **to** **catch** **the** **trout** **with** **which** **I** **am** **trying** **to** **stock** **that** **ice** **-** **cold**
努力 到 抓住 这 鳟鱼 和 哪个 我 是 尝试 到 库存 那 冰 - 寒冷的
[stri:m] .
stream **.**
溪流 .

努力捕捉鳟鱼，以便将它们放养到那条冰冷的溪流中。

[ðə; ði][dɪ'ploʊmə] [keɪs] , [wɪtʃ] [aɪ] [kɔ:zd] [tu:; tə][bi:; bi] ['kerfəli] [rɪ'mu:vd] [frʌm; frəm][ðə; ði][aɪs] -
The **diploma** **case** **,** **which** **I** **caused** **to** **be** **carefully** **removed** **from** **the** **ice** **-**
这 文凭 案件 , 哪个 我 导致 到 是 小心 已移除 从 这 冰 -
['bæriər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɪm'prɪznd] [ˌem 'i:] ,
barrier **which** **had** **imprisoned** **me** **,**
障碍 哪个 有 被监禁 我 ,

我让人小心翼翼地将装着毕业证书的盒子从困住我的冰层中取出，

[naʊ] [hæŋz] [ɪn][maɪ] ['stʌdi] [ænd; ənd][hoʊldz]['aʊər; ɑ:r] ['mærɪdʒ] [sər'tɪfɪkət] .
now **hangs** **in** **my** **study** **and** **holds** **our** **marriage** **certificate** **.**
现在 悬挂 在 我的 学习 和 持有 我们的 婚姻 证书 .

现在它挂在我书房里，里面装着我们的结婚证书。

[nɪr] [ðə; ði][laɪn] - [fens] [wɪtʃ] ['seprəts] [hɪz; ɪz]['prɑ:pərti][frʌm; frəm][maɪn] , ['mɪstər] . -
Near **the** **line** **-** **fence** **which** **separates** **his** **property** **from** **mine** **,** **Mr** **.** **Havelot** **-**
[hæz; həz][sʌŋk][ə; eɪ][waɪd] [ʃæft] .
has **sunk** **a** **wide** **shaft** **.**
有 沉没 一个 宽的 轴 .

在将他的地界与我的地界隔开的围栏附近，哈维洛特先生挖了一个宽大的竖井。

“ [ɪf] [ðə; ði] ['gleɪʃər] [spɜ:r] ['ʌndər] [jʊr; jər][lænd][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kwɔ:rtər][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl] [waɪd] ,
“ **If** **the** **glacier** **spur** **under** **your** **land** **was** **a** **quarter** **of** **a** **mile** **wide** **,**
“ 如果 这 冰川 刺 在下面 你的 土地 曾是 一个 四分之一 的 一个 英里 宽的 ,

“如果你的土地下的冰川支脉宽四分之一英里，

” [hi:; hi] [sez] [tu:; tə][ˌem 'i:] , “ [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['prɑ:bəbli][æt; ət] [li:st] [ə; eɪ][hæf][ə; eɪ][maɪl] [lɔ:ŋ] ;
” **he** **says** **to** **me** **,** **“** **it** **was** **probably** **at** **least** **a** **half** **a** **mile** **long** **;**
” 他 说道 到 我 , “ 它 曾是 大概 在 至少 一个 一半 一个 英里 长的 ;

他对我说：“它可能至少有半英里长；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [keɪs] , [ðə; ði] ['ʌpər] [end][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɪk'stendz; ek'stendz]['ɪntu:][maɪ]
and **if** **that** **were** **the** **case** **,** **the** **upper** **end** **of** **it** **extends** **into** **my**
和 如果 那 是 这 案件 , 这 上 结尾 的 它 扩展 进入 我的
[pleɪs] ,
place **,**
地方 ,

如果真是那样的话，它的上端就延伸到我家了。

[ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [straɪk] [ˌaɪ 'ti:] .
and **I** **may** **be** **able** **to** **strike** **it** **.**
和 我 可能 是 有能力的 到 罢工 它 .

我或许能击中它。

” [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['mʌni] , [ðɪs] ['wɜːrði] ['mɪstər] . - ,

”	He	has	a	good	deal	of	money	,	this	worthy	Mr	.	Havelot	,
”	他	有	一个	好的	交易	的	钱	,	这	值得	先生	.	-	,

“这位可敬的哈维洛先生很有钱，”

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [glæd][tuː; tə] [ɪn'kriːs] [hɪz; ɪz] ['rɪtʃɪz] ,

but	he	would	be	very	glad	to	increase	his	riches	,
但	他	会	是	非常	高兴的	到	增加	他的	财富	,

但他会非常乐意增加自己的财富。

['weðər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [beɪst] [ə'pɑːn] [saʊnd] ['riːz(ə)n] [ɔːr] [rɪ'dɪkjələs] [fækts] .

whether	they	are	based	upon	sound	reason	or	ridiculous	facts	.
无论	他们	是	基于	之上	声音	原因	或者	荒谬的	事实	.

无论它们是基于合理的理由还是荒谬的事实。

[æz; əz][fɔːr; fər]['ægnəs][ænd; ənd][maɪ'self] ,

As	for	Agnes	and	myself	,
作为	为了	艾格尼丝	和	我	,

至于我和艾格尼丝，

[noʊ][fækts][ɔːr] ['eni] ['riːz(ə)n] [kʊd; kəd] [meɪk] [ˌjuː 'es] ['hæpiːɚ] [ðæn; ðən]['aʊər; ɑːr]['ɑːrd(ə)nt] [lʌv] [ænd; ənd]

no	facts	or	any	reason	could	make	us	happier	than	our	ardent	love	and
不	事实	或者	任何	原因	可以	制作	我们	更快乐	比	我们的	热心	爱	和

['aʊər; ɑːr]['frɪdʒɪd] ['fɔːrtʃən] .

our	frigid	fortune	.
我们的	寒冷	财富	.

没有任何事实或理由能比我们炽热的爱情和我们微薄的财富更让我们快乐。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神